

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΛΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΖΙΑ ΙΖ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΪΟΣ 5, 1888

ΝΟΜ. 18

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχίφ
Ρούζι τζεζά	137
Έλμας περταχλαμάκ	137
Ταχίρ έιλέ πενί	138
Καλάι Σουλτανιγετέν Πουνάρ πασήνά πέρ σεϊγιαχάτ	138
Τζοτζουκλαρά βουραμάκ	140
Βασατί Άμερικά	140
Γητά ιτζούν γιουμουρταλαρήν κηϊμετί	141
Μουτενεβιγιέ	141
Μουχαρρεράτ	142
Σουουάτη Σιγιασιγιέ	143
Άκτζελερίν Φιγιατή	144

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέφρ όλουούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτη άιληγη ή σιμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νόυσεσι 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τί πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχίράτ Ιστανπολλά Ά-
μερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπινέ
γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτουβέ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΔΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΡΟΥΖΙ ΤΖΕΖΑ

Κιτάπη Μουκαττεστέ νάκλ έτιλέν ρούζι
τζεζά μανζαρεσι χικγιαγεσιντέ χακιμίν χούκμ
ιτζούν κεντί ταχτηνά οτουρτηγη, βέ σάγ
ταραφηντά όλανλαρά χιτάπεν, «Κέλινιζ, έι
πετεριμίν μούπαρεκλερί! τούνγιανήν τεσι-
σιντέν περού σιζίν ιτζούν χαζηρλανμηές με-
λεκούτου τεβερούς έτινιζ. Ζίρα άτζηκτήμ,
πανά ταάμ βερτινιζ σουσατήμ, πανά σου
βερτινιζ τζηπλάκ ιτιμ, πενί κινιτιρτινιζ
χαστά όλτούμ, πενί ζιγιαρέτ έτινιζ χασ-
τά ιτιμ, γιανημά κελτινιζ» τετιγι μουχαρρέρ
τηρ. Πού χιτάπ ιτζκι άχζ ού ιτασήιλε μεσ-
γούλ όλανήν χαληνά ούγιάρμη; «Ει μει-
χανετζι, σέν πέρ κιμσεγι ιτάμ έτινιμ;»
«Χάιρ πέν άτζ όλανή ταχά άτζ έτιπ, άνήν
έλιντέν έκμέκ παρασηνή τα άλτήμ.» «Πενίμ
έν κούτζούκ πιρατερλεριμτέν πιρινέ πέρ άζ
σου βερτινιμ;» «Εββετ, ανά ιτζκι βερτιμ,
φάκατ πενίμ βερτιγιμ ιτζκι άνήν σουσηζ-
ληγηνήν κελτιμεκτέν ισε, ιτζερισιντέ πέρ ά-
τές τουτουσθητή, βέ άνήν ινσανιγετιντέν
σογιούπ λανέτ άλτηνά πρακτή.» «Άνή τζηπ-
λάκ πουλουπτα κινιτιρτινιμ;» Χάιρ, άνή
άκλή πασηνά βέ έλπισέ ιλέ μούλεπιές

πουλήτημ, φάκατ τζηπλάκ, φακίρ βέ γιοκ-
σούλ πρακτήμ.» «Άνή μαχπούς κόρτου-
γιούντέ ζιγιαρέτ έτινιμ;» «Χάιρ, άνή βα-
λιτεϊνινίν, χεμισιρέ, πιρατέρ, ζεβτζέ βέ έβλα-
τηνήν γιανηντά άζάτ βέ μεσουτ πέρ χαλ-
τέ, ισιντέ ιτιπαρλή βέ ισκούζάρ πουλήτημ,
βέ χαπσχανετέ ρεζιλ, χετζιλ βέ πιτζαρέ
πέρ χαλτέ πρακτήμ.

Χετζαλετέ σεπέπ όλτουγη, βέ όμρόν
χέρ κόνέ μεναφιίνέ όλάν μαζαρρατή χασε-
πίιλε ισρέτ άχζ ού ιτασή κερэк τούνγιά βέ
κερέκ σεμά μεχκεμεσι όνούντέ μαχκούμ
όλατζάκ τηρ. Ίλκιντέν σουουάτεκ ποζούκ
βέ άχλακά μουγαγιό όλάν βέ ταραφεινίν
χούσιν ριζασήιλε, σάιρ τζούμλε πετπαχτ-
ληκλάρλε όλτηγηντάν ζιγιατέ σεφαλέτ ού
ζαρουρετέ σεπέπ όλάν πέρ άχζ ού ιτατά
πουληνάν άτεμλέρ άρασηντά πέρ φέρκ κο-
γιαμάγιηζ. Πού ιζ γιάληνηζ τέρκ έτιλμέκ-
λε ισλάχ έτιλέ πιλίρ. Ματέμ κι πιζ ινσαν-
λαρήν γεκτικερινέ όλάν ούμουμι άλακαση-
νά ριαγέτ έτμέκ ιστερίζ, πού έτζλιτέν γιά-
ληνηζ έλλερνι πού κίπι μουζιρρ ιστέν γεη-
καγιάν βέ άρτηκ ιλ έλ επέτ ισρέτ ισινέ κα-
ρήσμμαγα καράρ βερενλερέ ριαγέτ έτέ
πιλίριζ.

ΕΛΜΑΣ ΠΕΡΤΑΧΛΑΜΑΚ

Ζεβαλλή πέρ χαστά άγηρ άγηρλαρά
μούπτελά όλαρακ, κεντί γιαταγηντά γιατ-
μακτά ιτι. Γιρμι σενετέν περού άνήν ραχάτ
πέρ κούνού όλμαμηές, όν σενετέν ζιγιατέ πέρ
βακηττάν περού ικι άτήμ άλάμαμηές, βέ ι-
κι σενετέν περού πέρ τεφά όλσούν οτουρά-
μαμηές ιτι. Άγιακλαρή σπασμός ιλέ χα-
γιαττάν τουρ όλουπ, άρκαση ουστού γιατ-
μακτάν άρκασηντά πόγιούκ γιαραλάρ άτζηλ-
μηές ιτι. Τζεσετιν φερκλι πέρ χεϊγέτ άλμα-
σήιλε γιαρανήν πιρ σαγαλήρ ιτι ισε τε, πέρ
πασκά γιαρά άτζηλήρ ιτι. Φάκατ μερκουμέ
τούτζάρ όλτουγη πού χαλτέν τολαγιή πέρ
τεφά πιλέ μηρηλτάνμαμηές ιτι, βέ άνήν
κούντέν κούνέ βέ σενετέν σενεγέ πιλα ισ-
τικγιά μεσερρέτ ιλέ πού χαλέ ταγιανμαση
χέρ κεσίν τεατζτζούπουνού μουτζιπ όλμακ-
τά ιτι. Κιτάπη Μουκαττεσι τάιμα άνήν για-
νηντά κόρέν τοσπλαρή ισε μερκουμινίν χάν-
κη πουναρτάν σου ιτζιτινι έγι πιλιρλέρ ιτι.

Άνλερίν τζούμλεσι τε μερκουμινίν χαληνά
κατερίν έν άτζή πέρ κατεχι ναζαρήιλε πακ-
μακτά ιτιλέρ. Πέρ κελτζέ σετιτ άγηρλαρτάν
μερκουμινίν ούικουσή κατζμάκλε, μερκουμέ
κεντινίν κελτζιμς όμρόνέ άτφη ναζάρ έιλε-
τί. Βέ όμρόνούν μεσουτ μεκτέπ κούνλε-
ριντέν περού κελτζέν κούνλερινίν γιάληνηζ
τέρτ ού μεσακκάτλε τολού όλτουγηνή μού-
σαχετέ έιλετί. Έσκι μεκτέπ άρκατασλαρη-
νήν σεκίπ στητζραγιαράκ κειφλι πέρ όμρ κε-
τζιρμελερι, κεντινίν ισε πόιλε ταγιανηλμάζ
πέρ τερτέ τούτζάρ όλμαση άνήν ιτζούν άνκ-
λασηλμάζ πέρ σήρρ ιτι. Άτζεπα σεμαβι Πε-
τερνίν άνή πού κατάρ ούζούν πέρ μούττέτ
πόιλε στητζάκ πέρ ποταγιά κομακτάν μακ-
σετι νέ ιτι; Μερκουμέ πού τούσούντζελερ
ιλέ μεσγούλ ικέν, πέρ τε πουλουνηγη ότά
ήσσηκ ιλέ τολτου, βέ γάγετ κούζελ πέρ ζα-
την κεντί ούζερινέ έγιλμεκτέ όλτουγηνή χισ
έιλετί. Βέ ανά, κούλού κεντί ταλή ούζεριν-
τέ πέκ λατιφ πέρ ταρτζά σαλλαγιάν πάτι
σεπάχ κίπι μούλαγιμ πέρ ταρτζά «Ει με-
σακκάτ κηζή! χαληντάν όσαντήνημ;» τε-
τικτε, ό «Χάιρ, φάκατ άγηρ βέ άτζή ιλέ
τολούμ, βέ ό κατάρ ούζούν πέρ βακητ-
τάν περού μούτζαριπ πέρ χαλτέ πουλου-
μακτά ιμ κι, πού χαλτέν κουρτουλατζαγη-
μά ούμιτ έτέμετικτεν μάτα, νέ σεπεπέτέν
πόιλε πέρ χαλέ κίριφτάρ όλτουγημη τάχι
άνκλαγιαμαγιορημ. Κούναχιαρ όλτουγημη
πιλίριμ, φάκατ τεγιλ πενίμ άντζακ Χριστο-
σήν έλέμ ού ιτζιραπ τζεκεμσείιλε χελάς ό-
λατζάγημ τεγιού ούμιτ έτμεκτέ ιτιμ. Άχ!
νέ σεπεπέτέν Άλλάχ πενίμ ιλέ πόιλε μουα-
μελέ έτμεκτέ τηρ;» τετικτε, γιανηντά του-
ράν ζατ ανά «Κήζημ, πενίμ ιλέ κελ τε σα-
νά κότερεγιμ» τετί. Βέ άνήν «Κελμεγέ
κουτρετιμ γιόκ τηρ» τζεβαπή ούζερινέ, «Εββετ,
εββετ, χακκήν βάρ» τεγερέκ άνήν γιαβάστζα
κουτζαγηνά άλήπ, ταγλάρ βέ τεργιαλαρτάν
ότετέ πόγιούκ πέρ σεχριν τζεσιμ πέρ φαπ-
ρικασηνά κούτουρτού. Ότά πεντζερελερλε το-
λού όλουπ, ιστζιλερινίν τζούμλεσι τάχι ήση-
γά γιακήν όλμακ ούζρέ πεντζερελερινίν ό-
νούντέ τικκάτη ταμμέ ιλέ κεντί ισλεριίλε
μεσγούλ όλτουκλαρηντάν, γενί κελενί κό-
ρέν γιαχότ ανά πέρ σόζ σόιλεγέν όλματη.
Άνλεριν έλλερνιτέ ούφάκ σιγιαχ τασλάρ ό-

ΤΑΤΧΙΡ ΕΪΛΕ ΠΕΝΙ

Μαθ. ή. 2.

1. Πί — κέ, βέ πεί — τζα — ρέ Κε — λί — ρίμ πέν σα — νά Πέ — νίμ ι — τζόν γέοκ μη τζα — ρέ

Κήλ πέρ να — ζάρ πα — νά. Σέν σιν ού — μι — τίμ, Τίρκ έπ — μέμ σε — νί

Έπ κε — ρίμ Να — ζα — ρετ — λι, Τατ — χίρ έν — λέ πε — νί.

2 Τολού τήρ τζεσετίμ
Μούχλικ τζούζαμ ιλέ.
Έι άλεμίν πάζ Χεκιμί,
Πενί τατχίρ έϊλέ.
Σέν σιν βέ γάϊρι.

3 Σανά μούχτάτζ ίκέν,
Πιλμέζ ίτίμ σενί.
Γιά Ράππé, ίστέρ ίσέν,
Τατχίρ έϊλέ πένί.
Σέν σιν βέ γάϊρι.

4 Πέν πού άνέ κατάρ
Άράματμή σενί.
Έι τούσκούουν σατήκ τούστή,
Τατχίρ έϊλέ πένί.
Σέν σιν βέ γάϊρι.

5 Νιτζέ άλιλλερέ
Σιφά βερτίν πιρτέν.
Έι τούγγιανήν Χελασκιαρή,
Τζεβίρμε γιούζ πεντέν.
Σέν σιν βέ γάϊρι.

Α. ΚΟΣΔΑΝΤΓΙΑΝ

λούπ, άνλέρ πού τασλαρή ούφαλήπ περ-
ταχλαμάκλε μεσγούλ ίτιλέρ. Όλ βακήτ
μερκουμειν κλαγουζή άνή άμελετέν έν ζι-
γιατέ τικκάτ βέ ίχτιμάμ ιλέ ίσλεγέν πιρι-
νίν γιανηνά κότούρτού. Ό πέκ κουββετλι
τεμίρ πέρ κησκάτζ ιλέ γιαρή περταχλαν-
μήζ πέρ τάζ τουτμακτά όλούπ, άνήν πέρ
έλμας παρτζασή όλτούγη κόρόνμεκτέ ίτι.
Ούστατ, πού ούφατζηκ έλμας παρτζασηνή
έζετζέκ τερετζετέ κουββέτλε τουτμήζ, βέ
ίνσαφσήτζάσηνα άνή σέρτ βέ τζοπούρ πέρ
τασά γιαναστήρηζ ίτι. Τάζ τόντόυκτζε τοζ-
λάρ σατζμακτά, βέ τζεβχέρ κίττίκτζε κόυ-
τζούλμεκτέ βέ χαφιφλεσμεκτέ, βέ ούστατ
άρατά πέρ τουρούπ έλμασή ήσηγά τουτα-
ράκ τικκάτη ταμμέ ιλέ άνή τεφτίζ έτμεκ-
τέ ίτι. Όλ βακήτ χαστά κήζ ούστατά χι-
τάπεν, «Κερέμ έτίπ νέ σεπεπέτέν έλμασή
πόιλε σέρτ πέρ ταρτζά τουτούπ ούφαλ-
μακτάσην» τετίκτε, «Άντέ πούληνάν χέρ λε-
κέ βέ τζατλαγή τζηκαρμάκ ιτζούν» τετί.
Χαστανήν γίνε, «Φάκατ πού γιολτά έλμας
τελέφ όλμακτά τεγίλ μι τίρ;» σουαλή ού-
ζερινέ ούστατ σόιλε τζεβάπ βερτί «Έββετ,
φάκατ κεριτέ καλανήν κημετι χέμαν άνι
νισπετέ άρτάρ. Έγερ πού έλμας τζαρχήν
ταζγκινέ ταγιανά πιλίρ ίσέ, μελικ ιτζούν
γιαπμακτά όλτούγημήζ τατζτά πέκ έχέμμ

πέρ μεκί τουτατζάκ τήρ. Πόιλε σηραλαρτά
έλμασήν περταχλανμασηνά πάσκά σηρα-
λαρτά όλτούγηντάν ζιγιατέ τικκάτ έτέριζ.
άνή τεκράρ πέ τεκράρ περταχλάρηζ, βέ περ-
ταχήν ίκμαλιντέ ο γάγετ κόυζέλ όλούρ.
Τούν μελικ πουρατά ίτι, βέ ίσιμιζτέν πέκ
χοσλαντή. Βέ χουσουσί πέρ ταρτζά όλα-
ράκ πού τζεβχερίν ζιγιατεσίλε περταχλαν-
μασηνή άρζού έϊλετί. Πού έτζλίτέν άνή τα-
σά πέκ σηκή τουτμακτά ίμ πάκ, άντέ πέρ
λεκέ για τζατλάκ γιούκ τήρ. Περταχήν ίκ-
μαλιντέ άνήν νέ τερετζέ κόυζέλ όλατζαγη-
νή χαγιάλ έτέ πιλίρσιν.» Πάτεχου κλαγουζ
χασταγιή πέκ γιαβάς πέρ ταρτζά κουτζα-
γηνά άλήπ γίνε κεντίνιν γιαταγηνά για-
τηρή. «Έι μεσακκάτ κηζή! πού ρούγιαγιή
άνκλατήν μη;» «Έββετ, φάκατ κερέμ έτ,
σιζέ πέρ σεί σουάλ έτέ πιλίρ μι ίμ;» «Σούπ-
χεσίζ.» Σέν πού μανζαρεγι πανά κόστερ-
μέκ ιτζούν μι ιραδάλ όλουτήν;» «Έββετ.»
«Όιλέ ίσέ πέν, κεντίνιν πέρ έλμας όλούπ,
κουββετλι πέρ έλτέ μελικ ιτζούν χαζηρλαν-
μακτά όλτούγημά ίκνά όλα πιλίρ μι ίμ;»
«Έββετ, έι μεσακκάτ κηζή! σέν πού τε-
σελλιγέ μαλικ όλα πιλίρσιν. Χέρ πέρ άγρή
βέ σαντζή έπετιλιγι σανά κέσφ έτέν πιρέρ
σιμτέκ όλατζάκ τήρ. Βέ πουντάν πόιλε σέν
γιουρούμαγιαρακ κοσατζάκσην, όσάνμαγια-
ρακ γιουρούγετζέκσιν, βέ πόγιούκ μουζα-
γιακατάν κελενλέρ ιλέ τερεννούμ έτετζέκσιν.»

ΚΑΛΑΪ ΣΟΥΛΤΑΝΙΓΕΤΕΝ ΠΟΥΝΑΡ
ΪΑΣΗΝΑ ΠΙΡ ΣΕΪΓΙΑΧΑΤ

(Μούελλιφ παραφηντάν)

Ϊόπου σείγιαχατημηζά άλακασή όλάν πά-
ζη βακηλαάρ, χέρ νέ κατάρ ζάτεν καριγιου-
νημηζτάν τζοκλαρηνά μαλούμ ίσελέρ τε, πού
βακηλαρτάν πεί χαπέρ όλανλαρήν ίστιφατελε-
ρί ιτζούν άνλερί ζικρ έτετζέγιζ.

ΚαλαΪ Σουλτανιγετέ όλτούγημήζ βακήτ,
τουνγιά τεβαριχιντέ έν πελλι πέρ γέρ τουτ-
μήζ όλάν μεκλιερτέν πιριντέν άντζακ πέρ
κάτζ σαατλήκ πέρ μεσαφετέ πουλουνμακτά ί-
τίκ. Έλ γέβμ μεβτζούτ έλούπ τα ίλχάμη ί-
λαχίτέν μάτα έν έσκι ταχριρατλαρήν έν ζι-
γιατέ σαγιάνη τικκάτ όλανή πίλα σούπχέ Ό-
μηροσήν σίρλερί τίρ. Μησήρ έχραμλαρή ούζε-
ριντέ πουλουνάν κουγιουτάτ μούστεσνά του-
τουλτήκτα Όμηροσήν σίρλεριντέν ταχά έσκι
ταχριρατλάρ πουλουντήγηνά σούπχέ έτίλμεκ-
τέ τίρ. Πού ταχριρατλάρ όλ κατάρ έσκι τίρ-
λέρ κι, Όμηρος ίσινιτέ πέρ άτεμίν φίλ βακή
γιασαμήζ όλτούγηνά πίλε σούπχέ έτίλμεκτέ τίρ.
Έγερ πόιλε πέρ άτέμ τουνγιαγιά κελμιζ ίσέ,
άτζεπα ο Χριστοσταν κάτζ άσρ έββέλ γιασα-
μήζ τήρ; βέ χικγιαγε έτίγι βακηλαάρ ταρι-
χέ αίτ βακηλαάρ μη τηράρ; Μεβτζούτ όλάν
άχέρ έσκι ταχριρατλαρήν βέ πίζ ζάτ Όμηρο-
σήν ταχριρατλαρηνήν τεφτισίντέν άλιμλέρ Ό-
μηροσήν ταρίχι Μιλαδτάν 850 σενέ έββέλ,
ταπίρι άχέρλε, «Ταρίχ μουτζίτι» τεσιμιγέ ο-
λουνάν Έροδοσταν τδρτ άσρ έββέλ γιασαμήζ
όλτούγηνή ζάνν έτμεκτέ τίρλέρ.

Όμηρος κεντίνιν μεσχοúr όλάν ίκι σίρλε-
ριντέν πέρ όλάν Ϊλιασά Τρωασήν Γιουνανι-
λέρ παραφηντάν μουχαπερέ όλουτούγηνή νάκλ
έτμίζ τίρ. Πού χικγιαγεγέ κόρε, μουχαρεπένιν
σεπέπé σου όλμήζ τήρ. Τρωάς μελιγι Πριαμοσήν
όγλου Πάρις Γιουνανιστανήν Λακεδαίμων σέχρινέ
όλάν σείγιαχατηντά μελικ Μενελαοσήν ζεβ-
τζεσί Έλενηγέ τεασσόκ έτίπ, κεντί ιλέ περα-
πέρ κατζμαγά μούσαρλεϊχαγιή καντήρηζ ίτι.
Πουνούν ούζερινέ Γιουνανιλέρ ίντικάμ άλμακ
σεβτάσηλε τζέμ όλούπ, Μενελαοσήν πιατε-
ρί Άγαμεμνωνούν τάχτη κομαντάσηνά Τρωάς
όδασηνά γιουρούμούσλέρ ίτι. Πίλα σούπχέ μου-
χαρεπένιν άσηλ σεπέπé πού τεγίλ ίτι. Όμη-
ρος κεντίνιν κόυζέλ σίρινέ έπεγι μασαλλάρ κα-
ρηστήραράκ, πού μουχαρεπεγέ ίλαχλαρήν τά-
χι ίστίρακ έτίκλερινί πέγιάν έϊλεμιζ τίρ. Πίζ
σου κατάρηνά έμίν όλα πιλίριζ κι, φίλ βακή
πόιλε πέρ μουχαρεπέ όλμούζ τήρ. Γιουνανιλέρ
παραφηνήν πόγιούκ καχρεμανή Θεσαλιανήν πέρ
κησμηνήν χούκμταρή όλάν Άχιλλεύς όλούπ,
Τρωασηλάρ παραφηνήν καχρεμανή Πριαμοσήν
όγλου Έκτωρ ίτι. Έκτωρ Άχιλλευσίν τούστου
Πατροκλησί κάτλ έτμίζ, Άχιλλεύς τάχι. Έκ-
τωρ κάτλ έτίπ, νασήνέ σούρουκλεγερέκ ούτζ
τέφα Τρωάς έτραφηνή τολασμήζ ίτι. Όμηρος
κεντί σίρινέ Έκτωρούν τζεναζέ ζίνετινίν
βασφήλε χιτάμ βερμιζ ίσέ τε, πάσκά έσκι
ταχριρατλαρήν πέγιανηνά κόρε, άζ σόγγρα
Άχιλλεύς τάχι κάτλ έτίλμιζ τίρ. Έλ γέβμ ο-
ραλαρτά σακίν όλανλάρ Άχιλλεύς βέ Πατροκ-
λησίν μεζαρή τεγιού σαχίλε γιακήν ίκι μα-
χάλ κόστερμεκτέ τίρλέρ. Όν σενέ σούρεν πέρ
μουχαρεπέτέν σόγγρα, Τρωάς χιλέ ιλέ ζάπτ
έτίλπé σεκενεσινίν έκσερι κηληζτάν κετζιρι-
μίζ τίρ. Κατίμ Ρωμαληλάρ Τρωάς έχαλίσιντέν
πάζησηνήν Ϊταλιαγιά φεράρ έτίκλερινί, κεντί-

λαρίν τάχι ἴσπου ἔσκι Τρωάς μούστειλικια-
τηντάν ἱλερί κελτικλερινί ἱτίά ἐτμεκτέ ἱτι-
λέρ. Οὐμουμεν ἀλαράκ Τρωασήν ταρίχι Μιλαδ-
τάν 1184 σενέ ἐββέλ χαράπ ἐτίλιγι ζάνν
ὄλουμακτά ἰσέ τε, πάζηλαρ πού βακηνην
βουκουνην μεζκούρ ταριχτέν 900 σενέ κατάρ
ἐββελέ κειριμεκτέ τινλέρ.

Καλαΐ Σουλτανιγεγέ μούθασελετιμίζτέν ἱκί
οὔτζ σαάτ σόγγρα πῖρ τούστουν ρεφακατή βέ
ὄλ παραφλαρά ἐγίτζε ἀσινά πῖρ Ἰσλαμήν τε-
λαλετίλε Τρωάς ὄβασην ζιγιαρέτ ἱτζούν γιο-
λά τζηκτήκ. Γιολούν κήση ἀζαμή πογάζ χι-
ζασηντάν ἱτι. Σεχρτέν ἱκί σαάτ κατάρ πῖρ με-
σαφετέ καραντίνα μαχαλινί κειτζίτικ πουντάν
πῖρ ἄζ ὄτετέ, ζενκίν πῖρ σῖρκετιν μαλί ὄλουπ
πουχάρ ἱλέ ἱσλεγέ, φάκατ σίμτι τατίλ ἐτίλ-
μίζ ὄλάν πῖρ οὐν φαπρικασή βάρ τῆρ. Καλαΐ
Σουλτανιγετέν τζηκμαμηζτέν οὔτζ σαάτ σόγγ-
ρα Ἐρέν κὸί νάμ πόγιούκ Ροῦμ κὸγιούντε ταάμ
ἱτζούν τούρτούκ.

Ἐρέν κὸί 700 χανετέν ἱπαρέτ, πῖναλαρή
κιαρκῖρ βέ μεκκί γάγετ κούζελ ὄλάν πῖρ κὸί
τῖρ. Μ. Καλθερτῖν πεγιανηνά κὸρε, πού κὸί
γιάληνηζ 100 σενέ ἀκτέμ ἱσά ἐτίλμίζ τῖρ. Ἐ-
ρέν κὸγιούνε γεισίμεζτέν βέ ἀνή κειτζίτικέν σόγγ-
ρα τάχι πάζη μουχατζῖρ κὸίλερι κὸρτούκ. Ἰσπου
μουχατζῖρ κὸίλερινί τῖμαλαρή ἀνλεριν Βουλ-
γαρισταντά ἀλησή ὄλτουκλαρή οὔζρε τζαλή
τζηρηπῆ ἱλέ καπλή τῆρ. Πού κὸίλεριν χανελε-
ρι γιάν γιανά τεγίλ, ἀντζακ πῖρ πῖρλεριντέν
ἀίρη βέ ἐτραφλαρηντά πιατζεδικ πῖρ κητά ἀ-
ραζι πιακλήμζ ὄλμακλε, τζαλίπῖ τικκὰτ πῖρ
χειγέτ ἀλμῆς τῆρλάρ. Ζιγιαρέτ ἐτμεκ ἱστατι-
γμίζ ἱκί γέρ Ἐρέν κὸίτέν ἱκί σαάτ μεσαφετέ
πουλουνάν Χισαρήκ νάμ μαχάλ ἱτι. Μαχάλη
μεζκούρε Καλαΐ Σουλτανιγετέν Ἀδραμυτιγέ κίτέν
ταρῖκ ἱλέ γιολά τζηκτήκ. Παῦλος Ρεσούλ Καϊ-
σεριγετέν Ρωμαγιά κίττιγι βακῆτ πού σεχρὲ
ἀίτ πῖρ κέμι ἱλέ γιολτζηλήκ ἐτμίζ ἱτι. (Πρᾶξ.
κζ' 2.) Ἀδραμυτι Καλαΐ Σουλτανιγετέν 30
σαατλήκ πῖρ μεσαφετέ τῖρ. Ἐρέν κὸίτέν τζηκ-
τηκτάν πῖρ σαάτ σόγγρα, Ἀδραμυτι τζατῖτεσινί
πιακαράκ σαγὰ τόντούκ, βέ ἄζ σόγγρα πῖρ
πιαγιηρά γεισίτικ. Χισαρήκ τενιλέν γέρ πού
πιαγιηρήν τεπεσιντέ τῖρ. Πού πιαγιηρήν ἐτεγι-
ντέν Δόμπρεκ νεχρὶ κειτζιμεκτέ ὄλουπ, Ὀμηρο-
σὴν Σιμόσις ἱσμινί βερτίγι νεχρὶν πού ὄλτου-
γού ζάνν ὄλουμακτά τῆρ. Νεχρὶν κεναρηντά
πιτέν τζιτζεκλερτέν περκούζαρ ὄλμακ οὔζρε
πῖρ κατζ τζιτζεκ κοπαρηπ τζέπ τεφτεριμίζ ἱ-
τζινέ κοτούκτάν σόγγρα, Χισαρήκ τζηκῆπ ἀτ-
λαρή κηλαγούζα πιακτήκ.

Χέρ νέ κατάρ μούχτελλφ μουχαρριλέρ κα-
τῖμ Τρωασήν μαχαλί τεγιού ἐτραφτά ὄλάν
πῖρ φερκλί μαχαλλερί κούστερμεκτέ ἱσελέρ τε,
ἀνλεριν σάνκι τζούμλεσι τάχι Τρωασήν γερ-
νὶν γιὰ Χισαρήκ γιάχοτ Πουνάρ πασή ὄλτου-
γουνά ἱτιφάκ ἐτμεκτέ τινλέρ. Γιουανιλέρ
Τρωασή Ἰλιον τεσμιγέ ἐτερλέρ ἱτι. Σουρα-
σὴ τάχι μαλόμ τῖρ κί, Χισαρήκ Ξεφζησὶν
βέ πόγιούκ Ἀλεξανδρουσὸν βακῆντάν γενί Ἰ-
λιον τεσμιγέ ὄλουπ ἀσεχρὶν γερὶ ἱτι. Σου-
τάχι σούπηγέτῖν βαρεστέ τῖρ κί, ὄλ βακητλαρ-
τά γιασαγιάν Ρουμλάρ τάχι ἔσκι Τρωασήν
γενί Ἰλιον γερνίτε ἱτιγινί ζάνν ἐτμεκτέ
ἱτιλέρ. Ἀσρη χαζηρήν μεσχούρ μουχαρριλε-
ρινί ἐκσερι Χισαρήκ ἔσκι Τρωασήν γερνίτε
ἱτιγί ἐφκιαρηντά τῆρλάρ. Πού ἄσρ ἀτεμλερί
ἀρασηντά Ὀμηροσὴν ταχριατλαρηνά ἐν ζιγια-

τῆ ἀσινά ὄλάν ἀτεμλερτέν πῖρ σαγιηλάν Μ.
Γλέδστον τάχι πού ἐφκιαρτά τῆρ.

Δόκτωρ Σλίμαν ἱσμιντέ σαχίπῖ σερεβέτ πῖρ
Ἄλμαν ἄλιμ πουντάν πῖρ κατζ σενέ ἐββέλ
Χισαρήκτῶ χαφριγιὰτ ἱτζρσῆῖλε πόγιούκ
μεπλαγλάρ σάρφ ἐτίπ ἔπεγι ζῖ κῆμῖετ πακιγε-
λέρ πούλμους τῆρ. Πού πακιγελεριν ἐκσερι σίμ-
τί Ἀθῆναι μούζεχανεσιντέ τινλέρ. Δόκτωρ Σλί-
μαν σεχρὶν καλασηνήν πουλουντούγου τεπετέ
ἔπεγι χεντεκλέρ ἀτζτηρημῆς τῆρ, βέ πούλ-
τούγου πακιγελεριν φερκλί βακητλαρτά γι-
πηλημῆς 7 σεχλορε ἀίτ ὄλτουγουνού ζάνν ἐτ-
μεκτέ τῖρ. Σίμτι ὄρατὰ πῖρ κατζ ἀμουτέ παρ-
τζαλαρηντάν βέ Δόκτωρ Σλίμανήν χαφριγια-
τηντάν ὄραταγιά τζηκῆς ἔσκι τῖβαρλάρ πακι-
γελεριντέν πῖρ σῖί γιόκ τῆρ. Κλαγου-
ζημῆς, Δόκτωρ Σλίμανήν, ἀμελενὶν ζῖ κῆμῖετ
πῖρ σῖί ζουχουροντά κεντὶ οὔζερλερινέ σακ-
λάμαλαρη ἱτζούν ἱσιμάλ ἐτίγι γιασακτζη-
λαρτάν πῖρ ἱτι.

Χισαρήκτῶ Ὀμηροσὴν ζικρ ἐτίγι Ἰδη
ταγιηνήν κάρ ἱλέ καπλή τεπεσινί σῖίρ ἐίτετικ.
Πού τῶγ σίμτι Κᾶζ τῶγ τεσμιγέ ὄλουμακ-
τά τῆρ. Κούμ καλέ ἱλέ Ἑλλῆσποντος ἀρα-
σηντά πῖρ κὸρφεζ βάρ τῆρ. Ἰχτιμάλεν πού
κὸρφεζ πουντάν 3,000 σενέ ἐββέλ παραγιά
ταχά ζιγιατέ οὔζανμῆς ἱτι. Τρωάς μουχαρε-
πέσι ἐσασηντά Γιουανιστάν τωναμασῆ πού
κὸρφεζτέ λενκέρ ἀτμησλάρ ἱτι. Μουχαρεπῖν
Χισαρήκ ἱλέ πού κὸρφεζ ἀρασηνά τούσεν ὄ-
βατὰ ἱτζρά ἐτίλιγι ζάνν ὄλουμακτά τῆρ. Τε-
πελέρ οὔζερντέ ἔπεγι κῆζιπῖ Ὀμηροσὴν ταχ-
ριατλαρηντά ὄκουτούγουμους μαχαλλεριν πού
μαχάλ ὄλτουγού τούσούντζεσίλε ὄλ ἔσκι μεν-
ζαρεγι κὸζούμους ὄνουνε κειριμεγέ τζαλησα-
ράκ ἀτλαρά πῖνιπῖ, πῖρ πούτζουκ σαατῶ Μ.
Καλθερτῖν τζιφτλιγινέ βασηλ ὄλτούκ, βέ ὄρα-
τὰ κειμάλη μουχαππέτλε καπούλ ὄλουπτούκ.
Σίμτι Κάλθερτ φαμλιασῆ γειντέ πουλουνάν
ἐμλακῆν πόγιούκ παγιῆ, Μ. Καλθερτῖν, βακ-
τήῖλε Ἰγγιληττανήν Καλαΐ Σουλτανιγέ κον-
σολοσού πουλουνάν πόγιούκ πιατερινί σῖί
οὔ γαιρετίλε τερακούμ ἐτμίζ τῖρ. Πού τζιφτλίκ
16,000 τόνόμ πῖρ γέρ ἱσιπῖ ἐτμίζ ὄλουπ,
τερουνιτέ κούζελ πῖρ κιαρκῖρ χανέ τάχι βάρ
τῆρ βέ Κάλθερτ φαμλιασῆ σεनेνὶν πῖρ κατζ
ἀίλαρηντῶ πουρατὰ κειτζιριλέρ. Μούσαφίλερ
κιταπῆντῶ πῖρ τζὸκ πελλί ἀτεμλεριν ἱσμλερί
κὸρούμεκτέ ἱτι πουνλαρήν ἀρασηντά Ἰγγι-
τέρρα Παρλαμεντί ἀζαλαρηντάν πῖρ κατζηνήν,
Ἄλμανιά, Ἰγγιλήττερρα βέ Ἀμερῖκα τῶρ ἐλ φι-
νουνλαρή προφεσορλαρηντάν πάζηλαρηνην, χέμ
τάχι πῖρ τζὸκ πιαγιγέ ζαπιτανηνήν ἱσμλερί
μουχαρρέρ τῖρ. Ἐρεσὶ σαπάχ Πουνάρ παση-
γιά κίτμεκ οὔζρε ὄβαγιῆ βέ Μένδρη νεχρὶν
κειτζίτικ. Πού νεχρὶ Ὀμηρος Σκάμανδρος τεσμιγέ
ἐτμίζ τῖρ. Πουνάρ πασηνήν μεκκῆ Χισαρήκ-
τάν γιόκσεκ ὄλουπ, νεζαρετὶ τάχι γάγετ
κὸζέλ τῖρ. Πουρατὰ Ἐκτωρῶν μεζαρή τεσμιγέ
ὄλουπ πῖρ τεπετζικ ὄλουπ, πουνούν οὔστου-
νέ τζηκτήκ, βέ ἐτράφ μαχαλλερί σῖίρ ἐτμεκ
οὔζρε ὄτουρτούκ. Πογαζά τογρού 8,10 μιλ με-
σαφετέ οὔζανμῆς ὄλάν ὄβᾶ, βέ σαχίλε γιακῆν
πουλουνάν Κούμ καλέ, Γενί σεχρὶ βέ Γενί
κὸί πῖρλικτέ ἀληναράκ κούζελ πῖρ μεζαρέ
τεσκίλ ἐτμεκτέ ἱτιλέρ. Καρσῆμζῖτῶ Τένεδος
(Ποχδζᾶ ἀτασῆ) ὄλουπ, ριβαγετέ κὸρε, Ρουμ-
λάρ σεχρὶν μουχασερεσινὶν κακῆς, βέ οὔ-
ζούν μουχαρεπέγῶ χιτάμ βερλιμῖζ ὄλτουγουνά

Τρωασηλαρή ἀλτατμάκ ἱτζούν κεντὶ κειμιλε-
ρινί ἴσπου τζεζιρενὶν ἀρκὰ παραφηντὰ κίτζεμισ-
λέρ ἱτι. Ἰτζεζιρενὶν λιμανῆ τούρπινλεριμίζ ἱλέ
πέκ περράκ πῖρ σουρεττέ κὸρούμεκτέ ἱτι. Τε-
νεδοσούν σαγιηντὰ ἔπεγι οὔζακτὰ Λῆμνος ἀτασῆ
μούσαχετέ ὄλουμακτά ἱτι. Λῆμνος Τενεδοσταν
ταχά πόγιούκ ὄλουπ, 10—12,000 σεκενεσὶ
βάρ τῆρ. Ἐσκι ταχριατλαρην βερτίγι μαλόμ-
ματλαρά κὸρε, ὄρατὰ βακῆῖλε μεσχούρ πῖρ
ἀτές φισάν ταγῆ βάρ ἱμῖς, φάκατ ἔπεγι ἀσρ-
λαρτάν περού τῆρ κί σὸνμούς τῖρ. Σᾶγ παραφ-
τὰ ταχά ὄτετέ Ἰμυρος ἀτασῆ, βέ πουντάν τα
ὄτετέ Πρᾶξ ἱζ'. 11 τῆ ζικρ ὄλουπ Σαμο-
θράκη κὸρούμεκτέ ἱτι. Πού ἀταλαρην τζούμλεσι
τάχι Τούρκιαγιά ἀίτ τινλέρ. Πουλουντούγη-
μῆς μαχαλτέν πογαζῆν καρσῆ παραφηντὰ ὄ-
λάν Σέττι. Πᾶχρ πέκ περράκ πῖρ σουρεττέ κὸ-
ρούμεκτέ ὄλουπ, Ἀρχιπέλαγος τενιζινὶν σιμάλ
κηγιησῆ τάχι τζούζιτε μούσαχετέ ὄλουμακτά
ἱτι. Μιτυλήνη ἀτασηνήν ταγλαρή πουλουντήγη-
μῆς μαχαλὶν τζενουπιντέ ἱτιλέρ, βέ Ἀλέξανδρος
Τρωασῆ (Ἐσκι Σταμπούλ), γιάνι Παυλοσὴν ὄρατὰ
βάζ ἐτίπ τε (Πρᾶξ. κ'. 6—12) πεντζιρετέν τού-
σούπ ὄλάν Εὐτυχοσῆ ἱχγιά ἐτίγι μαχάλ πιζτέν
ἀντζακ τὸρτ σαατλήκ πῖρ μεσαφετέ ἱτι ἱσέ
τε, ἀρατὰ πουλουνάν γιόκσεκ πῖρ τεπε ὄρα-
γιῆ κὸρμεμίζε μανὶ ὄλμακτά ἱτι. Μ. Καλθερ-
τῖν πεγιανηνά κὸρε, χαθανῆν περράκ ὄλτου-
γού βακῆτ, μαναστηρλαρή τζιχετίλε μεσχούρ
ὄλάν, βέ Ρουσιαλή χατζιλέρ παραφηντάν τζὸκ
τεφᾶ ζιγιαρέτ ἐτίλεν Ἄγιον Ὀρος τάχι ὄρατάν
κὸρούλε πῖρ ἱμῖς.

Ἐτραφημηζῖτῶ ὄλάν καρὰ βέ τενίς μεζα-
ρεσινέ πῖρ ταχά ἄτρη ναζάρ ἐτίτικέν σόγγρα,
τεπενὶν ἐτεγιντέ ὄλουπ, «Κῆρ κὸζ» ταπῖρ ὄ-
λουπ μεσχούρ πουναρτάν σου ἱτζιμῆκ οὔζρε
ἀσαγή ἐντίκ, βέ 5 1/2 σαάτ σούρεν ταχά κεσέ
πῖρ γιολτάν Καλαΐ Σουλτανιγεγέ ἀβτέτ ἐί-
λετίκ.

Πρίαμος βέ ὄγουλλαρηνήν ἱσμλερί, χέμ τάχι
πουνλαρά καρσῆ μουχαρεπέ ἐτέν Γιουανὶ καχ-
ραμανλαρην ἱσμλερί σιμτιγέτεκ ζικρ ἐτίλμεκ-
τέ ὄλουπ, ἄσρη χαζηρήν ζεβάτη μεσχουρεσινὶν
ἱσμλερί κατάρ μαλόμ τινλέρ. Ἀνλεριν ναμη-
νήν πού βακῆτ κατάρ πιακασῆ κεντιλεριν πό-
γιούκ ἀτεμλερ ὄλτουκλαρηντῶν τεγίλ, ἀντζακ
ἀνλερ χακῆντῶ γιαζάν ἀτεμῖν ἐρπάπη ζεκια-
θετέν πῖρ ὄλμασηντάν τῆρ. Ἰδη ταγῆ, ἐτ-
ραφηντῶ ὄλάν τζούμλε τεπελερτέν γιόκσεκ
ὄλτουγού κίπῖ, Ὀμηρος τάχι μούσαρηλαρή ἀ-
ρασηντῶ πῖρ μεκκί τουτμακτά ἱτι. Ἀ-
νήν σῖρλερί ζούριγετέν ζούριγετέ μῖράς καλ-
μακτά ὄλουπ, τζούμλε παραφηντάν κραάτ ὄ-
λουμακτά ὄλτουγουντάν, Μησῆρ ἐχραμλαρη-
νήν ἱτζ τῖβαρλαρή οὔζερντέ γιαζηλή ὄλάν ἱσμ-
λερτέν ζιγιατέ πακὶ ὄλμουσλάρ τῆρ. Ἐγερ
οὔμουμεν ζάνν ὄλουπτούγου οὔζρε, ἀτεμῖν βε-
φατηντάν σόγγρα τούνγιατῶ νάμ πιακασῆ
ἀρζουλενετζέκ πῖρ σῖί ἱσέ, Ἀχιλλεύς βέ Ἄιας,
Ἐκτωρ βέ Ὀδυσσευσὶν πουντάν τακρίπεν
27 ἀσρλάρ ἐββέλ Ἰζμὺρ τζιβαρηντῶ το-
γάν ὄλ πόγιούκ ἀτεμῖ ζιγιατεσίλε μιννεττάρ
ὄλμαλαρή κέρεκ τινλέρ. Ὀμηροσὸν χακῆλα-
ρηντῶ γιαζῆγῆ καχραμανλαρην κεντὶ εἰγια-
μηντάν τα 300 σενέ κατάρ ἐββέλ γιασατῆκ-
λαρή ταχμὶν ἐτίλμεκτέ τῖρ σῖίλε κί μεζκούρ
χικγιαγελέρ πιζὶ πέκ ἔσκι βακητλαρά νάκλ
ἐτμεκτέ τῖρ. Πού κειτζέν 3,000 σενέ ζαρηντῶ
πόγιούκ τεπίτλατ βουκού πούλτού ἱσέ τε, ζικρ

δλονάν άτεμλερ τέκραρεν δλαράκ Σκάμανδρος βέ Σιμόεις νεχλερί σαχλιλντέ πέρ ταχά κόρουνμετίλερ. Ίνσάντζα όλάν τεφτίς ού τεχαρριτέν χούκμ έτίλετζέκ όλουρ ισέ, άνλερ κεντί βακητλαρηντά τάχτη τεσαρρουφλαρηντά πουλουνάν, βέ άνλερ ιλέ Τρωασήν κούζελ όβασηνή τιμάρ έτίκλερι χαιβανλάρ κίπι μούέπίπεν τέλεφ όλμούς τηρλάρ. Φάκατ Όμηροστάν 1,000 σενεγι μούτετζαβούζ πέρ μούτίτετ σόγγρα άντέν ταχά πόγιούκ πίρι τούνγιατά γιασαγιήπ, χιτζ πέρ Γιουνάν καπίλεσινίν μάχβ έτέμεγετζεγι πέρ μελεκούτ τεσίσ έτμίζ τίρ. Άνήν σόζλεριντέν άσικιάρ τίρ κι, άσρλάρ έβθέλ γιασαμηές όλάν ζεβάτη μεζκούρε έλ άν μεβτζούτ τηρλάρ. Δόκτωρ Σλίμαν άνλεριν ιστιμάλ έτίγι έτεβαττάν πάζησηνη πουλμούζ τίρ. φάκατ πέρ κούν κελετζέκ κι μεζαρτά όλανλαρην τζούμλεσι Άνήν σεσινί ίσιτετζεκλερ, βέ όλ βακήτ πίζ ζάτ Γιουνανιλερ βέ Τρωασληλάρ κεντιλεριν ούζούν ούίκουσουντάν ούγιανήπ, άσρλάρτζα έβθέλ πέρ χαγιατ όλτουκλαρη βακήτ ίσλεμις όλτουκλαρή ίσλερινέ κόρε χούκμ όλουνατζάκ τηρλάρ.

Ίμτι πού τούσούντζελέρλε τικκατημηζή μαζητάν χάλη χαζηρά τζεβίριπ, άινι τίβαν χουζουροντά πίζιμ τάχι τουρατζαγημηζή τέρ χάτρ έτερέκ, τούά βέ ίχτιμάμ ιλέ γεβμί βαζιφεμιζίν ίτζρσσηνά σάί ού γαιρέτ έτελίμ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΑ ΒΟΥΡΜΑΚ

Πού πεντί, άσηλ κηλέρ ίτζούν γιαζηλημής ισέ, τάμμ άνλεριν κόζούνέ ίλιςμεσί πέκ ίχτιμάλ τεγίλ τίρ. Τζούνκι πού πεντί χαβί όλτουγού νασιχατλαρά άλ έλ ούμούμ όκουμάκ πιλμεγενλερ γιαχούτ όκουμακτάν ίμτινά έτενλερ μούχτάτζ τηρλάρ. Φάκατ άτιτεκί φηκρά πίλα τεφεκκούρ όβκέ ίτζιντέ πινιέ βουρμάκ ίτζούν καλτήρηλημής όλάν χιτζ όλμάζ ισέ πέρ κολου κέρι τουτμαγά, βέ πού γιοιτά φενά πέρ βουρούσλε χουσουλι μούμκίν όλάν τεχλικελερι μενέ πέρ βεσιλέ όλουρ ούμπίιλε γιαζηλημής τίρ.

«Κουλαγηνά πέρ γιουμουκ» ούμουμ πέρ ίστιλλάχ χαλινέ κέτζμις όλουπ, χικγιαγέ ίτζιντέ πού ίστιλλαχην ζικρι πίζτε πέρ τεπεσούμού μούτζίπ όλμακτά τίρ. φάκατ πού κούλετζέκ πέρ σεί τεγίλ τίρ. Κουλάκ ούζερινέ βουρουλάν πέρ γιουμουκ άτεμίν πούτουν όμρούντέ κήσμεν γιαχούτ κούλλιγεν σαγέρ όλμασηνά σεπέπ όλα πιλίρ. Πόιλε πέρ βουρούς άτεμίν σεσέμ όλμασηνά, γιαχούτ κούλλιγεν άκληνη τζηλτήρημασηνά, χασταλανμασηνά, βέ χάττα βεφατηνά σεπέπ όλα πιλίρ. Πόιλε χεϊπέπλι νετιτζελερι όλα πιλέν πέρ σεί κούλουνετζέκ πέρ σεί μι τίρ; Πού τίζινς πέρ τάρπενίν πόιλε νετιτζελερι μούτζίπ όλα πιλετζεγινέ βακήφ όλαρακ τζοτζουγούν κουλαγή ούζερινέ γιουμουκ βουράν άτεμ γιαχούτ κατήν νάσηλ πέρ ρούχ σαχιπι όλμαλή τίρ;

Πασήν χέρ χάνκη πέρ κησηνά βουρουλάν πέρ τάρπέ βεγίμ νετιτζελερι μούτζίπ όλα πιλίρ. Κόκς, μιτέ, γιαχούτ όνουργά κειμινέ βουρουλάν πέρ τάρπέ τάχι χέμαν άινι τερετζετέ τεχλικελί όλα πιλίρ, βέ χακικάτη χαλτέ όλαρακ ίνσανήν τζεσετιντέ νισπέτεν όλαρακ πίλα τεχλικέ βουρουλά πιλέν πέρ για ίχι γέρ βάρ τίρ. σόιλε κι πέρ τζοτζουγού τούμέκ λαζήμ κελίρ ισέ, τζεσετίν όλ κησηλαρηνά βουρμάκ λαζήμ τίρ. Κέρεκ Κιτάπη Μουκατίες βέ κέ-

ρέκ άκλ ού ίζάν πάζεν ταγιαγήν έλζεμιγετινί ίραγέ έτμεκτέ τίρλερ. Πού τζούμλε ιλέ όβκέ ιλέ γιαχούτ πίλα τεφεκκούρ ταγιαγά μούρατζάκτ όλουνμαμαλη, βέ ταγιακ σόν τζαρέ τεγιού ίστιμάλ όλουνμαλή τίρ. Ήγερ πέρ τζοτζούκ ταχά κούτζούκ ίκέν ίταάτ όίρενίρ ισέ, πόιλε πέρ τζοτζούκ πές άλτή γιασηνά κίρτιγιντέ άνήν τούγιούμλεσι ίκτιζά έτμέζ. ίκτιζά έτέρ ισέ τε, άντζακ νατίρεν ίκτιζά έτετζέκ τίρ. Ταχά πόγιούτζέκ όλάν τζοτζουκλάρ ίτζούν ταγιακ κατάρ μούεσοίρ όλάν άχέρ τζεζαλάρ βεριμλεσί έβλά τίρ.

Χάλ ού κειφιγετλερ χέρ νέ τε όλσά, όβκέ ίτζιντέ τζοτζουγά ράστ κέλε όλαρακ βούρμα.

«Τζοτζουκλουκτά φέβκ έλ άτέ άκλ ού πασιρετ ίπράζ έτέν τζοτζουκλάρ πόγιούτούκλεριντέ άτι κίμσελερ όλμακτά τηρλάρ» ζάρπη μεσελινέ, «Βαλιτέίν μουχαπίπετεριντέν νασί όλαρακ έβλατλαρηνή τάμμ όλτουκλαρηντάν ζιγιατέ κόστεριπλερ» τεγιού βεριλέν τεφσίρ κιαφι όλμαγιήπ, πουνούν πασκά πέρ σεπέπι όλμαλή τίρ. Γιουμουκλάρ, τεπεμελερ, βέ πίρτέν πίρε βούτζουτι σαρσμαλάρ τζοτζουγούν ταζέ πείνι ιλέ άκ ταμαρλαρηνά κεντί τεσειρλερινί πρακμής όλμαλή τηρλάρ. Τάπεν άκίλ βέ κόζού άτζήκ πέρ τζοτζουγού σερεμ για τίβανέ κίπι πέρ χαλέ κειριμék ίτζούν παλατέ ζικρ όλουνάν σέρτ μουαμελερείν τζόκ τεφά τεκερρούρουνέ τάχι λουζούμ γιόκ τίρ.

ΒΑΣΑΤΙ ΑΜΕΡΙΚΑ

Δόκτωρ Μκάρτι «Χρίστζην Έδδόκείτ» νάμ γαζετατά πέρ πέντ νεσφιίλε Μούττεχιτέί Άμερικά Μεθοδιστερινί τεπλιγάτη μεζχεπίγέ τεσεπίπούσατηνά μούσαίτ πέρ μεϊτάν μακαμηντά βασατι Άμερικαγια μισιονέρ κόντερμεγέ τεσθικ έτμεκτέ τίρ. Μερκεζι Άμερικαγιή τεσσίφ παπηντά γιαζμής όλτουγού πεντιντέν άτιτεκί παρτζαγιή ίστιχράτζ έτέριζ. Μερκεζι Άμερικά τακρίπεν κιάφφεσι τάχι ούσούλη ίταρελερι τζιχετιίλε τζούμχουρι όλάν μούστακίλ χούκούμετλερτέν ίπαρέτ τίρ. Σίμτι άνλερι τζογραφιάτζα μεδκηλερι ίτιπαρηίλε τεγίλ, φάκατ μεσαχέι σαχιγελερι ίτιπαρηίλε ναζάρη τετικιτέν κέτζιρελίμ. Πριντζί γερτέ κόζούμούζούν όνούνέ σαπήκ «Κουζκατλάν», γιάνι «Άρζη σερεβέτ» τεσιμγέ όλουνάν κούτζούκ Σάν Σαλθάδορ κελίρ. Ίσπανιαληλαρην ταρίχι Μιλαδην 1,520 σενεσιντέ Μεξικογιή ζάπτ ού ίστιλά έτμελερι άκαπιντέ Ίσπανία μετζίλισι μεπούσαν άζασηντάν όλάν Άλθαραδο ταραφηντάν ζάπτ όλουντού. Πού μευλεκετιν 7,000 μούρεππά μιλτέν πέρ άζ ζιγιατέ μεσαχέι σαχιγεσι πουλουνηγηντάν, βασατι Άμερικά μεμλεκετερινίν έν κούτζουγιού άτι όλουνούρ. Σάν Σαλθαδορ πέρ άζ σιμάλι γαρπά τογρού ίμτιτά έτέν πόγιούκ πέρ άραζι κητσηνή, σάμιλ όλουπ, χάττη σεβαχιλι 160 μιλ, βέ μούτεβασήτ άρζή 50 ιλέ 60 μιλ άρασηντά τίρ.

Ίστέ πουρατά πέρ μεμλεκετ βάρ τίρ κι, πάζη σεχιλ άραζίι σαχιγιέ ίστισνά τουτουλτουγού χαλτέ, γιούκσεκ βέ νισπέτεν χαβασή σαγλάμ τίρ. Άντέ εκσεριγε σάτχη παχρτάν 2,000 άγιαγά κατάρ γιούκσεγέ τζηκάν πέκ τζόκ γιαίλαλάρ, ήρμακλάρ, ταγλάρ βέ κούλλερ βάρ τίρ. Κούλλερτέν πινίν μούχιτι ταίρεσι τακρίπεν 100 μιλ τίρ. Ταγλαρτάν πέρ κατζή άτές φισάν ταγλαρή όλουπ, ταχά πούς πού-

τουν σόνμεμισλερ τίρ. Τζούμχουριγετιτέ κασαπά βέ κариγελερτέν ίπαρέτ βέ 2,000 νουφούς σεκενελερι όλάν 68 μαχάλ βάρ τίρ. Σάν Σαλθαδορουν παϊτάχτ σεχρινίν 15,000, Σαντά Άννα σεχρινίν 30,000, βέ Σάν Μεκσαμεζίν 9,000 σεκενελερι βάρ τίρ. Πού σεχρλερ έν πόγιούκ σεχρλερτέν άτι όλουνουρλάρ. Έμίρ γιολλαρή ίτχάλ όλουνμακτά, βέ πασλήτζα σεχρλερ τηλεγράφ χατλαρή ιλέ πίρι πίρλερινέ ράπτ έτίλμεκτέ τίρλερ. 1882 σενεσινίν Ίούνιος άγινητά «Μερκεζι βέ Σιμαλι Άμερικά κουμπανιαση» κεντινίν τάχτ έλ πάχρ όλάν χαλατηνή Λά Λιπίρταδ νάμ μαχαλτέ καραγιά τζηκαρτή. Πουντάν ρούπ άσρ έβθέλ ταραφείντζε τακρίπεν πέρ μιλλιόν τολαρά παλιγ όλάν ίτχαλάτ βέ ίχρατζάτ 1883 σενεσιντέ ίτχαλάτ 2,500,000 τολαρά, βέ ίχρατζάτ 5,850,000 τολαρά βασήλ όλμούς τίρ. 1842 τέ Σάν Σαλθάδορ Ίσπανία χούκούμετιντέν ταχίσι κίριπán έτερέκ, 1853 σενεί Μιλατιγεσιντέ πέρ κανούνη έσασί βούτζουτέ κειριπί μούτλάκ βέ μούστακίλ πέρ τεβλέτ όλτού. Χέρ νέ κατάρ άρά σπρά μεμλεκετιν άσαγισί μούτεατίτι μούχαρεπιλερ, άλελ χουσους Γουατεμάλα ιλέ όλάν μούχαρεπελερ σεπέπίιλε γάγετλε ίχλάλ όλουντή ισέ τε, έλ άν κιάμιλεν σούλχ ού σαλαχέ ναίλ όλουπ, φείζ ού φελάχ πουμακτά τίρ. Σάν Σαλθαδορουν χέρ μούρεππά μιλ άραζισινέ 103 κίμσε τούσμεσίιλε, βασατι Άμερικά μεμλεκετερινίν έν σήκ βέ τζόκ σεκενελίσι τίρ.

Σάν Σαλθάδορ Μερκεζι Άμερικανήν πασλήτζα ζηρατά μαχσους όλάν πέρ πελτεσί τίρ. Άνήν τζιβιτι τούνγιατά έν άλά τζιβιτι άτι όλουνούρ. Σεκερ, Μησηρ πουγταγιή βέ παμουκ κεσετέλε ζέρ ού τιμάρ όλουνούρ ισέ τε, μεμλεκετιν έν τζόκ ίχρατζ όλουνάν καχβέ μαχσουλού τίρ. 1883 τέ καχβέ μαχσουλατηνήν μικτάρη τακρίπεν 4,000,000 δολάρ κηίμετινέ παλιγ όλτού. Τζούμχουριγετιν μούτεατίτι λιμανλαρηνά πέρ τζόκ βαπόρ βέ κειμίλερ χέρ σενέ κίριπ τζηκαρλάρ. Μεμλεκετιν ίκλιμι μιντακάι χαρρέ ταίρεσιντέ έν άλαλαρηντάν τίρ. Πού κούτζούκ τεβλετιν μεκτεπελερ μαχσους πέρ κανουνή βάρ τίρ κι πού κανουνήν άχκιαμήντζα έλλί σεκενεσί όλάν χέρ πέρ κού πέρ μεκτέπ άτζήπ ίταρέ έτμεγέ μετζπούρ τίρ. Πού κανουνήν μεβκήι ίτζραγιά βάζ όλουνμασηνά κέρεκ τικκάτ όλουνσούν κέρεκ όλούνημασην, άνήν μεβτζουτιγετι κόστεριρ κι άκαλλι έχαλιτέν πάζηλαρη άδάμμη νασήν ταλίμ ού τερπίγεσινέ άρζουκές τίρ.

Πουντάν σόγγρα Πελιζ γιαχούτ Ίγγλιζ Χουδουράς κελίρ. Πουρατά Ίγγλιζλερ πέρ μούστεμλικιάτ τεσείσιλε γερλεστίλερ κι, άνλεριν πού άμελι 1859 τά Γουατέμαλα χούκούμετιίλε όλάν μούαχετέ βασητασίιλε ταστήκ βέ τεμίν έτίλιτι. Πελιζ Σάν Σαλθαδορτάν πέρ άζ πόγιούτζέκ τίρ. Μεμλεκετιν σατχή Σάν Σαλθαδορουνκί κατάρ γιούκσεκ βέ σηχχετέ μούβαφήκ τεγίλ ισέ τε, γιαίλαλαρτάν άκηπ κελέν χάιλη ήρμακλάρ βασητασίιλε σουβαρηλάν περεκετιλ πέρ τοπραγή, βέ ριβαγετέ ναζάρεν, ταγλαρτά χάιλη άλλούν βέ κούμούζ ματενλερι βάρ τίρ. Ίκλιμι ισέ Γαρπί Χιντίσανηκιντέν ταχά ζιγιατέ σηχχετέ έλ βερισλί τίρ. Σεκενέ σάίρ κιαφφεί Ίσπανιαλή Άμερικαληλάρ κίπι πέρ μαχλουτ όλουπ, πέκ τζόκ τεγίλ τίρ. Πελιζίν πασλήτζα μαχσουλατή μαχακόν βέ

πογιά αγατζλαρή, παμουκ, βανιλία, σέκερ, βέ σαίρετέν ιπαρέτ τέρ. Μεμλεκετίν ούσούλη ιταρεσί τζούμχουρί δλμαγιηπί, Κανάδα βέ σάιρ Ήγγλιζ έγιαλετλερινκι κίπι τέρ.

Έν ζιγιατέ τζενούπι σάκ ταραφηντά πουλουάν Κοσταρικανήν μεσαχέι σατχιγσι 22, 000 μούρεππά μιλτέν ιπαρέτ δλουπί, σεκενεσί μούτεμετίν γερλι Άμερικαληλάρ, σιγιαχλάρ, βέ πέρ κάτζ Τζινλιερτέν μούρεκκέπ τέρ. Άνήν πέκ κούζελ μεζαρελερί βέ μούτεαττίτ ματενλερί, πέκ μαχσουλάτ πέρ τοπραγή ιτζιντέ μαχακόν, άπανός, μεσέ βέ πακάμ αγατζλαρή πουλουάν όρμανλαρή δλουπί, τζικολάτ, καχβέ βέ πινιτζέ μαχσουλατή τάχι κεσρέτλε ζέρ ού τιμάρ δλουνούρ.

Πέρ μεμλεκετίν κουβθετι πέρ σαχσηνκι κίπι πόρσατά δλάν ιτιπαρηνά μούτεβακκήφ τέρ. Κόστα Ρίκα τάχα γιακηνλαρτά Λονδρατά 15,000,000 τολαρήκ πέρ ιστικράζ άκτ έίλεμίζ τέρ. Μεμλεκετί μεζκούρε σενεβί 4,000, 000 τολάρ κημετιντέ δλάν καχβέ χαριτζέ κόντερίπ, παμουκτάν, τεμριτέν βέ πακηρτάν ιπαρέτ δλάν ιμαλάτ ιλέ ούν, τούζ, βέ σαίρε ιτχάλ έτέρ. Σίμιτι πού σάτετζε ταφσιλατή πέρ ταραφ έτελίμ. Παλατέ μεζκούρ μεμλεκετ πούτουν βασατί Άμερικά μεμλεκετλερινίν άλά πέρ μισαλή τέρ. Μεμαλίκι Μούτζτεμιγέι Κολουμπιανήν άζασηντάν, βέ 30,000 μούρεππά μιλ μεσαχέι σατχιγσι, βέ 225,000 νουφους σεκενεσί, βέ μαπέιν ούν μουχιτέιν, κέμι καναλλαρή βέ τεμρι γιολλαρή μερκεζιντέ δλάν Πανάμα τετικλερί πέρ μεμλεκετ βάρ τέρ. Γουάτεμαλα πάσκά πέρ πελάτε τέρ κι 40,000 μούρεππά μιλ μεσαχέι σατχιγσι, βέ 1, 200,000 έχαλισί βάρ τέρ. Ό πέρ ταγλάρ ήρμακλάρ, κόλλερ τίγιαρή δλουπί, μιντεκαί χαρρεγέ μαχσούς δλάν χέρ νέδ μαχσουλατή χασήλ έτέρ. Χονδουρασήν 47,000 μούρεππά μιλ μεσαχέι σατχιγσι δλουπί, 350,000 έχαλισί βάρ τέρ. Άντέ μιντεκαί χαρρεγέ μαχσούς χέρ κόνά μαχσουλάτ κεσρέτλε κελισίρ. Νικαραγουανήν 50,000 μούρεππά μιλ μεσαχέι σατχιγσι δλουπί, 350,000 σεκενεσί βάρ τέρ. Γιουκάτα σίμιτικι Μεζικογια μούτεαλλικ τέρ. Τακρίπεν μεμλεκετίν νησφή Μαξιμιλιανήν άχτη σολτανατηντά ζάπτ δλουνομός τέρ. Άνήν μεσαχέι σατχιγσι 58,000 μούρεππά μιλ δλουπί, ούζεριντέ περακεντέ δλάν γιαρήμ μιλλιόν σεκενε βάρ τέρ. Γιουκατανήν ταπίτ σερεθετ μενπαλαρή βάρ τέρ κι, έκσερι τάχα μείτανά τζικαρήλμαχη τέρ. Ιστέ γιανημής πασηντά Άμερικάι βούστατά 275,000 μούρεππά μιλ μεσαχέι σατχιγσι βέ 3,000,000τάν έκσικ δλμαγιαν σεκενεσί δλάν πέρ μεμλεκετ βάρ τέρ.

ΓΗΤΑ ΙΤΖΟΥΝ ΓΙΟΥΜΟΥΡΤΑΛΑΡΗΝ ΚΗΙΜΕΤΙ

Λονδρανήν «Στένδαρδ» νάμ γαζετασή γιουμουρτανήν τερκιπινί πεγιάν έττικτέν σόγγρα, μούτεαττίτ μακσετλερ ιτζούν κουλλανηλήτηγ μακσετλερι ζικρ έτέρ.

Μεζκούρ γαζετανήν μούελλιφινίν πεγιανήντζα άτεμίν τεαίγιούσού ιτζούν λαζήμ κελέν χέρ πέρ ούνσούρ πέρ γιουμουρτά καπούγινην χουτούτη ταίρεσιντέ έν άλά τενασούπερτέ βέ έν λεζίκ σέκλ ού χέιγετελερτέ πουλουνούρ. Σατέ κείνατηλήτηκλαρή χαλτέ, σιγγατέ πέκ να-

φι τερλέρ. Φάκατ Φρανσήζ άστζηλαρηνήν πεγιανήντζα γιουμουρτατάν πέζ γιούζ νέδ ταάμ γιαπηλήπ, χέρ πέρ ούσουλ καίτέι τασαρρουφά μουβαφήκ όλτουκτάν πάσκά τερετζέι γαγετέ σιφα πάχς τέρ. Σαγλάμ δλάν χιτζ πέρ ιστιχά σιμιτιγέ κατάρ φερκλι φερκλι σουρετλερτέ χαζηρλανμηές γιουμουρτά τααμλαρηνήν ρέττ έτμεμίζ τέρ. Γιουμουρτά έν ζιγιατέ νακλή μούμκιν χέιγετετ, βέ έν ζιγιατέ τετζεμμού έτμίζ σεκλιτέ γητά τέρ. Τζινσι πεσέρ ιτζιντέ βάρ μιλλετλέρ κι σάιρ πέρ χαϊβανι γηταγιά νατίρεν τοκουνουράρ. Μελικλέρ έν χακίρ σεναακτιαρλάρ κατάρ άνλερι σατέ γερλέρ. Μουελδωρφ φούτουχατηντάν σόγγρα Ήμπερατώρ Λουδοβίκος κεντινίν ούμερά βέ ζαπιτανή ιλέ ταάμ έτμεγε ότουρτούκτα, μούσαριλέιχ «Χέρ άτεμέ πέρ γιουμουρτά βέ φέβκ έλ άτέ σέτζι Τζενεράλ Σθεππρημενέ ικι γιουμουρτά βερλιμεινι έμρ έίλετί.» Γιουμουρταλάρ πάληκλαρτάν πέκ ζιγιατέ δλμάκ ούζρέ ούλούμ ού φινούν ταλεπελερί τααμή τέρ. Άνλερ φοσφορού σάμιλ τερλέρ κι, πεϊνίν γητασή τέρ· κέζαλικ κούκούρτ χαθι τέρ κι, βούτζουττέ ένθάι βαζιφελεριν ιτζερασήιλε μούκελλέφ τέρ. Άνλερ τζοτζουκλάρ ιτζούν γηταλαρήν έν άλασή τέρ· ζιρα ταζέ βούτζουτούν νέσβ ού νόμασή ιτζούν λαζήμ κελέν χέρ σέγι σάμιλ τερλέρ. Φάκατ γιουμουρταλάρ γητά όλτουκτάν πάσκά, ιλάτζ χητμετινι τάχι κόρούρλέρ. Γιουμουρτανήν άκή γιανηκλάρ ιτζούν ιλατζλαρήν έν άλασή τέρ· βέ γιουμουρτανήν σαρησηντάν τζικαρηλάν γιαγ Ρουσιαληλάρ ταραφηντάν κεσίκ βέ έξικλέρ βέ τηρνάκ γιαραλασή ιτζούν μούτζιζε νεβιντέν πέρ ιλάτζ άττ ού ιτιπαρ δλουνούρ.

Πέρ τζίι γιουμουρτά βακτηντά γιουτουλήτηγ χαλτέ, πογαζά σαπλανμηές πέρ παλήκ κέμιγινι άμελι σουρεττέ τζικαρηρ· βέ ικι γιουμουρτά άκή, μούχλικ σούλμενι, πέρ τεφατά άληνάν τατλή σούλούμεν κατάρ ζαρασής έτέρ. Άνλερ βερεμιλιερί κουβθετλεντιριπί, ζαίφλερε τεντούρούστου πάχς έτέρ, βέ έν ζιγιατέ χεσσάς δλανλαρή σαρηλήκ ιλλετινίν έν φενά τερετζεσινέ μουκαθεμέτ έτμεγε μουκεττίρ έτέρ. Κέζαλικ άνλερ γιουμουρτά ρακησή χαλιντέ ιτζιλίρ κι, σιμιτικι σιγιασιγιουνούν νούκ ιρατ έτμεκ παπήντά δλάν σάι ού γαίρετλερινι ταχκίμ βέ τακβιγέ έτέρ. Γιουμουρτανήν μεζιγετλερι πουρατά πιλέ χιτάμ πουμάζ. Γιαλήνηζ Φρανσατά σέραπ τεμιζλεγενηλερ πέρ σενέ ζαρφηντά 80,000,000 άτέτ γιουμουρτατάν ζιγιατέ, βέ Άλσασηλάρ πασματζηλήκ σανατηντά, βέ Φρανσήζ όγλάκ έλίθενλερινίν έν άλασηνή γιαπμακτά κουλλανηλάν τεριγι χαζηρλαμακτά τάμμ 38,000,000 γιουμουρτά κουλλανηρλάρ. Βέλ χασήλ σεναάτ ού χηρφετλερτέ γιουμουρταλαρήν σάιρ μούχτελιφ τάρζ ού ταρικλέρλε κουλλανημαλαρηντάν σάρφη ναζάρ έτερέκ, άνλερ έλπεεττε, τζιφτζινίν ταραφηντάν σάικι πέρ κόνε τζέχτ ιπαράζ δλουνμαγιαρακ ταθουκλαρά ταχβιλ έτίλε πιλιρλέρ κι, χέρ πέρ σέκλ ού σουρεττέ σατανά κιαρλή βέ σατούν άλανά χός τέρ. Γιουμουρταλαρήν καπούκλαρή πιλέ κηιμεττάρ τέρ· ζιρα χέρ τακημητάν δλάν ταπιπλερ άνλερι έν χαλίσ καρπονιγέτι κίλς όλτουγουνά άινι τερετζετέ μούτεφικ τερλέρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΑΦΒ ΕΤΜΕΚ. Ήχτιγιαρ σιγιαχ πέρ κατήν

κολουντά σατλήκ πέρ σεπέτ έλμά όλτουγού χαλτέ, Νού Γιόρκ σοκακλαρή πογιούντζα κίτμεκτέ ιτι. Καπά πέρ κέμιτζι μερκουμεγέ τζαρπηλήπ σεπετιν άλτηνή ούστουνέ τζεβιρτί, βέ μερκουμεινι κεντίσινι φενά σουρεττέ ταζίρ έτετζεγι μεμουλήιλε πέρ ταραφτά τουρτού ίσέ τε, κατήν γερε έγιλιπ έλμαλαρή τοπλατηκτάν σόγγρα, «Πενίμ κίπι, Άλλάχ τα σενι άφβ έίλεγε, όγλουμ» τετίκτε, κέμιτζι έτμίζ όλτουγή άλτζακληγή κόρερέκ, άκτζέ ιτζούν τζεπινι γιοκλαγιηπ, γιανηντά πουλουαν άκτζενίν κιάφφεισινι μερκουμεινι άλμασή παπήντά ισράρ έίλετί. Μερκουμέ σιγιαχ ιτι ίσέ τε, κέμιτζι άνά βαλιτέ τεσμιγέ έίλεγερέκ, «Πενί άφβ έτ, βάλιτε, πέρ τάχα πού κίπι άλτζάκ πέρ σέι έτμεγετζεγιμ» τετί. Άχ! άφβ έτιτζι πέρ ρουχτά χέπ μούσκιατά γαλεπέ έτετζέκ πέρ κουβθετ βάρ τέρ. Άτεμελερέ γαλιπ δλμάκ ιτζούν ιστέρ καπούλ έτσινλερ, ιστέρ ρέττ έίλεσινλερ, άνλερε άφβ έτμεκ κατάρ μούεσσίρ πέρ ταρικ γιόκ τέρ.

ΠΟΤΖΕΚΑΕΡΙΝ ΚΕΣΡΕΤΙ.

Ήμι πάχση χεδάμ ού χασερατά μαχσούς τζεμιγετιν ρεϊσί Δόκτωρ Σάρπ, κεντινίν σενέ πασηντά ιρατ έτίγι νουτκουντά, κούρέι άρζήν σατχηντά μεβτζούτ δλάν πότζεκλεριν ένθάι κεσιρεσινέ ταίρ χάιλη άτζιπ μισαλλάρ πεγιάν έίλεμίζ τέρ. Πουντάν 120 σενέ μουκαττέμ Λίννεος άντζακ 3,000 νέδ πότζέκ πιλτιγι χαλτέ, Δόκτωρ Σαρπήν έφκιαρηνήτζα σίμιτι τούγγιανήν πότζεκλερε μαχσούς μετζμουαχανελεριντέ 200, 000 γιάχοτ 250,000 πότζέκ νεβλερι μεβτζούτ τέρ κι, πού χισαπτάν χέρ σενέ 2,000 πότζέκ νεβλερι πουλουμακτά τέρ. Φάκατ σιμιτικι σείγιαχλαρήν τζέμ έίλετικλερι πότζεκλερ βέ σάιρ χουσουσαττάν μούμαίλειχ ιστιτάλ έτίγιερ κι, πίζ μεβτζούτ δλάν πότζέκ νεβλερινίν όντά πινιπέ πιλέ μαλικ τεγιλ ιζ. Πινάεν άλέιχ τζέμ δλουαν πότζεκλεριν σιμιτικι νισπετινέ ναζάρεν, άντζακ 1,000 σενετέν χέπ πότζέκ νεβλερι τοπλανατζάκ τέρ.

ΤΖΙΝ ΤΕΒΑΕΤΙΝΙΝ ΣΕΚΕΝΕΣΙ.

Τζιν τεβλετι μεμουρλαρή βερκί τάρχ έτμεκ μεραμήιλε μεμλεκετιν νουφουσουνού ταχρίρ έίλεμσλέρ τέρ. Πέζ έγιαλετλερ χαριτζτέ πρακηλαράκ μεμλεκετιν σεκενεσί 319 μιλλιόν όλτουγού, βέ πού πέζ έγιαλετλερ ιλέ περαπέρ έχαλινίν άτέτι 392 μιλλιονά παλιγ όλτουγού τεχακούκ έίλεμίζ τέρ. Πού χισαπά Κορία, Τιπέτ βέ Κάσγαρ έχαλιερινίν άτέτι ταχίλ τεγιλ τέρ. Χινδιστανήν σεκενεσί 250 μιλλιονή μούτετζαβιζ όλτουγουντάν, Τζινλιερ ιλέ Χινδλιλερ κούρέι άρζήν σεκενεσινίν γιαρησηνή τεσκιλ έτίγιορλαρ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΣΕΧΡΑΕΡ.

Άμερικανήν φεννί τζερετεσι 500,000 ι μούτετζαβιζ σεκενεσί δλάν 35 σέχρ μεβτζούτ όλτουγουνού ζικρ ού πεγιάν έτμεκτέ τέρ. Πού σέχλερτέν 14 ού Τζιντέ, 5 ι Μούτεχιτέι Άμερικατά, 3 ού Ήαπονιατά, 3 ού Πόγιούκ Πριτανιατά (πουνλαρτάν ικισί Ήγγιλτερρατά, 1 ι Ήσχωτζιατά τέρ) 2 σι Ρουσιατά δλουπί, Φρανσατά, Άλμανιατά, Αυστριατά, Μεμαλίκι Μαχρουσέι Σαχανετέ, Ήσπανιατά, Χινδισταντά, Δζαβατά, βέ Σιαμιά τάχι πέρερ τανέ βάρ τέρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΧΑΪΖΑΡΗ ΣΕΜΑ ΒΕ ΣΕΧΑΪ

(18ιντζί νούσχετν πακηγέ)

Ζουλόν, βέ μουάχχερεν ούλεμαί ταπιύγιουντάν τικερλερινίν τετζρούπελεριντέν τεχακκούκ έττιγινέ κόρε, 772 άγιάκ γιούκσεκτέν τούσέν, βέ γιάχοτ σανιγετέ 224 άγιάκ σούρατλε χαρακετ έτέν πύρ τζισμ ζεμινέ τζαρπηλτήγηντά, πού μουκαβεμεττέν χασήλ όλάν χεραρετ, κεντί άγηρληγηντά σουγιού Φαρενχάϊτ μιζανήιλε πύρ τερετζετέ κηζτήρημαγά κιαφίτιρ. Τασήν χεραρέτι ζατιγεσί (specific heat) σουγιουνκινίν τούρτε πύρι κατάρ όλττουγηντάν, σογιού πύρ τερετζέ κηζτήρηατζάκ όλάν χεραρετ τασή τ όρ τ τερετζέ κηζτήρηρ· βέ γιάχοτ σουγιούν πύρ τερετζέ κηζμασή ιτζούν μουκαβεμετέ τεσατόφ έτετζέκ τζισμίν σούραττή σανιγετέ 224 άγιάκ όλμαλή ικέν, τασή άϊνι τερετζέ κηζτήρημακ ιτζούν σανιγετέ 125 άγιάκ σούρατ λαζήμ κελίρ.— Βέ μουκαβεμετ ιτζούν πεγιάν όλουνάν καίτεγέ κόρε, μεζκούρ τζαπουκλήκ όν κατ τεσετόύτ έτετζέκ, γιάνι σανιγετέ 1,250 άγιάκ όλατζάκ όλούρ ίσε, σούρουνόύς μούμαναατηντάν ίλερι κελέν χεραρετ τάχι 100^ο όλούρ. Βέ ματέμ κι σεχαπύλαρτά μούσαχετέ όλουνάν μούτεβασήτ σούρατ σανιγετέ 40 μιλ κατάρ, βέ γιάχοτ 125 άγιαγην 1,600 μισλί όλούγιορ, τέμεκ όλούρ κι, (δλ σεμτιν χαβασηνήν σηκληγή σάτχη ζεμιντέ όλάν χαβανήν σηκληγηνά μούσαβί φάρζ όλουντούγη χαλτέ,) μεζκούρ χαρακετιν μουκαβεμετιντέν ίλερι κελετζέκ όλάν κηζτήρητζή τεσείρ 1,600ιν μούρεππά νισπετιντέ, γιάχοτ 2,560, 000^ο όλατζάκ τήρ. Φάκατ δλ γιούκσεκλιχτέ χαβανήν κεσαφετινί πουρανήν (σάτχη ζεμινί) χαβασή σηκληγηντάν πίν κατ έκσικ φάρζ έτερεκ μεζκούρ ρακαμή πινέ τακσίμ έίλεσεκ τάχι γίνε ματένλεριν τζογουνή, βέ χάττα άλλουνη βέ τέμιρι έριτμεγέ κιαγέτ έτετζέκ πύρ σητζακλήκ, γιάνι 2,560^ο χεραρετ καλήρ. Πουντάν μούστεπάν όλούρ κι, σανιγετέ 40 μιλ βέ πάξεν ταχά ζιγιατέ χήζ ίλε κούρεϊ χαβά ιτζιντέν μισρούρ έτέν πύρ τζισμ σετίτ ταζγικέ τούτζάρ έττιγι όνούντεκί χαβαγιή άτές κεσέρ· βέ δλ κεσκίν χεραρετ γιούζούντέν τζισμίν σατχηντάν πύρ κήσμ πούχαρ γιά γάζ χαλινέ τεχαβδούλ έτίπ, άρακασηντά δλ μούνεββέρ ίζι πράκλήρ. Βέ μουάχχερεν μεζκούρ πούχαρ σογυγιούπ τεκεσσούφ έτερεκ ίντζέ τός χαλιντέ ζεμινέ ένέρ. Πάξη γιούκσεκ ταγλαρήν ούζεριντέκί καρλαρτά μούσαχατέ όλουνάν τακίκ τός πουνά χαμλ όλουνούγιορ. Ιστé πόίλετζε τούνγιαμηζέτάν πέκ ίράκ όλάν χαβαλιεριν χαβασήζ μεϊτανλαρηντά τολασάν κρηνητηλάρ, πύρ γιόλ ίλε ταχίλι ταϊρέϊ χαβά όλττουκλαρηντά, τούτζάρ έτίλτικλερι σηκλέτ σεπεπίντέν κηζαρμηζ όλάν γιούζλεριίλε παρλάκ ίζλερινί πιζέ πύρ κατζ σανιγέ κόστερετιντέν σόγγρα, σαβουσουπ κίμ πύλιρ νερελερε κίτερλέρ.

Μεζκούρ ταρικίν χούλιγιά γιά ζάνν τεγιλ τέ κούλλι χαικιάτ όλττουγή σάτχη ζεμινέ τούσέν νομουνελερετέν τάχι σεκσιζ σούπχεσιζ άνκλασλήγηορ. Τζούνκι τζόμλεκτζινίν φουρουνηντάν τζηκλήζ σηολή καπ κίπύ σατχλαρήν μούτζελλά όλμασή, βέ κρηνητήγηντά ιτζινίν ρενκί άτζήκ πόζ ίκέν τήσηντά μανκήρ καληγληγηντά γιανήκ πύρ καπούκ κόστερεμεσί, βέ πάχουσους, γενί τούστουγιούντέ, ίσαπέτ έττιγι άχσάπ πύναλαρή, βέ καπύλι ίστιάλ όλάν

τικέρ ματέλερι πύς σουχουλέ τουτουστήρηατζάκ τερετζετέ πέκ σητζάκ όλττουγή, πού παπίτε ζερετζέ σούπχεγέ μαχάλ πηράκμαμηζ τήρ. Πουνλαρτά, σούρασή τάχι τζάϊ τικκάτ τήρ κι, τούσέν παρτζαλάρ ίρίτζε όλούπ, ζεμινέ τζαρπηλαράκ κρηνητηκλαρηντά, τήζ παραφλαρή γάγετλε σητζάκ ίκέν, ίτζ παραφλαρή πουνόν άκσι όλαρακ, πέκ σογούκ όλούγιορ. Τζούνκι τζούζιτζε μούταλαά ούζερινέ φέχμ όλουνούρ κι, πουνλάρ χαβαγιά κίρμεζτεν έββέλ ιτζιντέ πούλουνηκλαρή χαλι μεσαφενίν σετίτ πούρουτετινί χαιτζ έίλιέρ· βέ χαβατάν μισρούρ ίλε σάτχη ζεμινέ νιζούλ έίλεμελερι άντζακ πύρ κατζ σανιγελικ ίζ όλττουγηντάν, τήσηντακί χεραρετιν πούτουν πέτενλερινέ νάκλ έτίλμεσινέ φουρατ όλμαμηζ τήρ.

Χατζάρη σεματάν νιτζελερινίν τεχόσταμίζ σαματαλάρ ίλε πατλαμασή τάχι μεζκούρ χουσους ίλε, γιάνι χαριτζλεριίλε τερουνηλερινίν τερετζέϊ χεραρετλερι μαπέινιντέ κούλλι φάρκ πούλουνημασήιλε κολάϊτζα τεφσίρ όλουνήρ. Γρανίτ κίπύ έν μαζπούτ τασλάρ πύλε τζοκτζά κηζτήρηληπ ούζερινέ πύρτέν σογούκ σου τούκουλτούγιούντέ τζατλάρ. Σογούκ κατέχε καίνάρ σου, βέ γιάχοτ σητζάκ κατέχε πούζλου σου κομανήν νετιτζεσί νέ όλττουγηνή πέκ άλά πύλιρλέρ.

Έχλι μερακή ίσγάλ έτέν χουσουσαττάν πύρι τέ χατζάρη σεμανήν τερκίπύ τιρ. Κίμσενιν χαιτηντάν κέτζμεγεν πύρ γιόλ ίλε καμερετέν γιά τικέρ σεϊγιαρελεριν πύριντέν τούνγιαμηζά πύρ ζάτ κελσε, βέ πουνή τζισμανί βέ ρουχανί χεσαγίς τζιχετίιλε τζίνσι πέσερε πέκ μούσαπύχ πούλακ, πού χουσους τερουνημιζτέ νέ τεριν χισσιγιατ, βέ πιζτέν όν πύνλερτζε σενελικ μεσαφετέ πούλουνάν τούνγιαλαρήν μαχλουκατή πέινιντέ χαχίρ όλάν άλακά χουσουσηντά νέ άμικ μούταλαάτ ούγιαντήρηίτι! Ίνσαν βέ χαιβάν κίπύ ζιρούχ μαχλουκατ βέ έτζσάμη ούζβιγέ ιτζούν μούμκινσίζ όλάν σεί τάς βέ ματέν κίπύ χαιγιατσήζ όλανλάρ χακκηντά μούμκιν όλμούζ τήρ. Ιστé πουνλάρ ίράκ άλεμελερετέν άρά σηρά τούνγιαμηζή τεσίρφ έτίγιορλαρ. Μεζκούρ έτζνεπιλερετέν τολαγιή χέρ έχλι τικκατήν καλπιντέ πύτ ταπύ ζιύρεκί κίπύ σουαλλάρ ούγιανήρ.— Σεματάν τούσέν τασλάρ ματέλερι γιά κερεστελερι τζιχετίιλε ζεμινίν τασλαρηνά άτζαπα πενζερελέρ μι;—Πουνλάρ άτζαπα άλλούν βέ κόμμούς κίπύ πύρ νεβ ματέτεν ίπαρετ μούτζερερετ τζισμλέρ μι τιρ; γιόκσα τούνγιανήν τασλαρή μισιλλού ίκί γιά ζιγιατέ άνασηρήν ιμτιζατζηντάν χασήλ όλάν μούρεκκπέπ τζισμλέρ μι τιρ; Βέ έγερ μούρεκκπέπ ίσελέρ, έτζζάϊ μούρεττεπελερι πού τούνγιατά μεβτζούτ βέ μαλόμ όλάν νεβλερετέν μι τιρ; γιόκσα τούνγιά κηγιακερλερινίν πύλμετιγι γενί ούνσουρλέρ μι τιρ; Ταχίλι κηγια ταρικίιλε έτίλεν τετζριπελέρ μεζκούρ σουαλλεριν τζεβαπήνη βερμίζ όλούπ, έρπάπη κηγιαγιά μαλόμ όλάν άνασηρήν χαριτζιντέ όλαρακ, χατζάρη σεματά συμτιγέτεκ γενί πύρ ματέ γιά ούνσουρ πούλουνηματήγη τεχακκούκ έτμίζ τιρ. Τούνγιαμηζάτ ίλμι κηγιανήν τεσίχς βέ τεφριζ έίλετιγι 60—70 άνασηρήν 22 σί, βέ πάζηλαρην κηγιασήντζα 24 ού, χατζάρη σεματά κέσφ όλουνμηζ όλούπ, πουνλάρ τα κημιγέτ τζιχετίιλε πύριντζί μεβκί τουτανλάρ όλττουγή σαγιάνη τικκάτ τήρ. Τζούνκι, τούνγιά ματένλεριντέ έν ζιγιατέ κεσρέτλε πούληνάν τέμιρ,

βέ τζακμαγήν έσασή όλάν σιλίκον, βέ κήσηρ άρζ καγιαλαρηνήν ούτζε πύρινί τεσκιλ έίλεγεν έμ έλ χουμουζε (άκσιόζεν) χατζάρη σεματά τάχι έν τζοκ κεσρέτλε πούλουνηνλάρ τήρ. Πουνλαρτάν μάτα, μουχτελιφ μηκτάρ ίλε μαγνεζίγιομ, νικέλ, κοπάλτ, κρομίγιομ, μαγνάνεζ, τιτάνιγιομ, καλάϊ, πακήρ, άλούμίνιγιομ, ποτάσιγιομ, σόδιγιομ, κάλσιγιομ, άρσενικ, φοσφόρ, μούελλιτ ούλ κούχερετζιλε, κούκούρτ, κλοριν, βέ μούελλιτ ούλ μά τάχι πούλουνηζ τήρ.

Σεματάν τούσέν τασλαρήν ίπαρετ πούληνηγή ματέτεν πιζέ βαριτέ όλάν χαπέρ πού τήρ· γιάνι, κόρτούγιούμούζ, βέ άκσάμ σαπάχ ούζεριντέ κεζτιγιμίζ τούνγιατά νέ τζεσίτ ματέλερ, γιάνι ούνσουρλέρ βάρ ίσε, πιζτέν γιούζ πύνλερτζε σενελικ ίράκ όλάν σεμτλερετέ τε, — βέ νιτζούν τέμεγελιμ ταχά ότετέ όλάν γηλητζήλαρ άλεμιντέ τε;— χέμαν ό ματέλερ, βέ χέμαν ό ούνσουρλέρ βάρ τήρ. Ματέλερ άλεμιντέ ιττιχάτ βέ μούσαπεχετ μεβτζούτ τήρ.

(Μαπατή βάρ)

Α. ΉΕΖΔΖΙΓΙΑΝ

1887 Άπριλιοσουντάν ίτιπάρεν πύρ σενετέ Κούρδισταντά πέσαρετ ίσά ιτζούν βε-ριλέν ίανέ.

Χαρπουτάν	482
Πιζμασέντέν	86
Χούλά κούτέν	62
Ίστανπόλτάν Π. Χ. Κιρετζδζγιάν βασητασήιλε	1,127
Ίστανπόλτάν Χριστιάν Κεντζιέρ σίρκετι παραφηντάν	55
Μαριάμ Μανουάγιάν	40
Δζουχάρ Ένφιεδζγιάν	20
Προυσατάν	250
Βαντάν Π. Νησάν	20
Τζεμουκτάν	120
Μαλατιατάν	324
Σ. Χοβσεπγιάν	80
Χαρπούτ, Κατηνλάρ σίρκετι παραφηντάν	100
Χουίλου Δ. Καραπεδγιάν	20
Ίστανοστάν	64
Τεπριζτέν	366
Γιαμπόλουτάν	27
Έκίν μεκτεπιντέν	60
Άργηνί ματέντέν	93
Έρζρούμ κήζ καρνιάσλαρηντάν	108
Ίστανπόλ, Χαδζή Σαϊδ	50
Άραπκίρετέν	30
Άγάντζ κούτέν (Βάν)	60
Άνατολήα Κολετζτέν	111
Πακήρ ματέντέν	100
Κούρουντέν	108
Μουχαλήδζ, Κεντζιέρ σίρκετι παραφηντάν	140
Ναλπάνδ Πηγός	5½
Τζημησάκζακτάν	15
Τεμραντάν	60
Τζουνκουστάν	400
Έκιντέν	20
Προφεσσόρ Καραπεδγιάν	108
Πηγός Γουκασγιάν	20
Λιγιαρπέκιρετέν	434
Τζόρ κούτέν	2
Κεσερικτέν	50
Πεπέκ Κυριακή μεκτεπιντέν	891
Έρζινκίαντάν	324
Χ. Χαζαργιάν	8
Χαπουσιτέν	20
Τζινμιδτέν	40

6,470½

ΣΟΦΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Απρίλιος 23, βέ 'Αλαφρ. Μάϊος 5, 1888

ΑΛΜΑΝΙΑ

Κραλίτζα Βικτωριανήν Περλιντέ νάσηλ καπούλ όλουνατζαγή χέρ κές παραφηντάν τικκάτλε κόζετιλμεκτέ ίτι, βέ πάζηλαρ μούσαριλείχανήν 'Αλμανία παίταχτηντά έχαλι παραφηντάν σογούκ πέρ σουρεττέ καπούλ όλουνατζαγηνή ζάνν έτμεκτέ ίτιλέρ. Χαστέ όλάν 'Ιμπερατώρ Φρειδερίκος χαζρετλερινί σιγιασί μεσελερεττέ κεντί κανησλαρηνά κειτριμεκ ίτζούν Κραλίτζα Βικτωριανήν κεριμεσί 'Ιμπερατωρίτζα Βικτωρία ιλέ Πρένς Βίζμαρκήν πέρι πέρλερινέ ρεκαπέτ έτμεκτέ όλτούγουό τούσούντζεσί μεζκούρ ζαννά έσάς όλμούς ίτι. Σεβινίριζ κι πού ζάνν ού ταχμινλέρ πόσά τζηκμήζ τήρ. Πού ζαννά έσάς όλάν χουσουσά κελινίρ ισέ, Βάτενπούργ ίτζιβατζή μεσελεσιντέν πάσκά πέρ χουσουστά 'Ιμπερατωρίτζα ιλέ Πάξ βεκίλ χαζαρατή άρασηντά πέρ κόνά μούπαγενέτι έφκιάρ μεβτζουτιγετινέ πέρ άλαμέτ γιόκ τήρ.

Κραλίτζα χαζρετλερινίν ρακίπ όλτουκλαρή τρέν κειτζέν σαλή σαπάχη Σαρλοτενθουργά μούδασελετιντέ, 'Ιμπερατωρίτζα άλτή έβλατήίλε, γιάνι βελίί άχτ Πρένς Βίλχελμ, Πρένς Χένρυ, βέ 4 κεριμελερίίλε πέρικτέ βαλιτέί μούχτερεμελερινίν πουνληνηκλαρή σαλονά κίρτί. Κραλίτζα χαζρετλερι έββελα πόγιούκ κεριμεσί όλάν 'Ιμπερατωριτζαγή κουτζακλαγιήπ σελαμλαστήτην σόγγρα τορνηλαρηνή σελαμλατή. Κραλίτζα χαζρετλερι βελίί άχτήν κολουνά ταγιανημέ όλλαράκ σαλοντάν τζηκτή, βέ τέρ χάλ τζούμλεσι τάχι άραπαλαρά ρακίπ όλλαράκ σεραγια κίττιλέρ. Μούσαριλείχα έββελ έμρτέ κεντίσι ίτζούν μούδανκατεν πέρ κούζελ πέρ ταρτζά χαζηρλανμηζ όλάν ταίρεγέ κίρτικτέν σόγγρα, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν ζιγιαρετινέ κίττι. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι ραχάτ πέρ κειτζέ κειτζιρμιζ όλούπ, νεβίετι τάχι νισπέτεν άζ ίτι. Βέ κούρουνούσέ νάζάρεν, πού μούλακατην μούτζίπ όλτούγουό τελαστέν πέρ ζαράρ τζέκμετι.

Σαλή κούνουό οίλέν σονού Κραλίτζα χαζρετλερι σεγρε κίρτι, φάκατ χάνκη σααττά κελετζεγι έγιτζε άνλασηλημέ όλματήγηνην, μούσαριλείχαγιή άλκησλαγιάν καλαπαλήκ πέρ πόγιούκ τεγίλ ίτι. Μούσαριλείχανήν ίσιμνί μούσαφιρ κιατηνά έν έββελ κίτ έτενλερετέν πέρι Πρένς Βίζμαρκ όλμούς τήρ. 'Ερτεσί κούν Πρένς Βίζμαρκ Κραλίτζα ιλέ πέρ κούζουό σαχσί πέρ μούλακαττά πούλουνομούς τήρ. Πού μούλακαττά άνλεριν νέ ματτέ χακκηνητά κούρυστούκλερι πιζε μαλόμυ τεγίλ τήρ. Φάκατ πάτεχου Πρένς Βίζμαρκ Κραλίτζα χαζρετλερινίν κεντινέ κούστερτιγι χούσνι καπούλ χακκηνητά μέτχ ού σιταγιόλε σόίλεμιζ τήρ.

'Ολ άκσάμ κειτέ όλουναζ ζιγιαφεττέ 60 κίμσε χαζήρ ίτι. Πρένς Βίζμαρκ 'Υγγιλτερρανήν Περλίν σεφιρί ιλέ 'Υγγιλτέρρα κεινίεσι άζασηνην όλάν Ρούτλενδ Δουκασηνην άρασηνητά ότουρμούς ίτι. Κραλίτζα χαζρετλερι πέρ ταπί 'Ιμπερατωρίτζα χαζρετλεριντέν άιρήλαμακτά όλούπ, έσνάι ζιγιαφεττέ μούσαριλείχα ιλέ περαπέρ πέρ κιάτ τεφά 'Ιμπερατωρούν γιανηνά κίττι.

Κραλίτζα πεντζένπλιχ άκσάμη Λονδραγιά μούτεβέτζεζιγεν Σαρλοτενθουργιάν χαρακέτ έιλετί.

'Αλμανιανήν «Νόρτ Δόιτζε» νάμ νίμ ρεσμί γαζετασή πού χουσουστά σόίλε γαζμηζέ τήρ. «'Ιμπερατωριτζαμηζήν πού κούν Περλινέ μούδασελετινέ μούνταζήρ πούλουνοτουγουμούζ βαλιτέί μούχτερεμελερι χέμ τάχι τούστ πέρ τεβλετιν ούζούν σενελερετέν περού χούκμητάρη πούλουναζ Κραλίτζα Βικτωρία πούτουν 'Αλμανία έχαλισί βέ χούσουσα Περλιν σεκενεσί παραφηντάν ίχτιραμάτη κιαμιλέ βέ μούχαπίπέτλε καπούλ όλουνατζακ τήρ. Κηραλίτζα Βικτωρία χαζρετλερινίν σεβιούλουό 'Ιμπερατωρουμουζούν χαστέ γαταγηνά γιακλασμάση τζούμλε 'Αλμανιάρ παραφηντάν μούσαριλείχανήν μιλλετιμιζίν χούκμητάρ χανετανηνά χαλις πέρ μούχαπίπέτλε ράπτ όλουνοτουγηνά πέρ άλαμέτ όλτούγουό μεμνουνηγέτλε κόζετιλετζέκ τήρ.»

'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν σηχχετι σίμτιλικ έγιλεσμέκτέ τήρ. Κειτζέν πεντζένπλιχ, γιάνι Κραλιτζανήν γιολά τζηκτήγη κούν 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν «Πελί πέρ σουρεττέ έγιλεστίγι» πά τηλεγράφ πιλτιριλιμίς ίτι. 'Ερτεσί κούν 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Πρένς Βίζμαρκή τζαγηρητήπ κέρεκ 'Ιμπερατωριτζανήν βέ κέρεκ σάιρλεριν τήσαρη τζηκμαλαρηνά, βέ κεντινί Πάξ βεκίλ ιλέ γιάληνηζ πρακμαλαρηνά άρζού πεγιάν έμμίζ. 10 τακικέ σούρεν πέρ μούλακαττάν σόγγρα, Πρένς Βίζμαρκ πέρ μούσεσίρ όλμούς όλλαράκ τήσαρη τζηκμήζ τήρ. Χανέι 'Ιμπερατωρι άζαλαρή τέκαραεν όταγια κίρτικλεριντέ, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι «'Εγι τήρ, σίμτι χέρ σέί σηρασηνά κίρμιζ τήρ» τέμιζ. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Πρένς Βίζμαρκά Δούκ ούνθανή, βέ όλγλουό Κόντ Χέρπερτ Βίζμαρκά Πρένς ούνθανή βερμεγε έρζού πεγιάν έμμίζ ισε τέ, Πρένς χαζρετλερι Δούκ ούνθανηνά λαγιήκ όλλατζάκ κατάρ σαχίπι σερβέτ πέρι όλματήγη ίτιραζήίλε πού ούνθανήν κεντινέ βερλιμεμεσινι ρετζά έμμίζ τήρ. Προυσία χαριτζιγε ναζηρηό όλάν Κόντ Χέρπερτ Βίζμαρκά Τεβλετ μούτιρι ούνθανή βερλιμέκλε περαπέρ μετζίσι 'Ιμπερατωριτέ ότουρμαγιά σελαχιγέτ ιτά όλουνημέζ τήρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Κανούνη έσασινίν τατίλι παπηντά Φράνσα μετζίσι μεπουσανή παραφηντάν ίντιχάπ έτιλέν κομισιόν 11 άζατάν ίπαρέτ τήρ. Πουναρην 4 ού κανούνη έσασινίν τατίλινέ άζ τζόκ μούχαλεφετ έτμεκτέ, 5 ι ισε πού χουσουός ίτζούν Χούκούμετιν ταγίν έτετζεγι βακτά πεκλενιλεμσινέ άρζού έίλεμεκτέ ίκέν, γιάληνηζ Πουλάνζε βέ Κραλιγέτ παραφταρή όλάν πέρερ άζά τατίλ ίσινέ τέρ χάλ τεσεππούς όλουνασηνη ταλέπ έτμεκτέ ίμισλέρ. Σόίλε κι έγερ Τζενεράλ Πουλάνζε Χούκούμετιν άρζουσουό μούγαγιριντέ όλλαράκ κεντί μεσλεγινί καπούλε έχαλιγι ίλζάμ έτέμεζ ισε, κανούνη έσασινίν τατίλι πού σενέ ίλερι σούρούλεμεγετζέκ τήρ. Μ. Κλέμανσο κανούνη έσασινίν κελετζέκ σενέ τατίλινέ ούμιτάρ όλτούγουνοό, βέ κανούνη έσασινίν τατίλιίλε κέρεκ άγιάν μετζίσισινίν βέ κέρεκ τζούμγουριγέτ ριασετι μεμουριγετινίν λάγβ έτιλετζεγινί, βέ πού ίσιν Κραλιγέτ παραφταρλαρηνήν γιαρτήμη όλμαγιαρακ πάσά τζηκατζαγηνη πειγιάν έτμεκτέ τήρ.

Παρις ταλεπεσί, Πουλάνζε άλειχιντέ ίτζρά έττικλερι νούμαγιστέ Πουλάνζε παραφταρή όλάν πέρ τζούμγουρε τεσατούφ έτμελερίίλε ά-

ραλαρηντά πέρ μούσατεμε βουκού πούλουμέ, βέ πουντά ταλεπέ τζούμγουρουό πόζουλημέ τήρ. Πού άρπετατά τζοκλαρην πάση γιαρληπ, πέρ τζόκ πεντζερε τζαμλαρή τάχι κηρηλημέ τήρ. 'Ερτεσί κούν ταλεπελερ Πουλάνζε παραφταρηνήν έττιγινέ έχεμμιγέτ βέρμεγιπ, κεντιλερέ τογρού ζαλιμανέ πέρ ταρτζά μούαμελέ έττικλεριντέν τολαγιή πολίς άλειχιντέ σικγιαγέτ έμμισλέρ. Μ. Φλόκε ταλεπενίν χισσιγιατηνά τέρτζάζ όλτούγουνοό πεγιάν έτμέκλε περαπέρ νούμαίσερετέν ίτζιναπ έτμελερινί άνλερέ ταβσιγιέ έίλεμιζ τήρ. 'Ισπού άρπετανήν άχζ ού ιτά ούζερινέ όλάν τεσεριζ ζαραρλή όλμούς τήρ. 'Ετζεπελιέρ τάχι Πουλανζενίν άζ βακκητην πέρ φούτουχάτ καζανατζαγή κορκουσήίλε Παριστέν ούζάκ τουρμαγιά μείγιάλ πούλουνημακτά ίμισλέρ.

Ρείς Κερνώ χαζρετλερι κειτζέν Παζάρ κούνουό Ποροδοτά ίράτ έττιγι πέρ νουτκουντά καβανίίν βέ ούσούλη μοκκαρρερεγι βατζίπ όλτηγη ούζρε ταζίμ έττιμεγε κεντινίν κατάρ όλτούγουνοό πεγιάνλε, σαμιουνα ίτιφάκ ταβσιγιέ έτερεκ νουτκουνού πιτιρμιζ τήρ.

— Πουκρεστέν κειτέ όλουναζ πέρ τηλεγράφ τετζαβουζικαριανέ όλάν σουρισίν κιάμιλεν παστηρηλητηγηνη, βέ άσακίριν κεντί μαχαλλερινέ άθτέτ έττικλερινί ίχπάρ έτμεκτέ τήρ. «Ταίμς» ήν μούχπύρι πού σουρισίν πέρ βεχιμ όλτούγηνη πεγιάν έτμεκτέ τήρ. Πέρ κούτε άσέρ βασητασήίλε 20 κούλουό κιάτ έτιλιπ, 80 κισί τάχι γιαραλανμηζ τήρ. Σάιρ πέρ τζόκ γερερετέ τάχι τελεφιιάτ βουκού πούλουμέ ισε τέ, πάσκά πέρ γερετέ πού κατάρ χασαράτ βουκού πούλαμηζ τήρ. Μουδάκκατεν όλλαράκ 3,000 κισί χάπς έτιλιμιζ, φάκατ πάτεχου πουνλαρην έκσερισι σαλή βερλιμιζ τήρ. Πέρ μαχαλτέ έρπάπη σουριζ «Τζόκ γιασάσην Ρουσία, ό πιζε χέμ άραζι χέμ τε άκτζέ βερετζέκ» τεγιού παγηρησλάρ. Πού σουριστέ Ρουσία μασλαχατκούζαρηνην παρμαγιή όλα πύλιρ ισε τέ, άσηλ σεπέπ κούλουλεριν τεχαμμούλ έτιλιμέζ χαλι όλμούς τήρ. 'Εββελλερι κούλουλερ άραζι σαχιπλερινέ μαχσουλην όντά πύρινί βερμεκτέ ίκέν, πού βερλιγιαβάς γιαβάς 100 τέ 50 γέ βέ χάττα 60 ά τζηκμήζ τήρ. Πουντάν μάτα, Ρουμανιανήν Μαδζαριστάν ιλέ πέρ κόνε κούρούκ άχτιναμεσί όλμαμαση σηγηρ άχζ ού ίτασηνά πόγιούκ σεκτέ όλμούς πού τζούμλε ούζερινέ κούλουγέ τάρχ έτιλέν βερλι ζιγιατέ άγηρλασμηζ τήρ. Κούλουλερ άραζι σαχιπλερινέ μαχσουλην πέρ βέτζιχισαπήκ 10 τά πέρ κησηνην βερμελερι ίτζούν πέρ τερτίπ όλμασηνη ταλέπ έτμεκτέ τήρ. Χούκούμετ τάχι κούλουνοόν χαλή ίσάχ έτίλμετιγι χαλτέ, σουρισίν γίνε πάς κούστερετζεγινέ κανί όλμούς τήρ.

— Σηρηιατά πουντάν άκτέμ ίκί τεφά Πάξ βεκίλ μεσνετιντέ πούληνημέζ όλάν Μ. Κριστιτζίν τάχτη ριγιασετιντέ γενί πέρ κεινίε τεσχιλ όλουνημέζ τήρ. Μούσαριλείχ ίλκ τεφά όλλαράκ 1860τά Σηρηία κεινίεσινέ κίρπι Ταχιλιγέ ναζηρη ίντιχάπ όλουνημέζ ίτι. Γενί Μαλιγέ ναζηρη Μ. Μιδζάτωβιτζ τάχι άίνι μεμουριγετι ζάτεν 4 τεφά ίφά έίλεμιζ τήρ. 1886τά Βουλγαριστάν ιλέ Σηρηία άρασηνητά άκτ έτιλέν σούλχ άχτιναμεσί μούσαριλείχ παραφηντάν ίμζαλανμηζ τήρ. Χαριτζιγε ναζηρη νάσπ όλουναζ Μ. Φράνσοβιτζ άκτέμτζε άίνι μεμουριγετέ πούλουνημέζ τήρ. Χαριγιέ ναζηρη νάσπ όλουναζ Τζε-

νεράλ Πρότιζ τάχι πουντάν έββέλ όλάν πέρ καπινέ άζασή όλμής ίτι. Μάιος 1 τέ Παριστέν κεσίτε όλουνάν πέρ τηλεγράφ, Πέλληραδτάν άληνάν χαπερλερέ κόρε, Σηρπιατά σύριζ ζουχουρηντάν κορκουμακτά όλτουγηνή ίχπάρ έτμεκτέ τίρ.

— Μάιος πιρτέ Ρώμα τζιβαρηντά Τιπουρτινο καλασηντά δυναμίτ τετζριπέσι έσνασηντά καζάεν πέρ καρτουτζήν πατλαμασήίλε πάζη ζαπίτάν μετζρούχ όλμάγλε περαπέρ Βελίι άχτ Πρένς δή Νάπολι τάχι άζατζηκ ζετέλενμίζ τίρ.

— Χινδιστανήν Κασμίρ σεχριντέν κεσίτε όλουνάν πέρ τηλεγράφ όρατά 30 άτεμίν κολερατάν τουτηληκλαρηνή, βέ ίλλετιν κέσπι σιτέτε έτμεκτέ όλτουγηνή ίχπάρ έτμεκτέ τίρ.

— Φράνσα μετζλίσι μεπουσανή Πανάμα Κανάλ σιρκετινέ ίκραμιγελί ταχβιλάτ κιαγιητλαρή τζηκαρμαγά σελαχιγέτ βερτικτέν σόγγρα, Μάιος 15 έ κατάρ τατίλ έτμίζ τίρ.

— Μούττεχιτέί Άμερικά Κογγρεσί κελετζέκ σενέ κούσατ όλουνατζάκ Παρίς σερχίι ούμουμισινέ ίστிரάκ έτμεγέ καράρ βεριπί, πού χουσους ίτζούν 250,000 ταλέρ ταχσίς έίλεμίζ τίρ.

— Βιέννα γαζεταλαρηνήν πέγιανηνά κόρε, γιακηνλαρτά Μοραβιατά 142 γιασηντά όλάν πέρ άτέμ βεράτ έτμίζ τίρ. Μερκουμήν 115 γιασηντά πέρ όγλου, βέ 85 γιασηντά πέρ τοννού βάρ ίμίζ.

— Ρουσία άσκερινίν μεμλεκετιν γάρπ χουτουτηνά τογρού χαρακέτ έτμεσί Μαδζάρ γαζεταλαρηντάν πάζησηνην βεσβεσέ βέ σούπιχέ έτμελερινί μουτζίπ όλμάγλε, νιμ ρεσμί πέρ γαζέτα, πουντά κορκατζάκ πέρ σέι όλματηγηνη, άντζακ πού χαρακετιν Άλμανία βέ Μαδζαριστάν χουτουτηντά 300,000 νεφέρ άσκέρ σακλαμάκ παπηντά Ρουσιανήν άκτέμτζε βερμίζ όλτουγή πέρ καράρην νετιτζεσι όλτουγηνή πέγιάν έίλεμίζ τίρ. Ρουσιανήν πού χαιρεκετι Αύστριανήν τάχι πύλμουκαπέλε χαζηρηληκτά πουλημασηνή ζαρουρι έίλεμίζ ίσέ τε, Ρουσία γαζεταλαρή Αύστριανήν χαζηρηληγή χακκηντά νά λαγιήκ πέρ λισάν κουλλανμακτά τηρλάρ.

— Πάπα χαζρετλερι Ιρλανδαγια κόντερμίζ όλτουγού σφερι: μαχσουσηνήν ραπορτηνή τινκλετικτέν σόγγρα, Πόϊκοτ ούσουλουνην, γιάνι χουσουσι πέρ άτέμ ίλε τζούμλε άλακά βέ άχζ ού ίταγιή κεσμέκ ούσουληνήν ίνσανιγετέ καρσή όλτουγηνή, βέ μάλ σαχιπινίν ματλουπηνήν γιάληνηζ πέρ κησημηνή βεριπί πακισινίν έτασηντάν ίμτινά έτμεκ τερτιπινίν τάχι χακκηζηζήκ όλτουγηνή ρεσμί πέρ σουρετέτ χούκμ ού ίλάν έτμίζ τίρ.

— Ίταλία χούκούμετινίν ρεσμί ταχριρατλαρηνή, βέ κέρεκ ταχιλτέ βέ κέρεκ χαριτζτέ πουλουνάν μασλαχατκούζαρλαρηνήν μουαμελατηνή χαβί όλάν «Γεσίλ κιταπ»τά κόρούλτούγιούνέ κόρε, έββέλτζε ριβαγέτ όλουντουγού ούζρέ, σούλχ σαρτλαρή Χαπέσισταν χούκμταρή ταραφηντάν τεγίλ, άντζακ Ίταλία Τζενεραλή Σάν Μαρσάνο ταραφηντάν τακτιμ όλουνούς: βέ πού σαρτλάρ σαχιλέ γιακήν όλάν χουσουσι πέρ έγιαλετιν Ίταλία χιμαγεσι άλτηνά κονουλασά, κούτζούκ πέρ ναχιγενίν πούτουν πούτουν Ίταλιαγιά τερκί, βέ σαμιμί τούσληκ βέ τιτζαρέτ άχτιναμεί ματέλεριντέν ίπαρέτ ίμίζ. Πού τεκλιφλερέ Χαπέσισταν χούκμταρή, «Ίταλία χούκούμετι πού κίπι πάσά

χαπερλερ κόντερερέκ κεντι κεντινέ ζαχμέτ έτμεσιν» τεγιού τζεβάπ βερμίζ τίρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Σοφιατά πέρ τίβάνη χάρπ χούζουρουντά μουχακεμέ έτίλμεκτέ όλάν πίν πάσή Πόπωφ τόρτ σενέ καλαπέντιγέ χούκμ όλουνηζ τίρ.

— Τούρκια Έρμενι Καθολικλερινί 20 σενετέν περού Χασουνιστ βέ Άντι-Χασουνιστ φηρκαλαρηνά πόλμούς όλάν μούπαγενετιν τεφίιλε άραλαρηντά ίττιφάκ χουσουλέ κελτιγι ίλάν όλουνούς τίρ. Ίττιφακήν έσασί σαρτλαρηνήν χαβί όλάν μαζπατά ταραφέιν βεικίλλερι ταραφηντάν χαζηρηλανμής όλούπ, Άδλιγέ ναζηρηνήν βεσατατίζίλε μεσελέ Ζάτη Σαχανεγέ τακτιμ όλουνούς τίρ. Ζάτη χασμετσιματλαρή τάχι ίττιφάκ μεσελεσιντέν πέν ζιγιατέ μεμνούν όλτουγουνού πέγιάνλε, μαζπατά μούτζεπίντζε πέρ ίττιφάκ χουσουλουνού ταστίκ έττιγινί πέρ ίρατέί Σεγιέ ίλε Σατραζάμ χαζρετλερινέ πέγιάν έίλεμίζ τίρ.

— Πού σενεκί κουρακίληγήν Άνατολητέ νέ τερετζέ ζιγιανή μουτζίπ όλτουγού Ίζμύρ βέ Κασαπά σήμεντηφερινίν σενεβί ραπορτουντά τάχι μούσαχατέ όλουμακτά τίρ. 1886 σενεσί Δεκεμβρισουντά χιτάμ πουλάν 6 άγιήν γεκούν χασηλατή 83,990 λίρα ίκέν, 1887 σενεσί Δεκεμβρισουντά χιτάμ πουλάν 6 άγιήν γεκούν χασηλατή 63,173 λίρα όλμους τούρ.

— «Λεβάντ Χεραλδ»ήν πέγιανηνά κόρε, ίλτισάκ σιρκετινίν Ούσκούπ βέ Βρενία χαττηνή ίσλετμεσι σαρτλαρή χουσουσηντά μεζκούρ σιρκετ ίλε Πάπη Άλλί άρασηντά ίτιλάφ χουσουλέ κελμίζ τίρ.

Σιρκετ μουχαρεπέ βακητλαρηντά πύλα ούτζρετ άσκέρ νάκλ έτμεγέ, βέ πύλα μουκαπέλε χαττην ίσλετιλμεσιν Πάπη Άλιγέ τερκέ ραζί όλμους τίρ. Χαττην Μάιος 15 τέ κούσατηνά καράρ βεριμίζ όλμάκλε, ρεσμί κούσατά ίστிரάκ έτμελερι ίτζούν ζάτεν Σελανικτέ πουλουνάν κοσολοσλαρά ταθετναμελερ κόντερημίζ τίρ. Πού χάττ 97 κίλομέτρο ούζουνολουγουντά όλούπ, Ούσκούπ βέ Βρενία άρασηντά 7 μεβκιφί βάρ τίρ.

— Άίνι γαζετανήν πέγιανηνά κόρε, Κρήτη βαλίσί Κωστακής πασά μεβκιβινίν μούσκίλατή βέ κεντινίν γιοργούν πέρ χαλτέ πουλουνμασή χασεπίιλε ίστιφά έίλεμίζ, βέ μούσαριλείχιν γερινέ πού κερρέ όχτεσινέ ρούτπέι βεζαρέτ τεβτζίχ έτίλεν Έδίνε βαλί μουαβινί Νικολάκι πασά χαζρετλερι νάσπ όλουνηζ τίρ.

— «Σταμπούλ» γαζετασηνά Σαρκί Ρουμλιτέν βιρούτ έτέν μεκτουπλαρηνήν πέγιανηνά κόρε, έγιαλέτι μεζκούρετέ πουλουνάν Μούσλιμανλάρ άρασηντά χιτζρέτ έτένλερ γίνε τζογαλμησλάρ. Κετζέν χαφτά Τατάρ Παζαρτζήκ τζιβαρηντά όλάν πέρ κούτέν 45 φαμιλία γιολά τζηκμής τίρ.

— «Μεμαλίκι Όσμανιγενίν ματέν σιρκετι» ναμηντά πέρ σιρκετ τεσίκίλ έτμεσι παπηντά Μ. Λεωνίδης Πάλταδζιγέ σελαχιγέτ ίχσάν έτέν ίρατέί Σαχανέ κετζέν τζούμα έρτεσι σούτουρ έτμίζ τίρ. Τούρκιανήν μούχτελίφ ταραφλαρηντά όλάν 14 ματενλερ σιρκετέ ίχαλέ όλουνατζάκ τηρλάρ. Σιρκετιν έμρι ταχτηντά χέμ σερμαγέ χέμ τάχι μαχιρ μακινιστέρ πουλουνατζάκ τίρ. σούλε κί πού χουσουσλαρην έκικίλιγί σεπέπιντέν σιμτιγέ κατάρ κιαρλή πέρ μενπά όλάμαμηζ όλάν ματέν ίσινίν έγι πέρ

ίρατ μενπαή όλάτζαγή μεμούλ όλουμακτά τίρ. Γενί βέ κιαρλή ματένλερ πουλμάκ ούμτιίιλε Μεμαλίκι Μαχρουσέ Ίσπίου σιρκετ βασητασήίλε τεφτίς ού μουαίγενέ έτίλετζέκ τίρ.

— Άθήναι γαζεταλαρηνήν πέγιανηνά κόρε, άσαγίσι ίχλάλ έτμεκ καστήίλε Τούρκια τοπραγηνά κίρμεκ ίτζούν Λαρισσατά χαζηρηλανμακτά όλάν ούτζ, βέ Βωλοστά χαζηρηλανμακτά πουλουνάν 7 έσχάς, Γιουνάν χούκούμετι ταραφηντάν τέρ τέστ έτίλμίζ τίρ. Πού βακηατάν χέμ τάχι Κράλ χαζρετλερινίν Κορφουγιά μούτεβέτζίχεν χαρακέτ έτμεζτέν Όσμανλή σεφιρί Φεριδούν Πέι ίλε ούζούν πέρ μούλακαττά πουλουνμασηντάν «Σταμπούλ» Γιουνάν χούκούμετινίν Τεβλέτι Όσμανιγεγέ τογρού πέρ χισσιγιάτη τούσανετέ πουλουντουγουνά Πάπη Άλιγί ίκνά έτμεκ άρζουσουντά όλτουγηνή ίστινατζέ έτμεκτέ τίρ.

— Βουλγαριστανήν σίμτι ραχάτ πέρ χαλτέ όλτουγού ίσιτιλμεκτέ τίρ. βέ Πρεσίν κεμάλη άσαγίστε έμαρετι τέθρ έτμεκτέ πουλουνμασή Βουλγαριστανήν τούσμενλερινίν έμαρετι μεζκούρε πέν καρησήκ πέρ χαλτέ τίρ τεγιού σάί έίλετικλερι χαπερλερι τζερχέ έν έγι πέρ ίσπάτ τίρ. Πρένς Φεοδινανδών Βαρναγιά μούβατελετιντέ μούσαριλείγέ άτέτι κατιμέ ούζρέ πέρ τεπσί ίλε έκμέκ βέ τούζ τακτιμ έτμεκ ίτζούν, Βάρνα έχαλίσί 50 λίρα μεσαρίφλε κούμους πέρ τεπσί χαζηρηλαμησλάρ. Πρένς χαζρετλερινίν Μάιος 10 τά Βαρναγιά μούβασελέτ έτέτζεγί μεμούλ όλουμακτά τίρ.

— Μετζλίσι βούκελά Έρμενι Πατριγί Βεχαπεδογιάν Χαρουτούν έφέντι χαζρετλερινίν ίστιφασηνή καπούλ έτίπ, μούσαριλείχιν Κούτση Σεριφ Πατρικίγινέ νασπηνή ταχσίν έίλεμίζ τίρ. Πού χουσουσατην ταστίκί ζημηνητά βούκελά ταραφηντάν Ζάτη Σαχανεγέ πέρ μαζπατά τακτιμ όλουνούς τίρ.

— Ρούμ Πατριγί πέσιντζί Διονύσιος χαζρετλερινίν Σαδραζάμ βέ μεζαχιπύ μούτιρι χαζαρατή ίλε όλάν πέρ μούλακαττάν σόγγρα, Καστορία βέ Σιρόζ έπισκοποσλαρηνά μερασίμι κίλισεβιγέ ίτζερασηνά Ίζν βερμεσιντέν, Πάπη Άλλί ίλε μεζκούρ έπισκοποσλαρ άρασηντά ζουχούρ έτμίζ όλάν μούσκίλατην καναάτ πάχζ πέρ σουρετέτ χάλλ όλουνατζαγή μεμούλ όλουμακτά τίρ. Σιμτιγέτεκ πούιλε πέρ ρουχάτ ίτασηντάν ίμτινά όλουμακτά ίτι.

Μοσκουατάν Μάιος 2 ταριχίίιλε κεσίτε όλουνάν πέρ τηλεγραφά κόρε, σέχρι μεζκούρ Κοσολοσλαρηνήν ζαννήντζα Βουλγαριστάν μεσελεσιντέν τολαγιή Αύστρία ίλε Ρουσία άρασηντά ίτιλάφ χουσουλι μεμούλ όλουμακτά ίμίζ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Άπριλιος 23/5, 1888

Έσγάμη Ούμουμί 15. 28.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 41. 10.

Τασφιγέι Τούγιούν καίμεσι 12. 10.

Ίστικράζη Ταχιλί 35. 27.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράι Όσμανί 100 γρουσταν

Μετζιτιγέ 108 8 | Πόλ 91 —

Μεταλίχ 103 — | Ναπολεών 88 13

Πεσλίχ 103 20 | Κριμίτζα 51 15

Άλτηλήχ 103 20 | Λίρα Ίγγλιζ 111 17

Μανέτ καίμε 10. 73.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλέρ Γιοκουσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ ΠΕΓΓΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΪΟΣ 12, 1888

ΝΟΜ. 19

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαγιφέ
Χακικί σέφκατ	145
Ίντιπάχη ρουχανί	145
Κουρτουλούς, έμμεκ, ήσάκ	146
Ίτζενεράλ Πουλάνζε μουβαφάκ ολατζάκ μη	147
Μουχαρρεράτ	148
Ίλάν	150
Σουουνάτη Σιγιασιγέ	151
Άκτζελερίν Φιγιατή	152

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κούνοϋ νέσρ ολουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιαρή έτζενεπιγιέ ιτζούν σενεγιγι πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτη άιληγη ή σίμ Μετζιτιγιέ, βέ πέρ νόουσγεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρετί πιζέ άίτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπόλτά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπονε γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκτουύτ βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιουκετί παραφηντάν Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ. Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΧΑΚΙΚΙ ΣΕΦΚΑΤ

Χακικί σέφκατ βέ μερχαμέτ ρουχουνά μαλίκ ολανλάρ χέρ ίσλεριντέ σαιγηλή τηρ-λάρ: άνλερ έν χός βέ τατλή πέρ γιοιτά έγιλικ έτμεκ σανατηνή όιρενμις τιρλέρ. Πιρ τερά Πάτ σεκενεσιντέν χαίρχαχ Δόκτωρ Βίλσην, πόγιούκ πέρ φαμίλια σαχιπί ολάν φακιρ πέρ βαίζιν χαστά γιατμακτά ολτουγηνή άνκλαμάκλε, πέρ τοστηνή τζαγηρηπ άνά 50 λιρά βερερέκ, «Σού παραγιή πέκ νεζακετλι πέρ ταρτζτά, βέ κιμιν κόντερτιγι-νι άσλα πιλτίρμεγερεκ βαιζέ τεσλιμ έίλε» τετί. "Ο τάχι «Πέκ έγι, γιαρην σαπάχλα-γιην κιτέρμ» τετίκτε, Δόκτωρ Βίλσην, «Σίμ-τι κιτσενίζ πέκ μεμνούν ολατζάγην» ζεβαλ-λή άτεμιν πού κετζεγι ραχάτ πέρ χαλτέ κετζιρμεσί νέ κατάρ πόγιούκ πέρ σεί τηρ!» τετί. «Ίζανά ολάν έγιλικ σεχαβετκιαρλη-γην τζανή τηρ» μεπτεσι μουτζεπίντζε, πιζ άτεμλεριν τζεσέτζε ραχάτ ολμααληνά τζα-λησμακτάν ζιγιατέ τζανλαρηνήν ιστιραχα-τηνά τζαλησμάκ κέρέγιζ. Άτεμλεριν γιού-ρεκλερι κιαινατην άχλακι κανουνλαρήιλε πέρ χούσνι τεναςούπτε ολματηκτζα, άνλερ χέρ κόνέ νιμέτ βέ ζέβκ ού σεφαγιά μαλίκ ολ-σαλάρ τα γίνε περισάν χάλ ολατζάκ τηρ-λάρ. Άτεμλεριν μούχτάτζ ολμαγιανλαρα

γιαρτήμ έτμεγέ χαζήρ ολούπ τα χακίκατεν μούχτάτζ ολανλαρά γιαρτήμ έτμεκ ίστέμε-τικλερι πέκ γαρίπ τεγίλμιτιρ; Όίλε άτεμ-λερέ ζιγιαφετλέρ βεрилμεκτέ τίρ τι, άνλερ πέρ άζ ταχά άζ γεμις ολσαλάρ ίτι ταχά σαγλάμ ολατζακλάρ ίτι. Χάλ πού κι φίλ χακικέ τααμά μούχτάτζ ολανλάρ άνή πέκ κούτζ ίλε έλτέ έτε πιλμεκτέ τιρλέρ. Πάζη ζενκιν κατηνλάρ τάιμα άραπά ίλε κεζτικ-λεριντέν, γιάχοτ πασκά πέρ τζινς χारेκέτι πετενιγετέ πουλούνματηκλαρηνταν ζαιφλεσ-μεκτέ ίκέν, πέρ τζοκ φακιρ χασταλαρήν άν-λεριν άραπαλαρήιλε πέρ ίκι τερά κεζμεγέ τζηκά πιλμελερί ίχτιμάλεν άνλεριν έγιλεσ-μεσινέ σεπέπ ολά πιλετζέκ ίτι.

ΙΝΤΙΠΑΧΗ ΡΟΥΧΑΝΙ

Άτιτεκί πέντ «Ίνδέπενδεντ» νάμ γαζετατά νέσρ έτιλιμς ολούπ, Ίντζιλί Έρμενι κιλισεσί βαίζλεριν-τέν πιρινιν ίχταρήιλε πουραγιά νάκλ έτιλιμς τηρ.

Ίντιπάχη ρουχανιν νετέν ίπαρέτ ολ-τούγηνά ταίρ τεκμίλ βέ περράκ πέρ τεσαβ-βουρλαρη ολμαγιαν πέρ τζοκ έγι άτεμλερ βάρ τηρ. Τζοκλαρήν ζανηνήτζα ιντιπάχη ρου-χανί, πέρ τζοκ κούναχκιαρλαρήν, γιάχοτ ίσμεν Χριστιάν ολμαγιαν πέρ τακήμ άτεμ-λεριν Χριστιανληγη ήκράρ έτμελερινί μου-τζιπ ολάν μεζχεπί πέρ ούγιανηκληκτάν ί-παρέτ τηρ. Πάσκαλαρήν έφκιαρηντζα ίσε, ίν-τιπάχη ρουχανί πιζ ζάτ Χριστιανλάρ άρα-σηντά ολάν πέρ ούγιανηκλήκ ολούπ, που-νήν νετιτζεσί τάχι Ραππήν ισμίλε τεσιμιγέ ολουανλαρήν κεντί βαζιφελερινί ταχά τε-ριν πέρ σουρεττέ χίσε, βέ άμελί πέρ σου-ρεττέ ταχά ζιγιατέ Χριστιάντζα πέρ ομρ κε-τζιρμεγέ σάι έτμελερί τηρ. Πού τζινς πέρ ιντιπαχτά Χριστιάν έρκεκλέρ βέ κατηνλάρ τουά ιτζούν, βέ κέρεκ πέρι πηλεριίλε βέ κέ-ρέκ Άλλάχ ίλε ρουχανί πέρ ίστασληκτά πουληνμάκ ιτζούν πέρ γερέ κελιρλέρ. Τουν-γιαβι σείλερέ ολάν άλακαλαρή κεβσεγιπ, άνλερτέ γενί γενί ρουχανί άρζουλάρ πασ-λάρ. Άλλαγήν μελεκούτου βέ Άνήν σα-λαγή έν έλζέμ πέρ σεί κιπι άρανηλήπ, ζε-μινί βέ μουβακκάτ ολάν σείλερέ ικιντζί τε-ρετζετέν έχεμμιγετι ολάν σείλερ ναζαρήιλε πακηλήρ. Πού κιπι μεζχεπί πέρ ιντιπάχ έρ-κεκλερί βέ κατηνλαρή κεντί τούνγεβι βαζι-

φέ, μεσουλιγέτ βέ άλακαλαρηντά πύ καίτ έτμεγιπ, πουνλαρά ικιντζί ραίτετέν έχεμμι-γετι ολάν χουσουσάτ, βέ Άλλαχά ολάν χητμετελερινιν πέρ κησηή ναζαρήιλε πακη-λήρ. Όίλε σηραλαρτά άτεμλερ γιάληνηζ κεντιλερέ άίτ ολάν σείλερέ τεγίλ, άντζακ πασκαλαρήν χουκουκηνήν μουχαφαζασηνά τάχι σάι ού γαιρέτ έτερλέρ. Κεντί χαλή χακκηντά ούγιανμηζ πέρ τατζιρ μούστερι-λερινί, γιάληνηζ γιούζλεριντέν πέρ κατζ γου-ρούς καζανατζαγη άτεμλερ τεγιού κόζέτμε-γιπ, άντζακ άνλερέ κεντί ίλε άνι ρουχανί νασιπλερί ολούπ, Άλλαχά βέ Χριστοσά κεντί ίλε περαπέρ άνι άλακατά πουλουνά ζατλάρ ναζαρήιλε πακάρ. Πού τούσούντζέ άχζ ού ίτατά χακκανιγετέ, ούνσι άλακαλαρ-τά νεζακετέ, βέ κομσουλαρηνήν ρουχανί σαατέτι χαλή ιτζούν λαζήμ ολάνη τούσούν-μεγέ άνλερέ τελαλέτ έτέρ. Κάσηλη κελάμ, πού τζινς πέρ ιντιπάχ Χριστός Ίησουστά πασλαμηζ ολάν γενί πέρ ομρού, ομρούν χέρ άλακασή ονούνέ κεριριρ, βέ νιχαγετιντέ Χριστιάν ομρούνούν χακικατή χακκηντά χέ-νουζ Χριστοσην σακιρτελερί ολμαγιανλαρ ού-ζερινέ πέκ κουββετλι πέρ τεσειρ ιτζρά έτε-ρέκ, πού τζινς πέρ ομρέ σεπέπ ολάν ιλχάμ χακκηντά τούσούνμεγέ άνλερι μετζπούρ έ-τέρ. Όίλε πέρ σεχατέτ Ίντζιλιν βαζήιλε πηρικτέ τζοκλαρήν Άλλαχά τόνμελερινέ πέρ βασητά ολατζάκ τηρ. Πού τζινς πέρ ίν-τιπάχ Ίντζιλιν χακικατή ιτζούν πέκ κουβ-βετλι πέρ ίσπάτ τηρ. Φάκατ ζάτεν μεβτζούτ ολάν Χριστιάν τζεμιγετινί ταχά γιούκσεκ πέρ ομρέ, τζιττι βέ έσασί ίσλαχατά ίσάτ έτμε-γιπτε, σάτετζε χαριτζέ ολανλαρήν άζ τζοκ πέρ μαλούμάτ ίλε Χριστιανληγη ήκράρ έτ-μελερινέ σεπέπ ολάν πέρ ιντιπάχ κέρεκ Χριστιανληγη γενί καπούλ έτενλερέ βέ κέ-ρέκ ζάτεν Χριστιάν ολανλαρά πέκ ο κατάρ έσασί πέρ φαίτεγι μουτζιπ ολάμαζ. Ρουχα-νί χουσουσά ταχά γιούκσεκ πέρ ομρέ βα-σηλ ολμάκ άρζουσηντά ολμαγιαν πέρ κιλι-σεγέ ταχιλ ολάν μούχτετιλερ νατίρεν ολα-ράκ έτραφλαρτά ολανλαρτάν ταχά γιούκσεκ πέρ μεβκιγιέ βασήλ ολουρλάρ. Άνλερ πέρ ταπί κεντί τεσαββουρλαρηνή Κιτάπη Μου-καττεστέν ζιγιατέ έτραφλαρηντά ολάν Χρι-στιανλαρτάν άληρλάρ. Κιτάπη Μουκαττές

ταλιματηνήν κημετινίν εν βαζήχ πῖρ σουρετιτέ δλαράκ ὄλ ταλιμάτ μουτζεπίντζε χαρεκέτ ἔτενλεριν ἀτβάρ οὐ χαρακετινιτέ μούσαχετέ ὀλουνατζαγηνή ιστινιτάτζ ἔτμεκ πέκ ταπί τιρ. Παῦλος ρεσουλ πού χουσουσή σόιλὲ βάσφ ἔτμίζ τιρ: «Χακκή ἰζχάρ ἔτμεκλε κεντί κεντιμιζι. Ἀλλαχὴν χουζουρηντά χέρ πῖρ ἀτεμίν ζαμιρινέ ταβσιγέ ἔτέριζ.» Ταπίρι ἀχέρλε, πῖζ κεντιμιζ βάζ ἔττιμιζ Ἰντζιλίν φιλι πῖρ ἰσπατή ἰζ, Ἰντζιλίν πῖζιμ ἰτζούν ἰτζρά ἔττιγινι χέρ ἀτέμ κεντισι ἰτζούν κόροῦπ χούκμ ἔτέ πιλίρ. Ἰντζιλί πῖζ πού γιολτά πασκαλαρά ταβσιγέ ἔτέριζ. Τζούμλε κιλισελεριμιζιτέ χέμ τάχι πούτουν τιγιαρημηζτά μούχτάτζ ὀλτουγημηζ ἰστέ πού τζινς πῖρ ἰντιπάχ τηρ. Ὅν πινλέρτζε χάτα γιούζ πινλέρτζε ἀτεμελεριν «ὀλτὸυκλεριντέ σεμαγια κιτετζεκλερι οὐμιτίλε» Χριστιανληγη καπούλ ἔτμελεριντέν ἰσέ, μεβτζούτ ὄλάν κιλισέι Μεσιχιγενίν παλατέ ζικρ ὀλουντουγή οὐζρέ, ἀμελι πῖρ ταρτζά ρουχανιτζε ταχά γιούκσεκ πῖρ μεβκιγέ κεριλιμελερι ἔβλά τηρ. Κούναχκιαρλαρήν Χριστοσά κεριλιμελερι σόζούιλε ἔγερ ἀνλεριν ἰμάν ἰλέ Ἰπν Οὐλλαχὴν κεφαρετινέ ἰστινιτᾶ ἔτερεκ μούπαρεκ πῖρ ἔπετιλιγέ οὐμιτ ἔτμελερι, χέμ τάχι Χριστοσὴν σῦρετινέ τεπίτλ ὀλουναλαρή τενιμὲκ ἰσενιρ ἰσέ, πού τεπίτλατην ἔχεμιγιετινί ἄσλα τακλίλ ἔτμεκ ἰσπεμέγιζ. Φάκατ ἔγερ τεβπέ λουγετι, Ἰησοῦς Χριστοσὴν ταβσιρινέ ἀκλήν «τετζιτίπλε τεπέττόυλ» ἔτμεσι τερίν μανασηνή σαμιλ τεγίλ ἰσέ, ἔγερ ἀμελι σατακάτ βέ κουτσιγέτ ἰζχαρή τεμὲκ τεγίλ ἰσέ, ἔγερ τεβπέ λουγετι γέρ οὐζεριντέ σεμαβι πῖρ ὄμρ κεριζομὲκ μανασηνή βερμέζ ἰσέ, κιλίσε ρουχανι χουσουσά κέσπι κουββέτ ἐνιτζεγετεκ, γιάνι κερὲκ ἔλ γέβμ τούνγιατά πουλουνάν Χριστιανλάρ βέ κερὲκ Κιτάπη Μουκαττεστέ ζικρ ὀλουνάν Χριστοσὴν σακίρτερι ἰμά ἔτιλερεκ, Χριστιαν ὀλμακ νέ τεμὲκ τιρ; τεγιού ἰράτ ἔτιλέν σουαλά κιλίσε πῖρ τζεβάπ βερμεγέ μούκτετιρ ὀλουντζαγιατεκ, τιγιανέττζε τεπίτλατ κεριγέ πρρακηλσά ταχά ἔγι τιρ. Χριστιαν ἰσμύιλε τεσμιγέ ὀλουναλαρήν χαριτζι μουβαφρακιγετελερι, σαγιηλαρηνήν ἀρτιασῆ, γενί βέ τζαλίπι τικκάτ πῖρ οὐσουλτά ἰπατέτ ἔτμελερι, Ἀλλαχὴν τεκμίλ ἰρατετινί σατηκανέ πῖρ ταρτζά ἰτζρά ἔτμενίν γερνί τουτάμαζλαρ. Βαϊζλέρ βέ κιλισελερ πού ἔσασι χακικατην ἔλζεμιγετινί νέ κατάρ τεζ χῖς ἔτερλέρ, βέ πού τζινς πῖρ ἰντιπαχὴν ζουχουρή ἰτζούν νέ κατάρ ζιγιατέ τζαλησηρλάρ ἰσέ, κιλίσε ἰτζούν χέμαν ὄλ τερετζε χαϊρολή ὀλατζάκ, βέ κερὲκ τούνγεβι ἀτεμελεριν βέ κερὲκ τινσιζλεριν Κιτάπη Μουκαττεσιν τάχη τεσσιρινέ κεριλιμελερι χέμαν ἀνι τερετζετέ τζαπούκ ὀλατζάκ τηρ.

ΚΟΥΡΤΟΥΔΟΥΣ, ΕΚΜΕΚ, ΗΣΗΚ

[Μουελλῆ παραφηνιάν]

Ἀπριλιοσούν 21 ἰνέ μούσατιήφ Τζουμά ἔρτεσι κούνοῦ ταστουμουζτάν πῖρ ὄλ κούν Καρά τενιζέ τογρού πῖρ σείγιαχάτ ἰτζούν οὐφάκ πῖρ βαπόρ ἰστιτζάρ ἔτμίζ ὀλμάκλε, σάιρ ταστλάρε περαπέρ πῖζι τάχι ταβέτ ἔιλετι. Ρακίπ ὀλτουγουμὸζ βαπόρ ἄζ βακητάν Καρά τενιζ πογαζηνιτά πουλουνάν φενερλερι κερτζι. Καρά τενιζ πογαζηνιτά βακὴ ταχλισιγέ ἰταρεσινίν ρεῖσι ρεφικλεριμιζιτέν πῖρινίν τανησῆ ὀλμάκλε, Ἀσία σαχιλιντέν ταχλισιγέ μερκεζινέ τογρού ἰλερλετικ. Βαπορουμουζούν τούτὸυκ τζαλμασῆ ἀκαπιντέ ἔββελα πῖρ σαντάλ, πάτεχου πασκά πῖρ σαντάλ ταχά ταχλισιγέ μερκεζιντέν τησάρη τζηκῆπ πῖζε τογρού κελμεκτέ ἰτιλέρ. Σακιν σουλάρ οὐζεριντέ κούρεκ τζεκμὲκ σανταλτζηλαρά ἔιλεντζε κῖπ κόροῦνμεκτέ ἰτι φάκατ πῖλα σούπχέ ὄλ καγιήκ σαχιλτέ, φουρτούνα ἔσασηνιτά κουτούρμῆς ταγαλαρήν κουββέτλε καγιαλαρά τζαρπηληγη βακῆτ σανταλαρτά πουλουνούπ κούρεκ τζεκμὲκ πουντάν πέκ φερκλι ὀλμαλή τηρ. Πόιλε βακητλαρά ταχλισιγέ μερκεζιντέ πουλουνάν ἀτεμελερ τικκάτη ταμὲ ἰλέ τενιζι κόζετιπ, πῖρ τούτὸυκ τζαληνηγηνιτά, γιάχοτ τεχλικέ ἀλαμετι ὄλάν πῖρ νησάν κούρτὸυκλεριντέ, ταχλισιγέ σαντάλη τέρ χάλ τενιζέ ἐντιριλιπ, πῖζι ἰστικπάλ ἰτζούν κελμιζ ὄλάν σανταλτζηλαρήν κουββετλι παζουλαρή, τεχλικετέ ὀλανλαρήν γιαρτήμηνα γετισμέκ οὐζρέ κούρεκ τζεκμεγέ πασλαράρ. Πού ἀτεμελεριν σάι οὐ γάιρελερι νέ κατάρ κιμσελεριν ὀλόυμ τεχλικεσιντέν κουρταρηληκλαρηνη τζόκ τεφά μεσερρέτ ἰλέ γαζεταμηζτά ζικρ ἔτμίζιζ.

Ταχλισιγέ ἰταρεσι ἀτεμελεριν ἰσι πόγιούκ μούνασεπέτλε Χριστοσούν πῖζιμ ἰτζούν ἰτζρά ἔττιγι ἰσίν πῖρ κησμηνά πεντζετιλε πιλίρ. Ἐγερ, «Μασερετέ πέν γιάληνης οὐζόυμ παστήμ, βέ καβιλαρτάν πένιμ ἰλέ περαπέρ κῖσε γιόκ ἰτι» τεγιού γιαζάν πειγαμπέρ σῖμιτ γιασάμηζ ὄλσά ἰτι ἰχτιμάλεν «Ταχλισιγέ σανταληνη γιάληνης πασῆμ ἰλερι κούτὸυρτόυμ» τεγετζέκ ἰτι. Τεργιανήν σακιν πῖρ χαλιτέ ὀλτουγού βακῆτ πέλκι πῖζ Ἀνά μούχτάτζ ὀλτουγουμουζού χῖς ἔτμεγίζ φάκατ χέρ πῖρμιζιν ὄμρούντε τάχι φουρτουανήν σιτέτλε χούκμουνού ἰτζρά ἔττιγι βακητλάρ βάρ τηρ. Πέρ τεβάμ ὀλαράκ Καρά τενιζέ γιούζλερτζε κερμιτζιλερ κῖτιπ γιούζλερτζελερι ἀντέν τζηκμακτά ἰσελερ τε, ἀνλερτέν πέκ ἀζλαρή ταχλισιγέ σανταλαρηνήν γιαρτήμηνα μούχτάτζ ὀλμακτά τηρλάρ. Φάκατ χέρ ἀτεμίν τάχι Χριστοσούν γιαρτήμηνα μούχτάτζ ὀλατζαγῆ βακητλάρ βάρ τηρ. Φενά ταπιατλαρήν χέμ τάχι τερακούμ ἔτμίζ ὄλάν κούναχλαρήν κουββετι, ἀτέμι ἰλαχι ἀτάλετ καγιαλαρηνά τζαρπημαγά τεχτιτ ἔτέρ. Κερμιτζινίν φουρτουανηγῆ τεσκίν ἔτμεγε, βέ ζαίφ σαντάλην τζαρπηληκλαρή καγιαλαρά μούναβεμέτ ἔιλεμεγέ γάιρι μούκτετιρ ὀλτουκλαρή κῖπ, κούναχκιάρ τάχι κούναχνη κεντι οὐζεριντέν ἀμαγά, βέ ἰλαχι ἀτάλετ κερσῆ κομαγά γάιρι μούκτετιρ. Φάκατ ἔγερ κῖμι καγιαγιά τζαρπημαζταν κερμιτζι ἰμτάτ ἰτζούν Χριστοσά νιτά ἔτέρ ἰσέ, κεντινίν ταχλισι ἰτζούν Χριστοσούν γετισετζεγινέ ἔμιν ὀλά πιλίρ. Χριστός τάμα τικκάτη ταμὲ ἰλέ πεκλεμεκτέ ὀλτουγουντάν, γιαρτήμ ἰτζούν ρεφ ἔτιλέν ἐν ζαίφ ἀβαζῆ πῖλε ἰσιτιρ. Πῖζι τεχ-

τιτ ἔτέν φουρτουανλάρ ζάπεν κεντι κουββετλερινί Ἀνήν οὐζεριντέ σηνατηλάρ, βέ ὁ γιάληνης πῖζιμ χαϊρημηζ ἰτζούν κεντι κεντινί φουρτουανήν χούκμουνέ τεσλιμ ἔιλετι. Ἐγερ κερμιτζι ταχλισιγέ σαντάλη βασητασήιλε κουρταρηληπ, κεντι χελακνη τεχτιτ ἔτέν καγιαλάρ οὐζερινέ τζηκῆπ τουρούρ ἰσέ, κεντινίν ἀρτηκ κιάμιλεν ἔμιν ὀλτουγουνά κανι ὀλόυρ. Χριστός βασητασήιλε κουρταρηλάν ἀτέμ τάχι Ἀλλαχὴν ἀταλετινέ ἰστινιτᾶ ἔτμίζ ὀλτουγουνού χῖς ἔτμεκλε μεσουρ ὀλόυρ. Πού ἀτάλετ τεβπέσιζ κούναχκιαρήν μούτζαζατηνη ταλέπ ἔττιγι κῖπ, Χριστοσά τεβεκκούλ ἔτενίν τάχι ἔμνιγετινί ταλέπ ἔτέρ.

Ταχλισιγέ ἰταρεσι ρεῖσι καπτάν Σομηρσὴν μερνεζιτέ ὀλματηγηνη ἀνλατηγημηζτά Ἀνατολή καβαγηνά ἀβέτλε καραγιά τζηκῆπ. Οὐίλεν ἔπεγι κερτζιζ ὀλμάκλε, τζούμλεμιζ τε ἀτζηκῆζ ἰτικ, βέ τζοτζουκλαρήν τααμά πεκλεμεγέ τεχαμύλλερι κάλμαμηζ ἰτι. Ἄζ σόγγρα πῖρ παγτζενίν κούλε πῖρ γερνιτέ σοφραμηζ κουρουλτού, βέ σόν τερετζετέ ἄζ πῖρ βακηττά γανιμέτ ἰλέ τολού ὄλάν ὄλ σοφρά οὐζεριντέ πῖρ σέι κάλματη.

Σοφραμηζτά τάχι Χριστοσού τεσπίχ ἔτέν πασκά πῖρ σέι βάρ ἰτι κῖ, πού τάχι πῖζ ζάτ Χριστοσούν σόζλεριίλε ταστικ ὀλουμους τηρ. «Χαγιατ ἔκμεγι πέν ἰμ.» «Πενί γεγὲν τάχι πένιμ σεπέπιμλε χαγιαττά ὀλατζάκ τηρ.» Χέρ νέ κατάρ βαπορουμουζτά ἔπεγι τζόκ γεγετζέκ βάρ ἰτι ἰσέ τε, ἀνλερι γέμεζτεν ἀνλερτέν πῖρ φαίτε κούρετικ. Πόιλε τάχι χέρ νέ κατάρ χαγιατ ἔκμεγι πούτουν τούνγιαγιά κιφαγέτ ἔτετζέκ κατάρ τζόκ ἰσέ τε, γιάληνης ἀντέν γεγενλερ ἀντέν ἰστιφατέ ἔτερλέρ. Χριστοσῆν ἰστιφατέ ἔτέ πιμὲκ ἰτζούν ὁ πῖζιμ ἰλέ ὀλμαλή τηρ, βέ Ἀνή κεντι γιούρεκλεριμιζε καπούλ ἔτμεκ κερέγιζ. Οὐζούν βακῆτ ταάμ γέμετιγιμιζτε ἔζιγέτ τζεκερίζ, βέ πῖρ κῖτς κούν τααμσῆς καλτήγημηζτά ὀλόουρούζ. Πόιλε τάχι Χριστοσούν χουζουρουντάν βέ Ἀνήν λουτφηντάν μαχρούμ καλτήγημηζτά, τζανημηζτά ὄλάν τζούμλε ἔγιλικ μάχβ οὐ ναπέτιτ ὀλόυρ. Σηγχετι πῖρ κεράλ ὀλανλάρ τααμά ἀρζού ἔτιπ, ταάμ γεμεκτέ πῖρ κέιφ χῖς ἔτερλέρ φάκατ φενά χασταληκλαρήν σάνκι τζούμλεσι τάχι ἰσταχσηκληγᾶ σεπέπ ὀλουρλάρ. Σαγλάμ πῖρ τζάν ἰτζούν Χριστοσούν ρεφακατη ἐν ζιγιατέ μουτζιπῖ μεσερρέτ ὄλάν πῖρ χουσους ἰκέν, γιάληνης χαστά ὄλάν τζανλάρ πόιλε πῖρ ἰλακληγᾶ ἀρζού ἔτμεζλέρ. Ἀτεμελεριν ἔκσερι Ἀνή βαζιφε ἔτιμλεζλέρ, βέ Ἀνήν ἰλέ ὀλτουγού κῖπ Ἀνασῆς τάχι γιασάγιά πῖρλερ τεγιού τούσούνουρλέρ. Φάκατ πουνούν σεπέπῖ τούνγιανην ἀχλακί πῖρ χασταχανέ, γιάνι χαστά τζανλαρά μαχσούς πῖρ γέρ ὀλμακῆ τηρ. Βακῆιλε ἔβλατημηζιτάν πῖρ πέκ χαστά ὀλόυπ, ἰσταχτάν κούλλιγεν τούστούγιούντε, χαγιατηνήν πακασῆ ἰτζούν ἰκτιζά ἔτέν τααμη ζόρ ἰλέ ἀνά γετιρμεγέ μετζιπούρ ὀλτουκ. Χριστοσού καπούλ ἔτμεμιζ ἰτζούν Ὅ πῖζε ζόρ ἔτμεζ φάκατ Ἀνά μούχτάτζ ὀλτηγημηζήν ἰλα τούιγουσού, γιάχοτ Ἀνά τογρού γιούρεγμιζιτέ οὐγιανόν πῖρ ἀρζού, ἔγιλεσμεκτέ ὀλτουγουμουζά πῖρ ἀλαμέτ τιρ. Πόιλε βακηττά γιπατζαγημηζ πῖρτζικ σέι ἔλιμιζι οὐζατμακ ὀλόυπ, οὐζαττηγημηζτά χαγιατ ἔκμεγι πῖζε βερλετζέκ τιρ.

Τααμτάν σόγγρα Ἀνατολή Καβαγηνήν ἀρ-

κασητά όλαν τεπεγέ τζηκίηκ. Πουρατά πέρ καλά όλούπ, Δζίνιθίζ καλασή ταπίρ όλουνμακτά τήρ φάκατ πάζηλαρ άνήν Δζίνιθίζλερίν βακτηνητάν έββέλ γιαπηλημής όλτουγουνού ζάνν έτμεκτέ τήρλερ. Καλά τίβαρηνητά όλαν τασλαρτάν πάζησηνην ούστουντέ Ρουμλαρά μαχσούς σταυρός άλαμετλερί βάρ τήρ βέ πουνλαρήν πέρι ούζεριντέ πέρ κατζ Ρούμ γιαζηλαρή όλούπ, ρεφακατημηζτά όλαν Ροπέρτ Κολετζ Προφεςσορλαρηνητάν πέρι πού γιαζηλαρήν αΧριστοσούν νουρού τζούμλε ούζερινέ ισράκ έτέρ» μανασηνητά όλαν Ρούμτζα τόρτ κελιμελερίν ήκ γιαζηλαρή όλτουγουνού πίζε πέγιάν έίλετί.

Μουχαφαζά ιτζούν ίκαμέ έτίλιμίζ, τόπ κούλλελερίλε τόγιουλμύς, γιαχού άνή χούτζούμ ήε άλμάν έμελιντέ όλανλαρήν κανήίλε λεκελενιμής τίβαρλαρήν ατουνγιαγιά κελέν χέρ πέρ άτσει τενθίρ έτέν χακικί νούρ» χακκηνητά πού κατάρ ούζούν πέρ βακτητην πέρου σούκούτ πέρ ταρζτά σεχατέτ έτμεσι τούσούντζεσι πέκ χός πέρ τούσούντζε τίρ. "Ατζεπα πέρ τζόκ σενελερ έββέλ μεζκούρ γιαζηλαρή όλ τάζ ούζερινέ χέκκ έτέν ταστζή όλ νουρούν ήσηήίλε τενθίρ έτίλιμίζ μι ήτι; "Ατζεπα τούσμενέ καρσή πού καλά ιτζιντέν μουχαρεπέ έτέν Χριστιάν άσκερλερ όλ τασήν ούζεριντέ γιαζηλημής όλαν χαρφαλήν μανασηνην τόγρου όλτηγηνη πά τετζριπέ χίσις έτμισλέρ μι ήτι;

Χριστός «Πέν τουνγιανην νουρού ήμ» τετιγηντέ κεντινίν έν τζελλίλ όλαν σηφετλεριντέν πέρινι πέγιάν έίλεμίζ τίρ.

Νουρούν βαζιφεσί μεβτζούτ όλαν νεσνελερί ίζχάρ έτμεκ τίρ. Ζουλμέτ όρτούσου άλτηνητά κίζλενιμής όλαν σείλερί γιαλήνηζ ήσηκ πίζε κώστερίρ. Χριστός πίζε "Αλλαγήν μουχαπέπτινι, κούναχλάρ άφθηνή, βέ έπέτι χαγιατ μεβτζουτιγητινι ίζχάρ έτμεκ ιτζούν κελτί. Χριστοσούν γιαρτήμη όλμαγιαρακ πού σείλερ κιάμιλεν άνλαμαμηζ μούμκινσιζ ήτι. Νούρ τουνγιαγιά χούσν ού μεσερρέτλε μεμλού κηλάρ. Ζηνητάνή τεχσέτλι κηλάν χουσούς σάτετζε όραγιά χάπς έτίλενλερίν χέρ κόνε ούνσι άλακατάν κατ έτίλιμελερί όλμαγιηπ, άντζεκα πουνούνλε περαπέρ χαριτζί τουνγιανην παρακλήκ βέ λεταφετιντέν μαχρούμ καλμαλαρή τήρ. Πέρ κατζ κούν σούρεν γιαγμουρλου βέ πουλουτλου κούνλερτέν σόγγρα κούνεσίν τέκαραρεν λεμάν έτμεσι τζούμλεγε μουτζίπι μεσερρέτ όλτουγού πέτιχί τίρ. Κιαίνατην μεσερρέτ ού φεραχληγή ίσε γιαλήνηζ Χριστοστάν τήρ. Κούνεσί βέ τζούμλε γιαητήκλαρή χάλκ έτίπ, έτραφαρηνητά τέθρ έτέν τουνγιαλαρά ήσηκ βέ χεραρέτ βερμελερί ιτζούν άνλερί μούνεβδέρ κηλάν Ζάτη τζελλίλ κεντίσι ταχά άζιμ πέρ φεραχλήκ μενπαή τήρ. Χούσντζε άνήν μανεντι όλμαγιηπ, χέρ κές βέ χέρ σεί κεντι κούζελλικλερινι "Αντέν άχζ έτμεκτέ τήρλερ. Τουνγιατάν πουλουνάν έν κούζελ ταπίάτ σαχιπλερί "Ανήν νουρούίλε τενθίρ όλουνανλάρ όλούπ, τζανσής ματέτελερ πίλε "Ανήν έλινιν ίσι τεγιού κώζετιλιτικλεριντέ ταχά κούζελ βέ ταχά τζελλίλ κούρουνμεκτέ τήρλερ.

Κουρτουλούς Χριστοστά τήρ, έμμεκ Χριστοστά τήρ, ήσηκ Χριστοστά τήρ. Τόστουμ, σέν πουνλαρά μαλικ όλμούς μη σην;

ΤΖΕΝΕΡΑΛ ΠΟΥΛΑΝΖΕ ΜΟΥΒΑΦΦΑΚ
ΟΛΑΤΖΑΚ ΜΗ;

«Σπέκτεϊτηρ γαζετασή Τζενεράλ Πουλαν-

ζενίν Νούρ έγιαλετιντέ μουζαφερανε ίντιχαπηνητάν πέρ κούν έββέλ γιαζηγηή πέρ πεντέττε πέρ βέτζχι ζιρ ίταρέί κελάμ έίλεμίζ τίρ.

Τζενεράλ Πουλανζενίν γιαρήν άράί ούμουμιγέ έκσεριγετίιλε ίντιχαπ όλουντουγού φάρζ όλουνσά, άτζεπα μούταρλεϊχίν κιντζί μουαμελεσί νέ ολατζάκ τήρ; "Ασκιαρ σουρεττέ μεπουσάν μετζλισιντέ ότουρμάκ, βέ πάτεχου έχαλινίν άλενι άρζού βέ ίρατετι μακαμηνητά κανούνη έσασινίν τατίλι ιτζούν τέρ χάλ πέρ Κογγρέ τεσκιλινι ταλέπ έτμεκ ολατζάκ τήρ. Φάκατ πού χουσούς κούλου τακημη κέβεζε χατιπλερτέν όσανμηζ, βέ χέρ νούτκ για χιταπά μουχίλλι άσαγίς τζεβαπλάρ βερλιτιγηντέν, ίχτιμάλ κι πέρ κόνά νούτκ ίράτ όλούμγιαρακ ταλέπ όλουνατζάκ τήρ. Φλοκενίν τάχτη ριγιασετιντέ όλαν χείγέτι βούκελά πού τεκλιφέ πίζ ζατ κεντιλεριν προγραμλαρηνην πέρ κησηνι όλτουγουντάν, έσας βέ μεπίτέτζε μουκαβεμέτ έτέμετιγι κίπι, μεπουσάν μετζλισι άζασηνην έκσερσι τάχι μουκαβεμέτ έτμεκ ίστεμίζ. Χέρ νέ κατάρ έφκιαρή μούφριτέ άσαπή ήε Ποναπάρτ ταρφατλαρηνην χουλούση νιγετλερινέ σούπχε έτέρ ίσεκ τε, μεπουσάν μετζλισι άζασή Πουλανζεγε μουχαλιφ όλα πιλιρλερ, γιαχούτ μουχαλιφ ίσελερ τε, κεντι μεσνετλερινι μούστακη όλτουκλαρηνητάν, μεζκούρ τεκλιφέ ίτιράζ για μουχαλεφέτ έτμεκ κεντι μεβκηλερινι φενά σουρεττέ τεχλικεγε ήκκ έτέρ τεγιού κορχμακτά τηρλάρ. Σιμτικί μεπουσάν μετζλισίιλε χιτζ πέρ σιγιασι φηκα πέρ χείγέτι βούκελά τεσκιλ έτέμετιγηντέν, μετζλισι μεζκούρην φεσι τεσαβδούρ έτίλιγι, βέ πού φέσχ άμελιντέ, κεντι κεντιλερινι άπανσηζ μεβκηί ικτιταρτάν τούσμούς πουλατζεκακλαρή τάχι άνλεριν μαλούμού τίρ. Κούλου τακημηνην ίράτ έτετζεγι ήκ σουάλ «Φιλάν κισέ Πουλάνζε άλειχιντέ ρεί βερτί μι;» φηκασηνητάν ίπαρέτ ολατζάκ τήρ. Ίντιχαπ όλουνατζάκ ζεβατην φηκιστινι γιαπών χιτζ πέρ κισέ πούτουν Πουλάνζε ταρφατλαρηνην χουσουμετινι κεντι άλειχινέ ταβέτ έτετζεκ ίσμελερί τεκλιφ έτμεγε τζεσαρέτ έτμέζ. Σού τα βάρ κι ίντιχαπάτ ούσουλουνά πέκ άλά άσινά όλαν Τζενεράλ Πουλάνζε γιαλήνηζ κεντινέ μαχσούς πέρ τεκμιλ φηκιστ τεκλιφ βέ ίντιχαπ έτίρε πιλίρ. Μ. Τιραρή μεβκηί ικτιταρτάν τούσούρεν ρεϊλέρλε τεσλιμ όλουνμούς όλαρακ κεντι μεβκηλερινι μουχαφαζά έτμεκ ιτζούν τίρ τίρ τιρεγεγέ, κανούνη έσασινίν τασχίχ ού τεπίτιλι κεντιλεριν λεχιντέ μεμουλιν γάιρι πέρ μουζαφεριγεττέ καρά κηλατζαγή ούμίτι βαχισιντέ πουλουνάν μεπουσάν μετζλισι άζασηνητάν έκσερι τεκλιφ μεζκούρε μουβαφακάτ έτίπ, άνή ρεττί έτμενίν πέτ ναυλήκ βέ μεσουλιγητινι άγιάν μετζλισινέ τέκκ έτετζεκ τίρ. Ριβαγατέ ναζάρεν, άγιάν μετζλισι χείγέτι άρασηνητά Πουλάνζε ταρφαρηνη ήλιτζάμ έτέν άντζεκα ούτζε άζά βάρ τήρ. Μαπακί άζά χέμ Παρλαμέντο ούσουλουνού χέμ τε κεντιλεριν ούμούρη τεβλεττέ ίγράζ έμίς όλτουκλαρή μεβκηγι μουχαφαζά έτμεγι τερτζιχ έτερλερ. "Ανλεριν τζούμλεσι τε πιλίρ κι, τεπίτιλ βέ τατίλ κανουνναμεσινίν ήκ φηκασή άγιάν μετζλισινίν λάγβ ού ήμχασή ολατζάκ τήρ. "Ανλερ μεζκούρ τεκλιφ νετιτζεσινι χιτζ χισαπά άλμαγιαρακ τέρ χάλ ρεττί έτερλερ τεγιού ζάνν όλουνά πιλίρ ίσε τε, χουσουση μεζκούρ πέκ σούπχεγι τίρ. Φρανσατά όλαν χιτζ πέρ άγιάν μετζλισι

σιμτιγέ κατάρ πέρ κόνά κούββεί ταφιγέ ίπράζ έτέμεμίζ τίρ. Ταχά πού άσρ ζαρφηνητά χάίλη άγιάν μετζλισιλερί τεσέκκούλ έίλεμίζ ίσε τε, άνλερτέν χέρ πέρι πέρι πέρι άρκαση σηρά χουσουσι πέρ ίχτάρ ούζερινέ μεβκηί ικτιταρτάν τούσμούσλερ τίρ. Μετζλισι άγιάν άζασή Κογγρετέ όλαν μουχαφαζακιανάν κούρουχού κεντιλερίλε άκτη ίτιφάκ έίλετεικλερί χαλτέ γαλεπέ έτετζεκλερινι, βέ έγερ ταριχέ ίτιματ όλουνά πιλίρ ίσε, ίχτιμάλ κι Φρανσά μεπουσλαρηνητάν χιτζ πέρι κεντι έφκιαρηνην μετζλισι άγιαντά τατίλι λαζήμ κελιμετιγηνι μούσιρ ήκ ρεγιν ίτασηνητά κεντιλεριν ταλιμ όλουνμάκ ούζρε κούζού κίπι Κογγρεγε κίτετζεκλερινι κεμάλη νεζακέτλε ίραγέ έίλεγετζεκλερ τίρ. Πού τζούμλε ήε περαπέρ μεμουλιν γάιρι βουκουάτ ζουχούρ έτε πιλίρ. Βέ ό τα άλελ χουσούς Φρανσατά ζουχούρ έτε πιλίρ. Σαχσί βακηλαρή ίστισνά τουταράκ άγιάν μετζλισι μενσουπι όλτουκλαρή μετζλισιν λαγθηνή μουχάλι σερέφ άτι έτερεκ τατίλ έτμεκ τεκλιφινι ρεττί έτε πιλίρ. Ίστé όλ βακητ βέ γιαχούτ πέκκ Κογγρετέ έκσεριγέτι άρά, Ρεϊσι τζούμχουρού τόγρουτάν ίντιχαπ έτμεκ μεσελεσινι ρεττί έτμεκλε κεντι κεντινι μουχαφαζακιάρ κώστερτιγι βακτητητά άσηλ νοκτάί πουχράν γιακλασμηζ ολατζάκ τήρ. Ίστé όλ βακητ σάχς ήε Παρλαμέντο πέρι πέρλερι μουβατζεχισινέ κελίπ, νετιτζε πουρχαλαρά τεγίλ, φάκατ κούββετέ μούτεβακηφ ολατζάκ τήρ. Φάρζ όλουνάν ίκί χαλλεριν χέρ ίκισιντέ τάχι Πουλάνζε φηκασηνηνι μουβαφακ όλμαση ιτζούν για πέρ φεσατ κούρουχηνην ίσγιανη, για άσακρινι μούταχλεσι, γιαχούτ πέρ ταχίλι μουχαρεπενίν ζουχουρουνού μέν έτμεκ ούζρε κερέκ μετζλισι άγιάν βέ κερέκ μετζλισι μεπουσανήν έμρι μουτζεπίντζε τόγρουτάν βέ ρεσιμι σουρεττέ έχαλιγέ μούρατζαάτ έτμεκλε πέρ νέβ κούββετινι ίστιμαλ όλουνμαση λαζήμ τήρ. Φρανσής Τζενεραλλαρηνην έφκιαρή μουκαρρερι κησλαλαρή ταχίλιντέ πέρ κόνά γαβγά ού νιζαγια μεϊτάν βέρμεμεκ όλτουγουντάν, μεζκούρ ίκί φαρζτάν σογγρακινίν ίχτιγιαρ όλουνατζαγηνη ούμίτ έτε πιλίριζ. Ούμουμι ρεϊλέρλε βερλεν καράρ μουνταζάμ πέρ όρτου κίπι καρσή κονουμάζ κούββετέ μαλικ ολατζάκ ίσε τε, νετιτζεσι νέ ολατζαγή άκτέμτζε πέγιάν όλουνάμαζ. Φάκατ πέρ γιαχούτ τικέρ σέκλ ού σουρεττέ πέρ ίνκηλαπτάν σόγγρα, γιαχούτ πέρ κόνά ίχτιλαλήν ζουχουρουνού μέν έτμεκ ούζρε, Φρανσανήν για Παρλαμεντονήν για τα σαχσηνι ίτιιαλαρηνη ταστικ βέ ταγιν έτμεκ ούζρε άράί ούμουμιγέ ίτασηνά μετζπούρ ολατζαγή σούπχετέν μούσταγνι τίρ. Πού πέκ πάισι φούτουρ — χέρ κεσι χούκούμέτι άδάμ, γιαχούτ χούκούμέτι τζούμχουριγενίν Φρανσαγια μουβαφηκ όλτουγουνά ταίρ σούπχεγε ταλτηράν πέρ μεβκη ίσε τε, πίζ ζατ Φρανσανήν μεβτζουτιγητι κατάρ άγιάν βέ άτικιαρ όλαν χακικατλαρή κίζλεμεκ ναφιλέ τίρ.

Τζενεράλ Πουλανζενίν σαχσιγιατη άρκασηνητά πασκά πέρ μεσελέ βάρ τήρ κι, χέρ κές άζ τζόκ άνά τοκουνμακτάν ίχτιράζ έτμεκτέ κούρουνούγιουρ. Φρανσανήν πόγιούκ πέρ κησηνην μεπουσάν ήε ίταρέ όλουνάν χούκούμεττέν όσαντηγη ίσπάτ όλουνμούς ίσε τε, πού κησηνι έχαλινίν έκσεριγητινι τεσκιλ έίλετιγι ταχά μουχακκάν τεγίλ τίρ. Φάκατ πού κησηνι άτζεπα μουχαρεπεγε άρζουκίς μι τίρ; Σού κέ-

τζέν πῖρ κατς σενέ ζαρφηντά ἐρπάπη τικκα-
την κήση ἀζαμηνή ἐφικαρήντζα, πῖρ τζόκ μου-
χαρεπέ παραφταρλαρή πουλουνμού, βέ πῖρ γιούκ
σεχρλέρ ἐχαλιερί Ἀλμανιαγιά ἐτίλεν ἔν τζού-
ζι μούσααπεγέ πῖλὲ μουχαλεφὲτ ἐτμισλέρ ἰσέ
τε, ἐχαλινὴν κήση ἀζαμὴ κεμάλη χουλούσλε
σουλχπερθερανέ χαρακὲτ ἐίλεμισλέρ τῖρ. Ἄν-
λέρ μουχακκάκ σουρεττέ Τουνοὺς σφειριντὲν
ραχατσῆς ὀλτουλάρ, Χινδι-Τζιν φούτουγατην-
τὰν χιττελεντικλεριντὲν, Πέκιν οὐζερινέ τέκ-
ραρ γιούρουμεκτὲν ἰσέ ριτζατὰ χαζῆρ ἰτιλέρ.
Πινάν ἐλέιχ χέρ κεστὲ Φράνσα Ἀλμανιατὰν
ἰντικὰμ ἀλμάκ φικριντὲν βάζ κετζιτιγινέ τὰρ
πῖρ τεσαβθούρ οὐ ἐφικάρ πειτὰ ὀλτού κι, πῖρ
ἐφικάρ πῖρ Ἰξενεραλὴν ρέσι ἰταρεγέ κετζμεσι
ἰχτιμαληντὰν τολαγῆ ἐφικάρη μούφριτὲ ἐρ-
παπὴ παραφηντὰν ἰζχάρ ὀλουανὴν χάφθ οὐ τε-
λὰς ἰλὲ ταχκίμ βέ ταχκινέ ἐτίλμῆς τῖρ. Βέ
λάκιν Ἰξενεραλ Πουλάνζε λεχιντὲ ρέι βερεν-
λεριν κήση ἀζαμηνή μούσαριλεῖχιν ἰντικὰμ
ἀλατζαγῆ, γιάχῶτ κεντῖλεριν γάιπ ἐίλετικλε-
ρι ἐγλαετλερι ἰστιριτὰτ ἐτετζεγινέ τὰρ πῖρ
κῶνὰ ἐφικάρ οὐ χισσιγιατλαρῆ ὀλματῆγηνά
ἰναμὰκ μούσκιλ τῖρ. Ἀτζεπα πῖρ τζόκ Φραν-
σηζλάρ παραφηντὰν, κῶιλόυ τακκμηνήν μου-
χαρεπέλερτὲν ἰκράχ ἐτμελερί μεζκούρ μουχα-
ρεπέλεριν μούτζιπὲ ὀλτουκλαρῆ μεσακκάτ οὐ
ἐλεμλερτὲν τζεκιντικλεριντὲν τεγίλ, φάκατ ἀσ-
κερλεριν Φρανσατὰν χαριτζέ κόντεριλεμισντὲν
νεσέτ ἐτίγιγινέ βέ φιλ χακικὰ κῶιλόυ τακκ-
μηνήν πῖρ μουχαρεπέι οὐμουμιγεγέ τεγίλ ἰσέ τε,
πῖρ χουσουσι μουχαρεπέγέ μείγιαλ ὀλτουκλα-
ρηνά τὰρ πεγιάν ὀλουανὴν ἐφικαρήν σαχίχ
ὀλμασῆ μούκκιν μι τῖρ; Γιάχῶτ ἀνλέρ ταχά
πῖρ χούτζούμ οὐ ἰστιλαγιά ἰντιζάρ ἐτίπ ἀντὲν
πέκ ζιγιατὲ κορχτούκλαρηντὰν μη τῆρ κι, κεν-
τῖλεριν κεμάλη ἀπαγίς βέ ἐμνιγεττέ μουχα-
φαζὰ ὀλουμαλαρῆ παπηντὰ χέρ πῖρ ἀσκεριν
Φρανσατὰ καλῆπ, μεμλεκετιν πῖρ Ἰξενεραλὴν
τάχτη ἰταρεσινέ βάζ ὀλουμασῆν ἄρζου ἐτ-
μεκτὲ τῖρλέρ. Ἄνλεριν πῖρ ματτὲ χουσουση-
τὰ ὀλὰν τὰβρ οὐ χαρακετλερι πέκ μούσκιλ βέ
ἀνκλασῆμαζ πῖρ σουρεττέ ἰσέ τε, σὺ κατα-
ρῆ μουχακκάκ κόρουνμεκτὲ τῖρ κι, ἀνλεριν να-
ζαρηντὰ Ἰξενεραλ Πουλάνζενιν ἀσκερι μεβκῆ-
νιν πῖρ τζαζιπέσι βάρ τῆρ; Ζῖρα ἀνλέρ μού-
σαριλεῖχιν χιλαφκίρλεριν πῖλὲ ἀνῆ κεντῖνιν
ἐββελακ κομαντάνληκ ρούτπεσινέ ἰατεγῆ βὰτ ἐ-
τιρίγορλαρ, βέ Ἰξενεραλ Πουλάνζενιν τε πῖρ
ἐφικατὰ ὀλτουγουντὰ σούπχε γιόκ τῆρ. Μού-
σαριλεῖχ χέρ πῖρ μεμουριγετὲ ταλίπ ὀλμακτὰ
χιτζ πῖρ κουσουρ ἐτμεμῆ ὀλουπ, νεσρ ἐίλετι-
γι χέρ πῖρ βαρακατὰ πῖρ ἰμά οὐ ἰτάρ ἐτμεκ-
τὲ τῖρ κι, πῖρ ἰμά οὐ ἰσαρλάρ γιάληνῆς πῖρ
μαναγιά, γιάνι κεντῖ κεντῖνι Φρανσανῆν πῖρ
γιούκλουγιόνε βέ σάν οὐ σερεφινέ γὰσρ ἐίλε-
τιγινέ τελαλέτ ἐτὲ πῖρλέρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΣΕΙΦΙΑΧΑΤ

Μισιονέρ Μ. Κρόφροτ ἀλτῆ γιάσηντὰ ὀλὰν
μαγτούμι Δάκλες βέ καίνῆ Μ. Γρίνο βέ φα-
ζιλετλού Δζερακκγιάν Καραπέδ ἐφέντι βέ πεν-
τελερι ἀλαφράνκῆ Ἀπρίλιος 2 Παζάρ ἐρτεσι κῶ-
νὸυ πουρατὰν γιολὰ τζηκτῆκ.

Κετζ βακκῆτὰ Γενί Σεχρῆ γετιστῆκ, βέ ἀν-
τζακ πῖρ κετζέ καλὰ πῖλτῆκ. Πῖρ μούνασεπέτ-
λε ἀζ κόρουνμεμῆ ὀλμοὺς τῆρ. Γιάληνῆς πῖρ
κῶγιόν παππασῆ βέ μεκτεπ χούτζασῆ ἰλὲ γῶ-

ρούσὲ πῖλτῆκ, βέ κόρουνμελεριντὲν μεμνόν
ὀλτούκ.

Πῖρ πῖρ κασαπὰ ὀλουπ, 1,500 κατὰρ χα-
νεσι ὀλαράκ, 60 χανεσι Ἑρμενί βέ πακισί
Τούρκ τῖρ. Πῖρ κατς νουφούς τὰ Γιανγιαλῆ Ροὺμ
βάρ τῆρ. Γάγετ μουνπίτ βέ βασι πῖρ ὀβασῆ
ὀλουπ, γεγετζέκ γάγετ πόλ τῆρ. Γενί Σεχρῆ-
τὲν Πιλεδζιγὲ κελτῆκ. Πιλεδζικ μουτασαρρηφ-
νῆ, βέ Ὁσμανλῆ χέμ Καθολικ μεκτεπλερινί
ζιγιαρετ ἐίλετῆκ. Ἰξετλού μουτασαρρηφ πηγιν
κῶστερμιζ ὀλτουγῆ μουχαππετι πῖζι γάγετλε
μεμνόν ἐίλεριζ τῖρ.

Καθολικ μεκτεπῖνιν χούτζασῆιλε φαζιλετ-
λού Δεσπὸτ ἐφεντῖνιν ζιγιαρετινέ κῖτμεμῆς τά-
χι ὀλμοὺς ὀλουπ, βέ πῖρ ἀζ κόρουνμεμῆζτὲν
σῶγγρα Δεσπὸτ ἐφέντι τε περαπὲρ ὀλαράκ κεντῖ
κῆς μεκτεπλερινέ κῖττῆκ, βέ πῖζὲ κηζλαρῆν ἐνβάι
ἐλ χῶνερλερινί κῶστεριπ, χέμ κηζλάρ ἰλαχι-
λέρ τερεννῶμ ἐτερεκ, βέ κῆς χούτζασῆ γά-
γετ κῶζετ πῖρ πιάνο τζαλμασῆιλε πῖζι γά-
γετλε μεμνόν ἐτίλέρ. Ἰμτι κερὲκ Δεσπὸτ ἐ-
φεντιτὲν βέ κερὲκ μεκτεπ χούτζασῆ βέ Διδασ-
καλισσατὰν μεμνόν ὀλτούκ, βέ μεμνουγιετι-
μιζ τακτῖμ ἐτέριζ.

Πιλεδζικτὲ 30—40 κῖμσετὲν ἰπαρέτ πῖρ
Ἰντζιλι τζεμαατλε πῖρ τε ἰπατέτ χανελερι βάρ
τῆρ. Βαίζλερι ἰσέ Μέρζιφουν Κολετζῖνι βέ ἰλ-
μι ἰλαχι ταίρεσιν χιτὰμ ἐτίπ δίπλωμα ἀλ-
μῆς ὀλὰν φαζιλετλού Σερκῆς ἐφέντι τῖρ.

Πιλεδζικτὲ Ἀσάι Ραππῆνι ἀνι ἰτζρά κη-
ληνῆπ, ὀλ κετζετὲ 150 κατὰρ μούστεμιλερι-
μιζ ὀλμοὺς τῆρ. βέ Κελάμη σερφι γάγετ χασ-
ρέτλε τινκλετῖλέρ.

Πιλεδζικτὲ ἐσῆ ἐσερλέρ τάχι πούλτούκ.
Πεσῆκ τὰς τενιλέν πῖρ μεζάρ βάρ τῆρ. Γάγετ
ἀζῖμ πῖρ τὰς ὀλουπ, μαχσους μεζάρ ἰτζῶν
γιαπηλμῆς τῆρ, βέ οὐζεριντὲ Γιουνανίτζε για-
ζηλάρ τὰ βάρ ὀλτουγηνῆ ταχκῖν ἐττῆκ, ζῖρα
γιαζηλάρ ὀκουνάμγιερ. Πῖρ τὰς σεχρτὲν 3—
4 σαὰτ οὐζακκῆκτὰ τῆρ.

Πιλεδζικτὲν Κῶλ τάχῆ τεσμῖγὲ ὀλουανὴν 400
—500 χανεσι ὀλαράκ πῖρ Ἑρμενί κερῖγεσινέ
κελτῆκ. Πῖρ κερῖγετὲν πῖρ σαὰτ οὐζακκῆκτὰ
πῖρ κῶλ ὀλτουγῆ μούνασεπέτῖλε Κῶλ τὰγ τεσ-
μῖγὲ ὀλουμῆς τῆρ. Πῖρ κερῖγὲ γάγετ γιούκ-
σεκ πῖρ τὰγῆν οὐζεριντὲ πινὰ ὀλουμῆς ὀλ-
μασῆιλε ἐκετζέκ μαχαλλερί κιαφῆ ὀλματῆγην-
τὰν, κῶιλόυ τζόκ φακῖρ καλμῆς τῆρ. Πάχου-
σους κετζέν σενεριν κουρακκῆγηντὰν ταχά ζι-
γιατὲ σεφίλ καλμῆλάρ, σῶιλε κι τζόκ χανε-
λεριν γιάληνῆς ὅτ ἰλὲ γιάσατῆκλαρηνῆ κῶζου-
μῶς ἰλὲ κῶρτούκ.

Πῖρ κερῖγετὲ 30—40 κατὰρ πῖρ Ἰντζιλι
τζεμαατῆ ἰλὲ πῖρ ἰπατέτ χανέ βάρ τῆρ. Λάκιν
νιζαμλῆ πῖρ βαίζλερι ὀλμαγιηπ, ἀντζακ Πο-
γὸς ἐφέντι ἰσῖνιτὲ Πηχτζεδζικτὲ Ἀμερικαλη-
λαρῆν μεκτεπῖνιτὲ ὀκουμεζ πῖρ χούτζαλαρῆ βάρ
τῆρ κι, χέμ χούτζαλῆ βέ χέμ βαίζλικ χηζ-
μετιν ἰτζρά ἐτίγορ.

Πῖρ κερῖγετὲ Ἀσάι Ραππῆνι ἀνι ἰτζρά κη-
ληνῆς ὀλαράκ, ὀλ κετζετὲ 150—200 κατὰρ
μούστεμιλεριμιζ ὀλουπ χαιζ ἰλὲ Κελάμη τινκ-
λετῖλέρ.

Κῶλ ταχηντὰν Μουράδ τζαγιγῆ γετιστῆκ.
Μουράδ τζαγιγῆ κῖτερ ἰκέν Τούρκιεν τενιλέν
κερῖγεγὲ ὀγρατῆκ. Βέ ὀρατὰ πούλουανὴν Καθο-
λικ Δεσπὸτ ἐφεντῖνιν χανεσινέ ἐντῆκ. Ἰκῆ σαὰτ

κατὰρ ὀτουρούπ, βέ πῖζὲ πῖρὲρ τζαί τακτῖμ
ὀλουναράκ ἐφεντῖ μούσαριλεῖχτὲν ζιγιατεσῖιλε
μεμνόν ὀλτούκ.

Μουράδ τζαίτὰ πῖρ Ἰντζιλι κῖλῖσε βέ 50
—60 κατὰρ τζεμααττὰν ἰπαρέτ, βέ πῖρ ἰπα-
τέτ χανέ ἀλτηντὰ μεκτεπ ὀλαράκ βέ ἀίρη
πῖρ τε παππὰς ἐβί βάρ τῆρ. Μεκτεπ ἰταρέ ἐ-
τὲν γερλι πῖρ κῆς χούτζασῆ ὀλουπ, κεντῖ ἰτα-
ρεσιντὲν γάγετλε χῶσνῶτ ὀλτούκ.

Μουράδ τζαίτὰ πῖρ βακκῆτὰν περὸυ βαίζλερι
πούλουματῆγηντὰν, μισιοναρλαρὰ κατ πέ κατ
ρετζαλάρ τακτῖμ ἐτίκλερι ἰτζῶν πῖρ τεφὰ
περαπεριμιζτῆς ὀλὰν Τζερακκγιάν Καραπέδ ἐ-
φεντιγῆ μούβακκατεν βαίζλικ μεμουριγετῖιλε
ὀρατὰ πρακτῆκ. Οὐμῖτ ἐτέριζ κι Ραππῆ πῖρ κῶ-
τζῶκ σούρῶγιού κῶυτερεκ ταχά ζιγιατὲ μα-
μῶρ ὀλουμαλαρηνῆ μούτζιπὲ ὀλατζακ τῆρ.

Πῖρ Κυριακῆ κῶνὸυ Μουράδ τζαίτὰ κετζι-
ριπ, σαπάχ τουὰ μετζιλιμιζτὲ 300—400 κα-
τὰρ βέ ἀκσαμὰ 150—200 κατὰρ μούστεμιλε-
ριμιζ βάρ ἰτι, βέ σιμαλαρηντὰν ἀσικῆρ ἰτι κι
Κελαμτὰν χασρετλερι βάρ ἰτι.

Πῖρ κῶγιόν παππασλαρῆ βέ τζορπατζη-
λαρηντὰν καπούλ ἐτίγιμιζ ἰξετ οὐ ἰκρα-
μῆ οὐνουτουμάζ πῖρ χουσους ὀλτουγηντὰν, ζε-
βάτη μούχτερεμλερὲ μάχσουςεν μεμνουγιετι-
μιζ ἄρζ ἐτέριζ.

Μουράδ τζαίτὰν Πόγιούκ Καραγῶζὰ κῖτμεκ
οὐζρὲ Ἀρσλάν πῖρ τενιλέν πῖρ κερῖγεγὲ ὀγρα-
τῆκ. Πουρατὰ 3 χανέ Ἰντζιλι Χριστιανλαρτὰν
πούλτούκ. Πουρατὰ πῖρ τζοτζῶκ βαπτῖς ὀλου-
μάγλε, χαιτῆμῆν Φιλιπποστὰν βαπτῖς ὀλου-
τουγῆ φηραγῆ ἐσάση κελάμ τουταράκ ἐπεγῖ
μούστεμιλεριμιζ χαζῆρ ὀλτουγῆ χαλτὲ μούφιτ
πῖρ τουὰ μετζιλιμιζ ὀλμοὺς τῆρ. Ἰστατῖλέρ κι
πῖζι ἀλῆ κοσουνλάρ, λάκιν Πόγιούκ Καραγῶζ-
τὰ καλμάκ νιγετῖιλε γιολὰ ρεθὰν ὀλτούκ. Βέ
πῖρ ταχῖ ἐτίκῖτὲν σῶγγρα χαιβανλαρὰ πῖνε-
ρεκ Πόγιούκ Καραγῶζὰ γετιστῆκ.

Πῖρ κερῖγὲ τάχι γάγετ γιούκσεκ πῖρ τα-
γῆν οὐζεριντὲ πινὰ ὀλουμῆς, βέ 35 χανετὲν
ἰπαρέτ ὀλὰν πῖρ Ἑρμενί κερῖγεσι τῖρ. Πουρα-
νῆν τὰ τοπρακκλαρῆ βέ κετζέν σενεριν γιαγ-
μουρσουζληγηντὰν κῶιλόυλερ ἰανεγὲ μούχτὰτζ
ὀλμασῆλάρ. Πουναρῆν πάζη χανελερινιν τάχι
ὅτ ἰλὲ πεσλεντικλερινί κῶρτούκ.

Πῖρ κῶγιόν νησῆ Ἰντζιλι Χριστιαν τῆρ.
Πῖρ ἰπατέτ χανελερι βέ πῖρ τε χούτζαλαρῆ βάρ
τῆρ, λάκιν βαίζλερι γιόκ τῆρ, βέ ὀλματῆγην-
τὰν Ραππῆν ἰσῖ πῖρ γιούκ ζιγιανὰ ὀγραγῖορ ὀλ-
τουγηνῆ κερηντὰσλάρ πεγιάν ἐίλετῖλέρ. Πάχου-
σους πῖρ τζιβαρτὰ πῖρ ἔλ κῶουλουμῶς τζοπανῆν
μούχτατζληγηνῆ γάγετλε χῖσε ἐτίγορλαρ. Πῖζὲ
τετῖλέρ κι πῖρ κατὰρ οὐζακ ὀλὰν μαχαλλερετὲ
χιτζ τεγίλ ἰσέ πῖρ τζοπανῆν ἐγεμμιγετῖ βάρ
τῆρ, βέ πουνῶν ἐκσικκῖγι σεπεπῖντὲν πῖζὲ για-
ζῆκ ὀλούγιορ τετῖλέρ. Πάχουσους Ἀλλαχῆν
μούπαρεκ μελεκῶτουόνε τζόκ ζιγιαν βερμιζ ὀλ-
τουγηνῆ σῶιλετῖλέρ.

Πουρατὰ 2 κῖσι κῖλῖσε ἀζαληγηνὰ καπούλ
ὀλουμῆς, βέ 2 μασῶμ βαπτῖς ὀλουτουγῆ κε-
τζετὲ σάικι πούτῶν κερῖγὲ χαζῆρ ἰτι.

Πουρατὰν τέσσαρ Μουράδ τζαγιγῆ τῶν-
τούκ, βέ ἀντὲν Τζαλαγαραγιά γετιστῖ πῖζι που-
ρανῆν τζορπατζηλαρῆ βέ παππασλαρῆ πῖρ γιούκ
ρεγπέτλε καπούλ ἐίλετῖλέρ. Ἄνιτε κῖλισανῆν
ὀτασηνῆ ἀτζῆπ σουφῶα χαζῆρλατῆλάρ, βέ ὀλ

κετζε όρατν καλμαμής ιλε τζόκ έγι κόρουσ-
μεμιζ όλομύς τήρ. Βε κερεκ παππας έφεντιλερε
βε κερεκ κόγιούν τζορπατζηλαρηνά μάχουσεν
μεμνουιγετιμιζι τακτιμ έτέριζ.

Πού καριγέ 500 χανετέν ιπαρέτ όλουπ κιάφ-
φеси Έρμενι τίρ. Λάκιν κετζέν σενενιν κου-
ρακληγηντάν τζόκ σεφιλ καλμησλάρ. Γιρμι
χανεγέ κατάρη ζιγιαρέτ έπίκ, βε κιάφφеси τε
ότ ιλε βακήτ κετζιρτικλερινι ταχικ έτίπ
κόζλεριμιζ τε κόρρούς τίρ.

Τζαλγαρατάκι φακιρλικ μεκτεπλερινέ τε ζι-
γιάν βερμιζ τίρ. Χοτζαγιή ιταρέ έτέμετικλεριν-
τέν, χοτζά τάχι πρακήπ κιτμεκ νιγετιντέ τίρ.
Βε πάχουσους μεκτεπέ άντζακ 15 τζοτζούκ
πουλουνούγιωρ, ζιρα χοτζαγια πύρ σέι βερέ-
μετιγιντέν τζοτζουγού καπούλ όλουνμαμής τήρ.
Βε τζοτζουκλαρή σερσερι καλμής τήρλάρ. Πί-
ζτέν πύρ χοτζά ιστετίλερ, φάκατ πίζ τετίκ κι
Πατριχανεγέ χαλινιζι ιρατέ έτινιζ, βε ούμά-
ρηζ κι σιζι καγιρατζακλάρ.

Τζαλγαρατάν Έσκι Σεχιρέ κιτέρικεν γιόλ
ούζεριντέ Άληνδζα τεσιμιζέ όλουνάν καριγεγέ
όγρατήκ. Πού τάχι 56 χανετέν ιπαρέτ γά-
γετ φακίρ πύρ Έρμενι καριγεσί τίρ. Που-
λαρήν τζοκλαρή φαμίλια βε τζοτζουκλαρηνή ις
άραμάκ ιτζούν τέρκ έτιμιζ όλτουκλαρηντάν, πού
καριγετέ έρκεκ χιτζ πουλάμαζσην, βε καρη-
λαρή τάχι νε κατάρ σεφαλετ ιτζιντέ όλτουκ-
λαρή ταχινι όλουνά πιλίρ.

Πού καριγερινι παππασή τζαλησκανληγή ιλε,
γιάνι σουρτάν πουρτάν ιανέ τοπλαμασήιλε τζε-
μαατηνή γιασατά πιλιμιζ τίρ, γιόκ ισε κιάφ-
φеси τε άτζληκτάν όλετζεκλερίτι, τετί. Λάκιν
πουντάν πούλε νε έτετζεκλερινε έντίσετέ ιτι-
ζιρα τεγιλ γιαληνή γεγετζεκλερι γιόκ τήρ, ιλ-
λα ταρλαλαρηνή τα έκέμεμισλερ τετίλερ, χέμ
κόζούμούζ ιλε τάχι κόρτούκ. Βε τέκραρ κόρ-
τούκ κι όττάν μάτα σάιρ πύρ γεγετζεκλερι γιόκ
ίτι. Άλλάχ τεραχούμ έιλεσιν, βε ιμτατά γε-
τισιπ χέμ τζινσιμιζε λαζήμ όλάν γιαρτήμη
έτμεγέ χαζήρ πύρ καλπé μαλικ έιλεσιν.

Έσκι Σεχιρέ κέτζ βακήτ γετισίικ. Φερτα-
σή κούνού μεκτεπερι κεζτίκ. Κερεκ Ρούμ βε
κερέκ Έρμενι παππας βε χοτζαλαρή έφεντιλερτέν
μεμνούν όλτούκ. Πάχουσους Άρμενάέφεντινι
ζιγιαρετιντέν.

Έσκι Σεχιρτέν Κόταγιαγια γετισίπ πύρ Κυ-
ριακή τε πουρατά κετζιρτικ. Λάκιν ρουχανι πύρ
σαζλήκ βεσιλεσι γιόκ ίτι. Σαπάχ τουαμηζτά
άντζακ πίζ ούτζούμούζτέν μάτα ούτζ κιμισέ τα-
χά βάρίτι, γιάνι τζούμλεμιζ 6 κιμισέ ίτικ, βε
τουά τεγιλ άντζακ κόρουστύκ. Ζιρα πουνού
ταχά φαίτελι κόρτούκ. Ιμιτι σαπάχλαγιη
τουά μετζλισιμιζ όλματη. Άκσάμ ισε χοτζα-
νήν χανεσιντέ πεκ ζζ κιμισελερ ιλε τουά μετζ-
λισιμιζ όλομύς τήρ. Ιχτιμαλ τήρ κι τζοτζουκ-
λάρλε περαπέρ όλαρακ 12 κατάρ κιμισέ τουα-
μηζή κηλήκ.

Κόταγιατά άντζακ 12 χανέ Έρμενι όλαρακ,
βε 2 Ρούμ κιμισέ Ιντζιλι Χριστιάν βάρ τήρ.
Πού 2 Ρούμ κιμισελερινι τάχι πύρ ις ιτζούν
βε τίκερι τε μεκτεπέ κιτμεκ άρζουσηντά όλουπ
Κόταγιαγιή τέρκ έτετζεκλέρ.

Κόταγιανήν Ρούμ βε Έρμενι μεκτεπεριν-
τέν ζιγιατεσίιλε χούσουτ όλτούκ.

Κόταγιατάν Έινεκόλ, Τζεράχ βε Γενιόζε-
γι τάχι ζιγιαρέτ έιλετίκ.

Πουνλαρτάν Ιλιντέ άντζακ πύρ Ιντζιλι φα-
μιλιασή όλουπ, πουντά πύρ κησά κονουσάμηζ
βε τουαμηζ όλομύς τήρ.

Τζεραχτά 40 κατάρ Ιντζιλι τζεμαατή βε
ιπατέτ χανελερι βε διπλωμαλή πύρ βαίτζλερι
βάρ τήρ.

Πού καριγερινι παππασλαρηνή ζιγιαρέτ έ-
τίπ κεντι μουχαππέτελεριντέν μεμνούν όλτούκ.

Γενιόζεγι ζιγιαρετιμιζ έν σόν όλτουγή μού-
νασεπέτίιλε σείγιαχατημηζτάν τολαγιή κη-
σά πύρ μαλούματ ιπατέτ χανετέ τζούμλε καρ-
τασλάρ τζέμ όλτουγή χαλτέ βεριλίτι.

Γενιόζενιν μεκτεπλερινι τε ζιγιαρέτ έτίπ,
χοτζαλαρήν μουχαππέτιντέν μεμνούν όλτούκ.
Ζιγιαρετιμιζιν μούφιτ όλμασή πατηντά τζούμ-
λε τούτλαρήν νιγιάζ έιλεμελερι τεμενι όλουνήρ.

A. A. ΜΟΥΜΤΖΙΑΔΗΣ

Προύσα, Άπρίλιος 18/30, 1888

ΒΙΚΤΩΡ ΧΟΥΓΟΝΗΝ ΑΛΖΑΣ-ΛΟΡΑΙΝΙΝ ΙΣ-
ΤΙΡΓΙΑΤΗ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΦΡΑΝΣΗΖ ΚΕΝΤΖΛΕ-
ΡΙΝΕ ΙΡΑΤ ΈΙΛΕΤΙΓΙ ΝΟΥΤΚ ΤΗΡ

Φρανσαγιή τεχτιτέ έιλεμιζ βεκαίγι μούελ-
λεμέ άρασηντά Άλζας-Λοραινιν ζαπτή βακαα-
σή πιαστά τουρούρ. Φιλ βακή πού Φράνσα ι-
τζούν πύρ γιαρά ισε τε, άγρησηνή Εύρώπα
τζεκιγιωρ, βε τζεκετζεγινε σούπχέμ γιόκ
τούρ. Άλζας-Λοραινιν τεσλιμ όλουντούγού όλ
σιγιάχ κούνού Άλμανια κεντινε πύρ παχτιγιαρ
πουλουντούγού κούν τεγιού σαγιήγιωρ, λάκιν
όλ κούνούν ισμινιν γιρμιντζι άστρά χένουζ
μαλούμ όλατζαγηνή τούνγιά ιλε περαπέρ ιλάν
έτέριμ. Πού μεσελε Φράνσα σαλτανατηνή τα-
ζιφ έτίπ, κουβθετινιν τενακκούσινε ιτζάπ έι-
λεγετζεκ γερτέ, πύλ άκς τζούμχουριγετι πε-
τένεν πύρ πασιρετέ, πύρ ιχτιγιατά, βε ταχά
σηκή ιτιγιατά κελμεγέ παχρικ έτικτέν σόγγ-
ρα, έβλατλαρηνή τάχι τζετέπελερινι φούτουχα-
τηνή τεζεκκούρε, βε όνλαρή κηιμετλι πύρ φού-
τουχάτά χαζήρλαμαγά σεπέπ όλομύς, βε χα-
ζήρ τήρλάρ. Σαρκτάν (1) κελέν ρούζιάρ τελικλε-
ρινι καπαμαμηζτά νιγετιμιζ, Φρανσανήν οίνα-
γιατζαγιή κανλή τραμή σίμτιλικ άνλερέ κόσ-
τέρμεκεκ τίρ. Φρανσανήν φούτουχατήιλε περα-
πέρ τούνγιατά έιλεμιζ όλτουγού ισαχάτ τζε-
θελινε γεκτά πύρ ισαχάτ ταχά ιλαβέ έτμε-
σι ιτζούν, μουκαττέρ Άλζας Λοραινι άνά πύρ
σεπέπ τεγιού τακτιρ έτιμιζ τίρ, πινάεν άλέιχ
Άλζας-Λοραινι γέτι γασιπέτε καλτήκτζα τούν-
για ίσπου ισαχαπή κόρέμεγετζεκ τίρ. Άλζας-
Λοραινιν ιστιρτάτή ισε, πίζι. Ιντικαμά, χάρπ
βε φούτουχάτά χαζήρ, βε πασημηζήν χέρ τε-
λινι (Eumenids) Ούμενιδζ (2) χητέλαρή
κιπύ όλμασηνά σεπέπ όλομύς τούνμέν μι-
λετι πεπελεμεμιζε μενούτ τήρ. Πουνά πύρ
κορκάκ κιπύ τεγιλ, ιλλα μούπασσιρανε σού-
λέριμ. Έι σεμά βε ζεμιν! πού παπτε μού-
νατι σεσιμ κεσεμεκτέν ισε, ναμημήν πέτ
νάμ, σούρουρημήν γάμ, βε ναμουσημήν περπάτ
όλαράκ, έλιμιν κουρουγιούπ, όμρούμούν γαζέλ
όλμασηνή τερτζιχ έτέριμ. Ζουλέμτ ρεισλερι
κάπρ άτλαρηνήν τίζινλερινι έλλεριντέ τούτ-
μουσλάρ τουρουρλάρ ικέν, Κοσιτιν (3) βαχσι
κόπεκλερι άνλερέ χαβλατηκλαρή μισιλλού, πού-
λέ τε ιντικάμ, χάρπ βε κητάλ κεμινι έλε

(1) Άλμανια.
(2) Δζινιλέρ.
(3) Τζεγέννεμ έτραφηνηκχι νεχρ τίρ.

άλμηζ Φρανσανήν μούτεαλλιμ κεντζλερι, Γράντ,
Βίζμαρκ, Γλάδστων βε Πεννεγροφτήν άβλαμαλα-
ρηνά σεπέπ τιρλερ. Έββετ, έν τοκουζουντζού
άσρ γαγετινι μούττασπ όλτουγού σου πού-
λανηκλήκ, βε άλέμι σιγιασιγιαττά χούκμράν
όλάν σου πούχρανήν πύρ άν έββελ γιούζδουού
τολαγιήπ κιτμεσι Φρανσανήν πού έγιαλάτ ι-
τζούν έιλεγετζεγι χαρακετέ μούνταζιρ τίρ. Φη-
ράνσα βε Φρανσηζλάρ μεβκιί τασαβουρά κο-
μούζ όλτουγού χαρακετι έτετζεκλέρ. άμμα
τούνγιά νε τούσούνούρσε τούσούνσούν, ζιρα
Φράνσα κεντι έβλατηντάν κέτζμεμιζ, βε ό άμ-
μενιν ρεφαχηνήν, βε πέιν έλ τούβελ σουλχην
πακασηνή ιστεμιζ πύρ μιλλέτ τίρ. Πύρ βαλι-
τείνιν μαγλούπ έβλατηνή γέτι γασιπέτεν άλ-
μαγά τζαπαλαμασή σετζαάτ όλτουγού κιπύ,
πιζιμ τάχι σεβκούλδουλεριμιζι άλμακτά άχζ
έτιγιμιζ τετίπύρ τούνγιά χάκκ βε μούστα-
χάκκ σαγιατζάκ τήρ. Άλμάν χουκούκη σιγια-
σιγεσινε ίσπου τασαβουρούν έλ βεριρ για βε-
μιζ όλτουγουνού πιλμέμ. λάκιν άνλερινι τζη-
κάμαγιατζακλαρη πύρ χεντεγι κετζιτικλερινι, βε
κελετζεκ πύρ πελαγια χούτζούμ έτικλερινι
ζιρα έτέριμ. Άλζας-Λοραινιν ζάπτ ού τεσχιρι
πιζι καρανηκ κετζετέ πρακμήζ ισε τε, άνην
σήρρ ιλε μεμλού όλάν σαπαχηνήν νελερ μεί-
τανά κόσπερετζεγινι πίζ τούσούνούρ βε τού-
σούνμούζ ιζ. Λοραινι φαμλιαμήν βατάνη άσ-
λισι όλτουγού ιτζούν τεγιλ, ιλλα έγιαλάτη
μεζκούρενι τούσμενε τεσλιμ όλουνμασηντάν έβ-
βελ μαλικ όλομύς όλτουγού χουκούκη ταπιί-
γε σαγεσιντέ κέσπ έιλετιγι κουβθετι, βε φι
ζεμάν μούπετελά όλτουγού τζεπύρ, κόγια χου-
κούκη μετενιγετέν ισακτ όλουνμούς κιπύ άνλε-
ρι χουκούκη άσλιγελεριντέν μαχρούμ κηλμάκ-
λε καζαντήκλαρή ιζζέτι τζεπύρ ταπύκ έιλε-
τιγιμτέ χέρ νε κατάρ κουβθετ κανούν τεγιλ
τίρ τεγιού νιτά έτέρ ίτιμ ισε τε, πού ρατίτετέ
κουβθετ, κουβθετ, σόγγρα κανούν τεγιού μούνα-
τί ιμ. Πέλι, Άλζας-Λοραινι πίζε Χινδιστάν
κατάρ έχέμυ βε μακπούλ τήρ. Τούσμενιμιζτέν
ζιγιατέ ρακιπιμιζ όλάν Ιγγιληττανήν τούσ-
μενιγιντέν ζιγιατέ τούτλουγουντάν ιτζινάπ
έτμεμιζ λαζήμη χακικάτ όλάν Ρουσία τεβλε-
τινι Άφγανιστάν χουτούτουντά κέφι μαγεσά
άμελ έιλεμεσινε τέρκ έτμεσι, τεβλέτι μούσα-
ριλετχούμα ιτζούν νε κατάρ άγίρ ισε, κέζα-
λικ Άλζας-Λοραινι τάχι πιζιμ πού χαλτέ
τέρκιμιζ πιζε άγίρ τήρ. Άλζας-Λοραινι τεβ-
λέτι φεχιμεμιζιν κόζλερι μεσαπισιντέ όλουπ,
άνλερέ άτζηνήρ, βε κηιμετελερινε κόρε τε τετα-
ρικιαττά πουλουνατζαγημηζά μούνατί ιμ. Έι
Άλζας-Λοραινι! Φρανσανήν σεβκούλδουλερι, σι-
ζι ούνούτραμηζ ιζ. Έι μουκαττές σεχρλερ!
σούκούτ έιλεγιμιζ, άσλα κετζικιτμεγετζεγιζ,
τζούν Φρανσανήν έβλατηνή χιμαγέ έτμεσι κεν-
τινε γενι πύρ άτέτ βε κανούν τεγιλ τίρ. Χου-
κούκ βε νουφουζουνα όλτουγού κατάρ, άνην
τζινσινε τεαρρούζ ού τεσαλλούτ έτέν χέρ χάνκη
πύρ τεβλετι ιλκ τεφά κανούνεν τεκτιρ όλμάζ-
σα, κανήιλε τεκτιρ έιλεμεσι άνά άσήλ τήρ.
Τιτρέγιμιζ, έι δεσποτλάρ! Κρούπ, Φρανσαγια
έιλετιγινι τζούμλε σειλερι σανά πιν κάτλε ια-
τέ όλουνατζάκ. Σέν, έι χιλέ έβι Βίζμαρκ!
τούττουγιουνούζ τοπάρλε, γιακτιγηνήζ για-
νηλάρλε, άττηγηνήζ χουμπκαρελερλε σιζε μου-
καπελε έτετζεγιζ. Άχ! όλ φαχσιγιατ βε με-
ρουχάτ κούνού, όλ τζιρκιν κούν πύρ κερρέ τα-
χά κελετζεκ, Μετζ Αιλι τακτιτέ έτετζεκ, βε

Στραζβουργήν πασηνά κελέν Σιατόδουνέ σιζίν τοπλαρηνήζ ἀγγιζλαρηνή σιζέ τζεβερετζεκλέρ. Ίνκιλάπ χιτάμ πούλμαμής, βέ καμά χάλα έλτέ τίρ. Φράνσα Άλζασή σιγιανέτ έτετζέκ, Φράνσα Λοραινι χιμαγέ έτετζέκ, άνλεριν ίπκαί τεμελλούκλερι παπηντά Άλμάν τεβλετινίν πούτουν χαγιατηνή ούγουρλαρηνά βάκφ έίλετιγί άρσηζληκτάν ίσέ, Φρανσανήν κεντι όμρούνέ κομασή βαζιφεύι μουκαττέσεσιντέν τίρ. Άλμάν ίπτιχατή μούττεχιτέι χασσελερινι ζάι έτίπ, άντζακ Άλζας-Λοραινιλε μούφλις τζηκσα γανί ολατζαγηνή πιλίριμ. ζιρα πού έγιαλάτ χατρή ίτζούν πού ίκι τεβλέτ πετέλ κονμουσλάρ, Άλμανία βέ Αύστριανήν ταπίι τόστ όλμαλαρηνά άσλα βαζιφε έμέμ. Φράνσα άνλεριν μούττεχιτέ ολτουκλαρή βακτ ή βέ κουβθετι πιλίρ. Άνλερ τάχι ταχά πέρ άσρ έββέλ τεβλέτ βεζνεσιντέ Εύρώπα ταρτηληρ ίκέν, Φράνσα τεβλέτι άζιμεσινίν άνά πετέλ κονμούζ ολτουγουνού πιλίρλερ. Φράνκο-Άλμάν μουχαρεπείσιντέν σόγγρα άνήν κουββέι ναφηζεσι τούστου τεγιού κηγιές ολουμακτά τίρ, λάκιν Ίγγιλτέρρα βέ Άλμανία κίπι άσχαπή κουβθετέν μαατούτ τεβλετλερι, νιτζέ τεφεκκούράτ βέ χαγιαλατά τόκούγιουρ ολτουγημής κόρουλούγιουρ. Πίζ μούττεφικ ίστεμέζ ίκέν Ρουσία πιζι μούττεφικ ταπίισι τεγιού πιλίπ, όλ νοκτάι ναζαρτάν άτήμ άτάρ. Πού κατάρ βέ πουντάν ζιγιατέ κουββέτ βέ άζαμετιν μαλικι ολμούζ ολτούκ. Έι Άλζας-Λοραινίν βαρισλερι ολάν κεντζλερ! άνλεριν ίστιρτατήν σιζέ τέρκ έτέριμ. Πού ίκι έγιαλατήν ίστιρτατήν (κίρι άλμακ) όμρούμτε κόρμεγετζεγιμ πετιχί τира άμμα πού μουκαττές έγιαλατή χαραμιλερτέν άλτηγηνηζτά, Άλμανιατά κοπαρτζακλαρή φιγάν ναλεσινι, Άλζαστά Λοραινιτέ όττούρετζεγινιζ σατούμάν ναρεσίλε περαπέρ σεματά πεκλέριμ.

(Φρανσηζτζατάν μούτερτζέμ τίρ)

Ιστανπόλ.

N. X. II.

ΣΕΧΑΠΛΑΡ

(18ιντζι νόουχετέν πακηγέ)

Ούτζάν γηλητζή τετιγιμιζ σεχαπλάρ, βέ γιάχότ σάτχη ζεμινέ ογράμαγιαρακ γιουκσεκτέν κούρεύι χαβαγιή τελίπ κέτζέν ούφάκ τζισμλερ έκελινίντζε, πουνλάρ πούτουν σενέ ζαρφηντά, πουλουτσήζ ολάν χέρ κέτζετέ μούσαχέτέ ολουουρλάρ ίσέ τέ, σαγιηλαρή κέτζέ γιαρσηντάν σόγγρα ταχά τζοκ ολούπ, μούττεβασήτ χισαπή σααττά 13—14 έ πάλλιγ ολούγιουρ. Τεμέκ ολούρ κί, μούσαατελι πέρ κέτζετέ, άκσαμτάν σαπαχάτεκ σεμαβατά ναζάρ ολουνατζάκ ολούρ ίσέ 150 κατάρ σεχάπ κόρούλε πιλετζέκ τίρ. Μεζκούρ σαγιή ζεμινίν άντζακ πέρ νοκτασηντάν κόρούλε πιλενλεριν άντετι ολούπ, πούτουν νήσφη κούρετέν μούσαχέτέ ολουνά πιλενλεριν τζούζι πέρ κησηή τίρ. Τζούνκι, κούρεύι χαβανήν 80 μιλ ίστιρφαηντά κόρούλέν κησασή πούτουν κούρεύι χαβανήν 100 τέ πέρ, βέ κέτζέ ταραφηνά κελέν νησφηνήν 50 τέ πέρ ολτουγηντάν, πούτουν κέτζέ ζαρφηντά όλ νήσφη κούρενίν μούχτελιφ νοκταλαρηντάν κόρούλε πιλενλεριν άντετι 7,500 τανέ ολατζάκ τίρ.

Σουρασή ούνουτούλμαση κί, ίσπου τεγιάρ γηλητζελάρ τάχι χατζάση σεμά μισιλλού κατή βέ άγέρ τζισμλερ τίρ. Χαβανήν μουκαβεμετι βέ άνήν σιττέτινέ γούκμ έίλεγέν καίτέ χακκηνητά άκτέμτζε τενιλενλερ χατάρλαρτά

τουτηλητζή χαλτέ, πουνλαρην τα τάζ βέ τέμιο κίπι μούσιμτ τζισμλερ ολτουγηνή καπούλ έμέκ μετζπουριγετιντέ πουλουνούρτζε. τζούνκι έγερ γαζι μαίτελερ ολσαλάρ ίτι, μιρούρ έτικλερι χαβανήν μουκαβεμετι σεπεπιντέν όλ κατάρ τζαπούκ, γιάνι σανιγετέ 40—50 μιλ σούράτλε χαρακέτ έτέμεγετζεκλερ ίτι.

Σεχαπλάρτά σαγιάνη μούταλαά ολάν χουσουλαρτάν πέρι μουαίγέν μεβσιμλερ ίπράζ έίλεμελερι κείφιγετι ολούπ, πουνλαρή γεβμι, σενεβι βέ άσρι ταπράτ ίλε ούτζέ τακίμ έτέ πιλίριζ.

Πουνλαρτά, γεβμι τετιγιμιζ ζάτεν ζικρ ολουνητή γιάνι σεχαπλάρ βουκουατή χέρ κούν κέτζενίν κινιτζι κημηνητά ταχά ζιγιατέ κερρέτλε ζαχιρ ολούγιουρ.

Ίκιντζισι, σενέ ζαρφηντά πάζη κέτζελερτέ σεχαπλάρην άντετι τίκέρ κέτζελερτέ κόρουντούγιούντέν ζιγιατέ ολμασή τίρ. Πίλ φάρζ, Άπρίλιος 20 γέ, Αύγουστος 9—11 έ, Νοέμβριος 11—13 έ, χέμ 27 γέ, βέ Δεκέμβριος 12 γέ τεσατούφ έτέν κούνλερ βέ σαιρέ πού καπιλτέν τίρλερ. Σόιλέ κί, άτι κέτζελεριν ίπράζ έίλετιγί σαγιή σααττά 13—14 τανέ ίκέν, μεζκούρ κέτζελερτέ πού ρακαμή χάιλητζα τετζαβούζ έτέρ. Μέσελα, 1836νήν Αύγουστος 10 ηντά, Φρανσατά, πέρ σαάτ ζαρφηντά 316 τανέ γηλητζή άκμασή κόρούλμούζ τίρ. Κέζαλικ 1839 ην άινι κούνούντε Ναπολιτέ, τόρτ σαάτ ζαρφηντά 1,000 τανέσι τατάτ ολουμηζ τίρ.

Ούτζούντζούσου, αλαμάτη σεχαπιγετιν ούζούν μούττέτ ζαρφηντά πέρ τεφά κέσπι σιττέτ βέ κερρέτ έμέσι ολούπ, άσρι, γιάχότ τεβρι ταπέρ ολουνά τάχι πού τίρ. Πουνά έν άλά μισάλ Νοέμβριος 11—13 έ μούσατήφ σεχαπλάρ ολούπ, πουνλάρ χέρ σενέ μεζκούρ κούνλερτέ, πασκά κέτζελερινκινέ νισπέτλε ταχά πόγιούκ πέρ ζιτχάμλε νόυμαγιάν ολούγιουρλαρ ίσέ τέ, 30—35 σενετέ πέρ τεφά χέμαν χέμαν σαγιημάζ πέρ κερρέτ ζαχάρ έτίγιουρλαρ. Μεσχούβ σείγιάχ Χίμπολτ 1799 τά Άμερικαιί τζενουπιτέ πουλουντηγή έσνατέ Νοέμβριος 12 γέ μούσατήφ μεζκούρ αλαμάτη σεχαπιγεγι κόρούζέ ολούπ, άνή σεμαβατήν γιουκσεκ σεμτεριντέ σιμαλτάν τζενουπέ άκησάν πί χισάπ φισενλερε τεσπίχ, βέ πουνλαρην άρασηντά κούτρεν καμεριν πέρ πούτζούκ μισλι κούρελερ πουλουντηγηνή τάχι ζικρ έτίγιουρ. Πουντάν 55 σενέ μουκαττέμ, γιάνι 1833 τέ ολάν Νοέμβριος σεχαπλάρή τάχι αλαγιμι φέβκ έλ άντετέν ίτι. Άσρημηζήν ναμτάρ έχλι χσιγετλεριντέν ολούπ, όλ βακήτ Άμερικαιί σιμαλιτέ πουλουνάν Άραγονήν βασφηνά κόρε, πουνλάρ μεζκούρ κέτζετέ (Νοέμβριος 12—13 τέ) Άμερικά κητασηνήν Άτλαντικ σεβαχιλι σεμτελεριντέ άκσαμτάν σαπαχάτεκ άκησμησλάρ τίρ. Πούτουν σεμά χαρακετέτ έλούπ, άνήν τζάρ τζιχετιντέ ούτζουσάν γηλητζελαρην κερρετι τατατή μούμκινσιζ κηλάρ ίτι. σόιλέ κί πουνλαρή σαίμαγιά καλκησμάκ, άντετα ολτουγουντάν πέρ άζ σεϊρέκτζε γιγάν κάρ τανελερινι σαίμακ έμελινιτέ πουλουνμάκ κίπι πέρ ίζ ίτι. Σιττέτλερι χάιλητζα τενεζζούλ έτίκτιτέν σόγγρα πιλέ, κόρουνούρ κόγιούν όντά πέρι κατάρ ολμαγιαν πέρ μεσαρετέ 15 τακικέ ζαρφηντά κόρούλενλεριν σαγιησά 650 ολτού. Μεζκούρ ρακαμή έν σήκ βακτηνήν ούτζέτ ίκισι φάρζ έτέρεκ, όλ κέτζέ 7 σαάτ ζαρφηντά σάλτ πέρ μαχαλτέν κόρούλενλεριν άντετι 240,000 έ, βέ

πούτουν τουνγιατά μούσαχάτε ολουναλάρ 12, 000,000 ά πάλλιγ ολατζάκ τίρ.

Ίραγά νέ χατζέτ; 1866 βακησάη καριγιουντάν τζοκλαρηνήν χατρηνητά ολσα κέρεκ τίρ. "Ολ πί μισλ μενζαρεγι κόρενλερ άρασηντά πουλουνμάκ φιλ βακή κούτζούκ πέρ ίκπάλ τεγιλ ίτι. Έγερ γιαιμακτά ολάν κάρ τανελερινι νούρ, βέ σούρατλερινι τε σεχαπλάρ σουρατή φάρζ έτέρ ίσεκ, όλ βακήτ πού χατισέι γαριπεγι κάρ γιαιμασηνά πενζετέ πιλίριζ. Χαρακετετέ ολάν σεμά ζεμινι τάχι άλτ ούστ έτέμιζ κόρουνούγιουρ ίτι. Τζούνκι άνήν αλαγιμι ταπιίγετέν ολτουγουνού πιλέν άζλάρ κόρμεσι τζοκλαρά νασίπ ολμαγιαν πού σεχαπλάρ πεζεκινι σείρ έμέκ φουρσατηνά ναίλ ολτουκλαρηντάν τόλαγιή καπλερι μεσερρέτ βέ χαϊρέτ βέ σούκρανιγέτλε μαλαμάλ ολαράν ζεμινι ούνουτμούζ πέρ χαλτέ γιοκαρηγιά ιαζήρ πουλουντουκλαρή σηρατά, κέτζέ ρουγιαλαρηντάν γιερή πούτζούκ ούγιανήπ πέρτέν πέρε κεντιλερινι πούλε πέρ μενζαρέ χουζουρουντά πούλάν άδαμήν κήση άζαμή ίσέ τούτζάρη τεχσέτ ολούπ, νιτζελερι τουνγια κέτζιγιουρ τεγιού τάτ ού φεργιάτ έμέκτε, νιτζελερι κούναχλαρηνή βέ μαχσερι γιακήν κόρούπ, άμάν Άλλάχ τζαγηρμακτά, βέ ταχά κιαμιλ βέ μούσινν τακημηνητάν ολάν τζοκλάρ ίσέ, σόν σεχατετελερινι κετιριπ έλούμ έματέ ολμακ ούζρε ρέσμι ίπατέτι ίρά έμέκτε ίτιλερ.

Πέρ άζ έββέλ ζικρινι έτιγιμιζ 1833 βακησσηντά πέρ Άμερικαιή ζενίν τζιφτζι, κεντι βασι τζιφτιγιντέ πουλουνάν σιγιάχ κολελερ ούζερινέ μεζκούρ χατισέι σεχαπιγετιν τεσπρινι σόιλέ νάκλ έτίγιουρ. «Κουλαγημά κελέν γαριπ σαματαλάρ σεπεπιντέν γαφιλ ούγιαντήμ, βέ κόρτόυμ κί τζιφτιγιν μουχτελιφ ταραφλαρηντά πούληγάν 600—700 άράπ κολελεριν τεχσέταμιζ άβαζή σεμαβατά τζημακτά ίτι. Τικκατλήτζα τινκλεγερέκ καπούτά πιρινιν παιγην πέρ σετά ίλε πενι τζαγηρτηγηνή φέχμ ίλε χέμαν σητζραγιήπ τάλ κηλητζέ καπούγια βαρτήμ, βέ ταχά άνή άτζμαζταν, έββελκι σετά χαλά πεντέν γιερτήμ ίστεμεκτέ, βέ Άμάν για Ραππί, τουνγια γιανήγιουρ' τεγιού νιτά έμέκτε ίτι. Καπούγιου άτζμαμ ούζερινέ πέρ ταραφτάν τεχσέτ ού βαχσέτε μούστεγράκ ολμούζ πιτζαρέ άραπλάρ, βέ τίκέρ ταραφτάν μενζαρενίν γασμέτ ού χεϊπετινέ πέν τάχι μούτεχαιγίρ καλτήμ. Ζαβαλλή κολελερτέν 100 κατάρη γερε σεριμιζ ίτι. κινινίν νουτκού τουτουλμούζ, βέ κίμι τε έλλερινι σεμαβατά καλτηρήπ, κεντιλερι βέ τουνγιαγιή χελάς έστιν τεγιού Άλλάχ άτζή άτζή φεργιάτ έμέκτε ίτιλερ. Πού μενζαρέ φιλ βακή τεχσέτλι ίτι. Πούλε κερρέτ ίλε γιαιμούρ πιλέ γιαιμάζ. Σιμαλά για τζενουπά, σαακά για γαρπά, χέρ χάνκη ταραφά πακσάν χάλ πούλε ίτι.»

(Μαπατή βάρ)

Αίνταπ

A. ΠΕΖΑΖΙΓΙΑΝ

ΙΑΝ

Άσλεν Χαδζινλι ολούπ, 40 γιασλαρηντά βέ τζουλα έσναφηνητάν κησά πούλου, σαρή πηγιηκλή, τζακήρ κόζλού Χαδζή Χαδζή ίσινιτέ πέρι πουντάν 20—25 κούν έββελλερι Ιστανπόλτά "Έτ μεϊτανηντά κόρούλμούζ ίσέ τέ, σιμτι νερετέ ολτουγού μαλόυμ ολματηγηνητάν, πού χουσουστά πέρ χαπερι ολάνην μαπιαμχά πιλτιμεσι μούστερτζά τίρ. Μερκουμούν ζεβτζεσι 4 έβλατήιλε πηρλικτέ ζεβτζινι άραγιαράκ πουραγιά κελμιζ ολμάκλε σιμτι περουσάν πέρ χαλτέ πουλουνιακτά τίρ.

ΣΟΦΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Απρίλιος 30, βέ 'Αλαφρ. Μάιος 12, 1888

ΑΛΜΑΝΙΑ ΒΕ ΙΓΓΙΛΤΕΡΡΑ

Κραλίτσα Βικτωρία χαζρετλερινίν Περλινί ζιγιαρετιντέν περού 'Αλμανία γαζεταλαρή 'Ιγγιλτερραγιά τογρού ταχά ζιγιατέ τούσανε πέρ λισάν κουλλαμακιά τήρλαρ. «Νόρτ Δόιτσε» σόιλε γιαζμής τήρ. «Μεμουλ έτέριξ κι, Κραλίτσα χαζρετλερινίν πουρατά πουλουτουκλαρή βακήτ χέρ παραφτάν κεντίνε κόστεριλέν χουλούς βέ μουχαπίπετ μούσαριλείχατάν κίζλι κάλμαμής τήρ. βέ Κραλίτσα χαζρετλερι Περλινίν χός χατηρελερίλε 'Ιγγιλτερραγιά άβτιέτ έτετζέκ τήρ.» Γινε άϊνι γαζέτα «Μούσαριλείχανήν Περλινί ζιγιαρετινίν βέ σαχσί όλάν μούλακάτ βέ άλακασηνήν βέ άνλερέ μούτεαλλιη τζούμλε χατηρελεριν 'Ιγγιλτέρρα ιλέ 'Αλμανιανήν σιγιασί άλακασή ούζερινέ έγι πέρ τεσσιρί όλατζαγή πίζτζε πέκ ταπίύ τήρ» τεγιού γιαζμής τήρ.

'Αλμανιατά 'Ιγγιλιζλέρ άλείχιντέ πέρ χισσιγιατ μετζούτιγετί χέρ κεσέ μαλούμ όλμάκλε, πού χουσους 'Αλμανιανήν μούτεχιτλερι ιτζούν μούτζίπι έσέφ πέρ χάλ όλμούξ ίτι.

«Νάγε Φράγε Πρέσε», Σαρκιά, Αύστρία βέ 'Ιταλία μεναφιίνε μούσαπιχ μεναφιί πουλουνά, βέ έλγεβμ μετζούτ όλάν περρί ιττιφάκη σελεσέ άϊπι, 'Αλμανιανήν μούτεχιτλερίλε πάχρι πέρ ιττιφακά κίρμεσί μούχτεμέλ όλάν πέρ τεβλετέ 'Αλμανιανήν έίρι πέρ χός ιλέ πακμασηνή χιλάφη καίτε άτι έτμεκτέ τήρ.

«Στενδαρό»ζήν ζαννήτζα 'Αλμανιανήν 'Ιγγιλτερραγιά νεφρέτλε πακμασηνήν σεπέπι άμπίκί 'Ιμπερατωριτζανήν πά βελατέτ 'Ιγγιλιζ όλτουγού, βέ 'Ιγγιλιζ ούσούλ ού έφκιαρηνή χήφξ έτμίξ όλμασή τήρ. Μούσαριλείχά μούκτετιρ πέρ κατήν όλτουγουντάν, ζεβτζί ούζερινέ πόγιούκ τεσσιρί ίσλετμεκτέ, βέ πού τεσσιρί 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινί 'Ιγγιλιζ τασαβδουλαρηνά μείγιάλ έτμεκτέ τήρ κι πού χουσους 'Αλμανλαρά ναχός τήρ. «Στένδαρό» Κραλίτσα Βικτωριανήν ζεβτζινίν 'Αλμάν όλτουγουντάν, 'Ιγγιλιζλεριν τάχι πέρ βακήτ μούσαριλείχε κηζκαντζήκλε πακτήκλαρηνή, βέ άντζακ μούσαριλείχιν έπεγι σενελέρ άκιλανέ πέρ μεσλέκ ιττιχάζ έτμεσίλε πού τουίγουνήν ζαίλ όλτουγηνή ικράρ έτμεκτέ τήρ.

«Σπέκτείτηρ» 'Αλμανλαρήν 'Ιγγιλιζλερέ σογούκ πέρ χός ιλέ πακμαλαρηνή πάσκά πέρ σεπέπέ χάμλ έτμεκτέ τήρ. Πού γαζετανήν ζαννήτζα 'Αλμανιανήν άσκερί ταχημή γιάληνης Φρανσαγιά καρσή μουχαρεπέ έτέ πιλέκ ιτζούν Ρουσιαγιά χούσούτ έτμεκ ίστερλέρ. βέ 'Ιγγιλτερρανήν πού μεσλεγε μούκαβεμέτ έτμεσί άνήν μούβαφρακιγετινέ μανί όλμακιά τήρ. Έγερ Αύστρία βέ 'Ιταλία 'Ιγγιλτερρανήν μεζκούρ μεσλεγε μούχαλεφέτ έτμεσινέ ίστινάτ έτμίξ όλμασαλαρ ίτι, άνλερ ίστέμεγερεκ Ρουσιανήν Παλκάν σίπιχι τζεζιρεσιντέ άζάτζα ίσλεμεσινέ 'Αλμανία ιλέ περαπέρ ρέι βεριφλέρ ίτι.

Μάιος 3 τέ κεσίτε όλουνάν πέρ τηλεγράφ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνήν σηχχετινίν έγι πέρ χαλτέ όλτουγηνή ιχπάρ έτμεκτέ ίτι. Μάιος 4 τέ κεσίτε όλουνάν πάσκά πέρ τηλεγραφέτ «'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν χαλιντέ πέρ άζ έγιλιχ κόρούλμεκτέ, βέ πού χάλ τεβόμ έτμεκτέ όλ-

τουγηντάν, μούσαριλείχιν σηχχετί χακκηντά ιλανάτη γεβμυγεγέ χατζέτ κάλμαμής τήρ» τενιλιμίς ίτι. Τεφι νά καπίλ όλάν μαράζ πακί ίσέ τε, «Ταίμς»ζήν ζαννήτζα «Μούτζίπι τελάξ όλατζάκ έμαρελέρ κόρούνμεζτεν μούσαριλείχιν πέρ μούττέτ ραχάτ πέρ χαλτέ πουλουνομασή πέκ ιχτιμάλ τήρ.» 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν τεταβισί ιτζούν τζαλησμάκιά όλάν μεσκούρ 'Αλμάν ταπίπ Προφεσσόρ Βών Πέργμαν 'Ιγγιλιζ Σήρ Μωρέλ Μακενζιγέ κόυτζεμιξ όλτουγηντάν, 'Ιμπερατώρ χαζρετλεριντέν έλ τζεκιμίς τήρ. Πού μούσκιατά 'Απρίλιος 12 τέ «Κρούιτζ Ζαίτουγ»τά νέσρ έτίλεν πέρ πέντι σεπέπ όλμούξ τήρ. Πού πέντιν πέγιανηνά κόρε, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι κετζελερτέ νεφέξ άλμακ μούσκιαλατηντάν πογουλάκ τερετζεσινέ βαρτηγηντά Σήρ Μ. Μάκενζι. νέ γιαπατζαγηνή σασηρηής ίκέν, πού βακηττά Προφεσσόρ Βών Περγμανήν ιτζερί κίριπ 'Ιμπερατωρούν πογαζηνά γενί πέρ πορού τακμασή μούχλικ πέρ νετιτζενίν όνούνού άλμής.» 'Ιχτιμάλεν πού πέντε κήσμεν 'Αλμανλαρήν 'Ιγγιλιζλερέ τογρού όλάν νεφρέτ τουίγουςή, κήσμεν τάχι 'Αλμανλαρήν ζαννήτζα κεντί ταπίπλερι 'Ιγγιλιζ ταπίπτεν τάχά ούστά ίκέν, σεβκούλού 'Ιμπερατωρλαρηνήν τεταβισινέ πέρ 'Ιγγιλιζ ταπίπιν τζαγρηλμασή σεπέπ όλμούξ τήρ.

Σήρ Μ. Μάκενζι ζικρ όλουνάν πέντε τζεβάπεν ζικρ όλουνάν βακηττά κεντινίν νεζακέτ ιτζούν Προφεσσόρ Βών Περγμανή τζαγρηλής όλτουγηνή, βέ πίζ ζάτ Προφεσσόρην τεκλιφί ούζερινέ γενί πορουγιά τακμάκ ίσινίν κεντινέ τεσλιμ όλουντήγηνή, βέ φάκατ πουντά Προφεσσόρ Πέργμαν μούβαφφάκ όλάματηγηντάν, πορού Δόκτωρ Πρέμαν βασητασήιλε ιτζάλ όλουντουγηνή, βέ όλ βακηττάν περού Προφεσσόρ Βών Περγμανά μούρατζακατά πέρ ιχτιγιατζέ κόρούλμεγερεκ, ικτιζά έττικίτζε πορουνούν πίζ ζάτ κεντίσι, γιάνι Σήρ Μ. Μάκενζι παραφητάν τεγιστίριλιτιγινί πεγιάν έτμίξ τήρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

'Απρίλιος 27 τέ Τζενεράλ Πουλάνζε κεντί σιγιασί άρζουλαρηνή ιλερί κότούρμεκ μακσετίιλε πέρ ζιγιαφετ κεσίτε έίλετί. Πού ζιγιαφεττέ 40 κισί χαζήρ ίτι. Ταχά πάσκαλαρ τάχι πού ζιγιαφετέ ταβέτ όλουνμουσλάρ ίτι ίσέ τε, μεπούσαντάν 10η ταβετί καπούλ έτμετιλερ, βέ 3ού όλ βακήτ Παριστέ πουλουνομαγιατζακλαρηνη σεπέπ κόστεριλέρ. Παριστέ χέρ νέ κατάρ πάσκά πέρ σουρίξ βουκού πούλμαμής ίσέ τε, βιλαγετλεροτέ πάζη ούίγουνσήζ χαλλέρ βουκού πουλμής τήρ. Νάνσι μεκτέπ σακίρτερι Τζενεράλ Πουλάνζε άλείχιντέ πέρ νόυμαγιάς τερτίπ έτμισλέρ ίτι ίσέ τε, Πουλάνζε παραφαρλαρηνήν τάχι κεντιλερέ καρσή χαζηρλανμακιά όλτουκλαρή ιλάν όλουντήκτα νόυμαγιστέν κέρι τουρτούλαρ. Πουλάνζε παραφηνή ιλιτζάμ έτμεκ ιτζούν πέρ τακίμ ούτζερετλι τζαπκηλάρ Παριστέν κελερέκ, έπεγι μαγαζά τζαμλαρή βέ σοκάκ φενερελι κρηνησλάρ ίσέ τε, εκσερι τερτέσπ έτίλιπ άσαγιά ιατέ όλουμής τήρ. Τουλουζτά τάχι μεκτέπ σακίρτερι ιλέ Πουλάνζε παραφαρλαρή άρασηντά πέρ άρπετά πζηκίπ, τεφάτλε ρέβολδερ τάχι ποσάτηλμής ίσέ τε, τεχλικελί πέρ σέι βουκού πούλμαμής τήρ. Βέ έρπάπη ιχτιλαλήν ταγητήλμασή ιτζούν άσκερ τζέλιπ έτίλιμίξ τήρ. Χέμαν πού βακηττά Ρεις Κερνώ χαζρετλερι μεμλεκετί τεβρέ τζηκμής όλμάγλε

χέρ γερτέ τάχι ιχτιραμάτ βέ μουχαπίπέτλε καπούλ όλουνμακιά τήρ. Πέρ γερτέ πέρ κατζέ κεντζιλέρ «Γιασάσην Πουλάνζε» τεγιού παγηρμησλάρ ίσέ τε, άνλεριν σεσι έχαλινίν ήσλήκ βέ Γιούχα σεταλαρή ιτζιντέ πογουλμής τήρ. Κετζέν Παζάρ κούνού ιτζρά έτίλεν ικί ιντιχαπίτ άφκιάρη μούτετιλέ φηρκασή ζαφεργιάπ όλούπ, Τζενεράλ Πουλάνζε γιάληνης 1,000 κουρά καζανμής τήρ.

Πουνλάρ χέρ νέ κατάρ κεντί άσλαρηντά ούφάκ σείλερ ίσέ τε, έχεμμυγεττέν χαλι τεγιλτιρλέρ, τζούνκι πουνλάρ βακτήν Τζενεράλ Πουλάνζεγέ καρσή όλτουγηνή ιμά έτμεκτέ τιρλέρ. Έγερ Τζενεράλ Πουλάνζε έχαλινίν χούσινι τεβετζέτζούχούνού καζανήπ κούντέν κούνέ ιλερι κίτμεξ ίσέ, άζ σόγγρα γιούζτέν τούσούπ χακίμι μούτλακ όλμάκ ούμιτι τάχι ζαίλ όλατζάκ τήρ. «Ταίμς»ζήν μουχπίρι, «Πόγιούκ Ναπολεωνήν Πιριντζί. Κονσόλ ιντιχάπ όλουντήγηντά 30, βέ Ουτζούντζού Ναπολεωνήν Ρεις ιντιχάπ όλουντουγηντά 40 γιασηντά όλτουκλαρηνά τικκάτ ταβέτ έτερέκ, Τζενεράλ Πουλάνζε ζάτεν 50 γιασηντά όλτουγηντάν γάπι έτετζέκ βακή γιόκ τήρ» τεμεκτέ τήρ.

— Μάιος 1 τέ Ζανζιπαρτά Έμιν πασατάν Νοέμβριος 2 ταριχλι πέρ μεκτούπ άλημής τήρ. Πού μεκτουπτάν άνκλασήλητηγηνά κόρε, μούσαριλείχ όλ άνέτεκ Μ. Στανλητέν πέρ χαπέρ άλμαμής ίσέ τε, σενε χιτάμ πούλμαζταν μούμαίλειχι κόρμεκ ούμιτιντέ ιμιξ. Κεντίσι ραχάτ όλούπ έτραφέτ πουλουνά κηπιλελέρ ιλέ όλάν άλακασή τάχι χούσινι χαλτέ ιμιξ. Γιουγανδάν βιρούτ έτέν χαπερερέ κόρε, σεχίτ όλάν Έπίσκοπος Χαννιγτωνήν χαλεφι Έπίσκοπος Πάρκηρ χέμ τάχι μούμαίλειχιν μούαβινλεριντέν όλάν μισιονερερτέν πίρι βεφάτ έτμίξ τήρ. Σαχιλίν 'Αλμανία παραφηντάν ζάπιτ όλουντουγηνά ταίρ σουγιού πουλάν τεβατουρλάρ Γιουγανδανήν σερχός χούκματηρηνή τελασά τούσούρμούξ όλμάγλε, όρατά πακί καλάν μισιονερελεριν όμρού τάχι τεχλικετέ τήρ.

— Ρουσία Σάμ νεσλι άλείχιντέ όλάν μεσλεγινίν τεβαμή όλαρακ Φινλανδιατά πουλουνά Γεχουδιλεριν ταρτηνά καράρ βεριμίξ τήρ.

— Κασίμιροτέ κολέρα κίττικίτζε κέσπι σιττέτ έτμεκτέ τήρ. Κετζέν χαφτά μαχάλη μεζκούρτέ 12 άτεμλεριν κολεραγιά τουτουλτουγή ίσιτιλιμίξ ίκέν, άχίρεν βιρούτ έτέν πέρ τηλεγραφέ άκόρε, 250 άτέμ ιλλετέ τουτουλούπ, 93ού βεφάτ έτμίξ τήρ.

— Ρεις Μ. Κλίθλενδ Μούτεχιτέι 'Αμερικανήν μούτεβεφά πάξ χακιμινίν γερινέ Σικάγο μεσκούρ ταβά βεκιλλεριντέν Μ. Μ. Β. Φουληρη πάξ χακιμ νάσπ έίλεμίξ τήρ. Πουντάν ικί χαφτά έβδελ Φιλαδελφειατά ικί γενί ζηρχηλάρ ταχά σουγιά έντιριλιμίξ τιρλέρ. Πουνλαρήν πίρι δυναμίτ ταπίρ όλουνάν έτζζάι νεριγέ ιλέ τετζήλιζ έτίλιμίξ όλούπ, τερουνιντέ ούτζ τοπού βάρ τήρ. πού τοπλαρά μαχσούξ όλάν χουμπαραλαρήν χέρ πιριντέ 100 έρ όκκά δυναμίτ όλατζάκ τήρ. Πού χουμπαραλαρήν χαράπ έτίτζι κούβεστινίν σιματιγέτεκ χαζηρλανμής όλανλαρην τζούμλεσιντέν ζιγιατέ άλατζαγή ζάνν όλουνμακιά τήρ. 'Ισπού τεσεπέπούσατ 'Αμερικά τοναμιασηνήν ίσλαχηνά πέρ πάσλανγητζέ άτιτ όλουνμακιά όλούπ, 'Αμερικά Κογγρεσινίν πού χουσουξ ιτζούν πούλ πούλ ταχισατλάρ έτετζεγι μεμουλ όλουνμακιά τήρ.

— 'Ιταλία άσκερινίν Μασοβατάν ριτζατή

Μάιος 3 τὴ μετζλίσι μεπούσανά τεκλιφ ἐτίλ-
μις ὀλμάγλε, μεσελενί πὸυ χαφτανήν τζαρ-
σαμπά κόνουντὲ τάχτη μούζακερεγὲ ἀλχημα-
σηνά καρὰρ βερλιμίς ἰτι. Κόντ Ρόπιλαντ Ἰτα-
λιανήν Λόνδρα σεφαρετινὲ ταγίν ὀλουνηίς τήρ.
Ἰταλία μαλιγὲ νάζηρ ἰστιφά ἐτμίς ἰσέ τε,
ἰστιφασή Κράλ ταραφνητάν καπούλ ὀλουνημα-
μής τήρ.

— Μάιος 3 τὴ Μ. Κρίσπη Ἰταλία μετζλί-
σι μεπούσανητὰ πὸυ μούσεσίρ πὸυ νουτκ ἰράτ
ἐτμίς τήρ. Μεπούσαντάν πὸυ ὀλάν Μ. Πόβιο
Χούκουμέτιν χαριτζί μεσελεγι ἀλείχιντὲ σὸυλε-
τιγι σηρατὰ «Ἀλμανία τζερλι Ἀλμανλαρή πὸυ
ἰτάρὲ ταχτηνὰ ἄλμὰκ μεσελεγι ἰλερι κόντου-
ρούπ, Αὐστριαγιή τάχι Σάρκα τὸγρού ἰλερι
σούρμεκτὲ ἰκέν, Φρανσατάν κορκατζάκ πὸυ γε-
ρι κάλματῆγη ἀντὲ πίζι τέρεκ ἔτμεγετζεγινε
ἰνανατζάκ κατάρ τίθανὲ τεγίλ ἰμ» τετικτὲν
σόγγρα, Ἰταλία ἰτζὸν Φράνσα ἰλὲ ἰστιφάκ
ἐτμέκ Ἀλμανία ἰλὲ ἰστιφάκ ἐτμεκτὲν χαγιηρλή
ὀλουνηγη ἰττία ἐίλεμής τήρ.

Μ. Κρίσπη τάχι κεντὶ τζεβαπνητὰ, Πρένς
Βιζμαρκήν κεντίνὲ ἰνατὲ ἐτίλεν ἐφικαρτὰ ὀλ-
τουγηνὰ ἰνάνατῆγηνη, βὲ Αὐστριαγιή τζενου-
πά τὸγρού ἰλερι σούρμετιγινι πέγιαντάν σόγγ-
ρα, Πρένς Μετερνικίν κόνουντὲ ὀλάν Αὐστρία
ὀλού πὸυ χαλιτὲ ἰκέν, σιμτικί Αὐστρία χούκου-
μετινὶν ταχίλι μεμλεκετὲ πούλουαν τζούμ-
λε μιλλετλερι χιαπά ἀλτήγηνη, βὲ «κεντὶ
ραχάτ οὐ σαατετὶ ἰτζὸν Παλκάν ἐμαρετλερινὶν
ἰστικλαγιετινὶν ἐλζέμ ὀλουγη μεπίτεσίλε ἰ-
λερι κίττιγινί» ἰφατὲ, βὲ «Ἰταλιανήν πάχρεν
μούχτάτζ ὀλουγη κουββὲτ βὲ τερακκιγι μου-
τζίπ ὀλατζάκ πὸυ τζικ χουσους Ἰγγιλτέρρα ἰ-
λὲ ὀλάν μουαχετὲ» ὀλουγηνὴ πέγιαν ἐίλε-
μής τήρ.

Μούσαριλείχιν πὸυ ἰφατὲσιντὲν Ἰταλία ἰλὲ
Ἰγγιλτέρρα ἀρασηντὰ πὸυ ἰτὲ πὸυ μουαχετὲ με-
τζὸυτ ὀλουγη ἀσίκιάρ κόνουνμεκτὲ τήρ. Μ.
Κρίσπη Ἰταλιανήν Φρανσαγιὰ καρσὴ χασιμανὲ
πὸυ μεσλέκ ἰτιχάτζ ἐτμίς ὀλουγη τεβατουρη-
νὴ τάχι τεκζίπ ἐτερεκ, «Ἄκ τενίτζ Ἰταλιαγιὰ
ἀίτ πὸυ κὸλ ὀλματῆγη κίπ, Φρανσαγιὰ ἀίτ
πὸυ κὸλ τάχι τεγίλ τήρ» τεμής. Μ. Κρίσπην
πὸυ νουτκὴ Βιεννατὰ χούσιν τεσσὶρ μουτζίπ
ὀλμούς, βὲ «Στενδαρδὴν πέγιανηνὰ κόνε, Κόντ
Καλνὸκ μεζκούρ νουτκτάν τολαγιή Μ. Κρίσ-
πηγὲ πέγιανη μεμνουνηγὲτ ἐτμίς τήρ.

— Φράνσα ἀγιάν βὲ μεπούσαν μετζλισλε-
ρινὶν Σὲν ἐγιαλετινὲ βεκιάλὲτ ἐτμεκτὲ ὀλάν
ἀζασηνὴν ἔκσερι Πουλάνζε χαρακετὶ ἀλείχιν-
τὲ πὸυ πέγιανημὲ χαζηρλαμακτὰ τήρ. Σιμ-
τικί καπινὲ ἀζασηντάν ὀλάν Μ. Φρέσινε
βὲ Μ. Σόκρο Ἰζενεράλ Πουλανζεγὲ χέμ ἐφ-
κιάρ κόνουνμεκτὲ ὀλουκλαρηνητάν, καπινὲ μού-
σαριλείχουμανήν μεζκούρ πέγιανημεγι ἰμζα-
λαμασηνὰ καρὰρ βερμις τήρ.

— Ἀλμανία γαζεταλαρή οὐμούμ Σλαβλα-
ρὴ γέκ ἰτάρὲ ταχτηνὰ κετιρμεκ ἀρζουσου-
νὸν γίνε κέσπι κουββὲτ ἐτμεκτὲ ὀλουγουνα
τικκὰτ τὰβὲτ ἐτμεκτὲ τήρ βὲ «Κολόνγη Γα-
ζέτ» μεζκούρ τουίγουνοῦν Ρουσία Ἰμπερατωρη-
νὴν τεσσριντὲν ταχὰ κουββετλι ὀλτήγηνη ἰττία
ἐτμεκτὲ τήρ. Φρανσατάν χουτλάνηπ τὰ Ἀλμα-
νατάν ἰκράχ ἐτὲν Ἰζενεράλ Πουδανωβιτζίν
κεντὶ ἐσκι ἀλί μεσετινὲ νάσπ ὀλουνημασὴ
πανσλαβιστ τουίγουσηνην κέσπι κουββὲτ ἐτ-
μεκτὲ ὀλουγουνα πὸυ ἰσπὰτ ἀττὲ ὀλουνημακτὰ

τήρ. Ἰζενεράλ Πουδανωβιτζ ἐρπάπη ἰχτιλαλ-
τάν ὀλάν Φρανσαλή Τερουλέ ἰλὲ πὸυ σηκὴ
πὸυ ἀλακατὰ ὀλουγου ἰτζὸν μεσετινὲν τούσ-
μούς ἰτι. Ρουσία γενί πὸυ ἰστικράζ ἐτμέκ ἐ-
μελιντὲ ὀλουγουνητάν, πουντὰ μουβαφφακι-
γὲτ πούλμαμαση ἰτζὸν Ἀλμὰν γαζεταλα-
ρηνην πὸυ ἰλὲ σείλερ γιατζηκλαρή ἰμὰ ἐτίλ-
μεκτὲ τήρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Πὸυ βακητῆν πὸυ γαζεταλάρ, Γιουνανισ-
τάν ἰλὲ Χούκουμέτι Σενιγὲ ἀρασηντὰ πὸυ πού-
ρούτὲτ χουσουλέ κελτιγιντὲν πάχς ἐτμεκτὲ ἰ-
τίλερ ἰσέ τε, πὸυ χαλῆν ἐγιλεσμεκτὲ ὀλου-
γηνὰ ἔπεγι ἐμαρελὲρ κόνουνμεκτὲ τήρ. Χούκου-
μέτι Σενιγὲ Ἀθῆναι σεφιρι Φεριδὸν πὸυ κερὶ
τζαγηρμακ ἰτζὸν πὸυ καρὰρ βερμις ἰκέν, με-
σελεγι τέκρερεν τάχτη μούζακερεγὲ ἀλτήκτάν
σόγγρα, μούσαριλείχιν μακάμη μεμουριγετινὲ
πκασηνὰ καρὰρ βερμεσι Γιουνανιστάν ἰλὲ ὀ-
λάν ἀλακανήν ἰσλαχηνὰ πὸυ ἀλζιμὲτ ἀττὲ ὀ-
λουνημακτὰ τήρ. Μακεδονιανὴν κερσῆκ πὸυ χαλ-
τὲ πούλουνημασὴ, βὲ Ρουμλαρήν κάσπεν πὸυ κερ-
σῆκλήκ τζηκαρμαγὰ τζαλῆστῆκλαρή σούπχε-
σι ἰσπὸυ μούσκιλατὰ σεπέπ ὀλάν χουσουσατ-
τάν τήρ. Πὸυ σούπχε μαχαλλι χούκουμέτιν
Ἰσμανλή τεπασσηντάν ὀλάν Ρουμλαρὴ τικ-
κάτλε κόνετμεσινὲ, βὲ πέλι τε πάζη τερετζὲ
ἀνλὲρ ἰλὲ λαζημηνητάν ζιγιατὲ σετίτ πὸυ σου-
ρεττὲ μουκμελὲ ἐτμεσινὲ σεπέπ ὀλμούς τήρ.
Μακεδονιατὰ μεσκὸν Ρουμλαρήν μιλλὲτ τουί-
γουσὴ κουββετλι ὀλούπ, Βουλγαρλαρὰ χουσὲτ
ἐτμελερι χουσουσι πὸυ ταρτζὰ ὀλαράκ πὸυ
τουίγουγη ἀρτηρμακτὰ τήρ. Ὀρθόδοξος κίλι-
σεσινὲ μεσουπὲ ὀλάν ἐχαλινὶν σάνκι τζούμλεσι
Βουλγάρ ὀλάν μαχαλλερε Ρουμ ἐπίσκοπος τα-
γιν ὀλουνημασηντάν τολαγιή Βουλγαρλάρ ἰστικ-
γιὰ ἐτμεκτὲ τήρ. Βουλγαρλαρήν ἰττίασηντζα
μεζκούρ μαχαλλερετὲ ὀλάν κίλισελερ φερμάνη
Πατίσαχί μουτζιπίντζε Βουλγάρ Ἐξαρχοσὸυ
τάχτη χιμαγεσιντὲ βὲ κεντὶ ἰτάρελεριντὲ ἀ-
ζάτ ὀλμὰκ κερὲκ ἰκέν, Πάπη Ἀλί πὸυ κίλισε-
λεριν ἰτάρεσινί Ἰστανπόλην Ρουμ Πατριγινὲ ἰ-
χαλὲ ἐτμίς τήρ. Μιλλί πὸυ τουίγουλάρ, μαχάλη
μεζκούρη κερσῆκ πὸυ χαλτὲ σακλαμάκ ἰτζὸν
Πανσλαβιστ μασλαχατκούζαρλαρηνην τζεχτῆ-
ρίλε ζιγιατὲσίλε ἀρτημής τήρ. Φάκατ ἐγερ σίμ-
τι μερούλ ὀλουτουγη οὐζρε, Χούκουμέτι Σενι-
γὲ ἰλὲ Γιουνανιστάν ἀρασηντὰ πὸυ ἀνκλαγιή
χουσουλέ κελίρ ἰσέ, Πανσλαβιστεριν χιλελι
τερτιπλερι πιχουτὲ ὀλατζάκ τήρ.

— Γιουνανιστανήν Ἰστανπόλ σεφιρι Μ. Κουντου-
ριώτη ἰστιφαχάτ ἰτζὸν πὸυ μουτζίτ Ἰστανπόλου
τέρεκ ἐτμεγὲ χούκουμέτι μετπούσεσιντὲν ρουχάτ
ἀλμής ἰτι ἰσέ τε, πάτεζιν Γιουνανιστανήν Τούρ-
κία ἰλὲ ὀλάν ἀλακασὴ τὸστανὲ πὸυ χαλὲ
ἰατὲ ὀλουνοῦντζαγιατὲκ Ἰστανπολτάν τζήκμα-
μασηνα ταίρ γενί πὸυ ἐμ ἀλμής τήρ.

— Ἑρμενί Πατριγι Βεχαπέδγιαν Χαρου-
τὸν ἐφέντὶ χαζρετλερι κετζέν τζούμα κόνου
χουζούρη Πατίσαχιγὲ καπούλ ὀλουνημὰκ σερ-
φινὲ ναιλ ὀλμάκλε, Ζάτη Σαχαντὲν κεντὶ ἰσ-
τιφασηνη καπούλ ἰλὲ Κούτση Σερὶρ Πατρικ-
λιγινὲ τῆρ ὀλάν ἰνιχαπνητὰ ταστίκ ἐτμεσινί
ρετζὰ ἐτμίς ἰσέ τε, Ζάτη Σαχανὲ Πατρικ χαζ-
ρετλερινὶν ἰτάρεσιντὲν μεμνὸν ὀλουγουνοῦ,
βὲ ἰστιφασηνη καπούλ ἐτμεγετζεγινη πέγιαν
ἐίλεμής τήρ.

— Ὀσκούπ βὲ Βρενία χατηνην Μάιος
7/19 τὰ ἀτζηλατζαγιή καρλαστῆρημής ὀλ-
μάκλε πὸυ ζιινετὲ χαζήρ ὀλμαλαρή ἀρζου
ἐτίλεν ζεβατὰ ταβετναμελὲρ κόντεριμής τήρ.
Βουλγαριστανή Ἰστανπόλὰ ράπτ ἐτετζεκ χατ-
τὴν κούσατὴ χακκηνητὰ πὸυ κόνὰ καρὰρ γιόκ
τήρ. «Λεβάντ Χεραλδὴν πέγιανηνὰ κόνε, ἰλ-
τισάκ σίρκετι ρεϊσι Μ. Ὀπάρε μούβεκκιλι πού-
λουτουγὸυ σίρκετιν, κετζεντὲ Χούκουμέτ τα-
ραφνητάν νέσρ ἐτίλεν σεραιτ μουτζεπίντζε Ἀ-
νατολητὲ σῆμεντῆφὲρ γιαπμαγὰ ταλίπ ὀλουκ-
λαρηνη Ναραὰ νεζαρετινὲ πὰ ταχίρατ τεπ-
λιγ ἐτμίς ὀλμάκλε, γαζήρ χαζρετλερι πὸυ
χουσουστὰ Πάπη Ἀλί ἰλὲ ἰστιφασὲ ἐτὲ πὸυ
μεσι ἰτζὸν πὸυ βεκιλ ταγιν ἐτμεσινί Μ. Ὀ-
παρετὲν ταλεπ ἐτμίς τήρ.

— Πὸυ κόνε κόνε ἐββὲλ Ἰστανπόλ κουρ-
πιντὲ ὀλάν Χειπέλι νάμ ἀτατὰ βακὴ Ρουμ
μναστηρηνὰ οὐτζ χηρηζ κίριπ κίλισεσιν κόν-
μούς ἐτέβατὴ ἰλὲ ρουχπῆνλαρὰ ἀίτ 45 λίρα,
βὲ σάιρ ζικημέτ σείλερ σίρκατ ἐτμισλέρ βὲ
μναστήρ χητμετκλαρηνητάν ἰκίσι χηρηζ-
λαρὰ μουκαβεμέτ ἐττικλεριντὲ χηρηζλαρ τα-
ραφνητάν γιαραλανησῆλάρ ἰτι. Χηρηζλαρτάν
πὸυ κεντὶ τζεπ τεφτερινί ὀρατὰ τούσούρ-
μούς ὀλμασὴ, βὲ τεφτερετὲ πούλουαν πὸυ κια-
γητῆτὰ χηρηζήν ἰσμινὶν γιαζηλή πούλουνημα-
σὴ πολισιν ἐλιντὲ ἐγὶ πὸυ σερριστὲ ὀλμάκλε
ἀνλεριν οὐτζὸυ τάχι τὲρ τὲστ ἐτίλμισλέρ.

— «Γαρικὶν πέγιανηνὰ κόνε, Ἰστανπόλ
πὸυ γαζηντὰ βαπόρ ἰσλετμεκτὲ ὀλάν Σίρκετι
Χαιριγιαν ἰμτιγιαζηνην τετζιτινὲ καρὰρ βε-
ριμίς ὀλμάκλε, σίρκετ μετζζουτὲ ὀλάν βαπορ-
λαρηνην ἐν ἐσκιλεριντὲν ὀλάν 3 οὐνού σάτε-
τζε γιόκ νακινὲ ταχίσι, βὲ ἀνλεριν γερινὲ
σερὶ οὐλ χαρεκὲ βαπορλάρ ἰστιφασηνὰ, ταχὰ
μουνταζάμ μεκκίλερ ἰνσασηνὰ, βὲ σίρκετ με-
μουρλαρηνὰ μαχσους πὸυ οὐνιφόρμα χαζηρλα-
μαγὰ καρὰρ κηλιμής τήρ.

— «Χακικατῆν πέγιανηνὰ κόνε, Σαρκί
Ρουμλιτὲν κελὲν ἐμτιανὴν κόνουγυοῦ 100 τὲ
1 ἐ ἐντὶριμής τήρ. Βουλγαριστάν χούκουμέτι
τάχι Βουλγαριστανὰ ἰτχάλ ἐτίλεν Τούρκια
ματανητάν χέμαν ὀ νισπιατὲ κόνουκ ἀλχημα-
σηνὰ καρὰρ βερμις τήρ. Πουντάν ζιγιατὲ κόν-
ρούκ βαζή Τούρκια ἰλὲ Βουλγαριστάν ἀρ-
σηντὰ ὀλάν τιτζαρετιν χαραπῆνὰ σεπέπ ὀλα-
τζάκ τήρ.

— Ἐκσερι Χαρπουτ τζιβαρηνητάν ὀλαράκ
Ἀμερικαγιὰ κίτμεκ ἐμελίλε Ἰστανπόλὰ κελ-
μής ὀλάν 26 Ἑρμενιλέρ κεντὶ βατανλαρηνὰ
κερὶ κόντεριμής τήρ.

ΑΚΤΖΕΑΡΠΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Ἀπρίλιος 30/12, 1888

Ἐσχάμη Οὐμουί 15. 32.
Ρουμλι Τιμούρ Γιολή σεχίμελερ 41.
Τασριγιέ Τούγιουν καίμεσι 12.
Ἰστικράζη Ταχίλι 36. 7.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Διράτ Ὀσμανί 100 γρουτάν

Μετζιτιγι	108 10	Πῶλ	90 35
Μεταλίκ	101 20	Ναπολεών	88 10
Πεσλίκ	103 10	Κουμτζα	51 15
Ἀλτήληκ	103 20	Λίρα Ἰγγλιζ	111 15

Μανὲτ καίμε 10. 80.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΥΛΑΖΙΑΝ

Φιλέξανδρῆλὲρ Γιοκουσὸυ— Ἀμερικάν Χάν.

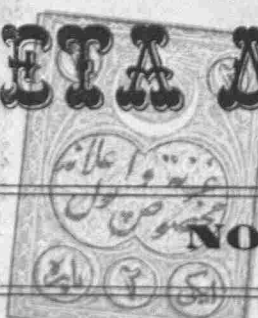
ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΪΟΣ 19, 1888

NORM. 20



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
Σανά πέρ σόζούμ βάρ	153
Χαζρέτι 'Ισα έλ Μεσιχέ μούνατζάτ	153
Πίλα τεφεκκούρ τεπίλιλάτ έτμε	153
Τζενουπί 'Αμερικατά Προτεσταντηγην κέσ- πι κουβδέτ έτμεσί	154
Μεξικατά Καθολικλίε	154
'Ιταλιανήν μεσάχρι σιγιασιγιουνή	155
'Αιμζουήν 'Ιταρέ γανασί	155
Βακτηνάν έβδελ κελισέν τζοτζουκλίε	156
'Οξιζέν (μούβελλέτ ούλ γουμουζέ) κηλλετιν- τέν όλμέ	156
Μουχαρρεράτ	157
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	159
'Ακτζελερίν Φιγιατή	160

σούνμεκτέσιν; «Ρουχούν σεμερεσί μουχαπ-
πέτ, μεσερρέτ βέ σελαμέτ τιν.» Χριστός ι-
τζούν πέκ τζούζι πέρ ις κόρε πιλετζεγίν
τούσούντζεσίλε μι τερεττόút έτμεκτέσιν;
«'Εγερ σέδκ βάρ ισέ, άτεμίν έλιντέ όλμα-
τηγηνά κόρε τεγίλ, άντζακ όλτουγηνά κό-
ρέ» ισλεμεσί κιαφι άττ όλουνμήσ τηρ. Σα-
νά πέκ σεδκούλου όλτουγή ιτζούν τερκινέ
καράρ βερέμετιγιν πέρ κούναχάμη μούπτε-
λά σην; «'Αλτάνμαγινηζ, 'Αλλάχ ιστιχζά
όλουμαζ, ζιρα άτέμ χέρ νέ έκέρ ισέ, χέ-
μαν άνή πιτζετζέκ τιν.» Χριστιάν όλμακ έ-
μελιντέ όλούπ τα σάτετζε κατι πέρ κα-
ράρ βέρμεζτεν πέρ άζ βακήτ μη κετζιριμέκ
ιστέγορσην; «Μακπούλ ζεμάν σίμιτι, χελάς
κούνου σίμιτι τιν.»

Κούναχήμ γιηικά κανήνλα,
Μουάφ έτ τζουρμίμ άνήνλα,
Χαγιάτη τζαβιτανήνλα,
Πένι ιχγιά έτίπ κήλ σάτ.

K. N. ΑΠΚΑΡΓΙΑΝ

Μάιος, 3, 1888

ΠΙΛΑ ΤΕΦΕΚΚΟΥΡ ΤΕΠΙΛΑΤ ΕΤΜΕ

(Μουελλοφ ταραφηντάν)

'Ασρη χαζήρ τεκαττόμ άσρη όλτουγηντάν,
χιτζ πέρ άτεμίν άτάτη κατιμεγέ λαζμηνητάν
ζιγιατέ γιαπισμασή κιαρή άκλ τεγίλ τιν. Χέρ
νέ κατάρ πάζεν, «'Ετζετατημήζ ιτζούν έγι ό-
λάν πιζιμ ιτζούν τάχι έγι τιν» 'Ιπαρεσινί ι-
σίτμεκτέ ισέκ τε, πού, τεμπέλλερίν γιάχοτ πα-
τήλ ιτικατ άσχαπηνήν γενί πέρ ταλιματήν
χακικατηνή τεφτιζ έτμεμεκ, γιάχοτ κεντί χαλ-
λερινίν τερφιζ ιτζούν τζαλήτμαμακ παπηντά
'Ιραγέ έπίκλερι γιανκλήζ πέρ πουργάν τηρ.
Ρουσία ιλέ Τούρκια άρασηντά βουκού πουλάν
σόν μουχαρεπένιν πίταγετιντέν άζ έβδελ πέρ
κετζέ Τούρκιανήν σάρκ χουτουτηντά πουλουνάν
πέρ κούτε πέρ Κούρδ φαμλιασηντά μούσαφιρ
όλτόμ. Ζουχουρή μελχούζ όλάν μουχαρεπέτεν
πάχς έτμεκτέ ικέν, όρατά πουλουνάν τζεσα-
μετλί πέρ άτέμ κολλαρηνή σηγαγιαράκ σούλε
τετί. «'Εγερ μουχαρεπένιν έσκι ούσουλή τε-
γισμεμιά όλσά ιτι, κηλητζημή τζεκιπί πίλα
φούτουρ πέρ αλάι άσκήρ ιτζινέ άτηλήρ, βέ
άνλερι γιαροή κετζέ πιλίρ ιτίμ. φάκατ σίμιτι
έν κορκάκ βέ ζαίφ πέρ κισέ πιλέ πέρ σιπέρ
άρασηντά τουρουπ, έν τζεσουρ άτέμι γερέ σε-
ρέ πιλίρ. πού έτζεττέν μουχαρεπέτεν 'Ικράχ
έτμεκτέ ιμ.» Φάκατ, έγερ μουχαρεπέ όλατζάκ
ισέ, γενί ούσουλτά όλμακ κερέκ τιν. 'Οσμαν-
λή όρτουλαρή άρτηκ Σούλεϊμάνη Κανουινίν
φετχ όλουμαζ όρτουλαρηνήν τετζχιζ έτίλιτικ-
λερι έσκι ζεμάν σιλαχλαρήιλε τεγίλ, άντζακ
έν αλά μούκερριρ σέσχανελέρ βέ νέδ ιτζάτ
σιλαχλαρ ιλέ τετζχιζ έτίλιμιά τινέρ.

'Ασαγίς έσλιχασή ιτζούν τάχι πούλε τιν.
Πέρ τιγιαρά ιτχάλ έτίλεν μακινάτζα 'Ισλαχάτ
πασκά τιγιαρλαρά τάχι ιτχάλ έτίλιμέκ κερέκ
τιν. γιόκ ισέ άνλερ πιτζερετζε κερί καλα-
τζάκ τηρλάρ. Τεπίλιλάτ χέρ νέ κατάρ πάζεν
πέκ άγέρ ισέ τε, πού τζούμλε ιλέ ζαρουρί τιν.
Τζοτζουκληγημιά όιλέ ιχτιγιαρλάρ τανήρ ι-
τίμ κι, άνλερ κεντζικλεριντέ τζουλαχά ιτίλερ,
βέ παμούκ βέ γιούν φαπρικαλαρή τεσσιονί
μέν έτμεκ ιτζούν χέρ νέ κατάρ πέρ βακήτ πέκ
τζόκ τζαληστήλάρ ισέ τε, τζεχτλερινίν φαίτε-
σιζ όλτουγηνή κόρμεκλε, ό ισί τέρε έτίπ πάσ-
κά πέρ ισέ πασλατηλάρ. Σημεντήφερελέριν γιοκ-
ληγή σεπέπιντέν ιχτιμαλέν ούζούν πέρ βακήτ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαρτά τζουμά έρτεσί κού-
νού νέδρ όλουνούρ.

Μεμαλίε άχανέ βέ τιγιαρή έτζενεπιγέ ιτζούν σενε-
λιγι πέρ βέτζχι πέσιν ιζ, βέ άλτη άτληγή ζ σίμ Με-
τζετιγιέ, βέ πέρ νόυσεσί 30 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τι πιζέ άττ τιν.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ιστανπόλτά 'Α-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ 'Ισμινί, άπονέ
γιαζημάκ, βέ ποσταγιά άττ μεδάττ ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τιν.

'Αμερικάν Μισιονερελί Σιρεκτι ταραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΣΑΝΑ ΠΙΡ ΣΟΖΟΥΜ ΒΑΡ

Τόστουμ, νέ σεπεπτέν Χριστιάν όλμακ
ιτζούν τέρ χάλ πέρ καράρ βέρμεγορσην;
Κεντιν ιτζούν «Πέν πέκ πόγιόυκ πέρ κού-
ναχκιάρ ιμ» τεγιόμυι τούσούνμεκτέσιν; 'Αλ-
λάχ, «Σουσαγιάν πανά κελισίν» τεγιόμυι που-
γιουρμήζ τηρ. 'Ινάματηγην ταλιματλάρ μη
βάρ τηρ; «'Εγερ πέρ κισέ άνήν 'Ιρατετινί
ιτζρά έτμεκ ιστέρ ισέ, πού ταλιμ 'Αλλάχ-
τάν μη όλτουγηνή πιλετζέκ τιν;» τεγιόμυι βάτ
όλουνηζ τηρ. Χριστιάν όμρουνέ πασλατηκ-
τάν σόγγρα άντέ τεδάμ έτέμεγετζεγιντεν μι
κορκμακτάσην; Πάκ 'Εφεντιμίζ νέ τεμιά τιν;
«Πένιμ κογιουνλαρήμ σεταμή τινκλερλέρ,
πέν τάχι άνλερι τανήρημ, βέ πένιμ άρτήμ-
τζα κελιρλέρ, βέ πέν άνλερέ χαγιάτη έπε-
τιγέ βεριριμ, βέ 'Ιλ έλ έπέτ χελάκ όλμα-
γιατζακλαρ τηρ, βέ άνλερι πένιμ έλματέν
κίμσε καπάμαγιατζακ τηρ.» Πίνε, «'Αλλάχ
σατήκ όλούπ, σιζι ικτιταρηνηζτάν ζιγιατέ
τετζριπεγέ πράκμαγιατζακ, άντζακ τετζριπέ
'Ιλέ περαπέρ χελάς τζαρεσί τάχι βερετζέκ
τιν» τεγιόμυι μεστούρ τηρ. Τιγιανέτ παγλα-
ρή, σαατετινέ μανί όλατζάκ τεγιόμυι τού-

ΧΑΖΡΕΤΙ 'ΙΣΑ ΕΛ ΜΕΣΙΧΕ ΜΟΥΝΑΤΖΑΤ

'Ιλαχι, κήλ πένι τιλσάτ,
Ρούχ ούλ Κουτσην ιλέ 'Ισάτ,
Τερουνιμέτ όλά ιτζάτ
Τζετιτ πέρ κάλπ ού 'Ισιπάτ.

Πέρ άχδάλη τικέρ κούνέμ,
Σεφιλ ιμ τζεσίμ πούρ χούν έμ.
Γαρίφ ιμ καλπι μαχζούν έμ,
'Ισιμ πίν τάτ ού πίν φεργιάτ.

Τερουνιμ σερ τά σερ γιαρέ,
Φάκατ σεντέν όλούρ τζαρέ.
Πηράκμα πούλε άδαρέ,
Σεφιλ βέ σερσέμ βέ χοργιάτ.

Κιτετζέκ πασκά ραχίμ γιόκ,
Τικέρ πέρ σετζεκιχαχίμ γιόκ,
Κέζα γάιρι 'Ιλαχίμ γιόκ,
Πένι σέν έιλετιν πούνγιάτ.

Τεματέμ τιλετ άχίμ βάρ,
Χαζιν ρούι σιγιαχίμ βάρ,
Ζιρα πέκ τζόκ κούναχίμ βάρ,
Νέ μούμκιν έιλεμέκ τατάτ.

Σανά μαλούμ τηρ έσραρήμ,
Πένιμ σέν όλ χελασκιαρήμ.
Πού τηρ χέρ τεματέ 'Ικαραήμ,
Σέν έτ 'Ιμανημή μούζτάτ.

Ραχίμ ού ραζηκίμ σέν σιν,
Ταπίπι χαζηκίμ σέν σιν,
'Εμίν ού σατηκίμ σέν σιν,
Πέρ άν κεντιντέν έτμε γιάτ.

ταχά Ἀνατοληνὴν ἰτζερὶ παραφλαρηνὰ τζουλ-
χὰ τεστίαχλαρὴ ἰσλεγιπ, ἐκινλὲρ τάχι ὄρακ
ἰλὲ πιτζιλετζέκ τῖρ· φάκατ πῖλα σούπιχὲ φαπ-
ρικαλαρὴν τεσσις ἐτίλιπ, πιτζιν μακιναλαρηνὴν
τάχι. Τούρκιατὰ ἰστιμάλ ἐτίλετζεγι βακὴτ κε-
λετζέκ τῖρ. Ὁ βακὴτ κελτίκτε ἀκίλ ἀτεμλὲρ
ἰσλαχάτ οὐ τερακκινὴν ἐλζεμιγετινὴ χῖσις ἐτε-
ρέκ πού τεπίλιλατὰ καρσὴ τούρμαγιατζάκ
τήρλάρ.

Πάζεν μαχάλλι ἰκαμέτ χουσουσηντὰ τάχι
κιάρη ἀκλ ὄλμαγιαν πῖρ μουχαφαζακριαρὴκ
μούσαχετὲ ὄλουμακτὰ τῖρ. Πάζηλαρ ἐτζατ-
λαρηνὰ ἀτὲ ὄλὰν καγιαλὴ ταρλαλαρὰ πῖλὲ ὄλ
κατάρ μούστὰκ τῖρλάρ κῖ, πᾶσκά μαχαλλερτὲ
κέρεκ κεντίλεριν βὲ κέρεκ ἐβλατλαρηνὴν ἰστι-
ραχατηνὴ μουτζιπ ὄλατζάκ ζιγιατὲ μενφαατ-
λὴ πῖρ σουρεττὲ ἰσλεγιπ πῖλῖρ ἰκὲν, ἐτζατλα-
ρηνὰ μαχσούς ὄλὰν ταρλαλαρτὰν ἀρηλμὰκ ἰσ-
τεμεζλέρ. Γιούζλέρ βὲ πῖνλέρτζε κῖμσελέρ Εὐ-
ρωπαϊτὴ τέρκλε Αὐστραλιαγιὰ, Μούττεχιτῆι
Ἀμερικαγιὰ, βὲ Πουένος Ἀίρεσὲ χιτζέρετ ἐτε-
ρέκ κεντὶ χαλλερὶνὴ ζιγιατὲ ἰσλαχ ἐτμῖς τῖρ-
λέρ. Βατὰν μουχαπῖετὶ ἐγὶ πῖρ σῆι ἰσὲ τε,
πού μουχαπῖετ πάζεν πάζη ἀτεμλεριν χέμ
τάχι ἀνλεριν ἀίλεσινὴν ραχατσηληνηνὰ, γιά-
χοτ ἐτνὰ πῖρ χαλτὲ καλμασηνὰ σεπέπ ὄλ-
μακτὰ τῖρ.

Πού τζινς τεπίλιλατὴν μουχασενατηνὰ κιά-
μιλεν βακὴτ ὄλτουγημηζτὰν, ἀκίλανὲ ὄλὰν
τεπίλιλατὰ καρσὴ σῆιλεμὲκ ἰστεμεζιζ. Τούνγιὰ
ἰλερὶ κῖτμεκτὲ τῖρ· πῖζ τάχι ἰλερὶ κῖτμελι ἰζ.
Τούνγιὰ κενίς τῖρ, βὲ πῖζι πούτουν ὄμρούμους-
τὲ τὰμμ τογτούγημηζ μαχαλτὲ καλμαγὰ μετζ-
πούρ ἐτὲν νὲ ἰνσανὶ νὲ τάχι ἰλαχι πῖρ κανούν
βάρ τῖρ. Φάκατ πῖζὲ κῖρουνούρ κῖ, πού τιγιάρ
ἐχαλις ἀρασηντὰ γενὶ σῆιλερὲ γιάχοτ τεπί-
λιλατὰ λαζημηνητὰν ζιγιατὲ πῖρ χαχίς βάρ τῖρ.
Γενὶ σῆιλερ ἰτζούν ὄλὰν πού ἀρζού τεκμῖλ ἐ-
χαλιγὶ ραχατσηζ ἐτμεκτὲ τῖρ. Πού τζινς ἀρ-
ζουλάρ, ζάτεν μαλιχ ὄλτουκλαρὴ ἐγὶ σῆιλερὲ
ἀτέμ χῖσνουτὶ ἰλὲ πακμαγὰ ἀνλερὶ τελαλέτ
ἐττιγιντὲν ζαραρὴ ὄλμακτὰ τῖρλάρ. Ἰσλαχάτ
βὲ τερακκὶ ἰτζούν ὄλὰν ἀρζού ἐγὶ ἰσὲ τε, τᾶιμ
ἀτέμ χῖσνουτιγὲτ χῖς πῖρ σῆι τῖρ. Ἰσ-
τιραχατημηζὴν πῖρ κεμάλ ὄλμαμαση, τεπί-
λιλατ ἀραμὰκ ἰτζούν τᾶιμα κῖαφὶ πῖρ σεπέπ ὄ-
λάμαζ, τζούνκῖ τούνγιανὴν χῖρ παραφηνητὰ τά-
χι νοκσὰν μεβτζούτ τῖρ. Πουντὰν τῖρτ ἄσρ
ἐββὲλ Ἰσπανιαληλάρ Ἀτλαντικὴν ὄλ πῖρ πα-
ραρηνητὰ χῖρ κῖσιν ζενκὴν βὲ ραχάτ ὄλὰ πῖ-
λετζεγι πῖρ Ἐλ Δοράδο, γιάνι ἀλτουν τι-
γιαρὴ πούλμακ σεβτσηνὰ τούσμουςλέρ ἰτι.
Ἀνλερ πού ἀρζουλαρηνὰ ἄσλα ναίλ ὄλάματη-
λαρ, βὲ πού κῖουν Ἰσπανία ὄλ σεμερεσίζ καλ-
μηζ σᾶι οὐ γαίρετλέρ σεπέπιντὲν ταχὰ ζιγια-
τὲ φακῖρ τούσμους τῖρ.

Ἰμτὶ μαλιχ ὄλτουγημηζ ἐγὶ σῆιλεριν κῖ-
μετινὶ τακλίλ ἐτμεμεγε τῖκκὰτ ἐτέλιμ. Τούρ-
κιατὰν ἀγῆρ πῖρ μεμλεκετὲ χιτζέρετ ἐτμὲκ τού-
σούντζεσιντὲ ὄλανλάρ πού χουσουση ἐγὶ τού-
σούντουνλέρ. Τούρκια πῖρ γιούκ πῖρ μεμλεκετ
ὄλουπ, χῖρ παραφὴ ἔλ ἀν πῖρ σῖκ πῖρ σου-
ρεττὲ μεσκούν τῖρ. Ἀραπιστὰν μούστεσ-
νὰ τουτουλτήγη χαλτὲ, Τούρκιανὴν Ἀσία κη-
τασηντὰ 18 γιὰ 20 ἀτέμ πᾶσηνὰ βὲ πῖλκ
τε χῖρ 15 ἀτέμ πῖρ μούρεπῖα μῖλ γῆρ τούσ-
μεκτὲ τῖρ. Μούττεχιτῆι Ἀμερικατὰ τάχι Ἀ-
λάσκα μούστεσνὰ τουτηλτήγη χαλτὲ, σὸν ταχ-
ρίρ νουφουσὰ κῖρὲ, χῖρ μούρεπῖα μῖλ 17 ἀ-

τέμ τούσμεκτὲ ἰτι. Φάκατ πάζη γερλερτὲ ἀ-
ραζιγὲ νισπέτεν ἐχαλί πῖρ τζῖκ τῖρ· μέσελα
Μασατζούσετζ ἐγιαλετιντὲ χῖρ 228 ἀτέμ ἀν-
τζάκ πῖρ μούρεπῖα μῖλ γῆρ τούσμεκτὲ τῖρ.
Φρανσατὰ χῖρ μούρεπῖα μῖλ πᾶσηνὰ 135,
Ἀλμανιατὰ 225, Ἰγγιλτερρατὰ ἰσὲ 300 ἀτέμ
τούσμεκτὲ τῖρ. Ἀγιάν οὐ ἀσικιάρ τῖρ κῖ, Τούρ-
κιατὰ γῆρ κητληγηνητὰ τῖρ ἰζ. Συρία ἰλὲ
Εὐφράτης βὲ Τίγρις νεχρλερὶ βατισινὴν ἀσαγὴ
κημη γιάζ μεβσιμιντὲ σῖτζάκ ὄλουρλάρ· φά-
κατ κηριγιουνημηζτὰν ἀντζάκ πῖρ ἀζλαρὴ ὄλ
παραφλαρτὰ σακὶν ὄλμακτὰ τῖρλάρ. Πουντὰν
μάτε Τούρκιανὴν πῖρ τζῖκ φερκὶ ἰκλιμλερὶ ὄ-
λὰν μαχαλλερὶ τάχι βάρ τῖρ. Νεμνὰκ χαθα-
γιὰ μούχτὰτζ ὄλανλάρ Τούρκιανὴν κενίς ὄλὰν
σαχιλλερὶνὲ γιακὴν μαχαλλερτὲ ἰκαμέτ ἐτὲ
πῖλῖρλέρ. Ἀκ τζιγῆρ χασταληγηνὰ μούπτελά
ὄλανλάρ ἰτζούν τερῖν μεμλεκεττὲ ὄλὰν κου-
ρού ἰκλιμὶ μαχαλλῆρ μούνασιπ κελῖρ. Καθαί-
τι σηχιγῆγε ἐγὶ τῖκκὰτ ὄλουτῖουκτὰ ὄμρουν
βασάτ οὐζουνληγὴ Τούρκιατὰ τάχι σᾶιρ χῖρ
χάνκῖ πῖρ γερτὲ ὄλτουγὴ κατάρ οὐζούν ὄλὰ
πῖλῖρ.

Πῖζ Τούρκιατὰ ὄλὰν χῖρ ἐγὶ σῖγὶ τατὰτ
ἐτμὲκ ἐμειντὲ ὄλμαγιηπ, ἀντζάκ μαλιχ ὄλ-
τουκλαρὴ ἐγὶ σῆιλερὶ οὐνούτμαμαλαρη ἰτζούν
κηριγιούνη κηραμημηζὴ σακνητῖρμὰκ ἀρζουση-
τὰ ἰζ. Μεσελεριν ἰκὶ παραφηνητὰ τάχι ἐγὶτζε
τεφτις ἐττικτὲν σῖγγρα, ἰτζῖρὰ ἐτίλεν πῖρ τεπί-
λιλατ μούσταχσὲν ὄλὰ πῖλῖρ ἰσὲ τε, γιάληνηζ
τεπίλιλατ ὄλσούν τῖρ γιού τεπίλιλατ ἐτμὲκ ἐγὶ
πῖρ σῆι τῖρ. Τεπίλιλατ ἰτζούν ὄλὰν ἀρ-
ζού φερτλερὶ πάζεν τάχι πούτουν τζεμιγετλε-
ρὶ μούτεσεσιρ κηλμακτὰ τῖρ κῖ, πού πῖρ ἰλ-
λέτ κῖπὶ κῖζετιμὲκ κέρεκ τῖρ. Ἐγῆρ πῖρ ἀ-
τέμ χαληνητὰν χῖσνουτὶ τῖρ ἰσὲ, ἰχτιμάλεν
ὄ πῖρ τεπίλιλατὰ μούχτὰτζ τῖρ· πού τζῖουμλε
ἰλὲ ἀνήν γιανκλῆς πῖρ τεπίλιλατ ἐτμεσὶ τάχι
μούμκιν τῖρ. Πῖλῖλὲ πῖρ ἀτέμ γενὶ πῖρ ἔβ ἀρα-
μακτὰν ἰσὲ πούλουνηγὴ ἔβι, γιάχοτ ταχὰ
ζιγιατὲ κεντὶ κεντὶνὴ ἰσλαχ ἐσῖν, τζούνκῖ
χῖσνουτσηληνην ἄσηλ σεπέπ τζῖκ τῖρὰ χα-
ριτζὶ νεσνελερτὲ ὄλμαγιηπ πῖζ ζάτ ἀτεμὶν ζα-
τηνητὰ τῖρ. Πῖλῖλὲ πῖρ ἀτέμ τεμπῆλλιγὶ γιάχοτ
σαπρσηληνην πῖρ παραφ ἔτερέκ χαληνην ἰσ-
λαχὴ βὲ τερφι ἰτζούν ἐλιντὲν κελὲν χῖρ τζα-
ρεγι ἰστιμάλ ἐίλεσιν. Ἐγὶ πῖρ φουρσάτ ἐλὲ
κετζιρέμετιγὶ ἰτζούν σῖκγιαγὲτ ἐτμεκτὲν ἰσὲ
ἐλτὲ ὄλὰν φουρσατὴ ἐγιγὲ κουλλανσην. Μου-
βαφφακιγὲτ πούλμαση, βὲ φαίτελι ὄλμαση ἰ-
τζούν πῖρ καπού ἀτζηλμασηνὰ πεκλεμεκτὲν ἰ-
σὲ κεντὶ σᾶι οὐ γαίρετῖλε κεντὶνὲ ἐν γιακὴν
ὄλὰν καπουγιὴ ἀτζσην. Πῖλκῖ πού καπού κεν-
τὶν μεμούλ ἐττιγὶ κατάρ πῖρ γιούκ, βὲ ἀρζού
ἐίλετιγὶ κῖπὶ τζεβιζτὲν μαμούλ πῖρ καπού ὄλ-
μαγιατζάκ, ζαραρὴ γιούκ πού τάχι μουβαφφα-
κιγὲτὲ τελαλέτ ἐτὲ πῖλῖρ.

Τόστουμ, ἔγῆρ σὲν κεντὶ κεντὶνὴ τεπίλ ἐ-
τῖρ ἰσὲν, ἰχτιμάλεν πᾶσκά πῖρ τεπίλιλατὰ λου-
ζούμ κάλμαγιατζάκ. Ζεβτζῖν ἰλὲ ταχὰ χῖς
βὲ μούλαγιμ πῖρ ταρτζάτ μούαμελὲ ἐτμεγὲ
πᾶσλά· ὄλ βακὴτ μερκουμενὶν μουχαπῖετιντὲ
μούκφαφατηνὴ πούλουπ, ἀνήν σῖν ἰτζούν τούν-
γιατὰ πούλουαν ἐν ἐγὶ κατὴν ὄλτουγουνὰ ἰκ-
νὰ ὄλατζάκσην. Πετῆρὲ μαχσούς ὄλὰν βαζιφε-
λερὶ ταχὰ ζιγιατὲ σατῖχανὲ πῖρ σουρεττὲ ἰτζ-
ρὰ ἐτμεγὲ πᾶσλά· ἐβλατῖνην τζεσῆτ, φῖρ βὲ
γιούρεγιν ἐγὶ πῖρ χαλτὲ ὄλμασηνὰ τῖκκὰτ
ἐίλῖ· ὄλ βακὴτ ἀνλερ σῖν γῆρ μῖ μεσερῖετ

βὲ ἰφτιχαρὴν ὄλατζάκ τῖρλάρ. Πῖλκῖ σὲν ρα-
χάτ πῖρ σουρεττὲ κητζινμὲκ ἰτζούν ταχὰ πῖ-
γιούκ πῖρ ἰρατὰ μούχτὰτζ ὄλτουγουντὰν ζι-
γιατὲ σῖμτῖ ἰτζιγιὲ βὲ τεζγινατὰ βερτιγὶν
μεπλάγη ζιγιατὲ φαίτελι πῖρ ταρτζάτ κουλλαν-
μαγὰ μούχτὰτζ σῖν. Πῖλκῖ σὲν γενὶ πῖρ σε-
νατὰ μούχτὰτζ ὄλμαγιηπ, σῖμτῖκὶ σενατηνὴ
ἰσλαχ ἐτμεγὲ, βὲ ζιγιατὲ γαίρετλε τζαλησ-
μαγὰ μούχτὰτζ σῖν.

Ταχὰ ἐγὶ πῖρ σῖγὲ ναίλ ὄλατζαγηνὰ τεεμὶν
ὄλμαζτᾶν, ἐλιντὲ ὄλὰν ἐγὶ σῆιλερὶ τῖρ ἐτμε.

Κελετζῖκ ἰκὶ χαφταλαρτὰ Μισιονημηζὴν σε-
νεβὶ μετζιλις ἰλὲ μεσγούλ πούλουνατζαγημηζ-
τὰν, ὄλ βακηττὰ νῆσρ ἐτίλετζῖκ πέντι μαχ-
σουσλάρ μουαβινλεριμῖς πούλουαν Π. Χ. Κοσ-
δανγιαν βὲ Π. Χ. Δζεδζιζγιαν παραφηνητὰν
χαζηρλανατζάκ τῖρλάρ. Μεμούλ ἐτέριζ κῖ κη-
ριγιουνουμούζ πού τεπίλιλατὰν μούτελεζζιζ
ὄλατζάκ τῖρλάρ.

ΤΖΕΝΟΥΠΙ ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΠΡΟΤΕΣΤΑΝΤΗΓΗΝ ΚΕΣΠΙ ΚΟΥΒΒΕΤ ΕΤΜΕΣΙ

Τζενουπὶ Ἀμερικατὰν, Καθολικηγιὴν ὄλ τι-
γιαρτὰ κῖουντὲν κῖουνε ζαίφλεμεκτὲ, βὲ κεντὶ
τεσερινὶ γαίπ ἐτμεκτὲ ὄλτουγουνὰ τᾶιρ πῖρ
χῖς χαπερλέρ ἀληνημακτὰ τῖρ. Σκωτζιαλὴ βὲ
Ἰγγλιζ μούχτῖρλέρ ὄλ τιγιαρλαρτὰ πῖρ σῖρ
ἰσῖνὶ κεμάλη κῖρμὶ ἰλὲ ἰλερὶ κῖτῖρμεκτὲ τῖρ-
λέρ, σῖιλέ κῖ, Ἀρῶζεντὶν τζῖουμχουριγετιντὲ τι-
τζαρετ βὲ πολιτικὰ χουσουσηντὰ γενὶ πῖρ χα-
γιατ πᾶσλαμακτὰ τῖρ.

Σαχίπὶ σεπᾶτ βὲ καρὰ ὄλὰν, χακὶκὶ γιού-
ρεγὲ μαλιχ ὄλουπ, πῖλα χῖεφ χῖρ ἰσὶ τῖρ ὄχ-
τὲ ἐτὲν Σκωτζιαληλάρ κέρεκ τιτζαρεττὲ, κέρεκ
ὄνσι βὲ κέρεκ ρουχανὶ ἰσλερτὲ κεντὶ τεσερι-
λερινὶ χῖσις ἐττιρμεκτὲ τῖρλέρ. Βὲ μεμούλ ὄ-
λουνημακτὰ τῖρ κῖ, τζῖκ κῖετζμεζτεν, οὐζούν
βακητηνὴν πῖρὸν παππασλαρὴν τάχτη τεσεριν-
τὲ ὄλουπ, ὄζιζβιτλικὴ λανετινὲ τούτζᾶρ ὄλμους,
φάκατ ζάτεν Καθολικηκτὲν οὐζακλασμηζ ὄλὰν
γερὶ ἐχαλί μεμλεκετὶν ρουχανὶ χουσουστὰ
τενβῖρ ἰτζούν πῖρ γιούκ ἰζ κῖρὲτζεκλέρ τῖρ. Πῖρ
μούελλιφὶν πῖρ γιανηνὰ κῖρ, «Δζιζβιτλεριν ταρ-
τῖ παπῖνητὰ ὄλὰν πῖρ τεκλιφτὲ Καθολικῆρ
σερπέσι φηρκαση παραφηνητὰν χῖμαν χῖμαν
μαγλούπ ὄλμακ τερετζεσιντὲ πούλουμουςλάρ
τῖρ.» Πῖρ βῖβιατὰ χῖρ νὲ κατάρ παππᾶς κῖρου-
χὴ ρεσῖ πῖρ σουρεττὲ χῖουκῖμετὶ κεντὶ γαί-
λεριντὲ σακλαμακτὰ ἰσελῆρ τε, ὄρατὰ τάχι
ἀνλεριν τεσερινὲ μούχαλιφ πῖρ τεσερι ἰσλε-
μεκτὲ τῖρ. Τζενουπὶ Ἀμερικατὰ ἐν ζιγιατὲ Κα-
θολικὴ τάχτη τεσεριντὲ ὄλουπ φῖλι πῖρ ταρτζ-
τὰ Δζιζβιτλερ παραφηνητὰν ἰταρὲ ὄλουαν Ἐ-
κουάδορ πῖλὲ οὐμῖτῖ πῖρ χαλτὲ πούλουνημα-
τὰ τῖρ. Σερπέσι φηρκαση χῖρ ἰντιχαπῖτὰ ζι-
γιατὲ κουββῆτ κῖσπ ἐτμεκτὲ τῖρ.

ΜΕΞΙΚΟΤΑ ΚΑΘΟΛΙΚΑΚ

(Ἰνδῶνεδνετ)

Τζιχουαχουατὰ Ὀκτώβριος 13 τὲ «Ἐλ
Φούπλο» νὰμ γαζετατὰ νῆσρ ἐτίλεν ἀτιτεκὶ
φηρὰ Καθολικηγιὴν Μεξικῖτὰ Μούττεχιτῆι Ἀ-
μερικατὰ ὄλτουγού κατάρ τεμῖζ ὄλτουγηνη
ἰτῖα ἐτὲν Καθολικὴ τῖστλαρημηζὴν τῖκκατη-
νὰ σαγῖν τῖρ.

«Κετζῖν Παζάρ κῖουνὸν, μαχαλλὲ κηλισσι-

νιν ἰτζ παραφηνήν τεζγινι μεσαριφινε μετάρ ολμακ ούζρε πρ πουγά ογιουνοῦ ἰτζρά ἐτίλι. Πρ κατζ ἀτέμ γιαραλαντή ἰσέ τε, χαζηρούν ολ σείραντάν ζιγιατεσίιλε χουσαντήλαρ.»

Που τζινε ογιουναρ ελ αν Παζαρ κουνλεριντε ἰτζρά ἐτίλιμεκτε τιρλερ. Μουττεχιτέι Ἀμερικά Καθολικλερι ἰτζούν Μεξικοτά ολάν μεζχεπίτασλαρηνήν χαλή τεατζτζούπι ολουνατζάκ πρ χάλ τήρ. Πουντάν πρ κατζ αἰ ἐββελ Μεξικοτά πρ παππας μεζχεπί ἀγιν οὔ ἀτετλέρλε πρ πουγά χαλκασή ταχσις ἐίλετι. Μεξικοτά Καθολικ παππασλαρηνήν κιλισενιν κουρπιντε κεντι ζεβτζε βε ἐβλατλαρήιλε σακιν ολμαλαρηνή κόρμεκ νατιρ πρ σέι τεγίλ τήρ.

ΙΤΑΛΙΑΝΗΝ ΜΕΣΑΧΙΡΙ ΣΙΓΙΑΣΙΓΙΟΥΝΗ

Ἰταλία πολιτικασή νατίρεν χεγετζάν ἀμιζ πρ χάλ οὔ χεϊγέτ κέσπι ἐτέρ. Χέπ σιγιασί φηκαλάρ μεμελετε ἀλακασή ολάν πασλήτζα μεσελερετε μούττεφικ τιρλερ. Που μεσελερετην πασλήτζασή Ἰταλιανήν Παπαγιά βε σάιρ Εὐρώπα τεβλετλερινε ολάν μούνασεπάτ βε ἀλακασή τήρ.

Ἰταλιανήν πέκ ἀλί ἐρπάπη ἰκτιταρτάν βε χάλα πέρ χαγιάτ ολάν πέκ τζάκ σιγιασιγιούν βε νατηκά περτζαζανή βάρ τήρ. Καθουρά Ἰταλία χούκούμετλερινι Σάββα χανετάνη χούκούμετινέ ράπτ ἐτμέκ τεσέππουσούντε μουαβενέτ ἐτέν ἐρπάπη σιγιασεττέν ἐκσερι βεφάτ ἐτμίς τήρ. Ρικάσολη, Ρατάδζη, Μιγγέττη, βε ταχά γιακηνλαρτά Δέπρετης βεφάτ ἐτέρεκ γερλερινε κέντζ πολιτικασίναςλαρ κετζμίς τήρ. Φάκατ χάλα ἐρπάπη ἰκτιταρτάν ολουπί, ἀσχαπή νουφούζ βε σίνι σείχουχεττε πουλουνάν ζεβαττάν τζοκλαρή, κεντζλικλεριντε Ἰταλιαληλάρ παραφηντάν χέμ χούρριγέτ χέμ τε ἰτσιχατήν ἰστιχασληνή μουτζίπ ολάν χεγετζανλή βακηλαρά ἰστιράκ ἐίλεμισλέρ τήρ.

Που τακμητάν ολανλαρην πρριντζισι Ἰταλιανήν σιμτικί πάζ βεκιαλέτ μεσνετιντε πουλουνάν Φραντσκο Κρίσπη τήρ. Μ. Κρίσπη σούπχεσιζ σιμτικί Ἰταλία ἐρπάπη ούμουρουνοῦ ἐν μούκτεπιρ βε ζιγιατέ βατάν περβερι ολτουγού κίπι, ἐχαλιν ἐν ζιγιατέ χούσνι τεβετζτζούχούντε ολάν τήρ. Μούσαριλεϊχιν ἰσμί ἰλκ τεφά 1859 βε 1860τὰ Τζενεράλ Γαριπαλδηνήν τάχτη κομαντιασηντὰ Σιτζιλιαγιή Πουρπών χανετάνη ἐσαρετιντέν χελάς ἐτέν «Πινλέρ ἀλαγιή» ναμηνητακί πόλουγιού τεσκιλ ἐτέν κόνουλλούλερ ἀρασηντὰ ἰστιπλιμίς τήρ. Φάκατ μούσαριλεϊχ ταχά 28 γιασηντὰ ἰκέν παλατέ μεζκούρ βακηττάν 12 σενε ἐββελ, γιάνι 1848 τὲ Σιτζιλία χαφί ἰτσιφακλαρηνά ἰστιράκ ἐτμίς ἰτι.

Κρίσπη σάιρ πρ τζάκ κέντζ Ἰταλιαληλάρ κίπι κεντι σιγιασί μεσλεγιλι ἰφράτ τζούμχουριγέτ παραφτάρη ολαράκ πασλατή ἰσέ τε, Βικτώρ Ἐμμανουηλιν χούκούμετι τεσείς ολουνοῦκτα κεντι ἐρκίση ζατιγισιντέν βάζ κετζίπ κεμάλη σατακάτλα μεζκούρ χούκούμετι ἰλιτζάμ ἐίλετι. Μούσαρούνλεϊχ τάιμα μεπούσαν μετζλιονιτέ Ἰταλιανήν ἐν μούτεκαττίμ βε τερακκή περβέρ φηκασή ολάν σόλ παραφην ρεϊσελεριντέν πρ ολμουός τήρ. Κρίσπη πέκ μεχαρετλι πρ μούπαχίς, βε Παρλαμεντογιά μαχσοῦς πρ ρεϊς ολουπί, ἀτεμελερ ἰτζαἰ νουφούζ ἐτετζέκ νατιρ χησλέτ οὔ χασσιγετλερι χαγιζ τήρ.

Μουχαρριλερτέν πρρι τέγιρκι, «Μούσαριλεϊχιν ούζούν πογιού, βε κάρ κίπι πεγιαζ πηγιηγή ἀνή μετζλίσι μεπούσανην ἐν ἀτζίπ ζεβατηντάν πρρι ἐτίπ, λεχτζεσι ἀνήν ἐρπάπη κουββέτ βε σετζααττάν ολτουγουνοῦ ρανά σουρεττε κούστερμεκτε τιρ.» Κρίσπητέν σόγγρα πέλι Ἰταλία ἐρπάπη ούμουρουνοῦ ἐν ζιγιατέ σόχρετσιαρή ολάν ζατ, ἰκί τεφά πάζ βεκιαλέτ μεσνετινέ κετζμίς ολάν Πενεδέττο Καϊρόλη τήρ. Πενεδέττο Καϊρόλη τάχι κεντζλιγιντε Γαριπαλδη ἰλε περαπέρ γιάν γιανά τζενκλεσμίς, βε χάττα μεζκούρ βακηττάν μουκαττέμ Παβιατὰ πρ μεκτέπ σαγιρτι ἰκέν, Αὐστριαληλαρά κησθή ολάν πρ ἰσιγιανὰ ἰστιράκ ἐίλεμισ τήρ. Μούσαριλεϊχ πρ κατζ κερρέ μουχαρεπετε γιαραλανμής ολουπί, πρ σηρατὰ κεντι κεντινι Κράλ Χούμπερτ ἰλε μούσαριλεϊχί κὰτλ ἐτμέκ ἰστεγέν πρ κατλι ἀρασηντὰ ἀτμάκλα, Κραλήν χαγιατηνή ολούμτεν κουραμητ τήρ.

Καϊρόλη Ἰταλιανήν ἐν ἀλά νατηκαπερτζαλαρηνητάν πρρι ολτουγού κίπι, μούσαρούνλεϊχιν μούχαϊγελάτ νεδιντέν ολάν τάρζη χαγιάτ οὔ μαισέτι, ἐβσάφ οὔ ἀχλάκη μούστακιμανεσι, φούτουβετκιμανε ἀτβάρ οὔ χαρακιατή, μεχασίνι σαχσιγισι, ἀνή κεντινιν σιγιασί παραφκιρλερινιν ταίρεσι χαριτζιντε πίλε γάγετλε μαχπούπ βε μουαζζέζ κηλάρ. Μούσαριλεϊχ χούμασιγέτ οὔλ χούκούμετ ταπρ ολουναν ἰτσιφάκη σιγιασί φηκασηνήν ρεϊσι ολουπί, ἐφκίάρτζα Κρίσπη κατάρ χούρριγέτ περβέρ τήρ. Σάγ παραφ ηηκασή— ἰτιτάλ φηκασή— ρεϊσι, Ἰταλία σιγιασιγιουνοῦν ἐν μούτεπαχριϊνιτέν, βε Καϊρόλη μούστεσνά ολαράκ ἐν μεζχούρ χατιπλερτέν ολάν ἀζιμα βε φεσαχετλι Πόγγι τήρ. Μούσαριλεϊχ τζενουπὶ Ἰταλιατὰ τογμουός ολουπί, τζενουπὶ ἰκλιμα μαχσοῦς ολάν χέπ ἀσκ οὔ σέβκ χησλέτ οὔ χασσιγετλερινι χαγιζ τήρ. Μεαρίφι ούμουμιγέ ναζηρή σηρετίιλε ταλιμ οὔ τερπιγινιν ἐχαλι ἀρασηντὰ τεαμμούμ ἐτίπ ἰντισάρ πουλμασηνά χάιλη μουαβενέτ ἐίλεμισ τήρ. Ἰταλιανήν σάιρ μεσάχιρι σιγιασιγιουνοῦ ἀρασηντὰ Νικοτέρα, Σπαβέντα, Σαϊζιμέτ— Δόδα, Περτόλη Βιάλη, Μορδίνη, βε Σάν Λονατωνοῦν τζούμχουρι Δουκασή Ἰταλιανήν χούρριγέτ βε ἰστικλαληντὰ ἰντιχά ἐτέν χαρακιατή ἰνκηλαπιγεγέ φιλεν ἰστιράκ ἐτέιλερ. Ἐσκι καχρεμάν ολάν Γαριπαλδηνήν Ρεζιόττη βε Μενόττη τεσμιγέ ολουναν ἰκί ογουλλαρηνητάν χέρ πρρι Ἰταλία μετζλίσι μεπούσανηνήν ἀζασηντάν τήρ. Ρεζιόττη, τερακκή περβέρ ἰφράτ παραφτάρη σηφετίιλε ἰντιχάπ ολουνοῦς ἰσέ τε, ταχά σιμτιγέ κατάρ νζαμάτ βε καθανίινι μεζχουετέ πάλλι πρ πεγρέ κούστερμεμις τήρ. Μενόττη Γαριπαλδη σατέ βε μούστακιμ πρ ἀσκέρ ολουπί, μιζάτζ οὔ ταπιαττζα χιτζ πρ βέτζχλε κεντι πετερι βε πρρατερι κατάρ ἰφράτ φηκασηνά μεϊγιάλ τεγίλ τήρ. Ἰστέ που βέτζχλε Ἰταλία μούσαττίτ νεβτέν ολάν ἐρπάπη ἰκτιτάρ σιγιασιγιούν ἰλε ἀλά σουρεττε τανατηλήμζ ολουπί, τακρίπεν που σιγιασιγιουνήν τζούμλεσι τάχι Ἰταλία ούγουνα τζάν βε μάλ φετὰ ἐτμέκλε κεντι βατάν περβερλικλερινι ζάτεν ἰσπάτ ἐτμίς ολμαλαρή, Ἰταλία ἰτζούν πάτσι σάν οὔ ἰστιχάρ πρ κειφιγέτ τήρ. Ἰστέ που σιγιασιγιουνοῦν τελαλετι ταχτηντὰ κέντζ κηραλλήκ χάλη ρεφαχιγέτ βε ἰντζαμτὰ ολουπί, χέρ σενε ταχά ζιγιατέ κουββετλενιπ τερακκή ἐτμεκτε τήρ.

«ΤΑΙΜΖ»ΗΝ ΙΤΑΡΕ ΧΑΝΕΣΙ

Νισπέτεν ταχά σου σόν βακητλαρά κατάρ «Ταίμζ»ήν τίς γιούζού κούντούζ βακηνητὰ τὰπ ολουνοῦ ἰτι. Σίμτι χέρ σέι ἰσιν κεμάλη σούράτλε ἰλερι κούτουρούλτούγιού σόν τακικεγέ τεεχιρ ολουνοῦρ κιαγιήτ μακινανήν ἀγζηνά βεριλιπ, σααττὰ 70,000 νουσχέ τὰπ ολουνοῦρ. «Ταίμζ»ήν ἰτζ γιούζλερι γιαρή κετζεγί 3½ σαατ κετζερέκ τὰπ ολουμαγὰ πασλαγιήπ, γαζέτα πογτζαλαρηνή ἰλκ τεμιο γιολού καταραρηνά γετιστιρμεκ ούζρε τήσαρητὰ τουζιναλάρ ἰλε ἀραπαλάρ πεκλεμεκτε ολτουκλαρηνητάν, σαατ 5 ἰ τζαργέκ κετζερέκ τὰπ ἰσιννι χιτάμ πουλμασή λαζημετέν τήρ. «Ταίμζ» τάιμα βακητ ἰλε μουσαπακάτ ἐτμεγε μετζπούρ τήρ. Ἀνήν γετὶ πουτζούκ σούτουνοῦ τηλεγράφ βασητασήιλε Παριστέν ἰστιχσάλ ολουνα πίλιρ, βε Παρις τάχι κεντι σηρασηντὰ σαρκί Εὐρωπανήν πείταχτηλαρηνά ράπτ ολουνοῦς τήρ. Λάκιν ἄλ ἐτ τεβάρ χέρ παραφτάν κελμεκτε ολάν ἀχπάρη χαριτζιγέ γαζετανήν ἀντζακ πρ κησηνήν τολτουρουρλάρ. Πόγιούκ Πριτανιανήν πρ ούτζουντάν τικέρ ούτζηνά κατάρ μουχπιρλερ ἰσλεμεκτε ολουπί, ναζάρη τετκικτέν κετζιριλερέκ ἰτζμάλ ολουμαλαρή λαζημ κελέν νούτκ οὔ μεκαλελερι τεπλιγ ἐτερλερ. Γαζετανήν μεμουριγέτ ὀτασή μετζλίσι μεπούσαν καμαρασηνά τηλεγράφ τελλερίιλε μερπούτ τήρ. Μετζλίσι μεπούσαντάν βερουτέ ἐτέν μαλούματ βε χαπερλερ τέρ χάλ πρ μούρεττιπ μακίνα ἰλε τιζιλίρ κί, που μακίνα ούζεριντε μούρεττιπιν παρμακλαρή πρ πιανονήν παρμακλαρή ούζεριντε κίπι πέκ σούράτλε χακακέτ ἐτέρ, βε χαζήρ ολάν κησιμλάρ πρ ἀλέτ βασητασήιλε χαβά πορουλαρή ἰτζιντε ματπασαγὰ νάκλ ολουνοῦντάν, ἀνή ἰλ ἰλε κούτουρμεγε χατζέτ κάλιμαμακίε ἰς ἀζαλήρ.

Ματπασαγὰ μαχσοῦς χέπ γενι ἰτζάτ οὔ ἰχτιασλάρ κεντι ἰχτιγιατζατηνή πίζ ζατ κεντισι τεσβιγέ ἐτέν πρ πινατὰ πουλουνουρλάρ. «Ταίμζ» γαζετασή κιαγιήτ βε μούρεκκπέ ἰστισνά ολαράκ κεντισινε λαζημ κελέν χέρ σέγι κεντισι γιαπμακτὰ τήρ τεκίλε πίλιρ. 1862 τὲ σιμτικί μούτιρ παραφηντάν ἰτζάτ ολουναν γενι ματπασαλάρ ἰστιμαλ ολουμαγὰ πασλατηγηνητὰ, μακιναλαρή «Ταίμζ γαζετασηνά μαχσοῦς ολάν πινατὰ γιαπμαγὰ κατάρ βεριλιπ. Ἐλ αν «Ταίμζ» κεντινιν ματπασαλαρηνή γιαπτηγή κίπι, τόνετζέκ βε τερτίπ ἐτετζέκ ἀλετλερινι τε κεντισι γιαπάρ. Ἰταρε χανενιν ναζηραλή πίτ ταπὶ ουστὰ ἰστζίλερ πουλμακτὰ πρ κόνά μούσκιλατὰ τούτζάρ ολμαμησλαρ τήρζιρα βεριλέν ούτζερέτ τζάκ, βε ἰφράζ ολουναν μουαμελέ λατίφ ολτουκτάν πασκά, ἰστζιλεριν σηχχέτ βε ἰστιραχατλαρηνά λαζημ κελέν ἰνσανιγετκιμανε τεσέππουσάτ τάχι ἰτζρά ολουνοῦρ. Γαζετανήν ἰσκι ματπασαλή καρανλήκ βε σηχχέτ μούζιρρ πρ μαχάλ ολουπί, ἀνήν μαλικ ολτουγού γιάληνηζ μεζιγιέτ ναζηραλάρ μαχσοῦς ταίρελεριν πρ ἀζ ἐγὶ ολμασηντὰ ἰτι. Τζοκτάν «Ταίμζ» χέπ που σέιλερι τεπτίλ ἐίλεμισ ολουπί, σιμτικί ἰταρε χανε τακρίπεν πουντάν ὄν πέζ σενε ἀτέμ γενιτέν πινά ἐτίλιμις ολουπί, μεζκούρ χάλ οὔ κειφιγετλερ ταχτηντὰ ἰστιχσάλ ολουνα πίλεν τζούμλε νιμέτ οὔ ἰστιραχατλαρην πρ μοτέλι τήρ.

Μεζκούρ πιναγιή ζιγιαρετ ἐτέν πρ κωσέ χέρ παραφτὰ κούζούνε τζαρηπάν ταίμι χακακέτ βε λάγεν κατὶ ἰσκούζαρηλητάν μούτεσεσιρ ολμαμακ ἐτέμεζ· τζούμλε πεντζιρελερτέν σίς βε

τούμανλάρ ιτζινέ ζιγια λέμάν έτέρ· μούχκείμ πιναλάρ άλλ καττά ίσλεγέμ τέμλίρ ματπια-λαρήν σετίτ ιχτιζαζήιλε σαρσηληλάρ· τηλεγραφλαρήν μουχτίρ τζαναλή πέρ τεβάνι τζα-ληνμακτά τήρ· ούζερλεριντέ «μούστατζιλ» κε-λιμεσί μουχαρρέρ όλάν τηλεγραφναμελέρ βέ μεκτουπλάρ λάγεν κατι ίταρέ χανέ καπουλα-ρηγνάν ιτζερί κεριλιμεκτέ τίρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ χέρ σεγι ίστζιλερβέ χόξ έμμεκ παπηντά χουσουσί τικκάτ όλουνομός τουρ. Μουελλιφλέρ βέ πασλήτζα μουχαρριλέρ κενίξ βέ κηγιάσεν σούκούτ όλαλαρτά τζαλησηλάρ· μούρετιπλέρ κεντί ίσλερινί γιούκσεκ, μουνεβ-βέρ βέ χαβαλή όλαλαρτά κόρουρλέρ. "Ελπετ-τε μουχπίρλερέ τε άϊνι τερετζετέ άλά σου-ρεττέ μουαμελέ όλουνούρ. Πέκ μεσγούλ μακι-ναλάρ γέρ αλτηντά σερίν βέ πέρράκ ήλεκτρι-κα ζιγιασήιλε βέ Λονδρανήν έν ζιγιατέ σαγ-λάμ χαβαλή γερνίν χαβασήιλε ρεκαπετέ τζη-κησά πιλέν χαβά ιτζιντέ ίσλέρ. Βέλ χασήλ ίταρέ χανέ ιλέ ίταρέ χανεγέ μαχσούς πινα-λαρήν τζούμλεσι χέρ βέτζελε βέ χέρ χου-σουσιτά σεφαλή πέρ ταίρε τεσκιλ έτερλέρ. Χέρ πέρ άτεμε μαχσούς πέρ χούτζερέ βάρ τήρ κι, μερκούμ όρατά πέρ κατ έλπίσε μουχαφαζά έτε πιλίπ, κεντί σαπκά βέ σετρισινί τίβαρά άσά πιλίρ. Πόγιούκ πέρ λοκαντατά ίστζι κεν-τί ίστετιγιτέ σεγι ίστετιγιτέ βακηττά γεγέ πιλίπ, τααμλάρ κιαρσής σατηληλάρ. "Ελπεττε μα-χίρ ίστζιλερβέ σαγλάμ βέ χούσνούτ πέρ χαλτέ μουχαφαζά έμμεκ κατάρ ίξ σαχιπινέ κιαρλή πέρ σεί όλαμαζ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ «Τάιμς» κατίμ άλλτζάκ άτετελερί τέκλε σε-χαβέτ βέ νετζαπετέ πέρ όρνέκ ιραγέ έμμεσι-λε γάγετλε σεζαβάρη μέτχ ού σενά τήρ.

ΒΑΚΗΝΤΑΝ ΕΒΒΕΑ ΚΕΛΙΣΕΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ

Πέκ άξ βαλιτέίν πουλουνούρ κι τζοτζουκ-λαρήν φέβκ έλ άτέ ζεκιαβέτ ίπράξ έιλετικλε-ριντέ χουσλάμιασηνλαρ. Πού κίπν τζοτζουκλάρ σαίρλεριν ναζάρη τικκάτ ού ίστιχσανηνή τζέλεπ ιλέ πέρ πετέρ γιάχοτ βαλιτενίν κίπρ ού γου-ρουρηνά χητμέτ έτερλέρ ίσέ τε, πέρ τζοτζου-γούν βακτηντάν έββέλ κελίμεσι, ίστιχαρτάν ζιγιατέ τεσσούφε σαγιάν τήρ. Βακτηντάν έβ-βέλ κελισέν πέκ άξ τζοτζουκλάρ πόγιούτουκ-λεριντέ τερετζετέ μούτεβασηταγιή άσλα κέτζ-μετικτέν μάτα, τετεννί έμμεγέ μεϊγιάλ τήρλάρ. Μεσίμι σεπαθετίν ήλκ γετί σενεσιντέ, πέιν χέμ σεκλίτζε χέμ τε τζεβχέρτζε νά τεμάμ πέρ χαλτέ όλτουγουντάν, όλ βακητλαρτά άνά ιτζ-ρά έτίλεν πέρ ταζγικ μούστακπελτέ μαλικ ό-λατζαγιή κουββετέ νοκσάν ιράς έτέρ. "Ασηλ σαγιάνη τεσσούφ χουσουλαρτάν πύρι πού κί-πν πέρ τζοτζουγνέ πείνι χάττη ζατηντά μου-χαταραλή φααλιγετέ μεϊγιάλ όλτουγού κίπν, μούστάκ πετέρ γιά βαλιτέ κιάχ πάλμεγερεκ κιάχ τα νιγέτ ιλέ άνή κεντί κουββετι χουτού-τουνά σεβκ έμμεκ όλτουγού σούπχετέν μούσ-ταγνί τίρ.

Πέρ πετέρ γιά βαλιτενίν πού κίπν πέρ ση-ρατά έτετζεγιτέ σεί τζοτζουγού μεκτεπελερτέν, κιταπλαρτάν, σείρ ού τεμασά μαχαλλαρηντάν, πασήντάν πόγιούκ λακηρτή σούλεμεκτέν, βέ άσήκ όλάν τσοτλαρτάν ούζακτά τουτουπ, τζο-τζουγά μαχσούς άρκατάξ βέ όγιουνλάρ ιλέ βέ σατέ έβτέν τήσαρητά όλάν ίσλέρ ιλέ άνή ίσ-γάλ έμμεκ τίρ. Πού κίπν πέρ τζοτζούκ α β γ

χουρουφατηνή τά σεκίξ γιάσηνά κατέμ πασήν-τζαγια κατάρ όιρένμεγετζεκ όλούρ ίσέ, ταχά χαίρλή όλούρ. Ταίμι βέ τζιτίτι μακσετέ κανήν πείνέ κιτμεγέ όλάν μειλινί πέρ ταραφά τζε-θιρμέκ, βούτζουτου πινά έμμεκ, βέ πείνέ χα-γιατην έσσαί ίσί, γιάνι χέμ βούτζουτ χέμ τε ζιχινίν χέρ πέρ άζασηνά λαζήμ κελέν κουβ-βετι βερμέκ ιτζούν κέσπι κουββετ βέ μαμου-ριγέτ έμμεγέ φουρσατ βερμέκ τίρ. Τουνγιανήν πόγιούκ άτεμλερί βακτηντάν έββέλ γετισέν τζοτζουκλαρτάν ήλερί κέλεμεικλερι κίπν, ήμι βεζαίφ ούλ άζαγια βέ ήμι έμραζά ταίρ όλάν σιμτίκι βουκούφ ού μαλούματημής άνλεριν κεν-τιλερτέν κούτζούκ όλάν άρκατασλαρηντάν τά-χι ζεκιαβέτζε κέρι όλτουκλαρηνή κούστερίρ.

Πόπουλερ Σάγενς Μήντι νάμ ρισαλέι μεβ-κουτετέν ίστιχράτζ όλουνομός όλάν άτιτεκί παρτζαγιή κεμάλη μεσερρέτλε γαζεταμηζή μού-ταλαά έτέν ζεβατήν ναζάρη τικκατλαρηνά άρξ έτέριξ. "Αλελ ούμούμ βακτηντάν έββέλ κελι-σέν τζοτζουγνέ σαρατζαγια μαχσούς φεσάτη πενιγεσί όλούπ, κούζελ παρλάκ σιμαλή, μαβι κούζλου, σαρή σατζλή βέ νάς πείνιντέ τζαρι όλάν ούσουλ ού καίτεγε κόρε κούζελ κούστερι-λί όλούρ. Πού κίπν πέρ τζοτζούκ τεσειράτη ζιχινιγεγέ πέκ χεσσάς όλούπ, σίνντζε κεντι-σιντέν πέκ πόγιούκ όλανλαρήν μούκιαλεμελε-ριντέν τελεζζούξ έτέρ. Μερκούμ άλεσεσεβιγε κεντινίν έμσαλσήζ μεσλεκιντέ ήλερί κίπν, μεκτεπετέ τερσελερί έξπερ έμμεκτέ όλτουγού κίπν, σαίρλεριν άνκλαγιαματηκλαρη κιταπλαρή όκουγιούπ άνλαμάκ χουσουσηντά κεντινίν πι-ρατέρ βέ χεμσιρελερινέ βέ μεκτεπ βέ τέρε άρ-κατασλαρηνά τεκαττόύμ έτέρ. Πού χάλ άλελ ούμούμ σίννι πούλουγε κατάρ τεβάνι έτίπ, όλ βακητ τετεννί έμμεγέ πασλάρ. Βερέμ ήλλετινέ μαχσούς όλάν κηζαρη κούζελ γιανακλαρτά κόρουνμεγέ πασλάρ, κού ταχά ζιγιατέ παρ-λάρ, βέ ταχά τακί βέ ρουχανι ούνσούρλέρ σαίικι πέρ χαρίκ ούλ άτέ σιτέτελε ζαχίρ ό-λουρλάρ. Πεί τέρ πέι χαφίφ πέρ όκσούρούκ βέ πέρ βερέμ σισί βακτηντάν έββέλ όλάν ό-λούμούν έσασηνή βάζ έτέρ.

ΟΞΙΖΕΝ (ΜΟΥΒΕΛΛΙΤ ΟΥΑ ΧΟΥΜΟΥΖΕ) ΚΗΛΑΕΤΙΝΤΕΝ ΟΛΜΕ

"Εγερ πικέ χαγιατην πέρ τζόκ λεβαζιμα-τηντάν χάνκηση πειρντζί μεβκνί τουτμαγά έν άλά μούνασιπ τίρ τεγιού σουάλ έτετζεκ όλσα-λάρ, έλπεττε μούβελλίτ ούλ χουμουζε τεγιού τζεβάπ βερμελίγιξ. Πού γάζ κούρεϊ χαβανήν χατζκινίν πεστέ πειρνί τεσκιλ έτίπ, ιχτιγια-τζατημής χέρ πειρμιξ ταραφηντάν μουνταζάμ βέ λάγενακι σουρεττέ ίτζρά όλουνάν τενεφ-φός άμελι βασητασήιλε ήμάλ όλουνούρ. Ού-ζούν μούττέτ χανεσιξ γιάχοτ έλπίσεσιξ γιά-χοτ χάττα πέρ τζόκ κούνλερ τααμσήζ πιλέ γιάσαμάκ μούκιν ίσέ τε, πέρ γιά ήκί τακικέ μούβελλίτ ούλ χουμουζετέν μαχρούμ έτίλετζεκ όλσάκ, νετιτζεσί πέκ βεχίμ βέ μούχλικ πιλέ όλα πιλίρ. Ιστέ βούτζουτλερμιζίν μούχτάτζ όλτουγού τζούμλε σείλεριν ιτζιντέ μουνταζάμ σουρεττέ τεταρικ όλουνούπ χαζηρλανημασή πι-ζιμ τικκάτ έμμεκίξ μερπούτ βέ μούτεαλληκ όλμαγιαν γιάληνηξ μούβελλίτ ούλ χουμουζε τίρ. Ατζλήκ βέ σουσουζουγούν άγρη σιζη-λαρή ταάμ βέ σουγιούν νέ ζεμάν λαζήμ κελ-τιγινί πικέ χαπέρ βερπλέρ ίσέ τε, άνλέρ πι-

ζιμ άμελι σουρεττέ σάι ού γαιρέτ έμμεκίξλε ικνά έτίλε πιλίρλερ. Πέρ άτέμ άτζηκά πιλίρ ίσέ τε, τααμή άραστήρηπ άνή άγζηνά κούμα-γιατζακ τερετζετέ τεμπέλ ίσέ, άτζηντάν όλε-τζεκ τίρ. Βέ λάκιν μούβελλίτ ούλ χουμουζε γαζή ιλέ χάλ πούιλε τεγιλ τίρ. Βάκαα τενεφ-φούσουμιζι μούβάκκατεν κατ έμμεγέ, γιάχοτ πέρ ίρατέτ άμελι ιλέ άνήν σούρατηνή τεζγιτ έμμεγέ μουκτετιρ ίσέκ τε, ό πούσπούτουν χατ-ρημηζιτάν τζηκτγηνητά πιλέ τενεφφούς τε-βάνι έτέρ. Ιστέ πού μεβτζουτιγετιμιζίν τάίμα κούσουμύζούν όνούντε όλούπ τα χακκηνητά χιτζ τουσούνμετιγιμιξ βέ πού τζούμλε ιλέ περαπέρ πέκ άτζαίπ όλάν έσραρηνητάν πειρ τίρ. Γεβμι χαγιατημηζήν πού μούκερρίρ βέ μούχίμ ισί όχτεμιζε χεβαλέ όλούμιαμής ίσέ τε, όίλε τερ-τιπ όλουνομός τήρ κι, γέβμι βελατετέν όλούμ-τακικεσινέ κατάρ πιζιμ πέρ κόνά τουσούντζε-μιζε μούχτάτζ όλμαγιαρακ χέρ ούτζ τόρτ σα-νιγετέ πέρ τεφά βουκού πουλούρ. Άλέτι τε-νεφφούς άσλα ούγιουμάξ.

Σάνιγεν, μούβελλίτ ούλ χουμουζε γαζή νέσθ ού νόμα πουλούπ κέσπι κουββετ έμμεκίξ έλ κατάρ σηκί σουρεττέ άλακατάρ τήρ κι, πίζ ζατ γητά μεζκούρ γαζιτάν έπεγι πέρ μικταρή χαβι όλματηκτζα φαίτεσιξ τίρ. Φίλ χακικά πέρ άτεμιν χέρ κούν κεντί άκ τζιγεριντέ σάρφ ού ίστιχλάκ έιλετιγιτέ μούβελλίτ ούλ χουμου-ζενίν μικταρή χισαπά άληνατζάκ όλσά, μερ-κουμην άϊνι μούττεττέ μούχτάτζ όλτουγού σάίρ τζούμλε τααμλαρήν άγρηληνητάν ταχά άγέρ όλτουγού πουλουνατζάκ τήρ. Πίζ πέρ χανεγέ, τααμά βέ έλπίσεγέ μαλικ όλμάκ ίσ-τέρ ίσέκ, άνλέρ ιτζούν ίσλεμεικίξ λαζήμ κελίρ ίσέ τε, μούβελλίτ ούλ χουμουζε γα-ζηνά πετέλ τεετιγε έτετζεκ πέρ σεί γιόκ τήρ. "Ο τζούμλε άτεμλερέ μετζτζάνεν βεριλίρ, βέ έτραφημηζιτά όλ κατάρ κερρέτλε πουλουνούρ κι χιτζ άσλα πιτιπί τούκενμέξ. Πουντάν όξι-ζενέ όλάν χέπ ιχτιγιατζατημηζήν μετζτζάνεν βέ κιάμιλεν τεσβιγε όλουμασή ιτζούν λαζήμ κελέν χέρ κόνά τεταρικικατ κόρούλμους όλτου-γού τεπειγιούν έτέρ ίσέ τε, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ ταπιπλέρ πιλέ χαπέρ βερίγιουρλαρ κι, βουκού πουλάν χέπ βερφγιατην πέκ πόγιούκ πέρ κηση — πάζηλαρην καθλήνητζα τόρτέ πειρ — τογρουτάν γιάχοτ τολαγιητάν όξιζεν γαζή κηλετιντέν ήλερί κελίγιουρ. Τιμτί πέκ μούνασιπ σουρεττέ πού γάγετ ούλ γαγέ μου-χίμν όλάν γαζιτάν κιαγέτ μικταρή άλμαγά πού κατάρ κιασελερι χάνκη ούγιουνούξ χάλ ού κείφιγετλέρ μέν έτίγιουρ; σουαλή χατορημ-ζά κελίρ.

Πού χάλ ού κείφιγετλερτέν πασλήτζαση έλπεττε πόγιούκ σεχρλερτέ τετζεμμού έμμεκ τίρ. Χέρ άίλενίν πούλ πούλ χαβά άλά πιλτιγιτέ κούλερτέ γιασαμακτάν ίσέ, ίξ ούγιουνούγού χατορή ιτζούν πόγιούκ σεχρλερτέ τετζεμμού έ-τέριξ. Ιστέ πού σεχρλερτέ χανελέρ πειρ πιρ-λερινέ γιακήν γιά γιαπησήκ, γιάχοτ έκσεριγε πειρ πιρλερι ούζερινέ γιαπηλημής όλτουκλαρη-ντάν, χέρ κέξ ιτζούν πούλ χαβά γερινέ μαχτούτ πέρ μικταρτά χαβά πουλουνούρ. Μαχτούτ μικ-ταρτά όλάν πού χαβά χέμαν τενεφφούς βα-σητασήιλε χαγιατην μουχαφαζασηνά γάϊρι μούνασιπ όλούρ· πιαλικ βέ ναπακληκλάρ φαπ-ρικαλαρην πέρ ίσέ γιαραμάξ μαμουλατήιλε τεζγιτ έ όλουνούρ, βέ μούβελλίτ ούλ χουμουζε χέρ πέρ άτέξ βέ λάμπα βέ γάζ ήσηγηίλε τε-

λέφ ολούρ. Ρούζιαρλάρ βέ κούρεϊ χαβανήν πάξη χασιγελερι πόζουληξ χαβανήν έκσερ κησηνή τέφλε γερινέ τεμίξ χαβά κειτιρ ισέ τε, πέρ πόγιούκ σεχρίν έκσερ κησηληρηνά καλαπαλήκ όλ κατάρ τζόκ, βέ μεβάτιη μουζιρρέ όλ κατάρ πέρ τεθάμ σουρετιέ χασήλ όλμακτά τήρ κι, χέρ πέρ νεφές κεντί χισσεσινέ τούσέν όξιζενί κιάμιλεν χαβί όλατζαγηνά μεζκούρ γάζ γερινί χαγιατά μουζιρρέ όλάν γάζ τολτούρμακτά τήρ.

Χανενίν χαριτζιντέ όλάν χαβανήν άχβαλή πού ισέ, ταχιλιντέ όλάν χαβανήν άχβαλή κάτ πέ κάτ φενά όλατζάκ τήρ, ζίρα χανενίν ταχιλιντέ τήσαρητά όλτήγη κιπί πόζουκ χαβανήν γερινέ τζαπούκ τζαπούκ τεμίξ χαβά κελμέξ. Πού χαλήν νετιτζεσι ζάτεν πεγιάν όλουντού. Πίξιμ σεχρλερίν έχαλιλερινίν κήση άζαμη άσλα μικτάρη κιαφι όξιζενέ μαλικ τεγίλ τήρ. άνλερίν όμρλερι ζαίφ βέ τέρτ ου κέτέρλε τολού όλούπ, τζοκλαρή βακητηξ όλαρακ βεφατ έτερλερ. Πού κιπί καζιγελερίν μουταλαασή πάισι χούζν ου έλέμ ισέ τε, άνλερ χακκηνητά κέσπι μαλούματ έτμεκ άκίλ κησεσιν κόζλερινί άτζά πίλιρ κι, μερκούμ πού μούνασεπέτλε κεντίσι Ιτζούν τζόκ σέι έτέ πίλιρ. Πέρ χανέ Ιντιχαπήνητά, πού κιπί πέρ κησε άνήν έτραφηνητά άτζήκ γέρ πούλουνημασηνήν, βέ Ιτζ ταφαρηνήν κενίξ όλμασή, γιάνι γιατάκ όταλαρηνητά τζόκ καλαπαλήκ πούλουνημασηνην φάιτέ βέ έχεμμιεγινί τέρ χατήρ έτετζέκ τήρ. Γιαχούτ πόγιούκ πέρ έδε χαλί έλδιορίζεσε, μερκούμ όταλαρηνήν σερχί έσγιασή Ιλέ τολτούρουλμαμασηνα τικκάτ έτετζέκ τήρ, ζίρα χέρ πέρ σερχί παρτζασή ότατάν άινι νισπετιέ χαβά Ιχράτζ έτετζέκ τήρ. Μερκούμ χανεγέ κριτιγινπέ, σογουκτάν ραχασήξ έτίλμεγερεκ άτζήκ καπού βέ πεντζερελερ βασητασήλε χέρ ζεμάν μούμκίλι μερτεπέ τήσαρητάν Ιτζερινέ ταξέ χαβά Ιτχάλ όλουνημασηνά, βέ κώσε πούτζακλαρητά καληξ έλάν μουρτάρ χαβαγηή τέφ ου τεπίτ έτμεκ όζρε Ιτζερινίν τεφάτλε τεμικλεμεισινέ τικκάτ έτετζέκ τήρ. Τεμίξ χαβά βέ άλά ταάμ τεμίξ κών χασήλ έτέρ, βέ άντζακ τεμίξ κών πέρ κενάλ σηχχέτ ου άφιγετι μουτζίπ έλά πίλιρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΠΑΠΑ ΒΕ ΙΤΑΛΙΑ ΤΕΒΑΕΤΙ

Χούκούμετι τζισμανιεσινί γάιπ έτμεζτέν έββέλ Πάπα χαζρετλερι Εύρώπα χούκματάρνηντάν χέρ κήνη πέρ κιπί κόζετιλιρ, βέ πέρ χούκούμετι μούστακίλενίν χαίξ όλτούγη τζέμι χουκούκ βέ βεζαίφ Ιλέ μούττασήφ άτι όλουνούρ Ιτι. σόιλέ κι χέρ κήνη πέρ χούκματάρ κιπί έλτζιλερ κόντερίπ καπούλ έτέ πίλιρ, Ιλάνη χάρπ έτίπ μουαχετέ βέ μουκαβελελερ άκτ έτέ πίλιρ, βέ ταχιλτέ χέρ σουρετλε κεντί άραζισί όζεριντέ Ιτζραί χούκούμετ έτέ πίλιρ Ιτι. Λάκιν χούκούμετι τζισμανιεσινί γάιπ έτελετέν πέρου (1870 τέν πέρου) Πάπα χαζρετλερι πέρ ταπί πού νέβ χούκούμετιν Ιτζαπήνητάν όλάν χουκούκουή τα γάιπ, βέ φεραίζιντέν τε πέρ όλτού. Πού τζούμλε Ιλέ μούσαρλεϊχίν χούκούμετι ρουχανιεσινί Ιλ άν πακί τήρ. πού κών τάχη τζόκ άσραρτάν πέρου όλτούγη κιπί Ρώμα έπισκοποσή Χριστιανιαρήν πόγιούκ πέρ κησηνήν σερτάρη βέ άμρι τήρ. Πού σηρετιέ μούρλεϊχίν άζιμ χουκούκ βέ βεζαίφι βάρ. Ιταλία χούκούμετι 1871 τέ Ισ-

τέ πού νοκταγηή ναζάρη Ιτιναγηά άλαράκ Παπαγηή χούκούμετι τζισμανιεσιντέν μαχρούμ κηλήγηή σηρατά άνήν χούκούμετι ρουχανιεσινί τεερίν Ιτζούν χουσουσι τεταρικιάτ κόρτού. 1871 Μάιος 13 ταριχιντέ, κτεερινάτ νιζαμναμεσι Ισμίλε μαρούφ πέρ νιζάμ καπούλ έίλετι. Ισπού νιζάμ, πέρ ταφαρτάν Ιταλία χούκούμετι Ιλέ Βατικάν μεγιανεσιντεκί άλακ, βέ τικέρ ταφαρτάν, Καθολικ κηισεσινίν σερτάρη χαληνητά χούρριγετι μουαμελατηνή τεερίν Ιτζούν Παπαγηά χούκούμετ ταφαρηνητάν τανηλάν πέρ τακήμ Ιμιτιγιαζαττιάν πάχς έτέρ.— Πού νιζαμναμέ, Πάπα χαζρετλερι Ιλέ Ιταλία μεγιανεσιντέ πέρ μουκαβελέ τεγίλ τήρ. ό άντζακ Ιταλία Παρλαμεντι ταφαρηνητάν καπούλ όλουνημούξ, βέ χέρ κήνη πέρ ζεμαντέ άνήν γετι Ιλέ τατίλ ου τεσθιγέ έτίλε πίλιρ σατέ πέρ κανούν λαίχασή τήρ. Σουνού τα Ιλαβε έτελίμ κι, Βατικάν χιτζ πέρ ζεμάν πού νιζαμναμεγι τανημαμηξ, πίλ άκς τάιμα άνά καρσή προτέστο έτμίξ τήρ. τζούνκι ό Ιταλιανήν Ρώμα κούρσισινέ άτι μούστεμικιατη ζάπτ έίλεμεισινέ σιμιτιγέτεκ πέρ γασπ ναζαρηίλε πακίπ, Ιταλιανήν πού γιούζτέν πέρ νιζάμ βαζηνά σελαχιγετι όλματηγη Ιττιασηνητά πούλουνημούξ τήρ. Χαλ πούλε Ισέ τε, Ιταλία χούκούμετιν Παπαγηή νέ γιολτά κόζετιγι, βέ άνήν σηρετι ρουχανιεσινί νάσηλ τεερίν έίλετιγι κούλλιεγιν έχεμμιεγισίξ πέρ μεσελέ τεγίλ τήρ. πού σεπέπτεν σου τεερινάτ κανουνημασινίν πελλίτζε νοκταλαρηνή σουρατά Ιφατέ έτελίμ.—

Ισπού νιζαμναμεγι ναζάρην, Πάπα χαζρετλερινίν μιλικ χαλιντέ χιτζ άραζισί κάλμαγιαρακ χούκούμετι τζισμανιεσινί κούλλιεγιν ναπέτιτ όλατζάκ Ισέ τε, γινε χούκματάρανά άτι πάξη Ιμιτιγιαζατή χιτζ έτετζέκ. σόιλέ κι, μούσαρλεϊχίν άαχσι, κηραληνηκί κιπί μουκαττέξ τήρ. βέ άνά καρσή έτίλεν τζεραίμ για τεαρρούζατ, κραλήν άαχσηνά καρσή έτίλιμξ κιπί ναζάρ όλουνούπ όιλε τεκτιρ έτίλετζέκ τήρ (ματτέ 1. 2). Μούσαρλεϊχε Ιταλία τοπραγη όζεριντέ, πέρ κραλά άτι όλάν χούρμετ βέ ριαγέτ Ιπράξ έτίλετζέκ. Πάπα χαζρετλερι Ιστέρ Ισέ κεντί σαραγηνητά πέρ μαγέτ πόλουγιού χιτζ έτέ πίλιρ. (πού κών Βατικαντά 200 άσκερτέν μούρεττέπ πέρ μαγέτ πόλουγιού βάρ) ματτέ 3.— Ιταλία χούκούμετι, Πάπα χαζρετλερινί κεντινίν βέ σαραϊλαρηνήν μεσαρφι Ιτζούν σενεβί 3,225,000 φράνκ πέρ ταχισισάτ τα παγλαμηξ Ισέ τε, (ματτέ 4) Πάπα σιμιτιγέτεκ πού γιούζτέν πέρ παρά πίλε καπούλ έτμεκ Ιστέμειξ, βέ γιακκηληρτά Ισταγετζεγι τε πεκ σούπχελί. Έγερ μούσαρλεϊχ κέτζαίξ 16 σενερίν ταχισιατηνην χέπισιν πέρτέν (52 μιλιόν φράνκ) πού κών Ισταγετζέκ όλσά, χούκούμετε έπεγι άγηρλήκ όλατζάκ. Πούνα ναζάρην, πάξη κανουνησιναστάν, άαγέτ πούλε πέρ ταλέπ βουκούιντέ χούκούμετ μεπλαγην πέρ κηση Ιτζούν όλσούν, μιρούρ, ζεμάν Ιττιασηνή έτέ πίλιρ τέγιουλαρ.—

Πάπα χαζρετλερινί Ικαμετκίαχ όλμακ όζρε, πίλα Ιτζάρ, Βατικάν βέ Λάτραν σαραϊλαρη, βέ Πονδόλι σεφιεγισί πάχξ όλουνηξ τήρ. Ισπού έπινγέ βέ τερουνηλεριντέ πούλουνην νεβατιρχανέ βέ νομουνεχανελερ χέρ κόνε βερκιτέν άρι βέ πέρ τεγιού Ιλάν όλουνηξ τήρ. (Ματτέ 5).

Πάπα χαζρετλερινίν χούρριγετι μουαμελατηνή τεερίν έτέν έν πελλί χουσουσαττιάν πέρ

τε σου τήρ. μούσαρλεϊχίν Ικαμετκίαχί βέ για μούβακκατεν πούλουνητουγη μαχάλ πέρ έτζνεπι τοπραγη κιπί ματούτ όλαρακ, όραγια Ιταλία τεβλετινίν ζαπήτασή βέ για πολισλερι χιτζ πέρ ζεμάν κεντί χητμετλερινί Ιφα Ιτζούν κίρεμεγετζεκλερ. όρατά πέρ κησεγι τάχτη τεβκιφε άλάμαγιατζακλαρ. Πάπα Ιντιχαπή Ιτζούν τζεμ όλμούξ Καρδιναλλάρ μετζλισί, βέ Ούμουμι Συνοδοσλαρήν τετζεμμούκιαχλαρή τα Παπανήν Ικαμετκίαχί κιπί άτι όλουνατζάκ (Ματτέ 7). Πουνούν πελλί πέρ νετιτζεσι σου τούρ κι, Πάπα χαζρετλερι έτζνεπι πέρ χούκματάρ σηρετιντέ κόζετιλερεκ, Ιταλία μαχκεμελερι χουζουρουνά τζέλι έτίλεμεξ. Ιταλία μαχκεμελερι άνή κεντί χουζουρλαρηνά Ιχζάρ έτμεγε, βέ άνά καρσού Ικαμέ όλουνην ταβαλαρή Ιστιμά βέ χάλλ έτμεγε μεζούν βέ μούματζ τεγίλ τήρ. Πού σηρατά ναζικ πέρ σουάλ μεϊτανά κελίρ. Ρώμα κούρσισι χιτζ πέρ μεσελετέν τοπραγη, χάττα έφράτ Ιλέ όλάν μουκαβελαττιάν τοπραγη πίλε Ιταλία μαχκεμεσι χουζουρουνά ταβέτ όλουναμαξ μη; Παπαγηά τανηλάν σου Ιμιτιγιαζήν χουτούτ βέ τα πια τή νέ τήρ; Μεσελέ σου άπιτεκί μούνασεπέτλε μεϊτανά κελτι. γιανημάξ Ισέμ 1883 τέ Ιτι, Βατικαντά Ισλεμек όζρε τουτουλμούξ έλάν πέρ μιμάρ, όρά Ιτζούν άκτ έττιγι πέρ κοντραττιάν τοπραγη, σαραγηνήν ταχιλι Ισλερινέ μεμούρ έλάν καρδιναλή Ιταλία μαχκεμεσι χουζουρουνά ταβέτ έίλετι. Μαχκεμεί Ιπιταίγε, καρδιναλήν μούταφαασηνά σέμι Ιτιπάρ έτερεκ, τεερινάτ νιζαμναμεσινίν μεζκούι πάχς έλάν ματτέσινέ (7ιντζι) Ιστινάτεν πούλε πέρ ταβαγηή ρουγετέ κεντινίν χακκή όλματηγηνη καράρ έίλετι. Λάκιν μαχκεμεί Ιστιναφιγέ, πού 7 ιντζι ματτέν Ιφραττήν Βατικάν Ιλέ έλάν μουκαβελάτη άαχσιγεσινέ σουμουλου γιόκ τουρ τεγερεκ, Ισπού κηραρή νάκξ, βέ Ιταλία μεχακίμινίν πού κιπί τεαβινίν μερτζέξ όλτούγουνού πεγιάν έίλετι. Σού σογγρακί καράρ καβανίν πέϊν έτ τουβελίν ματλουπατηνά ζιγιατέ μούβαφηκ κόρουνούγιουρ.—

Πού νιζαμναμεσινίν 11 ιντζι πεντί, Πάπα χαζρετλερινί, τουβέλι έτζνεπιγέ νεζτινέ έλτζι για σεφιρλερ κόντερεμκ, βέ άνλερτέν σεφιρλερ καπούλ έτμεκ χακκηνη τάχη ταηήγιουρ. Παπανήν νεζτιντέ έλάν έλτζι για σεφιρλερ μεμουρίνι σιγιασιγεσινίν (agents diplomatiques) χαίξ όλτούκλαρη τζέμι Ιμιτιγιαζάτ βέ τεερινάτ μαλικ όλατζακλαρ. Κέζαλιν χαριτζέ κόντερτιγι βεκίλ για σεφιρλερ Ιταλία άραζισιντέν μιρούρ έττικλερι σηρατά κιάμιλεν έτζνεπι σεφιρλερ κιπί κόζετιλιπ όιλε μουαμελέ όλουνατζακλαρ. άντζακ όλ σηρετλερινί γάιπ Ιλέ άβτετλεριντέ Ιταλία τεπακσηνητάν ματούτ όλατζακλαρ. Πού μανασήξ πέρ Ιμιτιγιαζ τεγίλ τήρ. Ιλ γέβμ Βατικαντά, Εύρώπα τεβλετλερινίν έκσερι, βέ Άμερική χούκούμετλερινίν νιτζελερι ταφαρηνητάν σεφιρ, βεκίλ για μασλαχατκούζαρλάρ βάρ τήρ. Παπά τα κεντί ταφαρηνητάν άνλερε βεκίλλερ γιολλαμηξ τήρ. Φράνσα μετζλισι μεπούσανηνητά πέρ κάτζ σενετέν πέρου σενεβι πούττζέ λαίχασή τάχτη μούπαχσεγε κελτίκτζε Παπανήν νεζτιντέ έλάν σεφαρετιν λαγβή τεκλιφ όλουνούρ. Λάκιν Καθολικ ρεχαπίν κίρουχινέ τζόκ τούστανέ όλματηγηνη νιτζέ κερρέ κώστερμιξ έλάν πού μετζλις σιμιτιγέτεκ όλ σεφαρετιν πακασηνή τασθιπ έίλεριξ τήρ. Ιγγλιττέρα σιμιτιγέ τεγιν Βα-

τικάν ἰλέ μουαμελάτη σιγιασιγεγέ κίριόμεμῆς ἰτί· βέ λάκιν πῖρ βακητῶν περού Σέντ Δζέιμς (Ἰγγλῆς) καπινεσί ἰλέ Πάπα μεγανεσιντὲ μουχαπὲρὲ τζερεγιάν ἐτμεκτέ τῖρ τευλιγιόρ· σῶϊλέ κι σὸν κῶνλερτὲ Βικτωρία Κραλιτζανήν Παπανήν πῖρ βεικλινὶ καποὺλ ἐτίπ, κεντὶ ταραφηντῶν τὰ Βατικανὰ πῖρ σεφῖρ κόντερτιγὶ ἰλάν ὄλουνατζῶν ὄλσά, πουντῶν 40—50 σενὲ ἐββὲλ ὀλατζαγινην ὄντῶ πῖρὶ κατᾶρ πῖλὲ τζᾶϊ τεατζῶντῶν ὀμαγιατζῶν.

Νιζαμναμενὶν σὸν πεντὶ Πάπα χαζρετλεριν ἄζατζῶ, βέ Ἰταλία χούκουμετινὶν μούταχελὲ βέ τετζεσσόουσατηντῶν ἀρὶ ὀλαράκ, Καθολικ ἀλεμὶ ἰλέ χάκκη μούκιατεπεσινὶ τεεκιτ ἐτίγιόρ.—

Παλατὲ μουχτασάρεν μούταλαδ εἰλετιγιμῆς νιζαμναμετὲν μούστεπᾶν τῖρ κι, πᾶζηλαρηνην τετίγι κίπὶ Πάπα χαζρετλερὶ Βατικαντᾶ μάχζα πῖρ μαχπὸς μακαμηντᾶ τεγίλ τῖρ· βέ Ἰταλία τεβλετὶ τε μούσαρλεῖχὶν τζῖσιμανὶ, χούσουσα ρουχανὶ ἰστικλαγιετινὶν πακασὴ ἰτζῶν ἄζ κουρπᾶνλᾶρ ἔτμεμῆς τῖρ.

Z. A. ΠΕΖΔΖΓΙΑΝ

Ἄϊνταπ, Μάρτιος 30, 1888

ΜΑΡΑΣΤΑ ΑΖΙΜ ΜΟΥΖΑΓΙΑΚΑ

Τζέντ μάχ κατᾶρ μουκατῆμ 1888 σενεσινὶν 6 νομερολὸυ Ἄγγελιαφοροσηντᾶ «Μαραστᾶ μουζαγιακᾶ» σερνάμεσῖιλε νεσρ ἐτίλεν πῖρ πεντὲ Μαράζ σεχρινὶν ὄλ βακητῶν ἐσεφενκῆς χαλὶ μουχτασάρεν ταρῖφ οὐ πεγιάν ὄλουμῶς ἰτί. Λάκιν πῖλμεμῖσιζ, τάχα «ἀνλεριν τζῶμλεσι ἐλεμλεριν ἰπιτῖαση» ἰμῖς· ὄλ βακητῶν περού χερ κῶν «Γιαρὴν τάχα ἐγὶ ὄλουρ» τεγιόυ οὐμῖτ ὄλουμακτᾶ ἰτί ἰσέ τε, τζῶκ γιαρηνλᾶρ ἰμῶρ ἐτί· λάκιν χένουζ τζῶμλε οὐμῖτλεριμῆς ποσά τζηκῆς τῖρ. Τζέντ μάχ κατᾶρ μουκατῆμκὶ μουζαγιακᾶ, ἰστέ πῶ κῶν πῖρ ἄζιμ μουζαγιακᾶ ὄλουῶς τῖρ· ὄλ βακητῶν, «Ἀτζ ἦζ, πῖζε πῖρ σατᾶκᾶ χιμμέτ ἐτιν» ἰλιμασλαρῆ, πῶ κῶν «Ἀτζηκητῶν ὄλμελὶ μὶ ἰζ;» φεργιᾶτ βέ φιγανλαρηνὰ τεγαβδῶλ ἐτμῆς τῖρ. Ἰστέ πᾶχᾶρ μεβσιμινὶν νησφὴ κατᾶρ τᾶχὶ ἰμῶρ εἰλεμεκτὲ, βέ σᾶικὶ χερ τακῆμ ἐχαλιγὲ γενὶ ἰσλὲρ ἄτζῆπ, περεκιάτῆ ἄζιμεγὶ μουτζῖπ ὄλᾶν Ἄπρίλιος ἀγιῆ τᾶχὶ, κίτζε χηρησῆζ κίπὶ σούκοὺτ πῖρ ταρτζᾶ σιθῖσιπ κέτζμεκτὲ τῖρ. Βάκαα παχᾶρ ρένκ ρένκ τζῖτζκελερὶ ἰλέ πῖζὶ μεσοῦρ ἐτμεγὲ τζαλησῆγιόρ ἰσέ τε, χαγιῆφ! νιτζελεριμῆς τζᾶτζῆκ ὄλσῶν τεπεσσόμε πῖλὲ τερμᾶν κάλμακῆς τῖρ. Πουνᾶρ πᾶσλαρῆ, σενλικ βέ κέιρ μαχαλλεριμῆς γιόυζ οὐστῶ πᾶρακῆλτῆκλαρῆ ἰτζῶν γιάς τζεκεμκτὲ τῖρ. Χάν, ταπίᾶτ χαληλαρῆ, — τζιμὲν βέ τζαγιηρλᾶρ οὐζεριντὲ οὐζαναράκ, ἀγατζκλαρῆν μούφεροῖχ κῶλκελερῖιλε σέτρ ὄλουνοῦπ, μούλαγιμ ρούζκιαρῆν «νεννὶ» σεταλαρηντᾶ οὐγιουγιαράκ ἰστιραχᾶτ ἐτένλερ. Πῖρ βολιτὲ ἄτζ ὄλᾶν τζοτζουγηνῆ, Πῖρὶντζῖ Ναπολεωνὰ τεβελλῶτ ἐτέν πῖρῖτζικ ὄγουλὸν κοντῶγῶ κίπὶ, ἄλ-τῶν γιαλτῆκῆ ἀγῆρ κῶμῶς πεσίκλερὲ κογιόυπ, νέ κατᾶρ τὰ σαλλᾶρ ἰσέ σαλλασῆν γίνε μᾶσοῦμ οὐγιουγιαμάζ, τζῶνκὶ ἄτζ τῖρ. Ἰστέ πῶ κῶν Μαρασῆν χαλὶ τᾶχὶ τᾶμμ πῶϊλέ τῖρ. Βάκαα ταπίᾶτ Ἄλλάχ ὄλ Μούτακῆν τᾶχτη ἰταρεσεντὲ ὀλαράκ, μούστακπῆλ οὐμῖτινὶν πεσίκλεριντὲ πῖζὶ σαλλάγιόρ ἰσέ τε, ἄτζ ὄλτῶκτζᾶ κῖμ οὐγιουγιόυπ ἰστιραχᾶτ ἐτέ πῖλῶ;

Μαρασῆν τῶυτζᾶρ ὄλτῶγῶυ σεφαλέτ βέ χάλη περισανῖγὶ πεγιαντᾶ τζῶκ ἰλεριλέμεζτεν, ἰσπῶυ φελακῆτ βέ μουζαγιακανῆν ἰσπαπῆνῆ ζικρ ἐτέλιμ· πᾶσλήτζᾶ σεπέπὶ ἰκί τῖρ· ἄσοῦρὶ τερετζετὲ ἰσσιζλικ ἰλέ κεσατῆκ βέ παχαληλῆκ.

Ἄτετέν περού μαλόυμ τῖρ κι, Μαρασῆν ἐν πελλὶ σενατλαρηντῶν πῖρὶ τζουλαχλῆκ ὄλουπ, ἐχαλιτέν πῖρ τζῶκ φαμίλια ὄλ γιόυζτεν κέτζινμεκτὲ ἰτίλερ. Λάκιν σῖμῖτ ἄντζᾶκ πῖρ κατῆ ἰστισῶν ὀλαράκ, τζῶμλε ἰς σαχιπλερὶ κεσατῆκ σεπέπιντὲν ἰσλερινὶ τερῶ ἐτίπ, ἰστζιλερινὲ τᾶχὶ γιόλ βερμῆς τῖρ. Ἄχῆρ τζῶμλε σενατῶρ τᾶχὶ χέμᾶν ἄινι χαλτὲ ὄλουπ, Μαρασῆν πῶυτῶν ἐσῶφ τακῆμ σερερὶ τολασμακτᾶ τῖρ τῆρ ἰσῆκ, μούπαλαγὰ ἐτμῆς ὄλμάγιζ. Τῶυτζῶρ ἰλέ τῶυκκῖαντζῆλᾶρ τᾶχὶ ἄινι κεσατῆκ κῖρταπῆνῆν ὄρτασηντᾶ τζακκανμακτᾶ τῖρ. Κῶνλερ βέ χᾶττα χαφταλᾶρτζᾶ πῖρ κατζ γουρουσῶκ ἄχζ οὐ ἰτᾶ ἐτέμεγῖπ, τᾶῖμα τῶυκκῖαντᾶ μελίλ βέ μαχζῶν ὄτουρανλᾶρ πῆκ τζῶκ τῖρ. Πῖρ κατζ πῖν λῖρα σερμαγελερὶ ὄλανλαρτῶν κῖτζελερὶ τᾶχὶ χαφτατᾶ 20—40 γουρούς καζανάμαμακτᾶ τῖρ. Ἄμελὲ τακῆμηνῆν χαλὶ ἰσέ τάχα ἐσεφενκῆς τῖρ. Τῖντζ βέ σηχῆτι πῆρ κεμᾶλ ὄλᾶν πῖρ ἰστζῖνὶν γέβμῖγε οὐτζερετὶ 2—3 1/2 γουρούς ὄλουπ, πῶ κατᾶρ ἰς τᾶχὶ χαφτανῆν ἰκὶ γῖᾶ οὐτζ κῶνῶντὲ ἐλινὲ κέτζμεκτὲ τῖρ.

Κιάσκι ἰσσιζλικ βέ κεσατῆκ πῶυ τερετζῆ ἰκῆν, ζαχιρὲ οὐτζῶζ ὄλᾶ ἰτί. Ἐχβῆν πῖρ οὐνῶν πᾶτμανῆ (6 ὄκκᾶ) 13 γουρούς τῖρ· σῶϊλέ κι γέβμῖγε οὐτζερετὶ ἄντζᾶκ 2—3 γουρούς ὄλᾶν ἄμελὲ σᾶγετ ἰς πῶυλᾶ πῖλῖρ ἰσέ, γῖαληνῆς κεντῖνὶ ἰταρὲ ἐτέ πῖλῖρ. 6—12 ἄζατᾶν ἰπαρέτ ὄλᾶν φαμιλιασηνὰ ἰσέ Ἄλλάχ γιαρῆμ εἰλεσῖν. Ἰμῖτὶ χαλὶ οὐ κέιφιγέτ πῶϊλε ὄλτῶκτζᾶ μουζαγιακανῆν νέ τερετζῆ ἄζιμ ὄλτῶγῶυ τζῶμλεγε μαλόυμ τῖρ. Φουκαρᾶτᾶν πᾶζηλαρη κῶντὲ ἄντζᾶκ πῖρ τεφᾶ κουροῦ ἐκῖμῆκ γεμεκτὲ τῖρ. Πᾶζηλαρ τᾶχὶ ἡσηργᾶν ὄτου, σῶγᾶν καποῦγῶυ, τζελετῖκ κεπεγῖ, γιαπράκ βέ ἐνθάτὶ σῶϊλερ ἰλέ κῶνλερινὶ κέτζιμεκτὲ τῖρ. Νιτζελερὶ τε, πῖρ ἄζ μῶυαβενέτ ἰστεμεγὲ χιτζᾶπ ἐττικλεριντὲν, πῖρ κατζ κῶνῶν κατᾶρ ἰτζερετὲ κῶζ γιασῆ τῶκερεκ καπανμῆς κάλμῆς τῖρ. Νιτζελερὶ Ἄλλάχᾶ κᾶρσῆ μῖρηλτᾶναράκ πῖρ κολέρα ἰτζῶν ρετζᾶ ἐτμεκτὲ τῖρ. Κεντὶ κεντῖλερινὶ ζεχιρλεγῖπ ὄλμῆκ ἰστεγενλῆρ βᾶρ ἰσέ τε, τεσεκκῶρ ὄλσῶν κι σῖμῖτῖγε κατᾶρ κᾶτῆ νῆφς ἐτένλερ ὄλμακῆς τῖρ. Ἐβλατλαρηνῆ σατῶκ ἰστεγενλῆρ τᾶχὶ ἄζ τεγίλ τῖρ. Πῶυ κῶνλερτὲ πῖρ ἄτεμ τῶυτζῶρῆ κέλιρ ἰσέ, ζᾶνν ἐτέριμ μικτᾶρῆ κῖαφὶ ἄτεμ πῶυλατζᾶκ τῖρ. Πῖρ κατζ κῶν μουκατῆμ πῖρ βαλιτὲ κῆζηνῆ πῖρ μούχτερῆμ ἐφεντῖνὶν γῖανῆν ἄρακῆπ, «Ἄλ, πᾶρι σῶουῦ κῶπεγῖνε γετῖρ» τεγερεκ σαβουσοῦπ κῖτέρ. Πῖρ τακῆμ ἐσεφενκῆς βέ χεῖπετῶυ βακαλαρῆ ζικρ ἐτμεγὲ μούσαατέμῖζ ὄλματῆγηντᾶν, βέ χιτζᾶπῆμῆςτᾶν νᾶσὶ σούκοὺτ ἰλέ κέτζερετῖ.

Ἰχτιμάλεν φουκαργῖᾶ πῖρ κῶνᾶ μῶυαβενέτ ὄλουμαγιόρ μῆ τεγιόυ σῶυλ ὄλουνοῦ; Προτεστᾶντ Ἰντζῖλι κῖλισελερ ἔλλεριντὲν κέλενὶ τῖρῖγ ἐτμεμεκτὲ τῖρ. Λάκιν Μαραστᾶ πῶυλῶνᾶν 460 κατᾶρ Προτεστᾶντ φαμιλιαλαρηντᾶν 170 κατᾶρ ἰανεγὲ μούχτατζ ὄλτῶκτζᾶ πᾶκὶ καλανλᾶρ νέ ἐτέ πῖλῖρ. Ρακαμλαρῆν πῶυ νῖσπέτι τῖκῆρ μῖλλῆτ βέ μεζχεπ-

λερ ἰτζῶν τᾶχὶ τῶγῶυ τῖρ. Σῶυ τᾶχὶ ἄτζαῖπ τῖρ κι, οὐτζ ἄϊ κατᾶρ ἐββὲλ ἰανὲ βερέν ἄτεμ πῶυ κῶν ἰανεγὲ μούχτατζ ὄλουῶς τῖρ. Πῶυ σηρατᾶ Μισιονῆρ ἐφεντῖλερ ἔλ βερμῆζεσε ἰτίλερ, χαλιμῆς τᾶχᾶ ζιγιατὲ χεῖπετῶυ ὄλατζᾶκ ἰτί. Μισιονῆρ ἐφεντῖλερ σῖμῖτῖγε κατᾶρ Μαρασᾶ βέ ἐτῶρ κῶϊ βέ κᾶσαπαλαρὰ ἐπεγιτζε πῖρ μεπῖλάγ τεβζῖ εἰλεγῖπ, Προτεστᾶντ, Μούσλιμ βέ γᾶῖρι Μούσλιμ φουκαργῖᾶ πῖλα φᾶρκ μεσοῦρ ἐτμῆς βέ γᾶλα εἰλεμεκτὲ τῖρ. Πῶυ τζῶμλε ἰλέ τε περῶσανλῆκ γᾶγετ ἄζιμ τῖρ· βέ χερ ταραφῶν βερῖλεν ἰανὲ ἰχτιγιατζᾶ νῖσπέτεν πῆκ τζῶζῖ τῖρ.

Ἰμῖτὶ σεχριμῖζὶ καπλαμῆς ὄλᾶν σῶυ σεφαλέτ βέ μουζαγιακᾶ πῶυλουτῶν πῖρ ἄν ἐββὲλ τεφῖ, βέ χακῖκὶ σελαμέτ ἰλέ σαατέτιν ἰατεσὶ ἰτζῶν πῖλ τζῶμλε μούμινλεριν γέκ τῖλ γέκ ἄδᾶζ χουζῶρη ἰλαχιγὲ τεκαρρῶπ εἰλεμελερινὶ, βέ ἔλλεριντὲν κέλεν γῆρ νῆβ μῶυαβενετὶ τῖρῖγ εἰλεμελερινὶ ἐζ τζᾶν οὐ τῖλ νιγῖᾶς βέ ρετζᾶ ἐτέριζ. Κιάσκι πῶϊλε ἄζιμ μουζαγιακᾶ βέ σηκηνητῆ ἰτζῖντὲ ὄλᾶν μούμινλερ τᾶχὶ Ραπῖπῆμῆς Ἰησοῦς Χριστοῦσῶν σῶυ κελαμλαρηνῆ τᾶῖμα τῆρ χᾶτρ ἐτέ ἰτίλερ. «Ἰκὶ σερετζῆ πῖρ πῶυλᾶ σατῆλμάζ μῆ; βέ ἄνλερτὲν πῖρὶ Πετῖρῖνζῖν ἰζνὶ ὄλμακῆσην γερε τῶυσῖμῆς. Σῖζῖν ἰσέ πᾶσηνηζῖν κηλλαρηνῆν τζῶμλεσι σαγηλῆ τῖρ. Ἄνῆν ἰτζῶν κῶρκαμῖγηνηζ, σῖζ τζῶκ σερετζελερτὲν ἐφζᾶλ σηνηζ.»

ΛΑΡΩΝ Α. ΣΙΡΑΔΖΓΙΑΝ

Μάραζ Ἀπρίλιος 11, 1888

Σεχριμῖζῖν χαλὶ ἰσπῶυ μεκτοῦπῖτᾶ ταρῖφ ὄλουτῶγῶυ βέτζῆ οὐζῆρ ἐτίγινὶ ταστῖκ ἰλέ περαπῆρ σῶουῦ τᾶχὶ ἰλάβετεν νεσρῖνζὶ ἀρζῶ ἐτέριμ κι, σεχριμῖζτεκὶ οὐτζ κῖλῖσε, σῶυ σηκηνητῶν χελες πῶυλᾶκ, βέ χῶυσουσα ἄνῆν πῖρ ρουχανὶ σεμερεγῖ μουτζῖπ ὄλμασῆ ἰτζῶν Ἰζναπῆ Χακκῶν τεμεννὶ εἰλεμεκ οὐζῆρ ἰσπῶυ Ἀπρίλιος 8—15 κῶνλερὶ τῶυαγῖᾶ ταχῖς εἰλεγῖπ, κῖλισελερτὲ τῶυᾶ τζεμῖγετλερὶ ἐτίλεμεκτὲ τῖρ. Βέ οὐμῖτ ἐτέριζ κι τζεβαπῖσῆς κάλμαγιατζᾶγῆς.

Μάραζ Διθανλῆ κῖλισεσὶ τζοπᾶνῆ

K. X. ΚΑΖΑΝΔΖΓΙΑΝ

ΜΟΥΦῖ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Ἄλλάχτᾶν κορῶν ἄτεμῖν πᾶσῶα χῖτζ πῖρ σῖτῖτεν κορκατζᾶκ σεπέπὶ γῖᾶκ τῖρ.

Τζᾶνὶ βέ γατῖτᾶρ μερχαμέτ ἐτέν, μαγτῶρ βέ μούτεζαρουρὰ μερχαμετῖζλικ ἐτμῆς ὄλουρ· πῖνᾶεν ἄλέιχ χακκῖσῆζ μερχαμέτ κῶτῶλουκὲ μούσαατὲ βέ μετῖτᾶν βερμῆκ τῖρ.

Ματῖτεσῖζ τῶυᾶ μερχαμῖζ γῖᾶλτῖηληγᾶ πῆνζῖρ. Σεπᾶτσῆς κῖμσεγὲ ἄτεμ τεμῆκ ἰνσᾶνῖγετὲ χακκῖρετ τῖρ.

Μεναφῖ ζατιγεσινὶ ἀγεριν μαζαρρατηντᾶ ἀραμᾶκ τζαναβαρὰ μαχπῶς τῖρ.

Μούσκιλάτ οὐ μεθανῖν σῖτῖτετ οὐ κερετὶ σεπᾶτσῆζληγῆ κᾶτιεν τεπῖρῖγε ἐτμεζῖλερ.

Γῖαλᾶν σῶϊλεμεκῖζῖν ἄχζ οὐ ἰτᾶ ὄλμαζ βέ ἰς γῖολουῶ κῖρμῆς τεμῆκ Ἄλλάχ ὄλμακῆσην τῶυνηγῖ ἰταρὲ ὄλουνοῦρ τεμῆκ κατᾶρ ἄζιμ χᾶτᾶ τῖρ.

Ζενκῖν βέ ἰπιπᾶρῆ βέ μεσοῦτ ὄλμακῆγην πῖρῖτζικ βέ ἐμῖν γῖολῶ ἰστικαμέτ βέ σερσηλμάζ σεπᾶτ ὄλτῶγῶυ καθανῖν ἰλαχιγὲ βέ ἰνσᾶνῖγὲ ἰλέ μούσπέτ τῖρ.

Ἐλφᾶζη φαζαγῖλ ταχτηντᾶ κῖζλεμῖς ἐφκῖᾶρ φασιτῆ, λεζῖζ φᾶκατ ζεχιρῖλ τακᾶ πῆνζῖρ.

Πογαζλαγιᾶν, Μάρτιος 22, 1888

ΣΟΦΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί Μάιος 7, βέ 'Αλαφρ. Μάιος 19, 1888

ΦΡΑΝΣΑ

Τζενεράλ Πουλάνζε, 1870 τὸ Ἀλμανλαρὴν Φράνσα οὐζερινὲ βουκοὺ πουλὰν γιούρουγιούσ-
λερινὶν μουχτασάρ πῖρ τεθαριχινὶ νὲσρ ἔτμεκ
οὐζρέ τῖρ. Ριθαγετὲ κόρε, πὸν κιταπὴν 2,500,
000 νόυσχελερὶ Φράνσα ἔχαλισινὲ μετζτζά-
νεν ταγητῆλατζάκ ἰμίς. Ἰσπὸν κιταπὴν μου-
καττέμεσι πῖζ ζάτ κιταπὴν ἔββαλ νὲσρ ἔτι-
μίς ὀλουπ, πουντὰ Τζενεράλ σὸιλὲ σὸιλεμίς
τῖρ. «Μουχαρεπὲνὶν τεχσέτλι ἀφεινὶν οὐζοὺν
πῖρ βακῆτ ταχὰ κεριγὲ πρᾶκῆμασηνὰ τερούνι
καλπῆν ἀρζοὺ ἔτέριμ. Φάκατ χαγιήρ κι! πῖρ
μιλλετιν νασιπὶ τζὸκ τεφὰ ἀνὴν ἔβλατῆν
ἀρζοὺ βὲ ἀχτλαρηντὰν ἀσηλὴ τεγίλ τῖρ. Μου-
χαρεπὲ πῖρτὲν πῖρὲ πᾶσλαγιὰ πῖλιρ. Φουρτου-
νανὴν κησσὰ ὀλουπ, κασηργανὴν πῖζι γερε
τζάοπμαμασηνὰ ἀρζοὺ ἔτμεκτὲ ἰσέκ, ἰσανὶ ὀλὰν
σοὺ φελακετὲ σογούκ πῖρ κὰν ἰλὲ πᾶκῆπ χερ
κὸνὰ ζουχουρατὰ χαζῆρ ὀλμαλὴ ἰζ.»

Μούσαριλεῖχιν ζανῆντζα χαζῆρλαμὲς ὀλ-
τουγοὺ πὸν κιτὰπ, ἔχαλιγὲ χουσουσι μαλού-
ματλάρ ἰτὰ ἔτερὲκ, ἀνλερὶν ζουχουροὺ μούμκιν
ὀλὰν χερ κὸνὰ βακῆγια χαζῆρλαμᾶλαρηνὰ
γιαρτῆμ ἔτετζέκ τῖρ.

Τζενεράλ Πουλάνζε μετζλίσι μεπύσαντὰ
μὸυδεκκιλὶ πούλουττουγοὺ Νὸρ ἐγιαλετινὶ ζι-
γιαρετ ἰτζοὺν κερζέν τζοῦμὰ ἔρτεσι Παριστὲν
γιολὰ τζηκῆς τῖρ. Μούσαριλεῖχιν σείγιαχα-
τῆ χακκῆντὰ Παριστὲν Μάιος 13 ταριχλὶ ἀ-
τιτεκὶ τηλεγράφ ἀλημῆς τῖρ.

«Τζενεράλ Πουλάνζε Νὸρ ἐγιαλετινὲ σεί-
γιαχατηνὴ ἰτζοὺ ἔτιγιορ. Μούσαριλεῖχι Δην-
κῆρτὲ φέβκ ἰλ ἀτὲ μεσερρέτλε ἀλκῆσλατῆ-
λάρ. Τὸν κιτζὲ Λιλιτὲ Τζενεραλὰ ἰκράμεν πὸ-
γιούκ πῖρ ζιγιαρετ βεριλλίπ, ἔσανὶ ζιγιαρεττὲ
μούσαριλεῖχ πὲκ μούσεσιρ πῖρ νούτκ ἰρὰτ ἔ-
τέρὲκ, μετζλίσι μεπύσαντὴ γιὰληνζ μενα-
φῆ σαχσιγελερινὶ τούσῶνερὲκ μεμλεκετὶ χα-
ράπ ἔτμεκτὲ τῖρλὲρ τεγίλ ἰττιχάμ εἰλετὶ.
Τζενεράλ κεντῖνὶν σούλχ οὐ σαλὰχ ἀρζουσου-
ντὰ ὀλτουγουνού, φάκατ λαγιηκῆ βὲ ναμου-
λοὺ πῖρ μούσαλεμετὲ ἀρζουκὲς πούλουττουγο-
νοὺ πειγιαντὰν σόγγρα, κεντῖνὶν χακίμι μου-
τλάκ ὀλμακ ἀρζουσουντὰ ὀλτουγουνὰ ταῖρ σο-
γιού πουλὰν ἀζβιγιατὴ ρεττὲ, βὲ πὸν ἀζ-
βιγιατὰ 500 κατὰρ σερσερι ἀτεμλεριν πῶι-
λέ πῖρ ἰττιχάμλε κεντῖλεριν τεσερσιζ ἀτεμ-
λὲρ ὀλτουκλαρηνὴ σέτρ ἔτμεκ ἰτζοὺν τεσέπ-
πὸς ἔτμις ὀλτουκλαρηνὴ ἰττιὰ εἰλεμις τῖρ. Πά-
τεχου σοὺ σὸζλὲρ ἰλὲ νουτκουνοὺ πῖρτῖ. Πὸν
ἀλτᾶτητζηλὴκ χιτὰμ πούλμαλὴ τῖρ μεμλεκετ
χιτζ πῖρ ἀτεμὶν μαλλὶ ὀλμαγιηπ, κεντῖ κεντῖ-
νὶν σαχιπὶ τῖρ. «Γιασᾶσην Φράνσα.»

«Βατὰν περβὲρ ἰττιφακῆνὰ» πῖρ βακῆτ Μ.
Δερούλεδ ριασέτ ἔτμεκτὲ ἰκέν, μεζκούρ ἰττιφᾶκ
σίμτὶ Τζενεράλ Πουλάνζεγὶ κεντῖλερινὲ ρεῖς ἰν-
τιχάπ ἔτμισλὲρ, βὲ «Δέπκ» γαζετασὴ μεζκούρ
ἰττιφακῆν Χούκόμετ μαριφετῖλε λαγῆνὴ τα-
λεπ ἔτμεκτὲ τῖρ. Ἀπρίλιος 29 ἀ μούσατῆρ
Παζάρ κόνου Φρανσατὰ ταῖρεῖ πέλετιγὲ ἀζα-
λαρηνὴν ἰντιχαπὴ ἰτζοὺ ἔτιλτῖ. Πὸν ἰντιχαπὴν
νετιτζεσι, τζοῦμχουριγέτν χερ παραφηντὰ ἔχα-
λινὴν γάλλ χαζῆρτὰ νὲ κιπὶ σιγιασι πῖρ ἐρκιαρτὰ
ὀλτουκλαρηνὴ κῶστερετζεγιντὲν, χερ τὰχι πὸν
ἰντιχαπὴν 1894τὲ ἀγὰν μετζλίσι ἰτζοὺν ἰτζ-

ρὰ ἔτιλετζέκ ἰντιχαπὴν νετιτζεσι ἰστιπλάλ ἔ-
τιλὲ πῖλετζεγιντὲν, χερ κὲς Ἀπρίλιος 29 τὰ
ἰτζοὺ ἔτιλὲν ἰντιχαπὴν νετιτζεσινὶ κεμάλῆ ἰσ-
τιγιακ ἰλὲ κῶζετμεκτὲ ἰτῖ. Μεζκούρ ἰντι-
χαπὴ τζοῦμχουριγέτ βὲ κρᾶλιγέτ ταραφτάρ-
λαρὴ κερζέν σενεκὶ νισπετὲ μούβαφφακιγέτ
πούλουμσλάρ. Τζενεράλ Πουλάνζε πῖρ χάιλη
σεχρλὲρ παραφηντὰν ἰντιχάπ ὀλουμῶς τῖρ.

Πῖλα σούπχε χερ κὲς, Τζενεράλ Πουλάν-
ζενὶν πὸγιόμμεσινὲ Πρένς Βίζμαρκῆν νὲ κῶζ
ἰλὲ πᾶκμακτὰ ὀλτουγουνού πῖλμεγὲ ἀρζουκὲς
τῖρ. Πῖρ ριθαγετὲ κόρε, Πρένς Βίζμαρκ, Τζε-
νεράλ Πουλάνζενὶν κέσπι νουφούζ ἔτμεσι χακ-
κῆντὰ ἰστιχάκ ἰλὲ σὸιλεγερεκ, Τζενεραλὴν
πὸγιόμμεσινὶν Ἀλμανγια πῖρ ἀλακασὴ γιόκ
τῖρ τῆμις τῖρ. Φάκατ «Τάιμς» πὸν ριθαγετὲ
ἔχεμμιγέτ βέρμεμεκτὲ τῖρ. Πῖζτζε σοὺ κατᾶρ
ἀτζηκ τῖρ κι, Πρένς Βίζμαρκ Τζενεράλ Που-
λάνζενὶν μακάμη ἰκτιτᾶρὰ κερζέκ ἰτζοὺν ὀ-
λὰν σᾶὶ οὐ γαῖρετινὲ καῖτσηζλήκλε πᾶκάμαζ.
Φάκατ μούσαριλεῖχιν πὸν ἀρζουσουντὰ μού-
βαφφᾶκ ὀλμαμασηνὰ ἀρζουκὲς μὲ τῖρ; ἐγὶ πῖλ-
μέγιζ. Ἐγερ Τζενεράλ Πουλάνζε οὐμουμὶ ὀ-
λὰν πῖρ φέρτι ταχσίνλε μακάμη ἰκτιτᾶρὰ κερ-
τζέρ ἰσὲ, ἔχαλινὶν ἰντιχαπῆν τεπῖριγὲ ἔτμεκ
ἰτζοὺν πῖρ σὲὶ γιαπμαλὴ τῖρ· πὸν τακτιρτὲ
Τζενεραλὴν ἰστιχᾶληνὰ τζαλησᾶτζαγῆ ἔν
μὸυχτεμὲλ ὀλὰν ἰζ Φρανσανὴν γαῖπ ἔτμις ὀλ-
τουγοὺ ἐγιαλετελερὶ τέκρᾶρεν ἔλε κερζέκ ὀ-
λατζάκ τῖρ. Ἐγερ Πρένς Βίζμαρκ Ρουσιανὴν
μεσλεγινὲ ἰστινὰτ ἔτὲ πῖλιπ, ὃ χουσουστὰ πῖρ
ἐντίσεσι ὀλμασα ἰτῖ, ἰχτιμάλεν Φρανσανὴν
πῶιλε πῖρ τεσέππὸυστὲ πούλουμασηνὰ σεβι-
νετζέκ ἰτῖ. Φάκατ γάλλ χαζῆρτὰ Ἀλμὰν γα-
ζεταλαρηντὰ Φρανσατὰ τογροὺ ἀντζακ πὲκ
τζοῦζι χασιμανὲ ἰμὰ οὐ ἰσᾶρετ μούσαχατὲ ὀ-
λουμᾶκτὰ τῖρ. Πᾶζη Ἀλμὰν ταλεπέλεριν για-
κῆνλαρτὰ Πελφορὰ ὀλὰν σείγιαχατλαρηντὰ
ἀνλερ ἀλεῖγιντὲ ὀλὰν νόυμαγις χακκῆντὰ Ἀλ-
μὰν γαζεταλαρηνὴν γιατζῆκλαρὴ ἰσπὸν πειγια-
νατημῆζὰ μούστεσᾶ σαγιηλὰ πῖλιρ. Περλὶν
γαζεταλαρὴ πὸν χουσουστὰ πὲκ σέτῖτ πῖρ λι-
σὰν κουλλανμακτὰ τῖρλάρ· βὲ χούσουσα Ἀλμὰν
ταλεπέλερ Φρανσῆζ πολισινὲ μούρατζατ ἔτ-
τικλεριντὲ, πολισὶν μούταχελετὲν ἰμτινὰ ἔτμε-
σι ἀνλερὶν χιτῆτινὶ ἀρτημακτὰ τῖρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Ριθαγετὲ κόρε, Πρένς Βίζμαρκ γιακῆνλαρτὰ
Μ. Κάρλ Σούρτο ἰσμιντὲ μεσχούρ πῖρ Ἀμερι-
καλὴ διπλωμὰτ ἰλὲ ὀλὰν μούλακατηντὰ σῖμ-
τίλικ Εὐρώπα ἀσαγισὶνὶν ἰχλαληνὰ ταῖρ πῖρ
κόνὲ κορκουσι ὀλματῆγῆν πειγιὰν εἰλεμις τῖρ.
Μούσαριλεῖχιν πὸν ἰτικατῆ Ρουσία Ἰμπερατοροὺ
χαζρετλεριντὲν ἀλμῆς ὀλτουγῆ τεμινᾶτὰ μού-
σενὶτ τῖρ. Πρένς Βίζμαρκῆν πὸν ἰτικατῆ Ρου-
σιατὰ πᾶζη μεσχούρ Πανσλαβιστλεριν ἀλὶ πῖρ
μεμουριγέτ νᾶσπ ὀλουμᾶσῖλε ἰχλᾶλ ὀλμα-
μῆς τῖρ.

— Περλιντὲν βισοὺτ ἔτὲν χαπέρλερτὲν Ἀλ-
μᾶνῖα Ἰμπερατορηνὴν σιχχετινὶν πῖρ ἀζ ταχὰ
ἐγίλεσιμὲς ὀλτουγῆ ἀνκλασῆμῆς τῖρ. Φάκατ
μούσαριλεῖχιν σιχχετὶ χακκῆντὰ ἀτηπᾶ ρα-
πορτηνὴν γεβὶ νερὶνὴν τερκὶ, γιανκῆζ ριθα-
γετλερὲ σεπὲ ὀλμακτὰ ὀλτουγῆντὰν, ἀτηπᾶ
ραπορτηνὴν νερὶνὲ γίνε τεσέππὸς ὀλουμῆς
τῖρ. Ἰμπερατορ χαζρετλερινὶν πὸγαζῆνὰ ἰτ-
χᾶλ ἔτιλμις ὀλὰν πορουνοὺν τᾶζ τᾶζ τεγισίλ-

μεσι μούσαριλεῖχιν ραχατηνὴ πὸζμακτὰ τῖρ.
Μούσαριλεῖχ κερζέν χαφτανὴν ὀρταλαρηντὰ ἔ-
πεγι κέσπι κουββὲτ ἔτμις ὀλμάγλε, γιαταγῆ
τέρκλε σετῖρ οὐζεριντὲ ραχατλανμᾶκ οὐζρέ τα-
πιπινὶν ριζασηνὴ ταχσίλ ἔτμις τῖρ.

— Σαῖρ ἰκὶ χούκματᾶρλαρὴν σιχχετινὶν
τάχι τεχλικελὶ πῖρ χαλτὲ ὀλτουγῆ ἰστίλιμὲς
τῖρ. Φιλεμὲκ Κραλὴ πὸκρεκ χασταληγῆντὰν
μούτεζαρρὶρ ὀλμακτὰ ὀλουπ, βακῆν πὸγιόκ
παγιηνὴ γιατακτὰ κερζιρμεκτὲ τῖρ. Φεβρου-
ριστὰ μούσαριλεῖχ 72ιντζὶ σιννινὲ κατὲμ πᾶσ-
μῆς ὀλμάγλε, πὸν χασταληκτὰν κούρτουμα-
σῆ, βὲ ταχὰ οὐζοὺν βακῆτ γιασᾶμασῆ πὲκ ἰχ-
τιμᾶλ τεγίλ τῖρ. Μούσαριλεῖχιν χαλεπινὶν κῖμ
ὀλατζαγῆ πῖρ βακῆτ σούπχε ταχτηντὰ ἰτῖ ἰ-
σὲ τε, νισὰ ταῖφρεσιντὲν ὀλὰν πῖρινὶν ἰταρεῖ
χούκόμετὶ ἔλινὲ ἀλάμαγιατζαγῆ κανουνῆ-
νὴν Φιλεμενκτὲ μακπὸυλ ὀλματῆγῆνα Φιλεμὲκ
Παρλαμεντιντὲ πῖρ καρὰρ βεριμῆς ὀλμασῆ
μεζκούρ σούπχεγὶ τὲφ εἰλεμις τῖρ. Σὸιλέ κι
Κράλ Οὐτζοῦντζοὺ Βιλχελμὶν 8 γιασῆντὰ που-
λουνὰν κερμεσι Πρενσὲς Βιλχελμῖα Φιλεμὲκ
ταχτηνὴν βαρισὶ τῖρ. Κράλ χαζρετλερὶ Λου-
ξεμβουρῆν Γράν Δουκασὴ ὀλτουγῆντὰν, σάγετ
μούσαριλεῖχ βεφᾶτ ἔτέρ ἰσὲ, Λούξεμβουρῆ χακ-
κῆντὰ πῖρ μούσκιλὰτ ζουχούρ ἔτμεσι μούμκιν
τῖρ. Λούξεμβουρῆ Γράν Δουκαληγῆν ἰταρεσι-
νὶν νισὰ ταῖφρεσιντὲν πῖρινὶν ἔλινὲ κερζεμεινὶν
μεσρούιγετὶ ἰκῖὰρ ἔτιλετζέκ κῖπὶ κὸρῶνμεκ-
τὲ τῖρ κι, σάγετ πῶιλε πῖρ σὲὶ βουκοὺ που-
λοὺρ ἰσὲ, Φιλεμὲκ Κραληνὴν ἔν γιακῆν ζού-
κούρ βαρισὶ Προυσία χούκματᾶρ χανετανὴ ἀζα-
σηντὰν πῖρ ὀλτουγῆντὰν, Λούξεμβουρῆ μεζ-
κούρ χούκματᾶρ χανετανὴ ἔλινὲ κερζετζέκ τῖρ.

Χαστὲ ὀλὰν ὀλ πῖρ χούκματᾶρ Πραζί-
λια Ἰμπερατορὴ Δὸν Πέτρο τῖρ. Κερζέν τζοῦ-
μὰ κόνου Μιλαντὰν ἀληνὰν πῖρ τηλεγράφ
μούσαριλεῖχιν ἀγῆρ χαστὰ ὀλτουγῆνὴ ἰχπᾶρ
ἔτμεκτὲ ἰτῖ. Ἰμπερατορ Δὸν Πέτρο 62 για-
σῆντὰ ἰσὲ τε, πέτενὲ μαχσοὺς πῖρ ἰλλετὲ τού-
τζᾶρ ὀλμοὺς ἰτουγιντὲν, μεμλεκεττὲν οὐζᾶκ
τούρμαγὰ μετζπὸρ ὀλμοὺς τῖρ. Κερζενλερτὲ
μούσαριλεῖχιν ἰταρεῖ χούκόμετὶ κερμεσι Πρεν-
σὲς Ἰκαπέλλαγιὰ τέρκ ἔτμεκ οὐζρέ ὀλτουγῆ
ριθαγέτ ὀλουμᾶκτὰ ἰτῖ.

Πορτουκᾶλ Κραλὴ τὰχι χερ νὲ κατὰρ ζικρ
ὀλουνὰν χούκματᾶρ βερικλερὶ κατὰρ τεγίλ ἰσὲ
τε, ἔπεγι χαστὰ τῖρ. Λιζποντὰν ἀληνὰν σὸν
χαπέρλερ ἰλλετιν κέσπι σῖτῖτ ἔτμεκτὲ ὀλ-
τουγῆνὴ ἰχπᾶρ ἔτμεκτὲ τῖρλὲρ.

— Πραζίλια μετζλίσι μεπύσαντην ἔσαρετιν
τέρ χᾶλ βὲ πῖλα σᾶρτ λαγῆνὰ καρὰρ βεριμῆς ὀλ-
τηκλαρὴ μὰ ἔλ μεμνουγιὲ ἰστίλιμὲς τῖρ. Ἐσῖρ ἀχζ
οὐ ἰτασὴ ζάτεν Ἰσπανία χούκόμετὶ παραφη-
ντὰν Κουπατὰ λάγβ ἔτιλμις ὀλτουγῆντὰν, σῖμ-
τι πούτοὺν Ἀμερικᾶτὰ πὸν νὰ λαγιῆκ ἀχζ οὐ
ιτανὴν ἰτζοὺ ἔτιλτῖγὶ πῖρ μαχᾶλ γιόκ τῖρ.
Πραζίλια Παρλαμεντινὶν πὸν κερᾶρ ἰλὲ 1,000,
000 τὰν ζιγιατὲ ἐσῖρλερ ἀζᾶτ ὀλουμσλάρ. Πὸν
καρὰρ Ρεῖς Λινκολνὴν 4,000,000 ἐσῖρλεριν ἀ-
ζατῆγῆν ἰλὰν ἔτὲν πειγιανμασινὶν νερὶντὲν
περοὺ ἰτζοὺ ἔτιλὲν πὸν τζίνε ἰσλεριν ἔν ζι-
γιατὲ μούτζῖπὶ μεμνουγιγέτ ὀλανὴ τῖρ.

— Μάιος 12 τὲ Μασόδα χακκῆντὰ τακτῖμ
ὀλουνὰν πῖρ σουαλὲ τζεβάπεν Μ. Κρίσπη Χα-
πέσισῶν χούκματᾶρτῖλε, Ἰταλιανὴν σᾶνηνὰ λα-
γιῆκ πῖρ μούσελαχὰ ἀκῆνὰ οὐμῖτῶρ ὀλτου-
γῆν πειγιὰν εἰλεμις τῖρ. Ἰσπὸν πειγιανᾶτῶν
σόγγρα, μετζλίσι Χούκόμετὲ τεμινᾶτῆ κῖμ-
μῖλεσι ὀλτουγῆνὰ ταῖρ ἰταῖ ρεῖ εἰλεμις τῖρ.

— Πρ ζεμάν Ρουσιανήν Ταχιλιγέ νεζαρε-
τι μεμουριίνεντν όλαν Μ. Τάτιστζεφ, «Νάγε
Βρεμιακτά πρ τακίμ πεντλέρ νεσρ έτερεκ,
Βουλγαρισταντά όλαν Ρουσία μασλαχατκούζαρ-
λαρή τάιμα κεντί μεσλεκελερινί τεγιόμεκτέ που-
λουντήκλαρηντάν Βουλγαρλάρ Ρουσιανήν άρζου-
σηνή άνκλαμακτά άτζιζ καλησλάρ τεγιού μεζ-
κούρ μασλαχατκούζαρλαρή ίτιχάμ έτμεκτέ τρ.
Πετερσθουρηγήν ρεσμι «Οριαντάλ Μέσενδζηρ» γα-
ζετασή μούσκιλατά σεπέπ Βουλγαρλαρήν τε-
παά πρ μιλλέτ χαλιντέν πρτέν πρπρ πρ χού-
κούμετι μεσρούτε χαλινέ τερφι όλουνμαλαρή
ίτιγινί, βέ πού τεπίλατην Ρουσιανήν έγι άρ-
ζουλαρή χακκηντά σούπχέ βέ γιανκίλές έφ-
κιαρλαρά σεπέπ όλτουρηγήν πεγιάνλε, ζικρ ό-
λουνά Ρουσία μασλαχατκούζαρλαρηνήν τεπριγεγέ
τζαλησμήζ τρ. Ίσπου ρεσμι γαζέτα βακλή
βέ τετζριπεκιαρληγήν έρπάπη σιγιασετιν κεν-
τί γιανκίλησλαρηνή κόρμελερινέ γιαρτήμ έτε-
τζεγινί ούμιτ έτμεκτέ τρ. Πού γαζετανήν σό-
ζουνέ κόρε, Βουλγαρλαρήν γιολά κελμελερινί,
βέ Ρουσία ιλέ όλαν έσκι άλακαλαρηνήν ιατε-
σινί τεσχίλ ιτζούν Ρουσία κεντί γετιντέ όλαν
χέρ τζαρεγι ίστιμαλ έτμίζ τρ. Πόιλετζε Ρου-
σία μούσκιλάτη χαζηρενίν τζούμλε μεσουλιγε-
τινί Βουλγαριστάν χούκούμετι ούζερινέ άτμα-
γά τζαλησμακτά τρ.

— Τζινλιλεριν Μούττεχιτέι Άμερικαγια
χιτζρετ έτμελερι άλείχιντέ βάζ έτιλέν κανούν
μετζλισι άγιάν παραφηντάν ταστικ όλουνμούζ
τρ. Πού μεσελέ Αύστραλιατά τάχι πόγιούκ
τελασή μουτζιπ όλμακτά τρ. Αύστραλιανήν
σάνκι τζούμλε πέλλι ίσκαλελερινέ Τζινλιλερ ί-
λέ τολου βαπορλάρ κελμιζ ίσέ τε, άνλεριν κα-
ραγια τζηκμαλαρηνά μούσαατέ όλούνμαμηζ τρ.
Έγερ Τζινλιλεριν Αύστραλιαγια χιτζρετινέ τεκ-
μιλ άζατλήκ βεριλετζέκ όλσά, χιτζρετ έτεν-
λέρ όλ κατάρ τζογαλατζάκ κι, άζ βακλή ζαρ-
φηντά πούτουν μεμλεκετ Τζινλιλερ ιλέ τολα-
τζάκ τεγιού κορκουμακτά τρ.

— Δζεζαγιρτέ πέκ τζόκ τζεκιρκέ ζουχούρ
έτερεκ, τζούμλε νεπατατή γετικτέν μάτα ση-
μεντήφερνί ίσλεμεσινέ μανί ολατζάκ τερετζέ
κεσρέτλε σημεντήφερ γιολλαρηνή καπλαμήζ
τηρλάρ.

— Σηρηία Κραλιτζασή Ναταλία χαζρετλε-
ρι βελίι άχτ ιλέ πρλικτέ Μάιος 9τά Βιεννα-
για βασήλ όλμούζ τρ. Κράλ Μιλάνο μαχάλη
μεζκούρτέ Κραλιτζαγιή ζιγιαρέτ έτετζέκ τρ.
Κραλιτζα χαζρετλερι Σηρηιαγια άβτέτ έτμεκ
νιγετιντέ ίμιζ.

— Καρά τάγ Πρενσι πρ φερμάν νεσρ
έτερεκ, Ρουσία Ίμπερατωρλαρή ίκιντζί βέ ού-
τζούντζού Άλέξανδρος χαζαρατηνή, τζεμιί
Σλαβλαρήν χαμιλερι τεγιού ζικρ έτερεκ Ρου-
σιαγια μεμνουιγέτ σουμηζ τρ. Αύστρία Ίμ-
περατωρηνήν τάχτη ίταρεσιντέ τάχι πρ χού-
λη Σλαβλάρ πουλουντουρηντάν, Βιεννα γαζε-
ταλαρή μεζκούρ φερμανά τεφσιρλέρ βερμεκτέ
τιρλέρ. Κόντ Τααφήν μούρεσβίτζι έφκιαρή ό-
λάν Πρ ές νάμ γαζέτα μεζκούρ φερμανή
προτέστο έττικτέν σόγγρα, « Πού φερμάν
μούστακπέλετέ Αύστρο-Μαδζαριστάν χούκούμε-
τινί Καρά ταγτάν νέ μεμούλ έτετζεγινέ ταίρ
χέρ σούπχεγι τέφ ού ρεφ έτμίζ όλτουρηντάν
φαιτέλι όλμούζ τρ » ταμίζ.

— Ίγγιλτέρρα χέρ νέ κατάρ σου ιλέ μου-
χάτ ίσέ τε, ό τάχι τεταρικιάτη άσκεριγέ ί-
τζούν ζιγιατέ πρ ταχισατά λούζούμ κόρμεκ-
τέ τρ. Λόρδ Βόλσλι γιανκλαρτά ίράτ έττι-

γι πρ νουτκουντά Ίγγιλτερρανήν κεντί κεν-
τινί τούσμενέ καρσή μούταφαά έτε πιλετζέκ
πρ ταρτζά ταχιμ έτιλιμίζ όλματηγηνη, βέ
πινάπεριν σάγετ τούσμεν πρ όρτου Ίγγιλτερ-
ρατά καραγια τζηκά πιλίρ ίσέ, Λόνδρα ούζε-
ρινέ γιούρούγέ πιλετζεγινί πεγιάν έτμίζ τρ.
Ίσπου πεγιανάτ Ίγγιλτερρατά πόγιούκ τελα-
σή μουτζιπ όλμούζ τρ. τζούνκι πάζηλαρην
ζαννήτζα έγερ Ίζενεράλ Πουλάνζε μακάμη
ίκτιταρά κετζετζέκ όλούρ ίσέ, Ίγγιλτερραγιή
φετχ έτμεκ τάχα κολάι τρ τούσούντζεσίλε
Άλμανία ούζερινέ χούτζούμ έτμεκτέν ίσέ Ίγ-
γιλτέρρα ούζερινέ χούτζούμ έτετζέκ τρ. Κε-
τζέν χαφτά Παρλαμέντ άζαλαρηντάν ίπαρέτ
πρ χείγέτι μεπούσε Ίγγιλτέρρα Χαρπιγέ να-
ζρηή νεζτινέ κίτερεκ, τησαρηντάν έτιλιμεσι μούμ-
κιν όλαν χούτζούμ ιτζούν πρ κόνε χαζηρηγηή
βάρ μη; τεγιού σουάλ έττικλεριντέ, πού χου-
σουσίν τούσούνούμλούζ βέ άνά κόρε τεπριλέρ
όλμούζ ίτιγι τζεβαπηνή άλησλάρ.

— Σέν Πετερσθουρηγτάν Μάιος 15 ταρίχλε
κεσιτέ όλουνάν πρ τηλεγραφα κόρε, Ίμπερα-
τώρ χαζρετλερι Σήμηρηγανδ σημεντήφερνί ρεσ-
μι κούσατηντά γαζήρ πουλουμακ ιτζούν γι-
ανκλαρτά Κρημα άζιμέτ έτετζέκ ίμιζ.

ΔΑΧΙΑΓΕ

Σοφιατάν «Ταίμζ»ά κεσιτέ όλουνάν πρ
τηλεγραφα κόρε, Μάιος 9 τά Πρένς Φέροδιανδ
Τηρονοβαγια μούβασελετιντέ Μητροπολιτή Κλή-
μης μούσαριλειγέ βατζιπ όλαν χούρμετι κόσ-
τέρμετιγι ιτζούν Βουλγαριστάν χούκούμετι τα-
ραφηντάν άζλ όλουνμούζ τρ. Πρένς χαζρετλε-
ρι σέχρι μεζκούρε γιανκλαστήκτα Μητροπολιτ
Κλήμης όρατά πουλουνά ραχιπλερέ τελαλέτ
έτερεκ, μούσαριλειγέ ίστικπαλά τζηκμάκ κέ-
ρεκ ίκέν, γιάχότ χιτζ τεγιλ ίσέ, Πρενσίν σέχ-
ρε μούβασελετι άκαπιντέ χούσαμετι ιτζούν νε-
ζτινέ κίτμεσι βατζιπ ίκέν, μούμαίλειχ Πρένς
χαζρετλερινίν όρατά πουλουντουρηνά άσλα έ-
χεμιγιέτ βέρμεμιζ τρ. «Λεβάντ Χεραλδ»
«Ταίμζ»ήν βερτιγι χαπεριν γιανκίλές όλούπ,
πού χουσουσά Βουλγαριστάν χούκούμετινί
πρ κόνε μουσαμελετέ πουλουματηγηνη, άντζακ
Μητροπολιτ Κλήμησίν χίρ πρ κίλισεγέ κίρ-
μεμεσι Τηρονοβανήν πελετιγέ μετζλισι παρα-
φηντάν έμρ έτιλιμίζ όλτουρηνήν πεγιάν έίλεμιζ
τρ. Πρένς Φέροδιανδ Πασχαλία παίραμηντά
Τηρονοβατά όλμάκλε, Βουλγαριστανήν έσκι χού-
κνιταρλαρηνήν κίλισεσιντέ γαζήρ πουλουναράκ
σούλε τέμιζ τρ. «Πέν Βουλγαριστανήν τεβαρι-
χίν άνά παγίν έίλετιγι μενζιλέ τελαλετι
ταχχούτ έτμίζιμ. Πού κούν όλ άχτημή τεκ-
ραραλαγιήπ, πούτουν γιούρεκτέν όλαρακ Βουλ-
γαριστάν έγαλινενέ όλαν βατλαρημή τεκικέ
έτέριμ. πέν άνλερι καθι τουτατζάγημ. Βουλ-
γαριστανήν μούστακπέλι ιτζούν χέρ σείτέν
βάζ κετζίμ. βέ ό τακικετέν Βουλγαριστάν
πάνά μαχρέμ όλτού, βέ πέν όμρούμού άνά
βάκφ έίλετιμ.» Πρένς χαζρετλερι Μάιος 14
τέ Ρουσοζουκτά φέβι έλ άτέ ίχτιράμλε κα-
πούλ όλουντούκτάν σόγγρα, όρατάν Σιλιστρεγέ
μούτεβετζέτζιχεν γιολά τζηκλή.

— Ίζούρ βέ Κασαπά σημεντήφερνίν τεμ-
τιτί χουσουσου πά ίρατέι Σαχανέ ταστικ ό-
λουνμούζ όλμάκλε, μεζκούρ σιρκετιν ρεσί Μ.
Κέμπ λαζήμ κελέν τερτιπλερι έίλεμεκ ούζρε
Ίστανπολά κελμιζ τρ. Ίζουρτέν τζηκάν ση-
μεντήφερλεριν ίκισινί τε τεμτιτινέ ρουσατ
βεριμιζ όλμασή κερək νεφσι Ίζούρ βέ κερək
πού γιολτά άνά ράπτ όλουνατζάκ μαχάλλερ ί-
τζούν πρ περεκέτ ολατζάκ τρ. Ίζνιμιότέν
Ένκούρούγέ κατάρ ίσασή τάχτη μούζακερετέ
όλάν χαττήν νέ τερετζέ μούχασενατά σεπέπ
ολατζαγιή χακκηντά πρ τασαβούρ έτινιέκ ί-

τζούν Πάπη Άλλί πού χαττήν κετζμεσι μελ-
χούζ όλαν κουρά βέ κασαπανήν πρ ίστατιστι-
κί άληνμασηνή έμρ έτμίζ τρ.

— Μάιος 5 τέ άσή τεροθίσλερ Βαδι Χαλ-
φατάν 30 μιλ μεσαφετέ όλαν πρ κού ούζε-
ρινέ χούτζούμ έτερεκ έγαλιτέν 6 κισί κάτλ
έμρίσλερ ίσέ τε, έπεγι τελεφιγιάτλε κερί σού-
ρούμουςλέρ.

— Σαρκι Ρουμेलιτέν Τούρκιαγια κειριλέν
έμριατάν γιούζτε 8 κόμρούκ άληνμασηνά ταίρ
κετζελερετέ Πάπη Άλλί παραφηντάν πρ καράρ
βεριλιγι ζάτεν κариουά μαλούμ τρ. Που-
ντάν πρ κάτζ κούν έββελ Βουλγαριστάν χού-
κούμετι Πάπη Άλιγέ μεζκούρ κανουνή προ-
τέστο έτέν πρ λαίχά τακτιμ έτμίζ τρ. Ίσ-
που λαίχατά, μεζκούρ κανουονούν νεπιτζεσι νέ
ολατζαγιή χακκηντά λαζήμ όλαν μαλούματ
άληνμαζταν βάζ έτιλιμίζ όλτουγού πεγιάν ό-
λουναράκ, πού μικταρήν έντιριλιμεσι ρετζά ό-
λουνομούζ τρ. Ίσπου λαίχατά πασαπορτλαρά,
Σαρκι Ρουμελί ιλέ Τούρκια άρασηντά όλαν
ποστα ίταρεσινέ, βέ χαιτούτληγην παστηρηλ-
μασηνά ταίρ χουτουτά γιανκίλν πουλουνά μα-
γαλλι χούκούμετεριν άλακασηνά άιτ όλαν πά-
ζη χουσουσάτ τάχι ζικρ όλουνμούζ τρ. Κε-
τζέν χαφτακί νούσχεμιζτέ «Χακικάτ» γαζε-
τασηντάν νάκλεν κόμρούκ ρουσουμουνην γιούζ-
τέ 8 τέν 1 έ έντιριλετζεγινί πεγιάν έτμίζ ί-
τικ. «Λεβάντ Χεραλδ»ήν άλτηγή μαλούματά
κόρε, γιανκνλαρτά βερινέν πρ καράρ μουτζε-
πιντζε Τούρκια τερικίιλε Σαρκι Ρουμελιγέ κόν-
τεριλέν έμρια σημεντήφερλε ίσράλ όλουνοϋρ ί-
σέ, άντέν κόμρούκ άληνμαγιατζακ, βέ Τούρ-
κιαγια έτζνεπι ματαή κειριρεκ, γιούζτε 8
κόμρούκ βερεν τούτζεζάρ κειριτιγι ματαή Σαρ-
κι Ρουμελιγέ κόντερεκ έμελιντέ πουλουνοϋρ
ίσέ, 6 άι ζαρφηντά κόντερεσι σαρτήιλε γε-
τινέ τεετιγέ έττιγι γιούζτε 8 ρουσουμούν 7
σι κερί βεριλετζεγινέ ταίρ πρ πουσουλά βε-
ριλετζέκ τρ.

— Σοφιατά τίβάνη χάρπ παραφηντάν χούκμ
όλουνά πιν πατή Πόποφ βέ σάιρ άσκερι με-
μουρλάρ, ταβαλαρηνή ίστιναφ έμρίσλερ. Ταβα-
νήν ίσπου μετζλιζ χουζουρουντά ρουιγετινέ
πού κετζέν πεντζεσενπιχ κούνού πασλανατζαγιή
μεμούλ όλουνμακτά ίτι.

— Πριντζί τεφά όλμάκ ούζρε Παριστέν
χακακέτ έτέν σημεντήφερ καταρηνήν πού κούν
Σελανιγέ κατάρ κελετζεγι μεμούλ όλουνμακ-
τά τρ.

— Τούνκι τζούμα σαπαγρησά άλατούρκα
σαάτ 8 ραττέλεριντέ σέχριμιζτέ σετίτ σουρετ-
τέ χακακέτι άρζ χίσις όλουνμηζ τρ.

ΙΧΤΑΡ

Γιαρηκί Παζάρ κούνού (Μάιος 8/20) Ά-
μερικάν Πόρδ σιρκετι μεμουρλαρηντάν Βαίζ
Δόκτωρ Δζήδση Σαίθ Άμερικάν Χανή ίπατέτ-
χανεσιντέ σαάτ 3 τέ Ίγγιλτζέ πρ νούκ ί-
ράτ έτετζέκ, βέ νουτκού Τούρκτζεγέ τερτζεμέ
όλουνατζάκ τρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Μάιος 7/19, 1888

- Έσάμη Ούμουμί 15. 28.
- Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχμελερι 40. 76.
- Τασφιγιέ Τούγιούν καίμσεσί 11. 30.
- Ίστικράζη Ταχιλί 37. 2.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράί Όσμανί 100 γρουσάτάν			
Μετζιτιγιέ	108 12	Πόλ	90 36
Μεταλίκ	101 10	Ναπολεών	88 8
Πεσλίκ	103 10	Κεμιτζα	51 20
Άλτηλήκ	103 10	Λίρα Ίγγιλιζ	111 15

Μανέτ καίμ 10. 80.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΠΑΑΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδανδζηλέρ Γιοκουσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΓΑΜΙΤΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΙΖ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΜΑΪΟΣ 26, 1888

NORM. 21

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
Μούπαρέκ χαλλέρ.	161
Φεράχ όλμάκ	161
Δούθηρος.	162
'Αλμανιανήν μούστακπέλ 'Υπερατωρή.	163
'Αλμανιαλή μουαλλιμλέρ	164
'Ισλανδατά πέρ άτέσφισάν τάγ	164
Μουχαρρεράτ	165
Σουουνάτη Σιγιασιγιέ	167
'Ακτζελερίν Φιγιατιή	168

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέερ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενα-
λιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγή 2 σίμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νόυσεσι 30 παρά τηρ. Ποστά δούτζρε-
τι πιζέ άτε τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζούν ταχριράτ 'Ισταντολτά 'Α-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσιμινέ, άπινέ
γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άιτ μεθάττ ιτζούν μεκτουβή
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τηρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετί ταφαρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΜΟΥΓΙΑΡΕΚ ΧΑΛΛΕΡ

Γώτ κεντί χικγιαγελερινίν πινιτέ, πα-
ληκτζηνήν κουλιπεσινέ κονουλτουγηντά κε-
ρέκ κουλιπεγι βέ κέρεκ τερουνιντέ που-
ληνάν χέρ σεγι κόυμούσέ ταχβιλ έτετζέκ
πέρ χασσιγετι όλάν πέρ κόυμούς λαμπατάν
πάχς έτμιάς τηρ. Χριστοσήν ιραγέ έττιγι φα-
ζιλετλερίν ίσαντά ιτζρά έτετζεγι χητμέτ,
γιούρεγιν χοτπινλικ βέ γατταρληγηνή μου-
χαππέτ, λεταρέτ βέ μερχαμετέ ταχβιλ έ-
τερέκ, γιούρεγι άχλακί πέρ κόυζελλιγιέ τεπ-
τίλ έτμέκ τηρ. 'Ισπου μούπαρέκ χαλλέρ
τόυνηγιαγιή πιζζάτ κεντιλερτέ πεγιάν όλου-
νάν ρουχά τεπτίλ έτμέκ ιτζούν βεριλμιέ
τιρλέρ. Χριστοσήν πού σόζλερί σεμά σεκε-
νεσινέ μαχσούς όλάν χασσιγετελερί ιμά έτ-
μεκτέ τιρλέρ. 'Ορατά πουλουναυλαρήν τζούμ-
λεσι τάχι ρουχτά φακιρλέρ, χαλίμ, μερχα-
μετλι, σαλαχά άτζηκημής, βέ πάκ πέρ γιού-
ρέκ σαχιπι όλανλάρ τηρλάρ.

Πινάεν άλέιγ πού μούπαρέκ χαλλέρ πι-
ζέ χακίκατεν ρουχανί πέρ ταπιάτ έτινιμέκ,
βέ σεμά ιτζούν χαζήρ όλμάκ παπηντά όί-
ρενιμέκ κέρεκ όλτουγημηζ χουσουσι τερ-
λέρ ιραγέ έιλεμεκτέ τιρλέρ. Μούπαρέκ άττ
όλουνάν πού φαζιλετελερί κεντί γιούρεκλε-

ριμιζέ άλμαλή, βέ ταπιάτ βέ χαλημηζή
Χριστοσήν χάλ ου ταπιατηνά μούσαπιχ κη-
λήντζαγιατεκ πού φαζιλετελερίν πιζτέ ίσλε-
μεσινέ σάι έτμελί ιζ. Πιζ τεγιλ γιάληνηζ
πού χουσουσαρή τούτουνούπ άνλερίν ρου-
χανί κόυζελλιγηντέν μούτελετζιζ όλμαλή ιζ,
άντζακ γιούρεκλεριμιζτέ χούκμ σούρούπ πιζ-
τέ έσασι τεπτιλατλάρ ιτζρά έτερέκ, πού-
τούν όμρούμούζού μαγιαλαμασηνά, — πιζι
σαλάχ μαγιασιήιλε μεμλου έτμεσινέ τζα-
λησμάλη ιζ.

Πιζ πού μούπαρέκ χαλά γιάληνηζ Χρισ-
τοσή γιούρεκλεριμιζέ καπούλ έτμέκλε ναιλ
όλά πιλίριζ. 'Τούνγιανήν ταγλαρηνά τζηκ-
μάκλε άσούμαντέ όλάν γηηλητζλαρά γετι-
σέμεγιζ. 'Εν γιούκσεκ τεπεγιέ τζηκτηγη-
μηζτά κεντί κεντιλεριμιζι σογούκ πούζ βέ
κάρ άρασηντά τιτρεμεκτέ, χέμ τάχι κεντί
κεντιμιζι ένκίν όβατά ίκέν όλτουγημηζ κα-
τάρ γηηλητζλαρτάν ούζάκ πουλατζάγιζ.
Πιζ ίσανά μαχσούς όλάν φαζιλετ τεπελε-
ρινέ τζηκμάκλε, Χριστοσήν βάσφ έττιγι μού-
παρέκ χαλέ βασήλ όλάμαγιζ. 'Ισαντζα
μούμκιν όλάν έν άλι πέρ μεβκιγιέ βασήλ
όλτουγημηζτά πιλέ ζικρ όλουνάν ρουχανί
γηηλητζλαρήν πιζτέν νιχαγετσιζ τερετζετέ
ούζάκ όλτουγηνή μούσαχετέ, βέ άνλερέ γε-
τισμεμιζιν μούμκινσιζ ίτιγινι τέρκ έτετζέ-
γιζ. Μούπαρέκ άττ όλουνάν σεμαβι πέρ όι-
ρέ ναιλ όλμαμηζ σάτετζε σεμανήν πιζιμ
γιούρεκλεριμιζέ κεντιριλεσιίλε μούμκιν όλά
πιλίρ. 'Αχλακά ταίρ όλάν ίσπου σεμαβι
γιούκσεκλιγιέ γετισέ πιλμεμιζ ιτζούν πασκά
πέρ γιόλ γιόκ τηρ. Σεμαγια τζηκμαγά κούλ-
λιγεν άτζιζ όλανλαρήν όραγια τζηκμαλα-
ρηνή μούμκιν έτμέκ ιτζούν 'Ιησους τέν
άλτή. Πιζι σεμαγια καλτηρημάκ ιτζούν
τόυνηγιαγί έντί. 'Ανή γιούρεκλεριμιζέ κα-
πούλ έτμέκλε 'Αλλαχήν γέρ γιούζούντέ ό-
λάν φαμιλιασηνά άζά όλμάκλε έπετι χα-
γιατ βέ τζελαλήν βαρισλερι τάχι όλούρηζ.

ΦΕΡΑΧ ΟΛΜΑΚ

Πάζεν όιλέ άτείλερε τεσατόύρ έτέριζ κι,
φεραχλήκ άνλερίν ταπιατηνήν πέρ χασσι-
γετι χαλινέ κεντιμιζ κιπι κόρουνούρ. Πουν-
λάρ Μάιος τζιτζεγι κιπι χέρ νέρεγε κεντε-
λέρ ίσέ μακπουλιγιέτ πουλουρλάρ. 'Ανλερτέ

έν ζιγιατέ σαγιάνη ίστιχσάν όλάν σεί σαιρ-
λερί φεράχ έτέ πιλμελερί τηρ. 'Ανλερίν φε-
ραχληγηή πουλασκάν τηρ. Κετζενλερτέ γιαγ-
μουρλή πέρ σαπαχτά καχβέ άλτή ιτζούν
ταμ ότασηνά έντίκ ότά σογούκ όλούπ,
άτές τούτμεκτέ ίτι, πετέρ ταργήν, βαλιτέ
τάχι κετζέ τζοτζουγηή ραχατσής όλμα-
σηντάν γιοργούν κόρουνμεκτέ, φαμιλιανήν
πόγιούκ κηζή Πολινίν γιούζού άσηκ, άστζή
ίσέ όβκελενιμιζ πέρ χαλτέ ίτι. Πού βακη-
τά Δζών έκμεκτζιτέν ταζέ έκμέκ άλμηζ ό-
λαράκ κελτί. Μερκούμ καπούτά κεντί γιαγ-
μουρληγηή ιλέ λαστιγινι τζηκαρτηκτάν σόγγ-
ρα, γιούζλερι έλμά κιπι κηρημηζή όλτουγη
χαλτέ, κόυζελ πέρ τζεχρέ ιλέ ιτζερί κελίπ,
'Ιστέ, έφέντι, γαζετανήζ» τεγερέκ χός πέρ
ταρτζά γαζεταγιή πετερινέ τακτιμ έντί. Πε-
τερι τάχι «Μεμνούν ήμ, Δζέκ,» τεγερέκ πέρ
τεπεσσούμ ιλέ γαζεταγιή άλτή. Βαλιτεσι
κεντινέ πακττήκτα κεντιζέρ ίκέν λατιπ πέρ ταρτζ-
τά βαλιτεσινίν γιούζούνέ τοκουντού. Βέ κόυ-
τζούκ γεμισρεσινέ «Σαπάχ χάιρ, Πόλι»
τετικτέν σόγγρα έκμεγι άστζηγηά βερτιγι βα-
κητ, «'Ιστέ, Πρίδζετ, πού κόυζελ σαπαχτά
έκμέκ ιτζούν πιζζάτ σέν κίτιμετιγιν ιτζούν
πεσμαν τεγιλ μι σιν;» τετί. Πάτεχου άτεσι
πέρ άζ κόρουνκλεμεσιίλε άτές τάχι κόυζελ
πέρ ταρτζά γιανμαγά πασλατή. Δζεκιν ί-
τζερί κηρμεσι ούζερινέ πές τακικέ κεντιζέρ
κετζιμιζ τζούμλεμιζ σοφρανήν έτραφηντά ό-
τουρηζ όλαράκ, μούμκινι μερτεπέ χός βέ
μούφερράχ πέρ ταρτζά καχβέ άλτή έτμεκ-
τέ ίτικ. Πού βακηά καλεμέ άληνητηγηνά
πέκ σατέ κόρουνμεκτέ τηρ. Δζέκ τάχι κεν-
τινίν χουσουσι πέρ σεί γιαπητηγηνή άσλα
χισ έτμεμεκτε ίτι φάκατ χακικάτη χαλτέ
όλαράκ ό χανενίν άχλακί χαδασηνή κιά-
μιλεν τεπτίλ έτμιζ, βέ πές άτεμίν όλ κα-
σαβετλι κουνού χός πέρ σουρεττέ πασλα-
μαλαρηνά σεπέπ όλμούζ ίτι. Πάτεχου μερ-
κούμ χακκηντά βαλιτεσινέ σοίλετιγιματέ, μερ-
κούμ άνήν ιτζούν «'Ο τάιμα ποίλε τηρ,
τάιμα φεράχ, χαλίμ βέ γιαρτήμ έτμεγιέ
χαζήρ τηρ. 'Τούνγιατά κεντιζλέρ όλά πιλίρ ίσέ τε, χιτζ
ζάνν έτμέμ κι, άντέν ταχά χαλίμ γιούρεκ-
λι βέ χός ταπιατλή πέρ ταχά όλσούν» τε-
τί. 'Ολ βακητ πέν, «'Νέ σεπεπτέν φεραχλήκ

σαγιάνη ιστοχσάλ πῖρ σέι σαγιήλμασην;»
 τούσουτζεσινε ζαχίπ ὀλμάκλε, ἀτεμίν μούστακίμ, χακικάτ περβέρ, ισκούζάρ βέ τζόμερτ ὀλμασή κατάρ φεραχληγῆν ιστοχσαληνῆν τάχι πῖζε πόρτζ ὀλτουγηνά κανι ὀλτούμ. Πού τζόυμλε ιλέ τούνγιατὰ πῖρ τζόκ μούστακίμ, χακικάτ περβέρ, ισκούζάρ βέ τζόμερτ χέμ τάχι φετακιάρ ἀτεμλέρ βάρ ικέν, πῖτ ταπί φεράχ ὀλανλάρ πὲκ νατίρ τιρλέρ. Ζάνν ἐτέριμ πουνῆν σεπέπι ταργηνηλῆ ἐσνασηντά χὸς μουαμελενίν κούτζ ὀλμασή τῆρ. Τιτίζ βέ μαχζούν ταπιατλή ὀλανλάρ, φεράχ πῖρ ταπιατ ἰτζούν τζαλησ-μαλαρή πιχουτέ τιρ ζάνν ἐτερλέρ ισέ τε, πού γιανκλήσ πῖρ ἐφκιάρ τῆρ. Ἐγερ ἀνλέρ σάπρ ιλέ χέμ τάχι τεθάμ οὐζρέ φεράχ ὀλμαγὰ τζαλησῆρλάρ ισέ, πῖρ βακῆτ σόγγρα, ἀσῆκ τζεχρελί ὀλμακτάν ισέ κούλέρ γεούζ ιλέ κόρουνμενίν, ὀβκὲ ιλέ πακμακτάν ισέ φεράχ πῖρ χειγέτλε τουρμανῆν, ἀγῆρ σὸζ-λέρ σόιλεμεκτὲν ισέ χὸς βέ λατίφ πῖρ σουρεττέ σόιλεμενίν κεντίλέρ ἰτζούν ταπί ὀλτουγηνῆ μούσαχετὲ ἐτετζέκ τιρλέρ. Βέ ἀκτέμιτσε τενιλτιγι οὐζρέ, φεραχληκ πουλασ-κάν ὀλτουγηντάν, ἀζ βακῆτ σόγγρα ἀνλε-ρὶ κεντί κεντιλερινί φεράχ βέ μεσουτ ἀτεμ-λέρ ἀρασηντά κεντίλέρ κατάρ ἐγί ταπιατ-λή βέ κανακτ ἐχλί κιμσελέρ ἰτζιντέ που-λατζάκ τῆρ.

ΛΟΓΟΘΡΟΣ

(Μουελλίφ ταραφηντάν)

Ἰσανῆν κούναχκιάρ ὀλουπί κεντί κεντίνι κουρταρμακτάν κούλλιγεν ἀτζίκ ὀλτουγῆ, χε-λασῆν τάχι Ἄλλαχῆν πῖρ ἀτιγεσί ὀλουπί, ἰ-σανῆν ἀνά γιάληνηζ ἰμάν βασητασίλε ναίλ ὀλά πιλετζεγί, βέ Κιλισηνίν πασή βέ νέβι πέ-σεριν πῖριτζικ μιαντζησῆ Ἰησοῦς Χριστὸς ὀ-λουπί, Κιτάπη Μουκατῆσιν τάχι ἰσαν ἰτζούν γιάληνηζ ἰμάν βέ ἀμέλ καίτεσι ὀλτουγῆ τῖνι Μεσιχινίν ἐσασί ταλιματηντάν ὀλμάκλε, Κιλι-σεῖ Μεσιχιγέ πού τζελλί μεπέτελέρ ιλέ γιολὰ τζηκῆ, βέ ἀνῆν καζανῆγῆ πὸγιούκ φούτου-χατλάρ πού μεπέτελέρ σαγεσιντέ ἰτίλέρ. Φά-κατ χαγιῆφ κι βακῆν μιρουρῖιλε ἰσῖπου ἰλα-χί μεπέτελέρ γερινέ ἰσαν ἰτζατῆ ὀλάν πῖρ τα-κῆμ μουζίρρ ταλιματ κετζτί. Ἐββέλ ἐμρτέ ἀτεμίν γιάληνηζ ἰμάν ιλέ τεγίλ, ἀντζακ ἰμάν βέ ἀμέλ ιλέ χελάς πουλατζαγῆ ταλιματῆ ὀρ-ταγιά κελτί. Βέ ἰσανλαρῆν τικκατῆ τέτρι-τζεν ὀλαράκ κόρουνμεζ ἰμαντάν κόρουνούρ χάιρ ἀμελλερέ τζέλπ ὀλουντῆ. Πάτεχου πουνά ἰ-σαν ταπιατηνῆν κούλλιγεν φεσατὰ βάρματηγῆ, ἀντζακ ἀτέμ ἰσπετιγι χαλτέ κεντί σάιού γαί-ρετίλε ἐγί ὀλά πιλετζεγί ταλιμί ἰλαβὲ ὀ-λουντῆ, βέ πουνῆν ταπί νετιτζεσιντὲν ὀλα-ράκ, ἀτεμίν κεντί κεντίνι τούσμούζ ὀλτουγῆ χαλέ λατέ ἐτὲ πῖλμεσί ἰτζούν, πῖρ τακῆμ ἀ-γίν οὐ ἀτετλέρ, βέ τζεσετὲ ἐνθάῖ ρεντζιτελέρ βερμεκ οὐσουλλαρῆ ἰχτὰς ἐτίλτι. Πουντάν τα σόγγρα χελάς μεσελεσινέ βεκιαλέτ οὐσουλή ἰτχάλ ἐτίλμεκλε, κιλισηνίν τούτζάρ ὀλτουγῆ ζελαλέτ πῖρ κατ ταχὰ ἀρτῆ. Παππασλάρ τζεμαατὰ χιτάπεν, αζ κεντί κούσουρλῆ

τζεχτλερινίζλε χελασηνηζ ἰκμάλ ἐτμεγέ μού-πετίρ ὀλματηγηνεζταν, πῖζε πῖρ μικτάρ ἀκτζέ βέρινιζ, βέ πῖζ χελασηνηζ ἰτζούν λαζῆμ κε-λενί ἰτζρά ἐτίπ σιζι πού ἀγῆρ γιούκτὲν κουρ-ταρῆρζ» ἐτμεγέ πῖσλατηλάρ. Χελάς ἰτζούν ἰχτιρά ἐτίλὲν πού οὐσουλ, τούνγεβι γιούρεκ ἰτζούν, ἰφφὲτ, ἰστικαμὲτ βέ ἰμάν ταλέπ ἐτὲν οὐσουλτάν ταχὰ χὸς ὀλτουγηντάν, ἀνῆν νέ τερετζέ μακπουλιγέτ πουλτουγηνῆν βασηφῆνὰ χατζέτ γιόκ τῆρ. Ἄζ σόγγρα πού τζινς ἀφ-βῆν ἐγί πῖρ τιτζαρέτ ὀλτουγῆ ἀνκλασῆλμάκ-λε, ἀνῆν τεβσί βέ τεσχιλί ἰτζούν Πάπα τα-ραφηντάν ἀφβ κιαγῆτλαρῆ τζηκαρηληπ ἐμτιάι τούτζεζαριγέ κίπὶ Εὐρωπανῆν χέρ ταραφῆνὰ κόντεριλτί. Σαγλάρ ιλέ ὀλάν πού τιτζαρέτ ι-λέ τε ἰκτιφὰ ἐτίλμεγίπ, Παπανῆν ὀλούλέρ ἰ-τζούν τάχι ἀφβλῆκ βερμεγέ σελαχιγετὶ ὀλ-τουγῆ, βέ ἀφβ πετελί ὀλάν ἀκτζέ Παπανῆν σανῆγηνά τούστουγιού ἀντέ ὀλουνούν τζανη-νῆν ἀραφτάν (καθαρηθῖον) τζενετὲ νάκλ ὀ-λουνατζαγῆ ταλιμ ἐτίλμεγέ πῖσλαντῆ. Πουνά ἰλάβετεν Κελάμ Οὐλλάχ τάχι ἀβάμη νασῆν ἐλιντὲν ἀληνῆπ, «Κιταπλάρῆ πεφτιζ ἐτῖνιζ» τεγιού σούτουρ ἐτῖνιζ ὀλάν ἐμρι ἰλαχιγέ τα-πῆν ταπῆνὰ ζῆτῆ ὀλαράκ, ἀχάτῆ ναστάν ὀ-λανλαρῆν Ἄνῆ ὀκουμασῆ πῖλὲ κούναχ ἀτῆ ἐ-τίλτι. Βέλ χασῆλ ἰσανῆν χελασηνὰ μετάρ ὀλ-μάκ οὐζρέ ζεμίν, ἀγίν οὐ ἀτετλέρ, ζιγιαρετ-λέρ, πεχριζλέρ, σαγλάρ χέμ τάχι ὀλούλέρ ἰ-τζούν κουττάση σεριφλέρ (λειτουργία), κούναχ ἰκρολαρῆ (ἐξομολόγησις), ἀφβ κιαγῆτλαρῆ, τασβιρλέρ, ἀζικ σουλάρ βέ ἀζικ γιαγλάρλε σε-μὰ τάχι πῖ χισάπ μιγιαντζηλάρλε τολτού· βέ κούναχκιάρ ἰσαν ἐπέπὶ γαγιὰτ ἀτιγεσινί γιά-ληνηζ Χαλικτὲν πεκλεμεκτὲν ισέ κὸζούου κούναχ βέ ἰσαν ἰτζατῆ ὀλάν μεζκούρ οὐ-σουλλαρὰ τζεβιρτί. Βέ πού βέτζχλε κατῖμτὲ Ἰσραῆλ χακκηντὰ «Πεν, τιρὶ σου πουναρῆνῆ τέρκ ἐτίλέρ· βέ κεντιλερινέ σαρνητζλάρ, σου-τουμαζ τζατλὰκ σαρνητζλάρ καζῆλάρ» τε-γιού ἰράτ ὀλουνάν κελάμ Κιλισεῖ Μεσιχιγέ χακκηντὰ τάχι ἰτῆμ ὀλουντού.

Καθολικ κιλισησινίν ἐλ ἄν πού κούν νέ κί-πὶ πῖρ ἰτικατῆτὰ πουλουνηγῆ «Μεδζιμουαῖ Ἄχ-παρῆν Μάιος 1 τὲ νέσρ ἐτῖνι σού μούτζετὲν ἰστικατῆλ ὀλουνά πῖλῖρ· «Πουντάν 60 σενέ ἐβ-βελλερι τινταράντζα ΠΑΤΕΤ ἐτίλμεκτὲ ὀ-λάν, βέ 25—40 σενετὲν περού τεχαροῖ ὀ-λουνμακτὰ πουληνῆν μεσχούρ Παναγία εἰκονο-μασῆ πού κερρέ πῖ ἄβνι Παρὶ πουλουνηζ τῆρ.»

Προτεσταντληγὰ ἐίρὶ πῖρ κὸς ιλέ πακῆπ ἀνῆ σχίσιμα ἀτῆ ἐτένλέρ χόουκ ἐίλσεινλέρ, πού χάλ Χριστιανῆν πῖλα προτέστο τεχαμμούλ ἐ-τὲ πιλετζεγί πῖρ χάλ μη τί; Ἰστὲ τῆμ πῖ-λε πῖρ βακῆτὰ κιλισεῖ Μεσιχιγέ κογιού πῖρ καρανῆκ ἰτζιντὲν πουτπερεστικῆ τὸγρού ἰ-λερλεμεκτὲ ἰτὲν, Χριστιάν τῖνῖν πῖλὲ πῖρ χαλέ τεχαμμούλ ἐτέμεμεσιν ταπί νετιτζε-σιντὲν ὀλαράκ ρουσέν πῖρ γηλτῆζ οὐφουκτάν τετζελλί ἐίλετῖ.

Μάρωνος Λούθηρος Μιλὰδῆν 1483 οὐντὲ Σα-ξονιανῆν Ἄιζλεζῖν κόγιούντὲ τεβελλὸυτ ἐίλετῖ· βέ βαλιτεῖνῖν φακρλιγι σεπέπιντὲν ὀρρὸ-νὸν ἰλκ κούνλερινί σεφαλέτλε κετζιρτικτὲν σόγγρα, 1501 τὲ Ἐρτφουρτ τάρ ἐλ φινουνηνὰ κῖρτί. Οὐτζ σενετὲν οὐλούμη ἐτεπιγέ ἰτζαζετ-λῖσὶ ὀλουπί, 1505 τὲ οὐλούμη ἐτεπιγέ μούτε-ρῖσὶ οὐνθανῆν ἀλμάκλε Ἐρτφουρτ τάρ ἐλ φι-νουνη μούτερρισερὶ σφρασηνὰ κετζτί. Χέρ νέ

κατάρ Λουθηροσῆν πετερὶ ὀγλουνοῦ χουκούκ ταῖρεσιντέ ἐγίτζε ταλιμ ἐτῖρμεκ ἀρζουσηντὰ ἰτῖ ισέ τε, πού βακῆτλαρτὰ ἀνῆν τεσατούφεν ὀλαράκ Ἐρτφουρτ τάρ ἐλ φινουνηντὰ πῖρ Κι-τάπη Μουκατῆς πουλμασῆ, τούστου Ἄλεξιο-σῆν ἀπανσηζ ὀλούμου, βέ κεντίνιν ζαχίρὶ πῖρ σουρετῆ ὀλούμ τεχλικεσιντὲν κουρτουλ-μασῆ, κερὲκ κεντίνιν βέ κερὲκ βαλιτεῖνῖν τζόυμλε τετῖρλερινί πῖσὰ τζηκαρῆλάρ. Πού ἀνέτεκ ταχσίλι ἴλμ ἰτζούν ἀλλὶ μεκτεπλερέ ἀρζού τζεκμεκτὲ ὀλάν Λούθηρος σίμτι τζανη-νῆν ἰχτιγιατῆζηνῆ τολτούμακ ἰτζούν ρουχανῖ πῖρ μεκτεπέ κῖρμεκ σεβτασηνὰ τούστου. Πῖ-λετζε κερὲκ βαλιτεῖνῖν βέ κερὲκ τζόυμλε τούστλαρῆν ἰκταματῆ χιλαφηντὰ ὀλαράκ Λού-θηρος 1505 τὲ χένουζ 21 γιασηντὰ ὀλτουγῆ χαλτέ Ἐρτφουρτ τζιβαρηντὰ βακῆ Αὐγουστινο-γιάν ταρκατηνὰ μαχσούς ὀλάν πῖρ μαναστη-ρὰ κῖρτί· βέ ἰκὶ σενετὲν παππᾶς ταγῖν ὀλου-νού. Φάκατ Λούθηρος ἀρατῆγῆ ζαμῖρ ραχατ-ληγηνῆ πουρατὰ πουλάματῆ. Οὐζεριντέ που-ληνῆν κούναχ γιούκουνού πῖρ ταραφὰ ἀτῆκ ἰτζούν πούτουν κουββετίλε τζαλησῆ ἰσέ τε, πού ἰς ἰσαν ἰσὶ ὀλματηγηντάν, τζόυμλε τζεχτ-λερι σεμερεσίζ κατῆλάρ. Πού χουσουστὰ πῖζ ζατ κεντίσι σόιλε γιαζμῆ τῆρ· «Κεντῖμ ἰτζούν 21 ἀζικ σετζτῖμ, βέ σῆρὰ ιλέ χέρ κούν που-λαρτάν οὐτζούνε τουαλάρ ἀρζ ἐίλετῖμ, βέ τα-χὰ μερχαμετῖ πῖρ γιούρεγέ μαλίκ τιρ τεγιού, πένιμ ἰτζούν Ὀγληνὰ γιαλθαρμασῆ παπῆντὰ Πικῖρ Μαριαγιά ρετζὰ ἐίλετῖμ· ὀρουτζλάρ βέ οὐίκουσηζλήκλε κεντῖμ ἰπρατῆμ, φάκατ που-λαρτάν πῖρ φαῖτὲ κόρμετῖμ.»

Λούθηρος πού χαλτέ πῖρ βακῆτ τεθάμ ἐ-τικτὲν σόγγρα, Ἄλλαχῆν ἰναγέτ οὐ τελαλε-τίλε χελασῆν πῖρ μεδχιπέι ἰλαχιγέ ὀλουπί, ασαλιχῖν ἰμάν ιλέ γιασῆτηγηνῆ ἀνκλατῆ. Βέ ἀρτῆκ κεμάλη κερμὶ ιλέ ἴλμ ἰλαχί μούτα-λασηνὰ πῖσλατῆ. Τζόκ κέτζμεκτὲν ἀνῆν κῆρ οὐ χαισιγετὶ πανηλμάκλε, χένουζ τεσῖς ἐτίλ-μῖς ὀλάν Βίττεμπεργ τάρ ἐλ φινουνηντὰ ἴλμ φελερε γοτζασῆ ὀλμαγὰ ταβὲτ ὀλουντού· βέ σάι οὐ γαῖρετ βέ μούταβεμετὶ σαγεσιντέ κούν-τὲν κούνε ἰτιπάρ βέ ρούπῖσι τερεφφού ἐτῖμ-λε 1512 τὲ ἴλμ τῖν μούτερρισὶ οὐνθανῆν ἀλτῆ.

Λουθηροσῆν 1510 ταριγλεριντέ πῖρ μου-ραχχὰς χαλιντέ Ρωμαγὰ κῖτμεσί, βέ πάτε-χου ἀμῖρὶ πουληνῆν Σταβῖτζῖν γαῖπουπετὶ ἐσνασηντὰ ταῖρεῖ ρουχανιγεσιντέ πουλουνῆν κιλισελερι ζιγιαρέτ ἐτῖμοῖ κερὲκ τζεμαατῆν βέ κερὲκ Καθολικ ρουχῆν τακῆμηνῆν πὲκ ποζούκ πῖρ χαλτέ πουλουντουγηνά ἀνῆν κὸζλερινί ἀτζ-τῆλάρ. Ὁ ἀζικ πῖρ σέχρ κὸρμεκ, βέ Πετρο-σῆν χαλεπῖν βέ ἀνῆν καρδιναλλαρῆνῆν μου-κατῆς σῖρετινί σέιρ ἐτῖμκ ἀρζουσηντὰ Ρωμα-γὰ κῖρτί, φάκατ κουτῖγετ ἐλπίσεσίλε κὸ-ρουνέν ρουεσσαῖ ρουχανιγεγί βέ πῆζ κιαχῖν ἰκαμετῆαχῆ ὀλάν σέχρὶ φεσατὰ μούστεργὰκ πῖρ χαλτέ πουλούπ, νεφρέτ ιλέ σέχρτὲν τζη-κῆ. Ρουχῆν τακῆμ οὐμουμεν ἀλαράκ τῖν-ταρῆκτάν πῖ πεχρέ, σουρέτα ἀζικ, φάκατ μαχ-φὶ μαχαλλερτέ γὲκ τῖκερινί βέ χάττα κιλιση-νῖν ἐν μουκατῆς ἀγινλερινί ἰστικῆ ἀτέρ πῖρ χαλτέ ἰτίλέρ. Ἰτζράι μερασιμτὲ ἰσανλαρῆντὰ ὀλάν μουκατῆς κελαμλαρῆν τζεμαατ τα-ραφηντάν ἀνκλασῆλμασηνὰ ἀσλα τικκατ ἐτῖ-μῖπ, ὀκουτῆκλαρῆ σὸζλέρ γιάχῶτ τεκερρὸυρ ἐ-τικλερι τουαλάρ ἀνκλασῆσην ἀνκλασῆλμαση ἀτζελέ ιλέ σὸζλερι γιαρῆ κεσερέκ πῖρ ἰπαρε-

τέν πασκά πιρινέ άτλαγιαράκ χιτμετι ίλερι χούτουρούλερ ίτι. Λούθηρος άνλερέ ίμιτισάλ έτμετιγιντέν, «Νίτζούν πού κατάρ ούζατήγιουρσην;» τεγιού τζάκ τεφά ρεφικλερι παραφηντάν ταζίρ ολουνούρ ίτι.

Χέρ νέ κατάρ Λούθηρος πού χιτισίν γιαννλήσ όλτουγηνή χίσις έτμεκτέ ίτι ίσέ τε, έπεγι πέρ μούτιτέτ Καθολικ κιλισεσινέ χούρμεττέν τούρ όλματή. Νίχαγετ 1517 ταριχλεριντέ Δέτζελ ίσμιντέ πέρ παππός άφθ τιτζαρετιίλε τολασαράκ Βέτεμπουργ τιζιβαρηνά κελτί. βέ Άλλάχ παραφηντάν κόντεριλιμίς πέρ άτέμ κιπί χακιμανέ πέρ σουρεττέ βέ πέρ περβά πέρ ταρζτά άφθ κιαγιητλαρηνήν κουββετιντέν πάχς έτμεκτέ, βέ κερέκ όλούλερ βέ κερέκ τιριλερ ίτζούν άφθ σατμακτά, τζαχιλ έχαλι τάχι άφθ ίστιασά ίτζούν σούρού σούρού άνά κοσμακτά ίτιλερ. Φάκατ κια πουνά καρσή άγζηνή άτζμαγά τζεσαρετ έτέ πιλίρ ίτι; Καθολικ κιλισεσι άχκιαμηντάν φερκλι σείλερ όιρεττιγι ίτζούν Χούς άτέσλε τελέφ έτίλιμίς, βέ γέρ γιούζούντέν άνήν έσερινίν κούλλιγεν μάχβ έτίλιμεσί ίτζούν κειμικλερινίν κούλουδ Ρών νεχρινέ άτηλμης ίτι. Πραγαλή Δζέρωμ κάτλ έτίλιμίς, Σανοβαρόλα Χουσήν παχτηνά ούγραμης, βέ κιλισεσινίν καπούλ έτιγιντέν φερκλι σείλερ ίκράρ έτενλερ, κηλήτζ βέ άτές ίλε σουστηρηλημσλάρ ίτι. Πού βακηττά ίσέ πούτουν Εύρώπη Παπανήν τάχτη τεσεριντέ όλουπ, χούκματλαρ τάχι άνήν παραφηνή ίλιτζάμ έτμεκτέ ίκέν, Λούθηρος γιάληνης φακίρ πέρ ρουχπάν όλτουγη χαλτέ, πού άζιμ κουββετέ καρσή νέ γιαπά πιλίρ ίτι; «Ίνσάντζα μούμκινσιζ όλάν Άλλαχίν ίντιντέ μούμκιν τίρ.» Τεβαριχίν πέγιανηνά κόρε, Λουθηροσήν όμρού πουντάν πόιλε ταίμι πέρ μουχαρεπέ όλτού.

«Ο κεντί κεντίνι χαλεφινέ τεσλιμ έτερεκ ίκιντζί πέρ Παύλος κιπί ίσά πασλάτή. Άλενί πέρ ταρζτά όλαράκ Άλλαχτάν πασκά χιτζ πέρ κιασενίν κουνάχ άφθ έτέμεγετζεγινε, ίνσανήν χελασά ίτζούν όρουτζλαρην, γατζιλικλεριν, βέ τζεσετέ ένβάι μεσακκάτ βέ έζιγέτ βερμενίν, βέ χάττα πού μακσετέλε χάιρ άμελερτέ πούλουμανήν πόζ βέ πύχουτέ όλτουγηνή, γιούρεγιν ταχιρινέ μυρονήν βέ άζιζ σουλαρην άσλα πέρ τεσερ έτέμεγετζεγιν, όλούλερ τζανή ίτζούν Κουττάση σέριφ άγινί ίτζερά έτμενίν άσλα πέρ φαίτεσι όλματήγηνη, βέ μιαντζηλήκ ίτζούν άζιζλεριν βέ χάττα πικίρ Μαριανήν βεσατετινέ μούρατζακτ έτμενίν Κιτάπη Μουκαττέσε μουγαγίρ όλτουγηνή τζεσουρανέ πέρ ταρζτά ίλάν βέ νέσρ έτμεγε πασλάτή. Πάχλαρ άνή τστανέ πέρ σουρεττέ σουστηρημαγά τζαλησάτηλάρ, βέ έπισκοποσήν πέρ άνά σούλε γιαζτή. «Έββετ, πέρατερ, χακκήν βάρ πέν τάχι σενίνλε χέμ έφιαρ ήμ, φάκατ άσαγίς χακκή ίτζούν κελ πού ίστέν βάζ κέτζ.» Άχερλερ κίλιτε άχκιαμηνά καρσή σούλεγερέκ, άζασά πούλουνηγη Αύγουστινοσηνάν ταρικατηνά πέρ λεκέ κέτιρμεμεινι άντέν ρετζά έτίλερ.

Φάκατ Λουθηροσή τεσεπέπός έτιμίς όλτουγη ίστέν κερί τούρτουρμάκ ίτζούν όλάν τζεχτέλεριν τζούμλετι πού σιγιακτάν τεγιλλέρ ίτι. Άνήν κανήνά σουσαμης πέρ τζάκ Καθολικ έπισκοπος βέ καρδινάλλάρ άνήν πέρ άν έββελ κατλί ίτζούν γέρ τζαρεγι ίστιμαλ έτίλερ. Έχαλιγι χέρ κόνε γιανκλήζ ίτιχιαμλέρλε ταχρικ έτίκτεν μάτα, Παπαγιή βέ Ίμπερατωρή άνήν μουζίρρ πέρ άτέμ όλτουγηνά καντίρτίλάρ.

Λούθηρος τεφά πέ τεφά μετζιλιλερ χουζουρηνά τζέλεπ όλουνη. Ταλιματηνή ρεττί έτμεσι Πάπα βέ Ίμπερατώρ παραφληρητάν άνά έμρ όλουνη, άφορός έτίλιτι, ταχιρατλαρή γιακλήτή, χαγιατηνήν κατι ίτζούν ένβάι χιίλελερε μούρατζακτ όλουνη. Φάκατ ό κεβσέμετι, βέ Άλλαχίν ίναγετιίλε τούσμενλερινίν ζαλήμ πεντζεσιντέν κουρτουλήπ, γέβμι βεφατινάτεκ ζελαετιν τέφ, βέ χακικατην ίπκασή ίτζούν πόγιούκ φετακιαρλήκλε χέρ τζαρεγι κουλλαντή. Άνήν ταχιρατλαρή γηλητήρημ κιπί Εύρωπανήν χέρ παραφηνά ταγηλήπ, χακικατά σουσαμης όλουπ τα Καθολικ κιλισεσι έσαρετι άλητηνά ίνλεμεκτέ όλάν έχαλι παραφηντάν κεμάλη μεμνουνηγέτλε καπούλ όλουνη. Πόιλετζε ίσλάχη μεζχέπ ίρι άτημλάρ ίλε ίλερι κιτίπ, πού κούν όλτουγη κιπί μετενί τούνηγανήν έν πόγιούκ μιλλετλερινί κεντί τάχτη τεσερινέ άλή.

Λουθηροσήν βέ έμσαλι τίν μούσλιχλερινίν τερτζεμεί χαλλεριντέν κόρούλτούγιού ούζρε, ίσλαχάτ ίσι πάζηλαρην ζάνν έτίγι κιπί κολάι πέρ ίζ τεγιλ τίρ. Άσρλαρτάν περού κόκλεσίμίς όλάν πατήλ ίτικατατή σόκμεκ, βέ άτεμλερι χακικατά ίτζάμ έτμεκ φίλ χακικέ κούτζ πέρ ίζ όλμάκλε, άνά τεσεπέπός έτενλεριν τζεσουρ, τιντάρ, βέ φετακίάρ άτεμλερ όλμαλαρή χέρ χαλτέ λαζήμ τίρ. Λουθηροσήν μουσαρλαρηντάν όλάν Έρασμός χέρ νέ κατάρ άλιμ βέ Λούθηρος κιπί Καθολικ κιλισεσινίν ζελαετινέ βακίφ ίτι ίσέ τε, κορκάκ βέ νεσπερεστ πέρ όλτουγηνητάν, σίμιτι πάζηλαρην γιαπήγη κιπί σάτετζε άρατά πέρ «Κιλισε ίσλαχάτ μούχτάτζ τίρ.» τέρ, βέ πουνούνλε ίκτιφά έτέρ ίτι. Έρασμός πέρ σέι γιαπάματη. Ίσλαχάτ ίσι κεντί ραχάτηνη χακικατην νεσρινέ τερτζιχ έτέν Έρασμολάρ ίσι όλμαγηπ, χακικατην νεσρινί χέρ σέγε τερτζιχ έτέν Λουθηροσλάρ ίσι τίρ.

Πουρατά έσέφ ίλε ίκράρε μετζπούρ ίζ κια Καθολικ κιλισεσινέ μαχσούς όλάν παλατέ ζικρ έτίγιμιζ ζελαετινέ πάζηση γιαδός γιαδός μιλλί κιλισεμιζέ τάχι σιβισίπ άντέ πόγιούκ μαζαρρατή μουτζίπ όλμούς, βέ έλ άν όλμακτά τίρ. Ίπτε χέρ παραφτάν ίσιτίλιμεκτέ όλάν «Ίσλαχάτ, ίσλαχάτ» νιταλαρή κιλισεγέ σογγρατάν σιβισίμίς όλάν ζελαετιν τέφ ού ίχρατζή, βέ άνήν κεντί ίλκ πάκ βέ ρεσουλι χακινέ ίατέσι ταλεπιντέν ίπαρέτ τίρ. Γιαρά καπατήλμακλε σαγαμαζ, σίφαγιάπ όλμασά ίτζούν τζεραχην νεστερινέ, βέ σιλινίπ γιαγλανμαγά μούχτάτζ τίρ. Ίσλαχάτ μεσελεσί σεβκούλου μιλλετιμιζ ίτζούν έν ζιγιατέ έχεμμεγιτέ όλάν πέρ μεσελέ όλμάγλε, μούχτερεμ ρουχανί πετερλεριν τίκκατηνή βέ χουσουσι πέρ ταρζτά σάι ού γαιρετλερινί ταλέπ έτέν πέρ μεσελέ τίρ. Πού χουσους τζαρεγιλι χαιτίπ έφεντίλεριν νουτλαρηνά, βέ μιλλέτ περβερ μούελλίφ έφεντίλεριν πέντι μαχσουσλαρηνά έν ζιγιατέ σαγεστέ όλάν πέρ ματίτέ τίρ. Άνήν ίκμαλή μιλλετι τεχτίτ έτμεκτέ όλάν ρουχανί πέρ καϊτίληκ ίλε κούν πέ κούν άρμακτά όλάν τίνσιζλιγιν όνούνού άλήτηκτάν μάτα, ίσλαχάτ άρζουσήλε άρηλημάς όλανλαρην τάχι βαλιτέ κιλισεσινίν κουτζαγηνά άβέτε έτμελερινέ σεπέπ όλατζάκ τίρ.

ΑΛΜΑΝΙΑΝΗΝ ΜΟΥΣΤΑΚΙΕΛ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΗ

Πού πέντ «Χάρπρης Γήγγ Πίπηλ» γάμ γαζετατάν ίκτιπός έτίλιμίς, βέ Ίμπερατώρ Βιγχελμίν όλούμουντέν έββελ καλεμέ άληνημάς ίσέ τε, κέντζ Πρένς ταχτά τζούλους έτμεκ ούζρε πέρ άτήμ ταχά γιακήν κελτιγιντέν, πεντιν λεζζετι έκσιλετζεγινέ άρμης τίρ.

1882 Μάιος 1 τέ Άλμανιανήν μούχτερεμ Ίμπερατωρή Πιριντζί Βιγχελμίν βατανή όλάν Περλίν σεχριντέ άζιμ μεσερετ βέ σάτμανί βάρ ίτι. Τοπλάρ άτηλημακτά, παίρακλάρ τεμεβδούτζ έτμεκτέ, βέ σάτ ού μεσουρ όλάν έχαλι ίτζιχιαμλαρή σοκακλαρτά κέζιπ τολανμακτά ίτι. Χέπ πού σενλικ βέ σέχρι άγινλερ, γέβμι μεζκούρην έββεκλι άκσάμη, Προυσία Κηράλ χανετάνη ίκαμετχιαχλαρηντάν πέρ όλάν Πότσδαμ Μερμερ σεραγινητά μινι μινι πέρ πεπέκ μασούμ κεντί κόζλερινί τούνηγατά άτζμης όλτουγουντάν ίτι. Πού πεπέκ μασούμ σίμιτι 6 γιασήντά όλάν κουββετλί κούτζούκ πέρ τζοτζούκ τίρ. Πού μασούμ χέμ μούτεβεφφά Ίμπερατώρ Βιγχελμίν χέμ τε Βικτωρία Κραλιτζανήν τοννουνην έν πόγιούκ μαχτούμου όλουπ, ίνσάλλάχ πέρ κούν Άλμανιανήν Ίμπερατωρλούκ ταχτηνά τζούλους έίλεγετζέκ τίρ. Χανετάνη Ίμπερατωριτέν όλάν πού μασούμ πέρ άιλήκ όλτουγουντά, άνήν βαπτίς όλουνημασά άγινί Ποτσδαμτά κιαίν κιλισετέ ίτζερά όλουνη. Μενζαρε κόρούλε κέλεν έν μούεσσίρ βέ μουταντάν μενζαρελερτέν ίτι. Βαπτίς σουγιού μασουμουν άληνά σερπιτιγι σηρατά μούχτερεμ μούτεβεφφά Ίμπερατώρ μασουμου κούτζαγηνά άλημάς γιανακλαρηντάν άσαγή μεσερετ κόζ γιασλαρή άκητημακτά ίτι. Πέρ παραφτά Ίμπερατωρίτζα Αύγούστα, σίμιτι Ίμπερατώρ, βέ Βικτωρία Κραλιτζανήν κερμεσί όλάν σίμιτικί Ίμπερατωρίτζα, τίκέρ παραφτά ίσέ, κέντζ βαλιτέίν όλάν Πρένς Βιγχελμ ίλε Πρενσές Αύγούστα τούρμακτά ίτιλερ. Κούμούς ίσλεμελι πέγιαζ ίπεκτέν χιατλαρά σαρηλημάς όλάν μασούμ βαπτίς άγινί χενκίαμηντά χακικί πέρ Πρεσινίν σάνηνά γιακησέρ σουρεττέ μουαμελέ έίλετι ίσέ τε, Φρειδερίκος Βιγχελμ Βικτωρ Αύγηστ Ήρνεστ τεσιμιγέ όλουνούτζα κέφιτζε παγηρημαγά πασλάτηγηνητάν, Προυσία χανετάνη κραλιγεσί μασουμλαρηνήν 150 σεντέν ζιγιατέ πέρ μούτιτετέν περού ίτζινέ κονουλτούκλαρην πέσιγέ κονουλμάκ ούζρε ταγεγέ τεσλιμ όλουνη. Χέρ νέ κατάρ κούτζούκ Πρενσλερ, κεντί σαχανέ άκριπά βέ τεαλλουκατλαρηνά ταζιμεν πέρ τζάκ ίσμελερ ίλε γιατ όλουνουρλάρ ίσέ τε, άλελ ούμούμ πέρ γιαχούτ όλσά όλσά ίκί ίσμελε χέρ κεσέ μαρούφ όλουρλάρ. Άλμανία ταχτηνήν πού έν κούτζούκ βαρισί Πρένς Βιγχελμ τεσιμιγέ όλουνούρ. Πρένς Βιγχελμ ούναμαγη σεβέρ κουββετλί πέρ τζοτζούκ όλουπ, κεντίσίλε χεμισίν όλάν χέρ πέρ τζοτζούκ κιπί κεντινίν κούτζούκ πέρατερλερι Φρειδερίκος βέ Άλδπερτ ίλε σελίπ σητζραγιαράκ γιαχούτ κέζιπ παγηρησαράκ ούναμακτάν ζιγιατεσίλε χάζζ έτέρ. Πέρ κούν κεντινέ ίχαλέ όλουνατζάκ μουχιμ μεσουλιγετι τούσούμηκ, γιαχούτ τετέσι Ίμπερατώρ Φρειδερικοσήν σίραση τζαρεσιζ όλάν πέρ τερετέ τούς όλτουγουνού άνλαμάκ ίτζούν μούσαριλεγιν σινι ταχά πέκ κούτζούκ τίρ.

Κούτζούκ Πρένς Βιγχελμίν πέκ μεσουτέ πέρ όμρού βάρ τίρ. Κέντζ βαλιτέσι άνή τζάν ού κούουλτέν σεβίπ, κεντινίν κούζελ τζοτζουγη-

τῶν τολαγιῆ πὲκ μούφτεχίρ τῖρ. Τζὸκ σεραϊ-
λάρ βάρ τήρ κι, ἀνήν κούτζούκ ἀγιακλαρηνήν
πατηρήσῃ μουσικῆ σετάσῃ κατάρ τατλή κελ-
λῖρ. Τζὸκ τεφά πόγιούκ βαλιτεσινὶ κόρμεκ
ούζρε Πρένς χαζρετλερί Περλινὲ κόπουρούλουρ.
Πρένς Βιλχελμὶν ἔν ζιγιατὲ χάτζ ἐττιγι μα-
χάλ Πότσδαμ τήρ. Ζιρα ὀρατὰ Μερμέρ σερα-
γιῆ ἰχατὰ ἐτέν κούζελ παγτζετὲ κοσὰ πῖλιρ,
βὲ κεντὶ ταγιητὰ πινίπ, κεντὶ ρεφικλερί ἰλὲ
περαπὲρ ἀσκὲρ ὀγιουνοῦ ὀϊναγιὰ πῖλιρ. Ποτ-
δαμτὰ σαπὴκ Προυσία Κραλλαρηνήν πῖρ τζὸκ
γιατὶκλαρηνήν χαβὶ ὀλάν πὲς Κράλ σεραγιῆ
βάρ τήρ. Μεσχοῦρ πόγιούκ Φρειδερίκος πουρα-
τὰ Σάν Σουσί σεραγιητὰ ἰκαμὲτ ἐτέρ ἰτί.
Μούσαριλείχιν 1786 τὰ βεφάτ ἐττιγι ὀτὰ τὰμμ
ὄλ βακηττάκι πούλουνοῦ χαλτὲ τουρμακ-
τὰ ὀλουπ, ὀρατὰ πούλουναν σούκούτ σαατὴν
γελκοβάν βὲ ἀκρεπὶ πῖλὲ μούσαριλείχιν ὀλ-
τούγιού σατ βὲ τὰκιεγι ἰσάρ ἐτμεκτὲ τῖρ.
Κούτζούκ Πρενσὶν χαγιατὴ σάτετζε ὀγιουὺν ὀϊ-
ναμάκλε κετζιριλμέζ. Ζιρα σάικι πεσικτὲν τζη-
κάρ τζηκμάζ ὃ κεντὶ χαγιατηνήν φάρζ βὲ με-
σουλιγετλερί ἰτζὸν χαζηρλαμασὴ λαζήμ τήρ.
Κούτζούκ Πρένς Βιλχελμὶν κεντὶσίιλε Ἰγγλιζ-
τῆ βὲ Φρανσίζτῆα κονουσάν χητμεκλαρηλὴ
ὀλτουκτῶν μάττα, κεντὶν κούτζούκ πείνιν
ἀνλαγιὰ πῖλετζεγι τζούμλε σείλερι κεντὶν
ταλιμ ἐτέν πῖρ τε μουαλλιμεσι βάρ τήρ. Μού-
σαριλείχ γιούζμεγέ, βὲ ἀτὰ πῖνμεγέ ταλιμ ὀ-
λουνοῦπ, ἀσκὲρ ὀγιουνοῦ ὀϊνατῆκτα κεντὶν
ἀσκερί ταλιμινὲ μαχσοῦς ἴλκ τερσλερινὶ ἄλ-
μακτὰ τήρ. Σάϊρ τζούμλε ἐγι ὀγλάν βὲ κηζ-
λάρ κῖπὶ μούσαριλείχιν τε Κιτάπῃ Μουκατῆς
τέρσι βάρ τήρ, Ζιρα Προυσία Κράλ χανετανὴ
ἀζασὴ χαλις Χριστιανλάρ ὀλουπ, κεντὶ ἐβλατ-
λαρηνὰ χακικὰτ βὲ σαλάχ ταρικιντὲ σούλουκ
ἐτμεγι ὀρετῖρὲρ. Πρένς Βιλχελμ γετὲρ κατάρ
πόγιούτούκτε μεκτεπὲ κόντεριλετζέκ, βὲ ὀκου-
γιατζαγιῆ τερσλέρ, κεντὶσὶ πῖρ Πρένς ὀλουπ
τιραγετλι πῖρ χούκματάρ ὀλμασὴ λαζήμ κελ-
τιγιντὲν, ταχὰ σέτῖτ βὲ τὰμμ ὀλατζάκ τήρ.
Μούσαριλείχ κεντὶ χοτζαλαρηίλε κεμάλη χούρ-
μέτ βὲ ριαγέτλε μουαμελὲ ἐτμεσι, βὲ κεντὶ-
νὲ χητμέτ ἐτένλερ, νὲ τερετζὲ χακίρ βὲ φα-
κίρ τε ὀσαλάρ, πὲκ ἰσανιγετλι βὲ νεζακετ-
λι ὀλμασὴ ταλιμ ἐτίλμεκτὲ τῖρ. Ἀλμανιατὰ
βακὴ βὲ κούζελ Κόνστανς κὸλουνὲ γιακὴν ὀ-
λάν πῖρ τεπενὶν ζιρβενιντὲ Χοχενζόλερν χανε-
τανηνήν ἰσὰ κερτεσι ὀλάν πῖρ καλὰ χαρα-
πέσι βάρ τήρ κι, πάζη μούβερριχλεριν ζαννήν-
τῆα πῖν σενελικ πῖρ μούττεττὲν ἐββὲλ για-
πηλμῆς τήρ. Πού μαχάλ ὀζερνιτὲ σαρμασῆκ-
λάρ πόγιούμους ὀλάν ἰσσιζ πῖρ χαραπὲ ὀλουπ,
τόρτ γιούζ σενετὲν ζιγιατὲ πῖρ μούττεττὲν
περού ἀντζακ γιαρασὲ βὲ πῖκουσλάρ μεκιανὴ
χαλιντὲ πούλουνοῦ ὀλτουγού χαλτὲ, 1850
σενέι Μιλατιγεσιντὲ σῖμτικὶ Ἀλμανια Ἰμπε-
ρατωρουνὸν ἀμῖ βὲ Προυσία Κραλὴ Τόρτουν-
τζὸ Φρειδερίκος Βιλχελμ κεντὶ ἐτζατῆτην
μεκιανηνὴ ζιγιαρέτλε καλανὴν πῖρ κησηνην
τέκραρεν πῖν ὀλουμασῆν ἔμρ εἰλετί.

Χοχενζόλερν χανετανὴ ἀζασὴ κουρούνη μού-
τεβασητὰ μεσχοῦρ σιλαχσορλάρ ἰτιλέρ. Ἀν-
λέρ Σαλιπγιουνα ἰλιγιακ ἐτίπ, τζενκτὲ ἰπ-
ράζη σέτζακτ οὐ μεχαρέτ εἰλετί. Ἀνλέρ
Ἰμπερατῶρ Βαρβαροσσανὴν εἰγιαμητὰ ζὶ κουτ-
ρέτ ριτζάλ οὐ κῖπαρτῶν ἰτιλέρ. Ἐχλι σαλιπ
(σταυρὸς τασῆγιανλάρ) ἰλὲ μουχαρεπέγε κῖτερ
ἰκέν, κεντὶ χαγιατηνὴ ζάι ἐτέν Ἰμπερατῶρ

Βαρβαρόσσα, — ὄλ μεσχοῦρ ἐσκι καχρεμῶν
Ἀλμῶν μασαλλαρηνὰ ναζάρεν ταχὰ βεφάτ ἔτ-
μεμὶς ὀλουπ, ἀντζακ κεντὶν κῖρ κῖπὶ πεγιαζ
σακαλὴ ταγιαντήγη μασανὴν ὀζερνιτὲ πόγιού-
γερέκ, μαγανήν τὰς τῶσεμεσι ὀζερνιτὲ χεπ
ἐτραφηνα γιαγιηλμῆς ὀλτουγού χαλτὲ, Σάλζ-
βουργ κουρπιντὲ πόγιούκ πῖρ τὰγ ἰτζιντὲ οὐ-
γιουμακτὰ τήρ. Μούνασιπ βακὴ κελτιγιντὲ,
ἐλιντὲ πόγιούκ κηλητῆζ ὀλαράκ βὲ ἀμῖλι σέρρ
ὀλανλαρὴ κὰτλ ἐτμεκ, βὲ μαγτῶρ ἰλὲ μαζ-
λουμλαρην χακκηνη ἰχκὰκ ἐτμεκ ὀζρε κεντὶ
οὐίκουσουντῶν οὐγιανήπ τῆσαρὴ κελετζέκ τῖρ.
Χοχενζόλερν ἀζάι χανετανὴ τόρτ γιούζ ἐλλὶ
σενελικ πῖρ μούττεττὲν περού Προυσιανὴν
χούκματλαρη ὀλμουσλάρ τήρ. Οὐμῖτ ἐτέριζ
κι, κούτζούκ Πρένς Βιλχελμ κεντὶν μενσοῦπ
ὀλτουγού μεσχοῦρ χανετανὴν ἀζασητῶν πῖρ,
βὲ ταχτὰ τζούλους εἰλετίκτε Ἀλμανια μιλ-
λέτι ἀζιμεσιν ἄκῖλ βὲ Χριστιαν πῖρ ρεῖσι
ὀλατζάκ τήρ.

ΑΛΜΑΝΙΑΔΗ ΜΟΥΑΛΛΙΜΕΡ

Ὀμρούμτὲ κόρε κελτιγιμ ἔν ἀλὰ οὐσούλη
ταλιμ Ἀλμανιατὰ ἰτί. Πεντενὶζ πῖρ Ἀλμῶν
μουαλλιμὶν ὀγλάν βὲ κηζλαρτῶν μούρεκκὲπ
πῖρ σηνήφ ὀνουντὲ τουροῦπ ἐλιντὲ πῖρ παρτζὰ
τεπασίρτὲν πῖρ σῆι πούλουματῆγη, βὲ
γιαλῆνηζ πῖρ σιγιαχ ταχτὰ ἰλὲ ἴλμι χισαπὴ
πῖρ Ἀράπ χικγιαγεσι κατάρ λεζζετλι κηλη-
γηνὴ κόρμούσούμ τῖρ. Κεντὶ τζοτζουκλαρην σι-
μαλαρηνὰ πῖρ, νὲ τερετζὲ σέτῖτ ἀρζού ἰλὲ
πῖρ μεσελενὶν χάλλ ὀλουμασῆνὰ τῖκκὰτ ἐτί-
γιορλαρ! Ἰστέ ἀσηλ οὐσούλη ταλιμ πού τῖρ
τίκερι, γῖανι σαγιρτλερ κῖταπὴν ἰτζιντὲ πού-
λουνανὴ κῖστερμεκ χερ ἀτμῖν ἐτὲ πῖλετζεγι
πῖρ σῆι τῖρ. Ἀλμῶν μουαλλιμερι σαγιρτλερ
ταραφηντῶν πὲκ βαζήχ σουρεττὲ ἀνλασηλῆπ
τακτῖρ ὀλουνα πῖλεντὲν πῖρ σῆγ ἰτι-
πῖρ ἐτμεζλέρ. Ἀνλεριν πόγιούκ μακσετὶ σα-
γιρτλερι μαντῆκ οὐσουλουνὰ μουβαφῆκ σου-
ρεττὲ τῶσῶνμεγέ ταλιμ ἐτμεκ τῖρ, βὲ πῖρ
τζὸκ ἴλμ σούπελερι ἀνλερὲ ταχὰ ζιγιατὲ ἰταῖ
μαλῶματ ἐτμεκ χουσουσηντῶν φαῖτελερι ἰ-
τζὸν τεγιλ, φάκατ ἀνλερὲ ἐρπάπῃ μούταλα
ὀλμακ παπῆντῶν κῖ μουαβενετλερι ἰτζὸν ταλιμ
ὀλουνορλάρ. Μέσελα, ἴλμι χισαπ ἀνλεριν ἰν-
τιντὲ τὰμμ τῶσῶνμε ἴλμιν ταλιμ ἐτμεγέ
πῖρ βασητὰ ὀλουπ, κεντὶ σαγιρτλερινὶ ταχὰ
τζαπούκ βὲ ταχὰ τογρού σουρεττὲ μούπαχα-
σὲ ἰλὲ ἰράτῃ τελαῖλ ἐτίρμεκ ἰτζὸν πῖσῆ-
τῆα ζιγεν ταλιμ ὀλουνοῦ. Ἀνλεριν ἐλιντὲ
τζογραφία κουββὲι χαγιαλιεγι ταλιμ ἰτζὸν
πόγιούκ βασητὰ τῖρ. Κιτάπ γιαχὸτ χαριταγιῆ
σαγιρτλεριν κῖζῶ ὀνουνὲ κόμαζταν, πῖρ μεμ-
λεκετὶ ἀνήν ταγλαρὴ, ἴρμακλαρὴ, κῖλλερι,
ὀρμυλαρὴ βὲ χεσαῖσι ταπῖγεσιτῖλε πὲκ ἀλὰ
βὲ τζαζιπέλι σουρεττὲ ταρῖφ οὐ τεβσίφ ἐτερ-
λέρ. Ἀνλέρ κεντὶ σαγιρτλερινὶ κῖζλερι ὀνουν-
νὲ μεμλεκετὶν ἐχαλῖσιν, ἀτὰπ οὐ ἀτατηνὴ,
ἐλπίσε, τὰμμ, μεσγουλιγετ βὲ εἰλεντζελερινὶ
κετιρῖλερ, βὲ σηνήφ ἐχαλιγι τὰμμ ὀλτουκ-
λαρὴ χαλτὲ κόρμεγέ μουκτετῖρ κηληπ, ἀνλερ-
τὲ ταρῖφ ὀλουνα μεμλεκετὶ κῖτῖπ κόρμεγέ πῖρ
ἀρζού πῖτὰ ἐτέτζεκ χεπ πού μαλῶματῆ ἰτὰ
εἰλετίκτὲν σόγγρα σαγιρτλερ σῆχρ βὲ ἴρμακ-
λαρην ἰσμερινὶ ἀραστῆρμαγὰ πῖσῆρλάρ. Χο-
τζὰ χαριτανὴν μούχτελιφ τζιχετλερινὲ σαγιρ-
λεριν ναζάρη τῖκκατηνὴ ταβὲτ ἐτέρ. ἐχαλῖν

πούλουνοῦ γὰλ ἰσγὰλ ἐτμεκτὲ ὀλτουκλαρὴ
μεμλεκετὶν βὲ ἰκλιμῖν ταπῖ νετιτζεσι ὀλ-
τουγουνὸ ἀνλερὲ ταρῖφ ἐτέρ. Πῖρ Ἀλμῶν μεμ-
τεπὶ ναζηρηνήν κεντῖσινὲ πῖρ χητμέτ ταλεπὶ
ἰτζὸν μούρατζακτ ἐτμῖς ὀλάν πῖρ κεντζὶ νὲ
βέτζχλε ἰμτιχῶν εἰλετιγινὶ χιτζ ὀνουτμάμ.
Μούμαίλεῖχ ναζήρ κεντὶ ὀτασηνὰ κελῖπ σαπ-
κασηνὴ τζηκαρὰκ μασανὴν ὀζερνὲ κοτουκ-
τῶν σόγγρα, κεντῖν μούρατζακτ ἐτέν ζατὰ
χιτάπεν, «Πού σαπκὰ ἰλὲ τζογραφία ταλιμ
ἐτὲ πῖλιρμῖσιν;» τεγιού σουάλ εἰλετί. Σῖμτι
πού σουαλὰ ἀτὶ πῖρ χοτζὰ «Χάϊρ, πῶνὰ χιτζ
ὀλμάζσα γῖα πῖρ χαριτὰ γῖα πῖρ κούρε λα-
ζήμ τῖρ» τεγιού τζεβὰπ βερί ἰτί. φάκατ πού
πῖρ Ἀλμανιαλὴ μουαλλιμ ὀλτουγουντῶν, «Ἐβ-
βετ, ἰστέ σὺ βέτζχλε ταλιμ ἐτέρμ» τεγε-
ρέκ τζοτζουκλαρὰ «Τζοτζουκλαρ, ὄλ σαπκαγιὰ
πάκκηνηζ ὃ νετέν γιαπηλμῆς τῖρ ἰπεκτέν. Ἰπέκ
νὲ τῖρ; βὲ νετέν κελῖρ;» τεγιού σουάλ εἰλετί.
Πάτεχου μεσελὲ ἰπέκ πῖτζεκερινὲ, ἀνλεριν
γετικλερι ἀγατζὰ, βὲ πού ἀγατζλαρην πόγιού-
τουκλερι μεμλεκετὲ κελτῖ.

ἸΣΛΑΝΔΑΤΑ Πῖρ ΑΤΕΣΦΙΣΑΝ ΤΑΓ

Κερέκ πατλαμαλαρηνήν κουββετὶ βὲ κερέκ
χαριτζὲ πούσκουρτῶνλερι μεβατῆν μῖκτῆρ
τζιχετῖντζε ἀτεσφισῶν ταγλαρὴ σηνηφλαρὰ
τακῖμ εἰλετιγιμῖτὲ ἔν νετζῖπ βὲ ἔν μαχ-
σοῦς βὲ μούμειγῖς ὀλάν τζιπάλη βουλκανιγὲ
Ἰσλάνδα βὲ Μαλάγια Ἀρσίπελιντὲ πούλουνοῦρ.
1789 τὰ Ἰσλανδατὰ βακὴ Σκάπταρ νὰμ ἀτεσ-
φισῶν τὰγ πῖρ τεκ πούσκουρμετὲ, Πλινινὶν βάσφ
οὐ ταρῖφ ἐττιγι πούσκουρμετὲν περού Βεσοῦ-
βιον βὲ Αἴτην ταγιητῶν τῆσαρὴ ἀκάν χεπ
λαυανὴν μῖκτῆρνητῶν ζιγιατὲ λαῦα τῆσαρὴ ἀ-
κημητῆς τῖρ. Χισαπ ὀλουνοῦζ τῖρ κι, ὃ σενὲ
Σκαπταρτῶν τῆσαρὴ ἀκάν λαυανὴν μῖκτῆρ
Μόν Ἰλάν ταγιηνὴν χατζμῖντὲν ταχὰ πόγιούκ
ἰτί. Πού ἐρμῖς λαῦα ἰλὲ περαπὲρ τζηκὴν γὰζ
νισπέτεν κούλλιγετῖ ἰτί. τὰκῖ βὲ ἰντζὲ κούλ
Εὐρώπα ὀζερνὲ γιούρῶγερέκ κόγιού ὄλ κατάρ
καραρτῆ κι χερ κὲς πόγιούκ πῖρ φελακὲτ ζου-
χουρουντῶν τολαγιῆ ἐντῖσὲ ἐτμεγέ πῖσῆτῆ.
Χερ νὲ κατάρ Ἰσλάνδα πὲκ ἀζ σεκενεσι ὀλάν
πῖρ μεμλεκετ ἰσὲ τε, πού φελακὲτ βὲ πῖλὰ
πὲκ τζὸκ κῖμσελεριν τελεφινὶ μούτζῖπ ὀλτῶ.
Πούσκουρμετὲν χασῆλ ὀλάν ἰστιλατῶν κῖ-
λερτὲ ὄλ σενενὶν μαχσουλατηνὴν τελεφιντὲν
νετέτ ἐτέν κητηκτῶν, βὲ τζιβάρ τεκῖλερτὲ
πούλουναν παληκλαρην κορκούπ πῖρ ταρῖφ
κατζμασηντῶν σεκενενὶν σάικι πεσῖτὲ πῖρ χε-
λὰκ ὀλτῶ. Ἰσλανδαληλαρὴν κουτῖπ σογούκ βὲ
ἀτεσφισῶν ταγλαρηνήν ἀτεσι ἰλὲ πῖν σενελικ
τζένη οὐ σαβασλαρὴ τζῖνσι πεσῖρ ταριγιντὲ ἔν
μούεσιρ βὲ τῖλοῦζ βακηλαρτῶν πῖρ τῖρ.
Σάικι μεζκούρ τζεζιρετὲ μεσκιούν ὀλάν χερ ἀσρὴν
ἀτεμλερι χαρακὲτ ἀρζ ζετζελελεριντὲν, γιαχὸτ
ἀτεσφισῶν ταγλαρηνήν πατλαγιῆ βὲ πούσ-
κούρμελεριντὲν ἀγῆρ πῖρ γιούκ τασῆμσλάρ ἰ-
σὲ τε, πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ πού ἐχαλὶ
σαῖ οὐ γαῖρετ βὲ καῖτῖ τασαρροφὰ ριαγέτλε
μουναζάμ πῖρ μετενιγετ χασῆλ βὲ μουχαφα-
ζὰ ἐτμεγέ μουβαφῆκ ὀλμοῦζ τῖρ. Ὀρατὰ ἀρ-
λαρτῶν περού οὐσούλη μετενιγὲ ταχὰ ἐμῖν πῖρ
χαλτὲ πούλουμητῆς, ταλιμ οὐ τερπιγὲ ταχὰ
σῶμουμ, βὲ ἐχαλῖν ἀλλάκ οὐ ἀταπὴ τῶν-
γιανὴν ταχὰ μεσοῦτ κησλαρηντὰ σακῖν ὀ-
λανλαρηκιντὲν ταχὰ τερῖζ βὲ πῖρ ὀλμοῦζ
τῖρ. Πού ἀτζῖπ ἀτατῶν πῖσῆκ χερ γετὲ ἀ-

τεμί βούτζουτὰ μαχσούς όλαν ιλλέτ βέ μα-
ραζλάρ ιλέ τζαρπηλμασηντάν ρούχτζα ζελιλ
βέ χακίρ πέρ χαλτέ πούλουρηζ.

ΜΟΙ ΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΧΑΛΕΠΤΕ ΜΕΛΕΚΟΥΤ ΟΥΛΛΑΧ

Χαλεπτε Χριστοσουν ισι χουσουσηντα 'Αγ-
γελιαφορος βασητασιλε καριουνα τζουζιτζε
μαλούματ βερμεκτεν μακσετιμιζ ζατεν άτζηλ-
μηζ γιαραλαρη κανατμακ ολμαγιηπι, ιλλα ολ
γιαραλαρη μερχεμελεμεκ ουζρε τζαλησανλαρα
πέρ τερετζε μουαβενετ ειλεμεκ τερ. Φάκατ έβ-
θελ έμρετ έκτζμιζ βέ χάλη χαζηρητά πούλου-
τηγη άχθαλη πιταραφανέ ζικρε μετζπούρ ιζ.

Χαλεπτε τεπίρι πεσαρετ ισιν πιταγετιν-
τεν περου άκαλλι 30 σενέ κέτζμιζ ικέν, μου-
καττες κούνλερετ πιλε κιλισεγε κελενλεριν ά-
τετι βασατ χισάπ ουζρε οτουζου τετζαβουζ
ειλεμεμεσι, πίλα σούπχε έσεφι μουτζιπ πέρ
χάλ, βέ σεπετινι άνλαμαγη τεγέν πέρ κειφι-
γέτ τερ.

Πού κίπι πέρ έφκιαρητά πούλουναράκ ιστζι-
λεριν έμεγινι, μισιονερλεριν σάι ου ικταμνη
βέ χούσουσα Πόρδ σιρκετινιν φετακιαρανέ ο-
λάν τζεχτινι Ινκιάρ ειλεμιζ ολμαγιατζαγηζ-
χάσαλ λάκιν σου χακικατά κός καπαγιαμα-
γιηζ κι, ισιν πασλανκητζη σενελεριντεκλ σου-
ρουτ ταχτηντά ιλερι κίτεμεγετζεγι κερουλτούκ-
τε, «Χαλεπτε ιζ ιλερι κίτιμιζ» έφκιαρηνά
ζαχίπεν ταραφειντεν βερλιμεσι έλλέμ όλάν έ-
μέκ βέ άκτζε μικταρη ικτιζασήντζα βερλιμε-
μιζ, γιάνι ισιν ασόν τερετζε κούτζλουγιού»
αμούμκινισιζλικ σουρετινι άλαράκ έτιλέν μου-
μελε άνά κόρε ολμούζ τερ.

Σουραση Ινκιάρ ολουνάμαζ κι ισιν μουβαφ-
φακιγετι σόν τερετζε κούτζ τερ. Χαλεπ
Τούρκιατά Χριστιανληγην κέσιπ τερακνή ειλε-
τιγι σεχρλερε νισπέτεν πού κούν φαρκλή πέρ
μεβκιτέ τερ. Σέχρι μεζκούρ τζουκλαρά μαλούμ
ολτουγου βέτζχλε Τούρκιανήν «Κατιμ Ρωμα-
σή» τερ. Πουραση μετενιγετιν πάζη σούπε-
λεριντε, γιάνι Ιφράτ τερετζε ιιζ ου Ιφρέτ, ζέβκ
ου σεφά βέ φήσκ ου φούτζουρτε ναμτάρ όλάν
πέρ μαχάλ τερ. Χαλεπ μετενιγετε ιλερλεγιπ,
κούν πέ κούν Ευρώπα μετενιγετινέ έρισμεγε
τζέχτ έιλεγερεκ, πού παπτε τικκατη τζαλιπ
πέρ χαλτέ πούλουμασιήλε μούφτεχιρ τερ. Χέμ
πώιλε έιλεμεσινέ γέρ βάρ. φάκατ καπτανσής
κεμινιν σόν βασιλ ολατζαγη μενζιλ άκηνη
βέ κίρτάπ μαχαλλερι ολτουγη μισιλλού. Ζαπ-
σής μετενιγετιν, γιάνι Χριστιανληγην τεσιρι
ολμαγιαρακ κέσιπ έτιλέν μετενιγετιν τάχι κα-
ράρ κηλατζαγη εντζαμκιάρ παλατέ μεζκούρ
μουζιρρ νετιτζελερ ολατζάκ τερ. Χαλεπ μετε-
νιγετι πού καπιλτέν τερ. πού χάλ. Ισέ πεσαρε-
τέ πόγιούκ πέρ ένκέλ τερ.

Πουντάν μάτα, Χαλεπ Ιντζιλι κιλισεγε
τζιτέτεν τούσμέν όλάν βέ Χριστιανληγην έσα-
σηνη τεπίτιλ έιλεμεκ τεχλικεσιντε πούλουναν
πέρ φρηκάι μεζχεπιγετιν έκσεριγετ πούλουγη
μαχάλ τερ.

Ίστέ κιλισε ιλερι κίτιμεκ ιτζούν πού ικ
άτου ιλέ τζενκλεσμέκ λαζήμ ιτι, βέ σίμτζι
τάχι μετζπούρ τερ. Πινάεν άλέιγ ιζ πέκ μούσ-
κιλ τερ. πού σεπεπέτεν άνά κουββέτ χαλιντε
ιτά όλουναν έμέκ βέ άκτζε σιμτικι μικταρητά
άσλα κιαφι ολάμαζ.

'Ατέμ σου ιτζέρ «κχανμάκ» ιτζούν, ταράμ

γέρ ατοίμακ» ιτζούν. 'Ατζ όλάν πινε πέρ
λοκμά έκμεκ, για σουσαμηζ όλανα πέρ κατζ
ταμλά σου βερτιγιντε ικνά ολματάν ισε ολ
χουσουσαρητά ταχά ζιγιατε έσέτι ιχτιγιατζ
χίσις έτέρ. Πιάινιχι Χριστοσουν τατηνη άλήπ
Ανά όλάν μερπουτιγετινι άνλαγιάν χέρ κάνγη
πέρ κιλισεγε έτιλέν χητμέτ για μουαβενετ
ατζούζι» γιάνι ιχτιγιατζά κιαφι πούλουμαγια-
τζακ τερετζετε ολτούκτα μενφααττάν ζιγιατε
ζιγιανη μουτζιπ ολατζάκ τερ. Πού, Χαλεπ
κιλισεσι ιτζούν τάχι σαχίχ τερ. Μεζκούρ κι-
λιτε γεμιζ τόιμαμαμακ ουζρε, ιτζμιζ άμμα
κάνμαγιατζακ τερετζετε, πινάεν άλέιχ τικιλ-
μιζ, φάκατ πόγιούμεμεκ ιτζούν. Χακικατεν
κέτζμιζ οτουζ, οτουζ πέξ σενελερετ μουβακ-
κάτ πέρ τζοπάν, τετζρούπεσιζ πέρ βαίζ βέ
γιαχούτ ικισι τε πούλουμαγιαρακ τούσε καλκά
τεθάμ ειλεμεσι τούσμενλερε μουτζιπι ιστιχζά
βέ χακικι Χριστιανλαρά έσέφ ματτεσι όλάν
πέρ πελλι χακικατ τερ.

'Ανλατμακ Ισπετιγιμ χουσουζ ταχισάτ βέ
τεταπριν νεβιντε τεγιλ, ιλλα μικταρηνά
όλάν νοκσάν τερ. Πού πόγιούκ σεχρετ ιζ κού-
τζούκ τεγιού βερλεν έμέκ ισε νισπέτεν ολ-
τούκτα άνη πόγιούτμεκτεν ισε κούτζουλτούρ-
χέμ πώιλε ειλεμιζ τερ.

Σουρασηνη τάχι έσέφ ιλέ ζικρε μετζπούρηζ
κι, χάλ πώιλε τεθάμ ειλετικτε βαρά βαραση
σηφίρ ολατζάκ τερ, ζιρα πού κίπι χαλλερετ
ιτιτάλ πούλουμαγιαγηπ, για τετεννι για τε-
καττόμ ταπί τερ. Τεκαττόμ γιόκ ισε, τετεν-
νι βάρ, τετεννι βάρ ισε νετιτζεσι χιτζλικ τερ.
Πού χαλή ζικρ ιλέ «Τζοπάν γιόκ, κίμι τινά-
λεγετζέγιμ;» Πιρατερλερ κέμγεγιρ ισε σάλτ
πενιμ κίτιμεκλιγιμτεν νε φαίτε;» «Χανεμτε
τάχι Ιπατέτ έτε πιλοριμ» γιολλου πί έσας Ι-
τιραζάτ ιλέ κιλισεγε κέμλεγι Ιχμαλ έτεν τετζ-
ριπέσιζ Χριστιανλαρη, τεπίργε έιλεμεκ Ιστεμεζ
Ισέκ τε, Ιφραρά μεζπούρ ιζ κι, κόντε χαγιατ
ολματικτζα ταλλάρ κουρουγιατζάκ κιλισε
μούνταζάμ πέρ χαλτέ πούλουμαγιαγηντζα, χηζ-
μέτ μούκνι ολμαγιανητζα χηζμέτ ολουνανλαρ
τάχι κέσιπ ζαάφ βέ τετεννι έτετζεκλερ τερ.

Φάκατ μακσετιμιζ πέρ άζ έββελ ζικρ ο-
λουντουγου κίπι, ισιν έσεφλι τζιχετινι πεγιάν
ιλέ ματτεγι ταχά ζιγιατε καρανληγηά πικαμάκ
ολμαγιαγηπ, άνην μουβαφφακιγετινέ άτζιζανέ
πάζη μουτζιπλερ Ιραγε έιλεμεκ τερ.

Χαλεπτε μούνταζάμ πέρ κιλισε βέ κουβ-
βετλι τζεμιγέτ μεϊτανά κελμεσι, ταπίρι άχέρ
ιλέ, Μελεκούτ Ούλλαχην τεβεσσού ιτζούν Ιλκ
σάρτ, 1. Πουρατά πέρ για Ικι μισιονε-
ριν Ισκιάν έιλεμεσι τερ, γιάνι άνλεριν
χητμέτ μαχαλι σάλτ Χαλεπ ολμαλή τερ,
τζούνκι ολ ζεμάν (α) πού ισιν πέρ κησητ τε-
γιλ, ιλλα κιάφφει πενιμ τερ ναζαρηίλε κόςε-
τιλιπ έμέκ κατλανατζάκ, βέ μουχασενατ άινι
νισπέτετ άρτατζάκ τερ.

Χέρ κάνγη πέρ μισιονεριν τάχη Ιταρεσιν-
τε Ικι σέχρ, πέξ άλτη κασαπά, βέ πέρ τε
Χαλεπ πούλουντούκτα, Χαλεπ ιτζούν έτετζε-
γι έτε πάλτιγινιν πέρ ουσρού Ικέν, μεζκούρ μι-
σιονέρ βέ γιαχούτ πέρ άχερλι Χαλεπτε Ισκιάν
ιλέ Ιλκ τούσδουνετζεγι βέ χέπ τούσδουνετζεγι
μαχάλη μεζκούρ ολτούκτα άνά βερλετζέκ έ-
μέκ ον κατ τεζαίγιούτ έτιπ, νετιτζε τάχι
νισπετιντζε κέσιπ Ιχτιγιατ έτετζεγι πετι-
χί τερ.

Πουντάν μάτα, (β) σουρέπι ζαχρετέν κα-

πιλάν πέρ τζοκ ταντανά βέ τεπίτεπε έσερλε-
ρι μισιονεριν χαριτζι. κούρουνούσούντεν τζέλιπ
όλουναράκ πάτεχου ζαχίρι σουρετε τεγιλ,
ιλλα ταχιλι χακικατά κούλ ολατζακλάρ. ζι-
ρα Χριστιάν άνηλανλαρην έκσερ: χακικατην έ-
σασή βέ κούνχού γεριντε ζεμζεμελι βέ μου-
ταντάν κιλισε βέ μεκτεπλερε, παππασλαρην
χούκουμετζε νουφούζ βέ τζισμανι ιτζρααττά
τεσιρλερινέ, πέρ σός ιλέ, παρλάκ άμμα μου-
ζιρρ ιτζραατά σαρηλημής ολτουκλαρηνητάν, πι-
ζιμκιλερετ τάχι άινι σείλερ μεβτζούτ Ιτιγινι
φάρζ ιλέ πού ταραφά φαρκλή κός ιλέ πακμα-
γά, βέ άτημλαρηνη πού τζιχετε κηλαγουζ-
λαμαγά πίτ ταπί μέιλ έτετζεκ τερλερ, σόιλε
κι μεμούλ έιλετικλερι χουσουσατη πούλάμα-
τηκλαρη χαλτέ πιλε (σούπχεσιζ πάζηλαρηνη
πούλάμαγιατζακλαρ) φαριγ κελιπ πίσσουχου-
λε κεντι χαλλερινέ άβτετ έτεμεγετζεκλερινε
έμιν ιζ.

Σουρασηνη Ιφτιχάρ ιλέ ζικρ έτέριζ κι, πού
σενέ φαζιλετλου Δόκτωρ Φ. Σέπηρδην Χαλεπ-
τε Ισλεμεσι μούνασεπετιλε, μούμαίλειχιν φε-
τακιαρανέ γαιρετι βέ χαλίμ χέμ άλιτζεναπ
ρουχού νετιτζεσι ολαράκ τζοκ μούταασήπ Κα-
θολικλερ Προτεσταντ μεζχεπι χακικηνά φαρκ-
λή έφκιαρά ζαχίπ ολμαγά, βέ χιτζ τεγιλ
ολ τζιχετετ τούσδουμεγε μετζπούρ ολμακτά
τηρλαρ.

"Εββετ, κόρμεμεκ ιτζούν γιούζλερινέ νικάπ
κομούζ ολανλαρά μού ήσηγη κιαφάτ έτμέζ,
ήλεκτρικ ζιγιαση λαζήμ τερ. Προτεσταντ κιλι-
σεσι νερετε τεγιού σουάλ ολουντούκτα, «Χα-
λεπτε πού Ισμε άλακασή όλάν πέρ κιλισε για
μεζχεπι πιλμέγιζ» τεγερεκ κήσμεν Ιστιχζά Ι-
λέ τζεβάπ βερνλεριν τικκατηνη τζέλιπ έιλε-
μέκ, βέ χακικατά κόρ όλάν νιτζελεριν κόςού-
νού άτζμακ ιτζούν μούκτετιρ, λατίφ βέ Χρισ-
τιάν μισιονερλερε βέ Ιστζιλερε χέρ χαλτέ λου-
ζούμ βάρ τερ.

2. Ίσιν μουβαφφακιγετι ιτζούν σάρτ χα-
λιντε πούλουναν άχέρ πέρ χουσουζ Κελαμην
'Αραπί λισαντά βάζ ολουμασής τερ. Λαζήμ
όλάν χέρ σάρτ τολτουρουλουπί, φάκατ
Τούρκτζε λισαντά βάζ ολουνα, νετιτζε χέμειν
άινι ολατζάκ, γιαχούτ τζούζι φάρκ έτετζέκ
τερ. Πουρατά Τούρκι λισάν βέ άνη Ιστιμαλ έ-
τενλερε τζέσιμ χακαρετ ιλέ πακηλητηγη σόιλε
τούρσουν, άνλερε άνκλάματηκλαρη πέρ λισαν-
τά σόιλεμεκ, άνκλαμαγά Ιστεκσιζ πούλου-
τουκλαρη πέρ ματτεγι άνκλάμασηνλαρ τεγιού
άνκλασήμιάζ πέρ χείγετε κομάκ τερ. Τζοκ
τεφά κόςε τζαρπάν πέρ χάλ τερ κι, πίρι σείρ
μακσετιιλε ολσούν κιλισεγε κελμιζ, λάκιν
χηζμέτ Ιπτιτα για νησφηντά πικακήπ κίτιμιζ
τερ. Χακικατη άνλαμακ ιτζούν ούγιανμηζ, πά-
ζηλαρη ήσηγά κελμεκτεν κέρι κογιάν μανιγέ
Κελάμ Ούλλαχην άνλαγιαματηκλαρη πέρ λι-
σαντά σόιλεμεσι τερ. Ζικρε χατζέτ γιόκ τερ
κι, Κιτάπη Μουκαττες άνλασήμαζ λισαντά
βερλισε Ιτι, πού τερετζε μενφαάτ μεμούλ ο-
λουνάμαγιαγηπ Ιχτιμαλ κι μαζαρρατη μουτζιπ
ολατζάκ Ιτι.

"Εγερ Κελάμ 'Αραπί λισαντά βάζ ολουνα
Ρούχ ουλ Κουτσην μουαβενετιιλε ζουλεμτετ για
μαχιτάπ ήσηγηντά κελενλερ σέμισιν νουρουνού
κόρετζεκλερ, κιλισεγε σείρ μακσετιιλε κελεν-
λερ οραγια μενφαάτ χατηρηνά πέ τέκρηρ άβτετ
έτετζεκλερ, βέ Ιστιχζά ιτζούν κελενλερ πίζ
ζατ κεντι κεντιλερινι Ιστιχζά ολουνομάζ κό-

ρούπι χακικατάν μαγλούπι ολατζακλάρ. Που-
νούν σηχχετινέ ασλα σούπιχέ όλουνάμαζ.

3. Που παπτε ζικρ έτιλετζέκ ούτζούντζού
βέ σόν πέρ σάρτ, Κι φαγέτ έτέρ άκτζέ
τίρ, γιάνι ισίν σιμτικί μεθκιινέ τεγιλ, λάκιν
σέχρε νισπέτεν βεριλετζέκ μεπλάγ τήρ. Που-
τάν άκτέμ μεζκούρ ίκί βέ άχέρ πέρ τζόκ
σάρτλαρήν ίκαληνά άλακασή όλάν τζαρσερ-
τέν πέρ πελλιτζέσι άκτζέ τίρ. Ίσίν καναάτ πάχέ
όλμασηνά έλ βερύρ άκτζενίν νέ κατάρ ολατζα-
γή πεσίνεν χαπέρ βεριλέμεζ ίσέ τε, σιμτικινίν
χιτζ μεσαπεσιντέ πουλουντούγου μαλούμ τίρ.

Χαλεπτε ίς κόρμεκ ίστεγέν χέρ κάνγη πέρ
σικρετιν Ίλκ έτετζεγι σέι μουνταζάμ πέρ κι-
λίσε βέ άνά κόρέ τε μεκτεπλέρ πινά έτρέκ ό-
λά κελμίζ τίρ, ζιρα τευλιγι ίκίπι τάράτ βέ
σαλτανάτ χακικατάν γερινέ κέτζμιζ όλτου-
γου έτζλτέν, τζοκλαρήν Ίλκ καπηληγή σέι
χαριτζί μουτζιπλέρ τίρ· που σεπεπτεν ίς σα-
χιπλερι που ούγουρά κούλλιγετλι άκτζέ σάρφ
έιλεμεκλιγέ μά έλ μεμουνιγέ ραζι όλουράρ.
Πίζιμ τάχι τικκατή τζαλίπ κιλίσε βέ ά-
νά ούιγούν μεκτεπεριμιζ όλμαση έχέμ πέρ
χουσουζ τίρ.

Σοιλετιγιμιζ γιαννής άνλασήμασην· πίζ
χιτζ πέρ βακήτ χακικατάν κούνχούνού, παρ-
λάκ φάκατ μουζιρρ όλάν χούλγια βέ πούτλάν
μουχαρρικλερι ίλέ μουπάτελέ έτρέκ ίστεμέγιζ,
βέ έτέμεζιζ. Άνλατμάκ ίστετιγιμιζ νοκτά
σού τούρ κι, έβλερ σιρασνητά πέρ έβ σαγιηλάν
κιλίσε γερινέ χέρ κέτζενίν ταμασάσηνά λαγιήκ,
βέ χακικατά μούνατι χαλιντέ τούράν πέρ Πέιτ
Ούλλάχ, βέ χακικατά άσή χέμ κιλίσεγέ ί-
μάτ χαλιντέ πουλουνάν μεκτεπεριμιζ όλμα-
ση μεσρούτ χέμ άρζούλου όλάν πέρ κέιφιγέτ
τίρ· πινάεν άλέιχ άκτζενίν λουζουμού άσι-
κιάρ τίρ.

Φάκατ πάχη μενπαλαρτάν άνλασήλητηγηνά
κόρε, που σιρατά σού ίκί ίτιράζ κέτιριλετζέκ,
γιάνι που κατάρ κούλλιγετλι πέρ μεπλάγη ίχ-
σάν έτρέκτε Πορόδη τεσατούφ έτετζε-
γι μούμαναάτ, ίκιντζί, άκτζέ βερύρ πί-
λέ μεμούλ όλουνάν μουχασενάτ ίλερι κελέ-
μεζ τούσούντζέσι.

Πιριντζί ίτιραζά πίζ τάχι τακδιγέτ βερι-
ριζ. Πόρδ σικρετινίν έλιντέ γετέρ κατάρ ίς
όλουπι, πάχη μενπαλαρτάν άλτηγή μαλούμα-
τά κόρε, Χαλέπ χακκηντά κολάιτζα τεπίλ
όλάμαγιατζακ πέρ ταταβούρ τσάκιλ έιλεμιζ
όλτουγουντάν, που ίκίπι πέρ τεκλίρ άνά άγήρ
πέρ γιόκ ολατζάκ· βέ άνή ρουγεττέ άζιμ
μούσκιατά τεσατούφ έτετζέκ τίρ.

Λάκιν ίκιντζί ίτιράζ καπούλ έτίλεμεζ. Ού-
μιτ όλουνάν μουχασενάτ ίλερι κελμέζ τού-
σούντζέσι κουλάκ χαπέρί ίλέ ίσιτενλεριν τακ-
ριρί τίρ· άνή ρέι ούλ άιν μούσαχατέ έτενλερ
πόιλέ τεγέμεγετζέκ τίρλέρ. Μουβαφρακιγετι
αμούσκιλ» κηλάν πέκ τζόκ σεπέπλέρ βάρ άμ-
μα αμούμκινσιζ» κόστερέν πέρ τέκ πίλέ μου-
τζίπ γιόκ τίρ. Άλεμιτέ έν ζιγιατέ πατί ούλ
γαρακέ κόρουνέν μελεκούτ Ούλλάχην τερακ-
κησή τίρ· λάκιν άνήν τεκαττόμουδ μουχακ-
κάκ τίρ· βέ χέρ χαλτέ ίλερι κίτερ. Πέσαρέτ
ίσι πέρ γερτέ πασλανήπ ίλερι κίτιμεγιρ ίσέ,
κουσουρ βέ νοκτάν ίσίν τεγιλ, πέρ άκς ίσλε-
γενλεριν τίρ. Που σόν σενλερετέ κόρούλέν έμα-
ρελέρ Χαλέπ ίτζούν γενί ούμιτλέρ βερμεκτέ
τίρλέρ. Κελαμή ίκνά όλαρακ τεγιλ, άντζακ
γάλ ού βακααλαρτάν σούρούκλενρέκ καπούλ

έτενλερ άρασηντά βάρ διλελέρ κι πιτάρ όλούπ
χακικατή καλπλερινέ τέριν πασμαγά χαζήρ
τήρλάρ· άτζηγηνή σοιλεγερέκ, Πάπα ίσιμ ίλέ
μούφτεχιρ όλούπι άνήν ταλιματηνή ίλχάμ τε-
γιού καπούλ έτενλερτέν νιτζελερι Άλλάχ βέ
Πάπα φαρζηνή, Χριστός χέμ Πικίρ Μαρία ά-
λακασηνή τογρού άνλαμάκ ίτζούν τζίττεν τζα-
λησμάκτά τήρλάρ. Πέλι, «φαζιλετλου» ούνβα-
νηνά μαλικ έκσερι παππασλαρήν νά μεσρού
μουαμελάτ βέ νά σεζά χαρακιατηνά άρτηκ
κόζ καπαγιαμαγιηπ άζάτ ίρατέτ, μουκνικελάμ,
βέ άνλασήληρ ούτούλ ίλέ ίπατέτ έτρέγε γενί
γενί πασλαγιήπ, χάφιγεν γίνε τε πέρ τεβάμ
ίλερι κίτενλερ βάρ τίρ. Άνλερτέν πάχηλαρην
τακριρί σού καπιλτέν τίρ· — «Άρτηκ κόρ κό-
ρούνέ ίπατέτ έιλεμεκτέν πίζάρ όλτουν, πίζ
ίκνά έτετζέκ ούσούλη ίπατέτ άράγιουρούζ· που
παπτε τικκατημηζή τζέλι έτέν Ίντζίλι κίλι-
σε τίρ, ό τάχι που χαλτέ . . .» Άχ! μετ-
ρούκ χαλτέ.

Πιτζιλετζέκ ένίν γιόκ, τεγιού που ταρλαγιά
τζέσμι χακαρέτ ίλέ πακμακτάν ίσέ μαχούλ
γετισίτερέν ίστζίλερ γιόκ τεγιού έσέφ ίλέ να-
ζάρ έιλεμεκ τάχα τογρού τίρ.

Έί έπετι χαγιατ μούτζεσινί ίλάν ίτζούν
χέπ όλανηνή βάκφ έιλεμεγέ χαζήρ μούμιν βέ
μούμινέ πιατέρ βέ χεμισρελέρ, που κενίς ταρ-
λανήν γιούζ ούστου πρκαημασή σιζι ρικκάτη
καλτέ κέτιρμέζ μι;

Έί ίς έρλερι, σιζέ τάχι άτζικανέ μούρατζαάτ
έτέρεκ τέριζ κι, άρτηκ Χαλεπί έσκι τεσαββούρ
ίλέ τακτίρ έτρέγιπ, ίλλα μούμκινσιζικτέν ί-
σέ «κούτζλούκ» έφκιαρηνά μαχάλ βερύρεκ,
Χαλεπτε Μελεκούτ Ούλλάχην τέζ κελμεσι ί-
τζούν, άνλερε λισανλαρηντά σοιλεγέ πίλετζέκ
πέρ τζοπάν, άραλαρηντά ίσλεγέν μισιονελέρ
βέ χακικατά τεβέτζιλέρ μεσαπεσιντέ που-
λουνάν κιλίσε βέ μεκτεπλέρ ίχσανηνά χιμιέτ
έιλέγιν, βέ όλ ζεμάν νετιτζεσινί κόρούν. Όλ
βακήτ ζαάφ βέ άττιμ μουβαφρακιγέτ ίτζούν
«μεσέλ» όλάν που κιλίσε κουββέτ πέγιάν έ-
τέν πέρ αμιτάλ» ολατζάκ· τεκαττόουμε ένκέλ
όλάν που σέχρ τερακκή βατηταλαρή χασίλ
έτετζέκ, βέ πουρατά κέσιπ κουββέτ έτιμίζ ό-
λουπι, Χριστιανηγήν έσασηνή τεπίλ έιλεμεκ
τεχλικεσιντέ κόρούνέν πέρ φηρκά τεχλικενίν
όνούνού άλαράκ ίλχάμη ίλαχιγι μανασήντζα
ίτζραγιά σάι έτετζέκ τίρ.

Πέλι, νούρ κόρμεμεκ ίτζούν καπανιτέ τζόκ
κόζλερ άτζηλήπ, μότα χέμ ζέβκ ού σεφά έ-
σιρλερι, φήσκ ού φουτζούρ ζεντζιρλερινί κηρα-
ράκ σαγέι Μελεκούτ Ούλλάχτά χούρρ βέ πούρ
σούρούρ τολασατζακλάρ. Κούβε βέ πάς ίτζούν
μούτερακκούμ γαναίμ πέσαρετι ούζάκ τιγερ-
λαρά νάκλ έτετζέκ βεσαίτ χαλιντέ ίστιμάλ
όλουνατζάκ τίρ.

Που κησά παχσιμαζά χιτάμ βέρμεζτέν
σού πέρ χουσουσού τεκραλαρτζέ κι, που άρζού
όλουνάν χαλίν βουκουή κούτζέ άμμα μούμ-
κινσιζ τεγιλ τίρ· ίχτιμάλεν όλ ζεμάν κέτζ
τίρ, λάκιν μούεπέτ τεγιλ. Ίνανήρ βέ ίμάν
έτέριζ κι, σίμιτ καττιμ Ρώμα χαλινί άλατζέ
όλάν που σέχρ έρτέ κέτζέ έντζαμ μουκαττές
Ίερουσαλήμ χειγετινί κέσιπ έτετζέκ τίρ. Φά-
κατ χέπ μούμινλεριν άρζουσου που τίρ κι,
όλ έιγιάμ τέζ κελσίν· Χριστός κεντι έβλατη-
νή βασιτά ίτζούν ταγίν έτιμίζ ίκέν, άνλερ βα-
ζιφελερινί πέρ κούν έββελ ίτζραγιά άγιήκ βέ
ούγιανήκ όλσουνάρ.

Ίμτι Χαλεπτε Μελεκούτ Ούλλάχην τεβε-
σού ίτζούν τούσούνέν βέ τζαλησανλαρήν έμεκ-
λερινέ μουβαφρακιγετι Ίζενάπη Χακκίτάν τε-
μεννί έτέριζ.

ΣΑΡΚΙΣ Α. ΑΠΡΑΧΑΜΓΙΑΝ
Χαλέπ, Άπριλιος 25, 1888

Κουτούζ Ιλλετι χακκηντά γαζετανηζήν
11 ιντζί νούσχεσιντέ μούντεριτζ πουλουνάν
πεντι κραάτ έιλετιγιμιζτέν πέρ κατζ κούν
σόγγρα πιατεπεριμιζτέν πειρινίν που ίλ-
λετε κουρπάν κίτμεσι πίζι έσεφε μούστεγράκ
έτιμίζ τίρ.

Συμεών άγά Τζηπλακγιάν βεφατηνάν 40
κούν έββελ πέρ κουτούζ κόπεκ ταφαρηντάν
ήσηρηλήπ, χέρ νέ κατάρ γιαρανήν τέρ χάλ-
τούζ ίλέ παγλανμασή γιαρανήν ζαχίρεν σίφα-
γιαπ όλμασηνά μουτζίπ όλμούζ, μούμαίλειγ
τάχι κεντι ίσίιλε μεσούλ όλμαγιά πασλαμή
ίτι ίσέ τε, που βακήά ούζερινέ έπεγι κούνλερ
κέτζικτέν σόγγρα, ίλλετ νάκεχαν χούκμού-
νού ίτζρά έτρέγε πασλαγιήπ μούμαίλειγ για-
ταγιά τούσούρτού. Που ίλλετιν ταπί πέρ χασ-
σιγετιντέν όλμάκ ούζρε μούμαίλειγ χέρ νέ
κατάρ σουσουζλουκτάν ζιγιατεσίιλε μούσταρπ
όλμακτά ίτι ίσέ τε, σου τεσαββουρού πίλέ ά-
νήν ίζτιραπήνή άρτημακτά ίτι. Ίλλετ κί-
τικτζε ζιγιατέ σιτέτ κέσιπ έτρέκλε, μούμαί-
λειγ άκληνή τάχι γάιπ ίλέ γατίτεν ζιγια-
τέ ραχασήκ βέ σέτιτ ίσκεντζέ ού έλέμ τζεκ-
μεκτέ ίτι· φάκατ λισανηντάν Χριστιανά γι-
ακημάζ πέρ κελάμ, βέ χαλή σεφαλετιντέν τε-
σέκκί ίσιτίλεμικτέν μάττα, χέρ 5—10 τακ-
κατέ πέρ τερά έλλερινί σεμαγιά ρέφ ίλέ τούά
έτιπ, Σεμασι Πετιρινέ ίτιμάτη κιαμιλί όλτη-
γηνή, Χριστοσούν κεφαρετι βασιτασάιλε έπετι
σαατέτ νάιλ ολατζαγηνή, βέ πί κές πρκα-
τζαγή ζεβτζέ βέ έβλατλαρηνή Ραπίά τεσίμ
έτιμίζ όλούπ, άνλερι καχικρατζαγηνά ούμιτάρ
ίτιγινί πέγιάν έτρέκτέ ίτι. Βεφατηνά γιακήν
σαατλαρτά κορτούγουντάν βέ γοτλάνματηγη-
νάν γιανηνά τζόκ άτεμλέρ κελμεσινί ίστέμε-
γιπ, ρουγανί σόζλερ, τούά, «Ρούγ βέ κελίν
κέλ τερλέρ βέ ίσιτέν κελ τέσιν» κελαμλαρη-
νή τελεφρούζ έτρέκτέ ίκέν τεσίμ ρούχ έ-
τιπ, χασταληγηνήν ούτζούντζού κέτζεσι 42
γιασιντά όλαρακ τεσίμ ρούχ έιλετι.

Που βακκατάν ζέντ κούν σόγγρα, σέχιρε
10—12 σαάτ μισαρετέ όλάν ταγτά τάχι
πέρ κουρτ κουτούρουπ μούσιν πέρ άτεμέ τε-
σατούφρε ούζερινέ χούτζούμ έτιπ ζενεσιν-
παρτζαλαμή, βέ φεργιατή ούζερινέ πέρ κέντ
γετισίγιντέ κουρτ άνήν ούζερινέ τε χούτζούμ
λε έλιντέν τουτμούζ. Κέντζ τάχι έλινί κουρ-
τούν πογαζηνά σοκούπ, τικέρ έλλί ίλέ τε πο-
γαζηνή σηκίπ ίμάτ τεγιού κιά έτρέσι ού-
ζερινέ, ταγτάκι ότουτζούλαρ γετισίπ κουρτό
παλταλάρ ίλέ παρτζά παρτζά έτιμίσλερ· φά-
κατ χαγιήρ κι ζεβαλλή ίχτιγιάρ μούτεσσερεν
βεφατ έτιμίζ, βέ τικέρ ίκί κίμσε τε γιαραλή
γιατμακτά ίμισλέρ.

Τικέρ πέρ Τζερεκζ κόγιούντέ τάχι πέρ κου-
τούζ κελπ ίκί Τζερεκζι γιαραλαμασή ίλέ άν-
λερ τάχι μεζκούρ ίλλετέ τουτουλούπ τιβαν-
λερέκ άτεμλέρ ούζερινέ χούτζούμ έτιμισλέρ,
βέ ζάπτ έτίλεμετικλεριντέν, κουρσούν ίλέ βου-
ρουλούπ τελέφ έτίλτικλερι ριβαγέτ όλουμακ-
τά τίρ.

Σεχαμιζτέ κουτούζ Ιλλετινίν τεχλικεσι
μαλούμ· φάκατ που τερετζέ μουχλικ όλτου-
γου ναμαλούμ όλούπ, τζοκλάρ που ίλλετέν
βεφατ έτερελέρ ίτι ίσέ τε, βακήτ μισουιντέ
όλτουγου ίτζούν σεπέπ βεφατ πιασά ίλλετ-
λερέ χαμλ όλουνούρ ίτι· λάκιν που βακκλάρ
ούζερινέ χέρ κές ίσι φέγμ έτιπ κέτζικλερι βα-
κήτ κελπλερτέν ίχτιράζ έτρέκτέ τίρλέρ.

Κιάσκι τεσσιρί κουτούζ Ιλλετιντέν φέβκ έλ
γάγε μουχλικ, βέ τζανή ίλ έλ έπέτ γελάκ
έτέν κούναχί τάχι λαγιήκ ήλέ γιλο, βέ τε-
ταβισί γιάληνζ Κελασκιαρητζέ Ίησού Χρι-
στοά μαχούζ ίτιγινί πίλιπ τε χέρ κές άνά
ναζάρ έσέ ίτιλέρ.

ΚΑΠΡΙΑ Μ. ΠΕΚΑΖΓΙΑΝ
Ζίλε, Άπριλιος 15/27, 1888

ΣΟΥΦΟΥΝΑΤΗ ΣΥΓΓΡΑΜΜΗ

Ρουμί Μάιος 14, βέ 'Αλαφρ. Μάιος 26, 1888

ΙΜΠΕΡΑΤΩΡ ΦΡΕΙΔΕΡΙΚΟΣ

'Αλμανία 'Ιμπερατωρουόν σηχχετινί έγι πέρ χαλτέ ίτιγι, βέ κουβθέρ βέ ίσταχασηνήν άρτμακτά όλτουγού ίσιτιλμεκτέ τέρ. Μούσαριλέιχ έγιγέ τόντουγιού έλν κούνλερτέ έλπισεσινί κίγινίπ πέρ κατζ σαάτ κολτουκ σανταλγιασηντά ότουρμακτά, βέ χαρακέτι πετενιγέ ίτζούν ότασηντά κέζμεκτέ ίτι. Σίμιτι ίσέ χαβά έγιλεσίμς όλτουγουντάν, μούσαριλέιχ βακτήν πόγιούκ κησηνή άτζήκ χαβατά κέτζιρμεκτέ, βέ σεραγιήν παγτζεσιντέ χάσσετεν χαζηρλανμηές όλάν πέρ τζατηρητά ότουρούπ, πάζεν γιούρούγερέκ, πάζεν τάχι πέρ μιτιλλι πείκίριλε τζεκιλέν πέρ άραπά ίλέ παγτζετέ κέζμεκτέ τέρ. Πού άραπανήν άτή μούσαριλέιχε Κραλίτζα Βικτωρία παραφηνητάν χετιγέ όλουνομός τέρ. Πρένς Βίζμαρκήν πέρ κατζ χαφτά ίτζούν Βαρτζιντέ πούλουνάν τζιφτιγιινέ κίτμεσί 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν σηχχετινί έγι πέρ χαλτέ όλτουγηνά πέρ τεμινάτ σαγιηλά πίλλο, τζούνκι, έγερ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν σηχχετι πουντάν πέρ κατζ χαφτά έθβέλ όλτουγού κίπ τεχλικελί πέρ χαλτέ όλσά ίτι σούπχεσίκ Πρένς Βίζμαρκ πέρ γερέ κίτμέζ ίτι. Περλιντέ σούγιού πούλάν πέρ τεβατουρά κόρε, μεσκούρ Προφεςσόρ Βίρχωφ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν πογαζηντάν τζηκάν ματτεγι χουρτεπίν ίλέ έγιτζε τερτίε έττικτέν σόγγρα, γιαρανήν γεγέν ίλλετι όλτουγηνά πέρ ίσάρετ πούληματήγηνη πιλτιμιές τέρ. Κιάσκι μούμαιλέιχίν πού ίρατεσί τογρού όλσά ίτι! πού τζούμλε ίλέ ίλλετιν πέρ άρά βερμεσί, βέ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν πέρ τερετζέ κέσπι κουβθέρ έτίπ, κούνλερινί ραχάτ πέρ ταρτζά κέτζιρμεσί τάχι μενονόν όλουνατζάκ χαλλέρ τέρ. Μούσαριλέιχίν σηχχετι έγιλεσίμς όλτουγουντάν, όγλου Πρένς Χενρυνίν πού κέτζεν πεντζσένπιχ, γιάν κέρεκ Πρενσίν βέ κέρεκ νησανλησηνήν πόγιούκ βαλιτεσί όλάν Κραλίτζα Βικτωριανήν γέβμι βελατετιντέ ίτζιβατζή καραλαστέρηλημής ίτι, βέ μεμούλ έτέριζ κί μουαίγέν βακηητά ίτζρά έτίλιμς τέρ. Ριθαγετέ κόρε, σεράι τερζισί 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινέ πέρ τούγιούν έλπισεσί γιαπιμάκ ίτζούν μούσαριλέιχίν όλτζούσουνού άλμαγιά κελτίκτε, γάγετ μαχζούν κόρουντούγιούντέν, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι κεντί σηχχετινί τερζινίν ζάνν έττιγι κατάρ βεχιμ όλματήγηνη κώστερμεκ ίτζούν τερζιγέ χιτάπέν, «Πέκ ό κατάρ μαχζούν όλμα» τέμις τέρ. Έγερ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν σηχχετινί έγιλεσίμς σάτετζε ίλλετιν πέρ άρά βερμεσί πίλε σαγιηλά πού κατάρη τάχι μενονόν όλνατζάκ πέρ χάλ τέρ. τζούνκι πού γιολτά τεγιλ γιάληνιζ έγι πέρ άτεμίν όμρού ούζαμής όλατζάκ, άντζακ μούσαριλέιχίν χαγιακτά όλμασέ σουλχούν πακασηνά πέρ τεμινάτ όλατζάκ τέρ. Πάζηλαρην ζαννήντζα έγερ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Αύγουστος γιά Σεπτεμβριόσά κατάρ γιασαγιατζάκ όλουρ ίσέ, πού σενέ μουχαρεπέ κορκουσου όλμαγιατζάκ τέρ. Πού ίτικαττά όλανλαρην ζαννήντζα Ρουσία 'Ιμπερατωρού χαζρετλερι άκραπασηνητάν όλάν πέρατάρ πέρ 'Ιμπερατωρουόν σηχχετινί φεναλασμασηνά σεπέπ όλατζάκ πέρ μουχαρεπέγέ πασλάμαγιατζάκ τέρ. Σεπτεμβριόσάν σόγγρα τάχι κή

κέλμεζτεν μουχαρεπένιν χιτάμ πούλμασηνά κίφαγέτ έτέρ βακητ κάλμαγιατζάκ τέρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Μάιος 15 τέ 'Τζενεράλ Πουλάνζε Νόρ έγιαλετινέ όλάν σείγιαχατηνητάν Παρισέ άβτιέτ έίλεμις τέρ. Μούσαριλέιχ πού σείγιαχατηνητά χέρ γερτέ τάχι τεκίλλ μουβαφφακιγέτ πούλάμαμηές τέρ. Χέρ νέ κατάρ έχαλινίν έκσερι μούσαριλέιχι άλκησλαμησλάρ ίσέ τε, πάζηλαρ ήσλήκ τζαλησλάρ, βέ χασιμλερινίν πάζηλαρη 'Τζενεραλά κοκμούς γιουμουρτά βέ σάιρ σείλερ άτατζάκ κατάρ ίλερι κίτμισλέρ. 'Ατηλάν γιουμουρταλαρητάν πέρ μούσαριλέιχίν ούμουζουνα ίσαπέτ έτιμς τέρ. Νόρ έγιαλετινί πασλήτζα σέχρι όλάν Λιλιτέ μούσαριλέιχ 30,000 κίσι παραφηνητάν ίστικπάλ όλουνηές, βέ πάτεχου κεντί παραφταρλαρηνητάν όλάν 700 άτέμ ίλέ πέρ ζιγιαφέτ σοφρασηνά ότουρμούς. Μούσαριλέιχ σάιρ γερλερτέ γιαπτήγι κίπι πουρατά τάχι πέρ νούτκ ίράτ έτερέκ, έτζνεπί τιγιαρλαρητά έτίλεν σεφερλέρ ίτζούν πιχουτέ γερτέ παρα σάρφ όλουνητηνητάν, βέ ταχά πασάκ μουζιρρ χαλλερτέν πάχσλε, μεμλεκετέ ζαφαρλή όλάν πού σείλερε, τατίλιν ταλέπ έττιγι κανούνη έσασινίν σεπέπ όλτουγηνή πειγιάν έτμις τέρ. «Στενδρηδώνην πειγίανηνά κόρε, μούσαριλέιχ τζούμλε νουκλαρηνητά κεντί κεντινί τζιτίπ πέρ βατάν περβέρ βέ ίνικάμ άρζουσηνητά όλάν μαχρέμ πέρ πεγατήρ, κατι πέρ σουρετιτέ σουλχ περβέρ βέ ταπιαττιάν 'Τζενεραλήκ ίστικαττινά μαλικί πέρ κώστερμεκτέ τέρ. «Τάιμς» πού χουσουστά σόιλε γιαζιμής τέρ. «Σαγιάνη τικιάτ όλάν πειρτζικ ματτέ πίζ ζάτ 'Τζενεράλ κεντίσι τέρ. Φάκατ μούσαριλέιχ σίμτιγιέτεκ όλάν πειγίανηνητά ίστιχάζ έτετζεγι μεσλέκ χακκηνητά πέρ σέι τέμμεμις όλτουγηνητάν, σάγετ μεβκί ίκτιταρά κέτζετζεκ όλσά νέ γιαπατζαγιή μαλόμ τεγιλ τέρ. Σού κατάρη μαλόμ τέρ κί, άγιάν μετζίσι λάγθ έτίλετζέκ, σίμτικί μεπούσαν μετζίσι ταγητήλατζάκ, ίχτιμάλεν ριασέτ μεσνετι τάχι όρτατάν καλτηρηλατζάκ, κανούνη έσασί τάχι τατίλ βέ τεπίτλ έτίλετζέκ τέρ. Λάκιν 'Τζενεράλ Πουλάνζε όρτατάν καλτηρηλαμαγιατζάκ.» 'Τζενεραλήν Παρισέ άβτετιντέ μούσαριλέιχ λεχιντέ ζικρέ σαγιάν πέρ νούμαγιέ βουκού πούλματη. 'Τζενεραλήν παραφταρλαρη μούσαριλέιχίν κανούνη έσασινίν τατίλι ίτζούν ίράτ έτετζεγι νουκουνη χαζηρλαγηνητζαγια κατάρ μετζίσι μεπούσανά κέλμεγετζεγινη πειγιάν έτμεκτέ τέρλερ.

— Κράλ Μιλάνο Μάιος 14 τέ Βιενναγιά βασιλ όλουπ, σήμενηφέρ μεβκίφιντέ Κραλίτζα Ναθαλία παραφηνητάν ίστικπάλ όλουνηές τέρ. Χέρ νέ κατάρ Κραλίτζα χαζρετλερι πολιτικά ίσλερινέ κερήμαγιά πέρ άρζουσή όλματήγηνη πειγιάνλε Πελγραδά άβτιέτ έτμεκ ίσμεμς ίσέ τε, Κράλ χαζρετλερι κεντί γαιπούπετι έσνασηνητά μούσαριλέιχην Ρουσία παραφταρλαρηίλε πέρ χιλέ τερτίπ έτμεσιντέν κορκάρακ μούσαριλέιχην Πελγραδά άβτετινέ ραζι όλμαμηές τέρ. Κραλίτζα Ναθαλία Βιόσπαδενέ άζιμέτ έτιμς όλουπ, άζ βακηητάν Πελγραδά άβτιέτ έτετζεγι μεμούλ όλουνηακτά τέρ. Βουλγοριστανιάν βιρούτ έτέν χαπερλέρ Σηρπιανήν πέρ παραφηνητά σούριζ ζουχούρ έττιγινί, βέ άνή παστέρμακ ίτζούν άσκέρ σίδη όλουνηγηνη πειγιάν έτμεκτέ τέρλερ.

— Κέτζεν χαφτά Πεστανήν «Νέμζετ» νάμ

νίμ ρεσμί γαζετασηνητά Ρουσία άλείχιντέ σετίτ ούλ μεάλ πέρ πέντ νέσρ έτίλιμς τέρ. Πού πεντιτέ, Σαρκτά ίσλεριν τεχαμούλ όλουνηάζ πέρ τερετζεγέ βασιλ όλτουγή, βέ τέρ χάλ Ρουσιανήν ίτιφακηίλε όλσούν όλμασην πού χαλέ πέρ χιτάμ βερλιμέκ κέρεκ όλτουγή πεγιάν έτίλιμς τέρ. Πού πέντ φοντό φιεγτελρινίν πέρ τερετζέ τούσμεσινέ σεπέπ όλμούς ίσέ τε, «Τάιμς» μουχπύρι πού πεντιτέν μακσετ γιακηνλαρητά ίτζιμα έτετζέκ μετζίσι μεπούσαντάν άσκερι μακσετέλε ταλέπ έτίλετζέκ ταχσισατά έχαλιγι χαζηρλαμάκ όλτουγηνή πεγιάνλε, άνά πόγιούκ έχεμμιγέτ βερλιμέκ λαζήμ κέλμετιγινί ίφατέ έίλεμις τέρ.

— 'Ισπανία ναιπέι χούκούμετι όλάν Κραλίτζα Πάρσελων σερχίι ούμουμισινί άτζμακ ίτζούν κέτζεν χαφτά σαπί Κράλ τάχι γιανηνητά όλτουγή χαλτέ σέχρι μεζκούρε άζιμέτ έτμις τέρ. Μούσαριλέιχην Πάρσελωνά μούβασελετινίν έρτεσί κούνού σαπί Κραλήν ίκιντζέ γέβμι βελατετι όλμαση όλ κούνούν ζιινετινί πέρ κατ ταχά άρτηρημής τέρ. Ρέσμι κούσαττά τεβλετλεριν τζούμλεσινίν έλτζιλερι τάχι χαζηρ όλουπ, λιμαντά τάχι πέρ πόγιούκ πέρ τονανμά τοπλανητές ίτι. «Τάιμς» μουχπύρι πού χουσουστά σόιλε γιαζιμής τέρ. «'Ιχτιμάλεν μουχτελιφ μιλλετλερέ άιτ όλουπ τα τώστ πέρ τεβλετιν λιμανηνητά τοπλανάν έν κουβθετλι τονανμά πού τεφά Πάρσελων λιμανηνητά τοπλανάν τονανμά όλμούς τέρ. Πού μούνασεπέτε τοπλανάν ζηρηληλαρην άτετι 50 όλουπ, πουνλαρην πάζηλαρη τούνηγιατά πούλουνάν έν κουβθετλι ζηρηληλάρ τέρ. Γέβμι μεζκούρτε ζηρηληλαρητάν βέ καλαλαρητάν γεκτιερελρινί σελαμλαμάκ ίτζούν άτηλάν τοπλαρην άραση κέσίλμεμις τέρ.»

— «Τάιμς»ην Σηρπιατάν άλαράκ νέσρ έττιγι πέρ χαπερέ κόρε, Καραδάγ χούκούμετι έρπάπη ίχτιλάλ όλτουκλαρη ίτζούν τέρ τέστ έτμις όλτουγού πάζη Κερσεκίλερι βατανλαρηνά άβτιέτ έτίπ γενί μούσκιάτ τζηκαρμαλαρη ίτζούν άνλερι σαλή βερμις τέρ. Καραδάγ Πρενσινίν πού μουαμελεσινέ Βιεννατά άλακάι τώστανεγι ποζμάκ ναζαρηίλε πακηλμακτά τέρ.

— Μάιος 22 τέ Μιλαντάν κέσιτέ όλουνάν πέρ τηλεγραφέ κόρε, Πραζίλια 'Ιμπερατωρηνην χασταληγι άγηρ σουρετιτέ τεκραλαντήγηνητάν, μούσαριλέιχίν βεζαίφι ρουχανιγέσι ίτζρά έτίλιμς τέρ.

— Παριστέ πούλουνάν κραλιγέτ παραφταρλαρη κεντί ρεΐσελρινέ μούρατζαάτλε μετζίσι μεπούσανήν ταγηλημασέ ίτζούν σάιρ μουχαφαζακιαράν φερκαλαρη ρεΐσελερι ίλέ πίλ ίστισάρε τζαλησμασηνη άντέν ταλέπ έτμισλέρ.

— Περλίν μουχπύρλερινίν πειγίανηνά κόρε, Περλιντέ χούκούμετ ταΐρελερινιτέ Ρουσία άλείχιντέ πέι τέρ πέι πέρ άταβέτ τούγιουσή βούτζουτέ κέλμεκτέ ίμις. Φάκατ νέ σεπέπ μεπνί πούλε πέρ χισσιγιάτ βούτζουτέ κέλιγι μαλόμ τεγιλ τέρ. Γιακηνλαρητά Ρουσία γαζεταλαρη τάχά ζιγιατέ 'Ιγγιλιτέρρα άλείχιντέ πέρ λισάν κουλλανηακτά ίτιλέρ. Μέσελα, «Μόσχα Γαζέτ» 'Ιγγιλιτερρανήν μουχαφαζά ίτζούν όλάν τελασθη 'Ιγγιλιτέρρα ίλέ 'Αλμανία άρασηνητά βούτζουτέ κέλεν πέρ ίτιφακά χαμλ έτμεκτέ τέρ. Φάκατ Σηρ Δζέιμς Φίργεσην άδάμ κημαρσηνητά, 'Ιγγιλιτερρανήν μούστακπέλ μουαμελατη χουσουσηνητά χιτζέ πέρ κατι τερτιπέ

πουλούνματήγηνη πειγιάν έτμίζ τπρ. Ίγγιλτε-
ρανήν τεταρικιάτη άσκεριγεσι τετζαβουζι ππρ
μουχαρεπέ μακσετίλε τεγίλ, άντζακ έμνιγετ
βέ μουχαφαζάι βατάν μακσετίλε ίλερι κό-
τούρουλεκτέ τπρ. Ίγγιλτέρρα όρτούσηνην πάς
κομαντανή πουλουαν Κέμπριδζ Δουκασή για-
κηνλαρτά ίράτ έττιγι ππρ νουτκηντά σσίλε τε-
μίς τπρ. «Χέρ νέ κατάρ σίμιτι ππρ τεχλικέ γιόκ
ισέ τε, χέρ κόνε ζουχουρατά χαζήρ όλμακ, βέ
κουθβέι άσκεριγεμιζι σάιρ μιλλετλερινκίιλε ππρ
τενασούπτε σακλαμάκ κέρεγιζ.»

— Πού χαφτά γαζεταληρηντάν άτιτεκι
φελακét χαπερλερι άληνηίς τπρ. Μόσκβα τζι-
βαρηντά βουκού πουλάν ππρ σημεντήφερ μού-
σατεμεσιντέ 30 άτέμ τελεφ όλούπ, τζοκλάρ
τάχι γιαραλαμησλάρ. — Σείν νεχριντέ γιολ-
τζούλάρ ίλε τόλου ππρ σαντάλ τέρεσ τόνμους,
βέ τέρουιντέ πουλουανλαρτάν 14 ου γάρκ
όλουσλάρ. — Σετίτ γιαγμουρ σεπεπιντέν
Μισισίπι νεχρί μισλι κόρούλεμιζ ππρ ταρτζά
τουγηγιάν έτίπ, ππρ μαχαλτέ 10 μιλ ένιντέ
όλάν ππρ άραζιγι πάσμηζ, βέ σημεντήφερ χατ-
λαρή βέ ένίν μαχαλλέρ σου άλτηντά καλ-
μάκλε έχαλι κατζμαγά μετζπούρ όλμούς τπρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Όσκούπ βέ Βρένια χαττηνήν ρέσμι κού-
σατή κετζέν τζουμά έρτεσι κούνου ίτζρά έτίλ-
μίς τπρ. Τζουμά σαπάχλαγην ίλτισάκ σίρκε-
τινίν Ίστανπόλ βεκιλι Μ. Όπάρε, Ναφαά νε-
ζαρετί βεκιλι Χαίρι πεί βέ σάιρ τζοκλάρ Σε-
λανικιέν Βρανιαγιαά κίτιλέρ. Τζουμά έρτεσι
σαπάχη πέκ έρκέν, Παριστέν κελέν βέ τέρου-
ιντέ ίλτισάκ σίρκετινίν ναζήρη Μ. Άνδρασε,
Σηρμια καπινεσί άζασηντάν ππρι, Πελγραδην
Άλμανια βέ Φράνσα έλτζιλερι, βέ σάιρ μού-
σαφιρλέρ, γιάνι τζέμαν 85 κισί πουλουαν
τρενι καρσηλαμησλάρ. Ρέσμι κούσατ ζίνετι
όίλετέν ππρ σαάτ έββέλ ίτζρά έτίλμις τπρ. Ίλτι-
σάκ σίρκετινίν Παρις βέ Δερσααδέτ βεκιλλερι
Μ. Άνδρε ίλε Μ. Όπάρε σόν τζιβι βέ τζιβατα-
λαρή Ναφαά νεζαρετί βεκιλι Χαίρι ππρ τεσ-
λιμ έτίπ, μούσαριλέιχ τάχι έχαλινίν άλκησ-
λαρή βέ έλ τζηρημαλαρή άρασηντά μεζκούρ
τζιβιλερι γερλερινέ τακήπ μηχλαμηζ. Πού έσ-
νατέ πές κότεζ κουρπών έτίλιπ, Όσκούπ χο-
τζασή τουαλάρ όκουμούς τπρ. Ππρ κατζ νουτκ-
λάρ τάχι ίράτ όλουνούπ, σαγέι χαζρέτι Πα-
τίσαχίτε πού ίσιν χιτάμ πουλτούγου μέτζ ου
σιταγίτλε γιατ όλουνούς τπρ. Όίλετέν ππρ
σαάτ σόγγρα ίκι τρενλέρ ππρλεσερέκ πόγιούκ
σούράτλε 6 σαάτ ππρ τζαργεκτέ Σελανιγέ βα-
σηλ όλμούς τπρ. Πόίλετζε πού χαττην τιτζα-
ρέτ ίτζούν άλά ππρ χαλτέ όλτούγου κόσπε-
ριλιμίς τπρ. Παριστέν χαρακét έτέν τρέν 64
σααττά Σελανιγέ βασήλ όλμούς τπρ. Ρέσμι
κούσατ καταρή Σελανικτέ φέβκ έλ γάγε μου-
ταντάν ππρ σουρεττέ καπούλ όλουνούς τπρ.
Βαλλί βιλαγέτ Γαλλίπ πασά, μούσιρ Ρετζέπ
πασά, τζούμλε μεσ'χούρ ζεβάτη μιλικιγέ βέ
άσκεριγέ, τζούμλε άσακίρι μουχαφαζά, βέ πιν-
λέρτζε έχαλι σημεντήφερ μεδκηριντέ κούσατ
καταρηνή πεκλεμεκτέ ίτιλέρ. "Ο άκσάμ πό-
γιούκ ππρ ζιγιαρέτ βεριλιπ, πουντά 185 άτέμ
χαζήρ πουλουνημούς τπρ. Χαττη μεζκούρ τούν-
κι κούν τιτζαρέτ ίτζούν άτζηλατζάκ ίτι.

— Σούβείς καναλή μουκαβελεναμεσινέ πί-
μις ναζαρήιλε πάκηλακτά τπρ. Πάπη Άλλ

Σούβείς καναλή κομιτεσινίν ριγιασετι χουσου-
σηντά Ίγγιλτέρρα βέ Φράνσα ταφαρηντάν ό-
λάν σου τεκλιφ, γιάνι μετζλισιν άτι ίτζιμα-
λαρηντά Όσμανλή βεκιλινίν μετζλισε ριγια-
σετ έτμεσινι, βέ σάιρ βακητλαρτά άζατάν
κητεμλισινίν, γιάνι σίνντζε πόγιούκ όλανήν μετζ-
λισε ριγιασετ έτμεσινι καπούλ έτμις τπρ. Έβ-
βέλτζε ίτιπιφάκ έτίλεμιμις όλάν νοκταλαρή σά-
τετζε σου βάτ ίλε, γιάνι πού νοκταγια Πάπη
Άλινίν Πάχηρ Άχμερ σεβαχίλιντέ όλάν άρα-
ζισινίν βικαγεσινέ μανι όλατζάκ γιολτά τεφ-
σιρλέρ βερίλεμεγετζεγι βατήιλε Πάπη Άλλ τα-
ραφηντάν καπούλ όλουνηίς τπρ. Ίγγιλτέρρα βέ
Φράνσα χούκούμετλερινίν πού χουσουστά ίτ-
τιφάκ έτετζεκελερι μεμουλ όλουνηακτά τπρ.

— Μουστάν βιρουτ έτέν χαπερλερε κόρε,
κετζέν τζουμά έρτεσι κετζεσι ππρ κατζ άτέμ
μαχάλη μεζκούρην Έρμενι Καθολικ μερχασαση
φαζιλετλου Χωδχαννεσιγιάν σέρ έπισκοποσην
γιατάκ ότασηνά χιρίπ μούμαίλειχι κατλ έτ-
μέκ ίτζούν 12 γεριντέν γιαραλαμησλάρ ίσε τε,
νάσηλσα κεντί μούτχιζ μεραμλαρηντά μου-
βαφφακ όλματήκταν μάτα, 4 κισί όλτούκλαρή
χαλτέ πολίς ταφαρηντάν τέρ τέστ έτίλμισλέρ.
Άχζ ου χιρίφτ όλουαν τζανιλερ Έρμενι ό-
λουπ, άνλερτέν ππρι τάχι Έρμενι Σίρκετι μεκ-
τέπ χατζαλαρηντάν ίμιζ. Πού μεσελε μαχαλ-
λι χούκούμετ ταφαρηντάν τεφτιζ ου τεχαρρι
όλουνηακτά τπρ.

— Άιδηντάν άληνάν ππρ χαπέρ πέχη μεζ-
κούρ τζιβαρηντά βακή ππρ κόγε μενσουπ όλάν
ππρ κέντζ Ίσλαμην κουτούζ ίλλετιντέν βεφατ
έττιγινι πειγιάν έτμεκτέ τπρ. Μεζκούρ κέντζ
πουντάν 14 άι μουκατίτεμ ππρ κουτούζ κόπεκ-
τέν ησηρημηζ ίμιζ. Άλεσσαβιγε πού ίλλέτ
βουκούη χαλτέν ππρ κατζ κούν για ππρ κατζ
χαφτά σόγγρα όρταγια τζημακτά όλούπ, πού
κατάρ ούζούν ππρ βακήτ χούκμουνού ίτζρά
έτμεμεσι νατίρ τπρ.

— Μάιος 8 τε, 45 νεφερτέν ίπαρέτ ππρ
έσκιγια φηρκαση Τήρν τζιβαρηντά Σηρπίσταν-
τάν Βουλγαριστανά κετζιγι χαλτέ, Βουλγάρ
σούβαρι άσκερι γετισιπ έσκιγια ούζερινέ χού-
τζούμλε άνλεριν ππρινι κατλ, βέ άλτησηνη έ-
σίρ έτμισλέρ, βέ πακισι φηράρ έιλεμισλέρ ίτι.
Πού φηρκανήν ρεισινίν Σηρπίατά πουλουαν
Βουλγάρ μούλτετζιλεριντέν όλτούγη, βέ άνλε-
ριν σιγιασι μακσετίλε Βουλγαριστανά κετζιτικ-
λερι ζάνν όλουνηακτά τπρ. Σηρπία χούκούμετι
πού κισί ππρ βακηνην τεκερρούρ έτμεμεσι ι-
τζούν τικκατ έτετζεγινέ ταίρ Βουλγαριστάν
χούκούμετινέ τεμινάτ ίτα έτμέκλε, βαζιφελε-
ριντέ πι καίτ πουλουνηκλαρή ίτζούν Πήροτ βέ
Νιζ βαλιλερινι άζλ έτερέκ, Βουλγαριστανά ό-
λάν βατηνην τζιτίτ έλτούγουνη ίσπάτ έτ-
μίς τπρ.

— «Πέστηρ Λόιδ» νάμ γαζέτα Πρένς Φερδι-
νανόην τέρουι μεμλεκεττέ ίτζρά έίλετιγι σεί-
γιαχατή έσνασηντά χέρ γερτέ μουχαππέτλε
καπούλ όλουνηασηνά πολιτικάτζα πόγιούκ έ-
χεμμιγέτ βερμεκτέ τπρ. Βουλγαρλάρ κεντ Πη-
ρενσερινέ τζιτίτ ππρ σουρεττέ μερπούτ που-
λουνηουκλαρηνη ίσπάτ έτμις τπρ. βέ Σέν
Πετερσδούργ καπινεσί πού χουσουσου χέμ
τάχι χέρ γερτέ κέρικ Χούκούμεττέ βέ κέρικ
όρτούτά μούσαχατέ όλουνηακτά όλάν νιζαμάτ,
χούσουτιγέτ βέ έμνηγετι τέρεκ έιλεμέκ κέρικ
τπρ. Βουλγαριστάν βούκλασηντάν ππρι για-
κηνλαρτά «Τάιμς» μουχίπρι ίλε όλάν ππρ μού-

λακατηντά μούμαίλειχιν τικκατηνη πού χου-
σουσά ταβέτ έτμέκλε, έχαλινίν ίπράζ έττιγι
μουχαππέτ βέ ίταάτ τουίγουλαρηνην βούκλα-
νην μεμουλιντέν ζιγιατέ όλτούγουνη πειγιάν
έιλεμις τπρ.

— Μ. Ζανκώφ άλακίι τιστανελερινίν ά-
τιτεκι σαρτλάρ ίλε ίπκασηνη Μ. Καραβελωφά
τεκλιφ έτμις τπρ. Ρουσία ίλε πάρησμάκ, κεν-
τίλερτέν βέ ταφατλαρηνην ίπαρέτ ππρ κα-
πινέ τεσκιλ έτμέκ, κανούνη έσασιγι τατίλ, βέ
γενι ππρ Πρένς Ιντιχαπ έίλεμέκ τπρ. Μ. Κα-
ραβέλωφ ίσπου τεκλιφά χένουζ ππρ τζεβάπ
βέρμεμις τπρ.

— Νιχαγετ, ππρ βακητάν περού Ίζμύρ
έχαλινινέ μουτζίπι τεχσέτ όλάν «Γετίλερ
φηρκαση» ρεϊσι κατλ έτίλμις τπρ. Κετζέν χαφ-
τανήν παζάρ έρτεσι Ίζμύρ σεκενεσιντέν Μ.
Ζάν Μιτσονούν χητμετκλαρηνη καπουνούν έσι-
γιντέ ππρ μεκτούπ πουλουσλάρ. Πού μεκτούπ
τάχι «Γετίλερ φηρκαση» ταφαρηντάν κόντε-
ριλιμίς όλούπ, άντέ Μ. Μιτσοτάν κεντινέ έβ-
βέλτζε ίρσάλ όλουαν μεκτουπτά ζικρ όλου-
νάν άτεμλερε 680 λίρα τεσλιμ έτμεσι, βέ
πουνου γιακτήγηνά άλαμέτ όλμάκ ούζρε Άζιζ
Γεώργιος κιλισεσι καπουσου όνούνε κηρηζή ππρ
πόγια σερπμεσι έμρ όλουνημούς ίτι. Πατάκ
τούτζτζορλαρά τάχι άινι μεαλτέ μεκτουπλάρ
κόντεριλιμίς όλμάκλε, άνλερτέν ππρι όμρούνούν
τεχλικετέ όλτούγηνη κόρερέκ τέρ γάλ Πρινδι-
ζιγέ κίτμεκ ούζρε γιολά τζημηζ τπρ. Μ. Μί-
σο μεσελεγι Γιουνάν κονσολουσουνά, μούμαίλειχ
τάχι πολισέ χαπέρ βερμις τπρ. Πεντζέσενπύχ
σαπάχη πολίς, μεζκούρ «Γετίλερ φηρκαση»
ρεϊσι Φραδζιολανήν Ταπακχανετέ ππρ έβτέ όλ-
τήγηνη ίσπιτμέκλε άλ ές σεχάρ Ταπακχανέ μα-
χαλλεσινίν μεζκούρ χανεγέ κότούρεν χέρ ππρ
σοκαγηνά νοκταλάρ βάζ έτίλμις, βέ πάτεγου
ζικρ όλουαν χανέ τεχαρρι έτίλμις ίσε τε,
Φραδζιόλα πουλουνηαμηζ. Πουνούν ούζερινέ
τεφερτέρ Καδρι πεί ίλε Γιουνάν Κοντολόζ
βεκιλι μείγιούσεν άβτέτ έτμεκτέ ίκέν, ππρ ά-
τέμιν κεντίλερε γιακλασμάκτά όλτούγηνη κό-
ρερέκ τουρμασηνη έμρ έτμισλέρ. μερκούμ ίσε
μούμαίλειχόμ ούζερινέ άτέζ έτμεγε πάσλαμηζ
φάκατ άττήγη κουρσούλαρτάν χιτζ ππρι τεσα-
τόφ έτμεμις. Πουνούν ούζερινέ πολίς γετισιπ μερ-
κουμήν τζεσετινι κουρσούναρ ίλε τέλικ τεσικ έτ-
μισλέρ. Μερκουμήν ούζεριντέ ίρσάλ έίλετικλερι
τεχτιτ μεκτουπλαρηνην σουρετλερι, βέ φηρκα-
νην μούχρού πουλουνηις τπρ. Φραδζιολανήν ά-
σηλ ίσμι Άλεξιάδης όλούπ, πουντάν άκίτεμ
κατλ τζιναγετι ίτζούν 15 σενε κούραγέ χούκα
όλουνηις ίτι ίσε τε, μούττέτι μαχκούμιγεσινίν
ίλκ σενεσι κετζέρ κετζιμέζ φηράρ έτερέκ Άθη-
ναγιέ κίτιμις ίτι.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Μάιος 14/26, 1888

Έσχαμη Ούμουμί 16. 20.
Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχιμλερι 41. 24.
Ταφριγιέ Τδουγιούν καίμεσι 11. 30.
Ίστικράζη Ταχίλι 38. 24.
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράι Όσμανί 100 γρουσάτν

Μετζετιγιέ	108 12	Πόλ	90 36
Μεταλίχ	102 20	Ναπολεόν	88 8
Πεσλίχ	103 15	Καμιάτζα	81 20
Άλτηλήχ	103 20	Λίρα Ίγγλιζ	111 16

Μανέτ καίμε 10. 80.

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΥΓΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζήλάρ Γιουκουτού— Άμερικάν Χάν.